

| Terme anglais | Description anglaise | Terme français | Description française |
|------------------------------|---|--|---|
| 100% wool | Only wool, pure. | laine 100% | Laine entière, pure, non mélangée. |
| 4 box loom | | métier à 4 boîtes | |
| 4-box loom | | métier à tisser à quatre boîtes | |
| above the knee | | au dessus du genou | |
| abrasion | The act of polishing, grinding. | abrasion | Action d'user. Enlèvement par raclage superficiel de certains tissus. |
| abrasion resistance | The ability of a fabric to withstand loss of appearance, utility, pile or surface through the destructive action of surface wear and rubbing. | résistance à l'abrasion | La solidité d'un tissu, comment il conserve ou perd ses propriétés face à l'usure. |
| abrasion tester | A mechanical instrument that tests a fabric's resistance to the destructive actions of surface wear and rubbing. | abrasimètre | Instrument pour mesurer la résistance à l'usure et au temps des tissus. |
| absorbant cotton | | coton hydrophile (ouate) | |
| absorbent | Able to absorb. | absorbant | Qui absorbe les liquides, les gaz, les radiations. |
| absorbent cotton-wool | | ouate hydrophile | |
| absorbent fabric | This fabric don't permit the passage of a fluid through its substance. | tissu absorbant | Tissu qui n'est pas imperméable, qui absorbe les liquides. |
| abstract | Having only intrinsic form with little or no pictural representation. | abstrait (dessin) | Qui ne représente pas le monde sensible (réel ou imaginaire); qui utilise la matière, la ligne et la couleur pour elles-mêmes. Dessin sans référence à la réalité concrète. |
| abstract design | | dessin abstrait | |
| abstract motif | Motif without pictural representation. | motif abstrait | Motif sans référence à la réalité concrète. Motif non-figuratif. |
| accelerant | Something that accelerate a reaction. | accélérateur | Substance qui accélère une réaction. Substance chimique utilisée pour augmenter la vitesse de procédés chimiques ou autre genre de procédés. |
| accordion pleated | | plissé accordéon | Série de plis debout, étroits et de largeur uniforme, exécutés dans le droit fil du tissu. |
| accordion-pleated | Pleats folding like the bellows of an accordion. | accordéon (plissé) | Plissé qui forme des plis parallèles. Série de plis debout, étroits et de largeur uniforme, exécutés dans le droit fil du tissu. |
| acetate | Textile fiber made from cellulose and acetic acid; also : a fabric or plastic made of this fiber. | acétate (rayonne) | Fibre textile fabriquée de matières plastiques. |
| acetate rayon | | rayonne acétate | |
| acid | Sharp or sour in manner. | acide (adj.) | Qui possède les propriétés des acides, est propre aux acides. Qui est piquant au goût ou à la vue (couleur acide). |

| | | | |
|--|--|--------------------------------------|--|
| acid | Water-soluble chemical . | acide (n. m.) | Constituant chimique universel, antagoniste de l'alcali. Se dit d'un corps dont le pH dans l'eau est inférieur à 7, 0. |
| acid color, shade color | Sharp color. | coloris acide | Coloris piquant, vif à la vue, accidulé. |
| acid dye | Color produced with chemical and acid dye. | colorant acide | Colorant chimique qui possède les propriétés des acides, et qui réagit comme tel. |
| acoustic insulation | | isolation acoustique | Action de protéger du bruit, des sons, soit de l'intérieur ou de l'extérieur. |
| acrylic | A quick-drying synthetic fiber used for woven and knitted cloth. | acrylique (n. m. et adj.) | Fibre textile synthétique obtenue par polymérisation du nitrile acrylique. |
| acrylic fiber | A quick-drying synthetic fiber used for woven and knitted cloth. | fibre acrylique | Fibre textile synthétique obtenue par polymérisation du nitrile acrylique. |
| activator | Something making reaction. | activateur | Substance qui, mélangée dans une proportion infime à un corps photoconducteur, augmente son activité et, souvent, modifie ses caractéristiques spectrales. |
| adjustable | | réglable | |
| Adjustable waist tab, buckled tab | | Tirant (de réglage) | Sorte de patte ayant pour fonction de resserrer un vêtement à la taille au moyen d'une boucle qui peut être fixée au vêtement lui-même ou à une autre patte (également appelée tirant) lui faisant face. Ce système de réglage se rencontre au dos du gilet du complet-veston où il peut être jumelé, ainsi qu'à l'arrière ou sur le côté de certains pantalons. |
| advance showwing | | précollection | |
| advertising | The business of preparing advertisements. | publicité | Caractère de ce qui est public. Réclame, affiche, texte, destinés à faire connaître une marque. |
| after treatment | | post traitement | |
| ageing | | vieillessement | |
| agent | Matter, substance that act in the production of a phenomenon. | agent (apprêts pour teinture) | Ce qui agit; opère; telle une force, un corps ou une substance et intervient dans la production de certains phénomènes. Substance ou mélange de substances incorporé au matériaux textiles pour leur conférer des propriétés désirées. Traitement, physique ou chimique, appliqué à des matériaux textiles pour produire des effets désirés. |
| air humidifying | To make the air more humid. | humidification de l'air | Action d'humidifier l'air, de rendre humide. |
| air jet | A forceful rush of air. | jet d'air (métier à tisser) | Mouvement par lequel l'air jaillit avec plus ou moins de force. |
| air jet loom | | métier à tisser à jet d'air | |
| air jet texturing | A method of bulking filament yarns by exposure to pressurized air. | texturation par jet d'air | Méthode utilisée pour modifier les propriétés physiques des fils et leur élasticité, à l'aide de la pression d'un jet d'air. |

| | | | |
|----------------------------|---|---|---|
| air parcel post | An air mail service handling parcels. | colis postal avion | Colis destiné à être expédié par la voie de la poste par avion. |
| air permeability | Having openings that permit air to seep through. | perméabilité à l'air | Qui se laisse traverser par l'air. |
| air porosity | Permeable to air. | porosité à l'air | Perméable à l'air. |
| A-line skirt | | cloche (jupe) | Jupe en forme de cloche, beaucoup plus évasée vers le bas. |
| A-line skirt | | jupe cloche | |
| allowance factor | | facteur de tolérance | |
| alpaca | Fine long woolly hair or cloth made from this wool, from an american mammal related to the llama. | alpaga (tissu mixte de soie et de laine) | Tissu mixte, autrefois à base de laine d'alpaga, aujourd'hui de soie et de laine en torsion grenadine. Tissu employé dans la confection de robes, de manteaux, de complet ou de chandails. Il sert également de doublure en peluche pour les vestons et les manteaux. |
| alteration | The making of become different. | altération | Changement, modification. |
| alteration | | changement | Modification, altération. |
| alteration | | retouche | |
| amethyst | A gemstone consisting of clear purple or bluish violet quartz. | améthyste (n. m. et adj.), violet | Pierre précieuse violette, variété de quartz. Couleur mauve, violet. |
| ammonia | A colorless gaseous compound of nitrogen and hydrogen used in refrigeration and in the making of fertilizers and explosives. | ammoniaque | Solution aqueuse du gaz ammoniac employée notamment pour le dégraissage des étoffes. |
| analysis laboratory | | laboratoire d'analyse | |
| analysis | Separation of a thing into the parts or elements of which it is composed. An examination of a thing to determine its parts or elements. | analyse | Action de décomposer en éléments. |
| angel silk | | peau d'ange | |
| Angora | Yarn or cloth made from the hair of an Angora goat or rabbit. | Angora | Poil de la chèvre angora. les fibres, longues et fines, sont tellement soyeuses et douces qu'il faut pour le tissage les mélanger à d'autres fibres. Poil du lapin angora, extrêmement léger et chaud. Il est souvent mélangé à la laine pour en réduire le coût et pour obtenir en tissage un effet fantaisie. En vertu de la Loi, la fibre doit être désignée sous l'appellation de poil de lapin angora. |
| anhydrous | Free from water. | anhydre (adj.) | Qui ne contient pas d'eau. |
| aniline | An oily poisonous liquid used in making dyes, medicines, and explosives. | aniline | Amine isolée d'abord des produits de la distillation de l'indigo, obtenue aujourd'hui par la réduction du nitrobenzène; liquide huileux, incolore, toxique, employé dans la fabrication des colorants. |
| animal fiber | A natural filament capable of being spun or woven. | fibre animale | Formation élémentaire animale, d'aspect filamenteux, se présentant généralement sous forme de faisceaux. |

| | | | |
|---|---|-------------------------------|---|
| animal hair | The hairy coat of a mammal especially when fine, soft, and thick. | poil animal | Pelage, fourrure. Chacune des productions filiformes qui naissent du tégument de certains animaux et surtout de la peau des mammifères. |
| anionic | With a negativ charg of ion. | anionique | Qui a une charge d'ions négatifs, qui dans une électrolyse, se dirige vers l'anode. |
| Anorak, parka, wind-jacket, ski jacket | A warm jacket with a hood. | Anorak | Veste de sport avec ou sans capuche portée notamment pour le ski, le camping et à la mer. C'est un vêtement plus ou moins chaud selon l'usage auquel il est destiné, plutôt léger, imperméable, garni ou non de fourrure, souvent coulissé à la base et au capuchon et pourvu de manches longues resserrées aux poignets par un bord-côte élastique. À l'origine, l'anorak s'enfilait par la tête et comportait une poche centrale sur le devant. Le modèle le plus courant de nos jours se ferme entièrement devant par une glissière séparable. |
| antibacterial | Preventive of bacterial. | antibactérien | Contre les bactéries. Qui lutte contre le développement des bactéries. |
| antifelting | Preventive of a cloth to make wool or felting. | antifeutrant | Qui empêche le feutrage du tissu. Produit qui empêche ou réduit le feutrage et le compactage des matières textiles. |
| antioxidant | Substance that inhibits oxidation. | antioxydant | Substance dont la propriété est de ralentir la détérioration des fibres, tissus ou apprêts résultant d'une réaction avec l'oxygène. |
| antipilling | Preventive to pill at the surface of clothes. | antiboulochage | Qui empêche la formation de petites boules de fibres sur la surface des tissus. |
| anti-pilling | | anti-boulochage | |
| antislip | Preventive of slide. | antiglissant | Qui aide à accrocher, à ne pas glisser. |
| antisnarl | Preventive of become knotted and intertwined. | antiville | Qui empêche le tissu de se tordre sur lui-même. |
| apparel fabrics | | tissus pour robe | |
| apparel or clothing fabrics | | tissus d'habillement | |
| appearance | The act of appearing. Outward aspect. | aspect | Manière dont quelque chose se présente à la vue. |
| apple green | Light and bright green. | pomme (vert) | Vert clair et accidulé. |
| apple green | | vert pomme | |
| appliqué | A fabric decoration cut out and fastened to a larger piece of material. | application (vêtement) | Ornements appliqués. |
| Appliqué | A fabric decoration cut out and fastened to a larger piece of material. | Applique | Garniture obtenue par la superposition sur un vêtement d'une pièce de dentelle, de broderie ou d'autre matière, de couleur contrastante ou ton sur ton. |

| | | | |
|---|--|-------------------------------|---|
| apron | A garment tied over the body to protect the clothes. | tablier | Vêtement de protection constitué par une pièce de matière souple maintenue par des attaches, qui garantit le devant du corps. |
| aqueous solution | | solution aqueuse | Action de dissoudre un solide dans un liquide à base d'eau. |
| area | | superficie | Nombre caractérisant l'étendue d'une surface. Surface d'un corps, considérée surtout dans son étendue et dans son caractère extérieur. |
| arm | | bras | |
| arm length | | longueur du bras | |
| Arm slit | | Passe-bras | Fente latérale pratiquée dans une cape, ou un autre vêtement du même genre, par où l'on passe le bras pour lui permettre une certaine liberté de mouvement. |
| armhole | | emmanchure, entournure | |
| article, item | A separate particular in a list, account, or series of things to be sale. | article | Tout objet de commerce. Marchandise. |
| articles of adornment | Clothing decoration with ornaments. | parure (bijou) | Objets précieux et de petite taille, qui servent à orner les vêtements. Ce qui sert à parer. L'ensemble des ornements, des bijoux d'une personne en grande toilette. |
| artificial | Produced by art rather than nature. Made by man to imitate nature. | artificiel (chimique) | Qui est le produit de l'habileté humaine et non celui de la nature. Qui manque de naturel. |
| artificial fiber or man-made fiber | Fiber produce by man. | fibres artificielle | Fibre synthétique. Non naturelle. |
| artificial fur | | foutrure artificielle | Imitation synthétique d'un poil animal. |
| artificial silk | Silk produce by man, not natural. | soie artificielle | Soie fabriquée synthétiquement. |
| asbestos | A non-combustible grayish mineral that occurs in fibrous form and is used as a fireproof material. | amiante | Minéral fibreux formé de silicates hydratés; fibres extraites de ce minéral, insensibles à l'action d'un foyer ordinaire, ne fondant qu'au chalumeau. Cette fibre est employée dans la fabrication de tissus qui servent à la confection de rideaux de scène et pour les emplois industriels où les matériaux ininflammables sont exigés. |
| Ascot tie | A broad neck scarf that is looped under the chin. | Ascot | Large cravate ou foulard, rétrécie à la partie qui entoure le cou grâce à une série de plis parallèles cousus. Elle noue lâchement sous le menton et ses extrémités en pointe tombent en se superposant. Elle se porte à l'intérieur d'un col ouvert. |
| aspect du tissu | Apparence de l'état du tissu. | fabric appearance | The appearance of the fabric, the aspect, the way is appearing. |
| assembly line | | chaîne de montage | |
| assorted | Consisting of various kinds. | assortis (variés) | Bien pourvus de quelque chose, variés. Qui est en harmonie. |
| assorted colors | Colors in a various shades. | coloris assortis | Coloris qui est en harmonie, qui vont bien avec autre chose. |

| | | | |
|---------------------------------|--|--|---|
| assorted sizes | Various sizes. | tailles assorties | Tailles variées. Inventaire de plusieurs tailles différentes. |
| astrakhan fabric | A heavy, curly pile fabric made in imitation of karakul lamb fleece. Better grades are woven, while inferior grades are knitted. Better woven fabrics are made of yarn curled before weaving, with warp pile obtained by passing a set of warp threads over wires. Luster wool worsted or mohair yarn with low twist is generally used for the pile, and the ground warp may be either cotton or wool. Pile may be looped or cut. Woolen yarns, often spun from mill waste, are used for the filling. Cheaper grades are woven without a pile and given a napped finish. Another procedure employs extra filling for the pile which is pushed up as a loop by shrinking the ground. The term is sometimes applied to a class of silk constructions of coarse textures which have a loop pile presenting a curly surface. | tissu astrakan | etoffe épaisse tricotée ou tissée, comportant à l'endroit des boucles ou des frisures. Le fil de base est généralement en coton ou en laine et les boucles en mohair, en laine ou faites de fibres manufacturées. L'endroit du tissu est une imitation de la fourrure astrakan. |
| attached collar | | col tenant | Col qui est fixé au vêtement, par exemple une capuche tenante d'un anorak. |
| attachment | | attachement (machine à coudre) | |
| Attire, garb | | Mise (la) | Manière dont on est habillé. Ex.: Avoir une mise élégante. |
| Aubusson tapestry | | Aubusson (tapisserie d') | |
| Aubusson tapestry | Tapestry made in "Aubusson" a famous city for tapestry. | tapisserie d'Aubusson | Tapisserie exécutée dans la ville d'Aubusson, célèbre pour ses manufactures royales de tapisserie. |
| authentic tartan | Real Scottish fabric. | tartan authentique | Tissu à carreaux provenant vraiment d'Ecosse, pas seulement d'inspiration. |
| automatic loom | | métier à tisser automatique | |
| automatic screen | | cadre automatique | |
| automatic shuttle change | | changement automatique de navette | |
| automatic stop | Stop operate by an automatic system. | arrêt automatique | Action de s'arrêter automatiquement à un moment donné. |
| automation | | automatisation | |
| autumn, fall | | automne | |
| available | | disponible | |
| average piece length | | longueur des pièces | |
| awning | | banne (store) | |
| axle | | axe | |

| | | | |
|---|---|-----------------------------------|--|
| Axminster carpet | | tapis Axminster | |
| Axminster loom | | métier Axminster | |
| azoïc dye | - | colorant azoïque | Se dit de colorants renfermant dans leur molécule le groupement -N=N- (appelé groupement azoïque). |
| baby clothes | Clothes for new born baby. | trousseau de bébé | Vêtements et linges que l'on prépare pour la venue d'un nouveau-né. |
| Baby doll, dorm set | | Nuisette | Ensemble de nuit pour femmes qui comprend une chemise s'arrêtant au haut des cuisses assortie d'une petite culotte. |
| baby shade | | coloris layette | Couleurs pastels habituellement utilisées pour la fabrication de vêtements pour nourrisson. |
| baby wear | Clothes for new born baby and baby. | vêtements de bébé | Vêtements pour enfant nouveau-né, de moins de douze mois. |
| back | | derrière (de vêtement) | |
| back | | dos | Partie du corps de l'homme qui s'étend des épaules jusqu'aux reins, de chaque côté de la colonne vertébrale. Partie d'un vêtement qui couvre le dos. |
| back | | envers | |
| back gray | | doublier | Nappe pliée en double de grande occasion. |
| back pocket | Pocket at the back of a cloth. | poche arrière | Poche à l'arrière d'un vêtement, pantalon, jeans... |
| back shoulder breadth | | carrure dos | En termes de coupe, mesure de la largeur du dos d'une épaule à l'autre. |
| back stitch | | point arrière | |
| background field of a woven design | | fond d'un tissu façonné | |
| backing | | dossier d'un tissu | Connaissance précise d'un tissu. Ensemble des informations réunies sur un tissu. |
| backing fabric | Fabric for support an another delicate fabric. | tissu de renfort d'envers | Doublure pour consolider un tissu extérieur fragile. |
| backstitch seam | | couture par points arrière | |
| bad taste | | mauvais goût | |
| badge | A device or token usually worn as a signe of status. | écusson | Petit morceau d'étoffe cousu sur un vêtement. Ecu armorial. |
| badly-cut garment | | vêtement mal-coupé | |
| bag | | sac | |
| bagginess | | pochage | |
| bagging | | ensachage | |
| baize | A coarse feltike fabric. | feutrine (non tissée) | Tissu de laine feutré. |
| balaclava helmet | Knitting hat covering all the head and the neck. | passe-montagne | Coiffure de tricot qui enveloppe complètement la tête et le cou, ne laissant que le visage découvert. Souvent transformable, il est pourvu en ce cas d'une petite visière au-dessus de laquelle on peut le remonter en le repliant autour de la tête. Cette coiffure se porte surtout pour le sport. |
| balance | A weight, force or influence counteracting the effect of another. | aplomb (d'un vêtement) | Verticalité d'une ligne, telle qu'elle est indiquée par le fil à plomb. Equilibre. |

| | | | |
|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|---|
| balanced | | équilibré (dessin) | |
| balanced design | | dessin équilibré | |
| balanced shades | Shades make steady. | coloris équilibrés | Coloris rendus stables. |
| balanced weave | | armure équilibrée | |
| bale | | balle (emballage) | Sac, grand sac à grains, boîte oblongue ou carrée ou emballage dans lequel sont comprimés la soie, les fibres ou les câbles. Emballage courant pour expédier ou entreposer ces fibres. |
| bale breaker | | brise-balle | |
| baling | | mise en balle | |
| ball | | pelote | Boule formée de fils, ficelles, cordes roulés sur eux-mêmes. |
| ball of string | | pelote de ficelle | Boule formée de ficelles roulées sur elles-mêmes. |
| ball of wool | | pelote de laine | Boule de laine roulée sur elle-même. |
| ball winder | | pelotonneuse | Machine qui met en petite pelote la laine ou le fil. |
| Balloon | | Ballon | Trajectoires incurvées des fils courant à proximité de la bobine de réception durant la filature continue, le retordage, l'assemblage ou le bobinage, ou lorsqu'ils sont déroulés à l'extrémité des bobines sous des conditions appropriées d'enroulage de fil. Ces rouleaux tournent plus vite que ceux-ci. |
| balloon sleeve | | ballon (manche) | Manche très courte, d'une certaine ampleur, dont l'aspect gonflé est obtenu par des fronces à l'emmanchure et au bas. Elle est généralement bordée d'un étroit poignet qu'on nomme bracelet. |
| band loom | | métier à ruban | |
| Bandeau, cap-band | | Bandeau | Bande de tissu ou d'autre matière dont on s'entoure la tête. Dans certaines coiffures, partie qui entoure la tête, le front. Ou encore; soutien-gorge léger formé d'une simple bande de tissu et pourvu ou non de bretelles (souvent amovibles). Conçu pour les poitrines d'aspect juvénile, il peut faire partie d'un maillot de bain deux-pièces. |
| bankruptcy | | faillite | |
| banner | | bannière | |
| bar | | barre (tricotage) | |
| bar tacking | Making a stop when you sew. | arrêt (couture) | Action de s'arrêter. Faire une pause. |
| bar, loop, tie, string | | bride (couture) | Sorte de petit arceau formé d'un cordon, d'une ganse, etc., cousu au bord d'une ouverture de vêtement et tenant lieu de boutonnière. Chacun des deux liens se nouant habituellement sous le menton et qui servent à retenir certaines coiffures. |
| barathea | | armure grain de poudre | |

| | | | |
|--|--|-----------------------------------|--|
| barathea | | grain de poudre (armure) | |
| bargain or sale price | | prix de solde | |
| barley corn | | grain d'orge (armure) | |
| barley corn weave | | armure grain d'orge | |
| bars with heddles | | lisserons avec des mailles | |
| base | A chemical compound that reacts with an acid to form a salt. | base (chimie) | Substance susceptible de céder un doublet électronique et de réagir avec les acides pour former des sels. |
| base fabric | | support en tissu | Base en tissu sur laquelle on soutien une chose. |
| base fabric for coating | | support d'enduction | |
| base fabric for printing | | support d'impression | |
| basic | Relating to, or having the character of a chemical base. | basique (colorant) | Qui se rapporte à une base, qui en les propriétés. Colorant basique, base colorée. Terme décrivant des substances qui présentent des caractères alcalins. Il y a des bases solubles à l'eau et des bases non solubles à l'eau. |
| basic dye | Dye with chemical base. | colorant basique | Colorant a base coloré (fuschine, bleu de méthylène). |
| basic shade | | coloris de base | Coloris primaires ou usuels à une gamme de produits. |
| basket weave | | armure natté | |
| basket weave | | natté (armure) | |
| bassinet | | moïse (berceau) | |
| bast fiber | | fibre libérienne | |
| bast fiber | | libérée (fibre) | |
| bastard check | | carreau impur | |
| bastard check | | impur (carreau) | - |
| basting thread | Thread use to sew with long stitches so as to keep temporarily in place. | fil à bâtir | Gros fil. Fil pour faufiler. |
| basting thread, basting cotton | Cotton sewing thread used for basting or holding material in place before final stitching. | coton à bâtir | Fil à coudre de coton pour le faufilage avant la couture. |
| batch | A quantity of material for use at one time or produced at one operation. | lot de marchandises | Assortiment en grande quantité de produits ou marchandises. |
| bath mat | | tapis de bain | |
| Bathing-cap | | Bonnet de bain | Bonnet avec ou sans jugulaire que l'on porte pour faire de la natation. Il est de matière imperméable et épouse étroitement la forme de la tête pour protéger les cheveux et les oreilles. |
| Bathrobe, bath-wrap | | Sortie-de-bain | Vêtement, peignoir ou grande serviette de tissu éponge dont on s'enveloppe avant et après le bain, chez soi ou à la plage. |
| Bathrobe, dressing gown, negligee | A loose usually absorbent robe worn before and after bathing. | Saut-de-lit | Sorte de peignoir léger que les femmes en se levant. |

| | | | |
|--|--|--------------------------------|---|
| Bathrobe, peignoir, morning wrapper, duster | | Peignoir | Sortie de bain plutôt longue, croisée et ceinturée comme un kimono, et qui comporte une ou plusieurs poches plaquées. Vêtement analogue dont on s'enveloppe, dans la pratique de certains sports, avant et après l'épreuve ou le match. Sorte de robe de chambre, généralement légère, que les femmes portent en négligé à la maison. Elle peut être de forme vague, simple ou ornée, de longueur moyenne et se boutonner devant. Elle peut aussi adopter le style du peignoir de bain classique. Ample et léger vêtement de protection à manches dont les femmes se couvrent au salon de coiffure. |
| batt making machine | | nappeuse | |
| bave with twin filament | | bave à filament double | |
| Beach dress, sundress | | Robe de plage | Robe légère, plus ou moins couvrante, de style et de longueur variables, qui se porte à la plage avec ou sans maillot de bain. |
| beam | | ensouple | |
| beamer | | enrouleuse de chaîne | |
| beaming | | ensouplage | |
| beaming machine | | machine d'ensouplage | |
| beaming speed | | vitesse d'ensouplage | |
| beater | | batteur (filature) | Machine qui effectue la plus grande partie de l'ouvrison et de l'épuration sur le batteur épilucheur et l'ouvreuse. Tournant à grande vitesse, le batteur frappe les fibres alors qu'elles sont alimentées dans la machine. |
| beating | Fiber operation use for clean the fiber. | battage (tissage) | Opération qui continue l'ouvrison et le nettoyage des fibres, ensuite forme une nappe continue de fibres, laquelle est délivrée à la carde. |
| beating in | | tassement | |
| beck | | bac (teinture) | |
| bed linen | | linge de lit | Ensemble des articles servant à composer la literie d'un lit. |
| bed-cover | | couvre-lit | |
| bedding | | literie (articles de) | |
| bedford cord | | côte de cheval | |
| bedjacket | | liseuse | Genre de petite veste ou de courte cape d'intérieur s'arrêtant à la taille ou un peu au-dessous, qui se fait en matières diverses (fine lingerie, laine tricotée, etc.) et que les femmes portent au lit, sur leur vêtement de nuit, principalement pour lire. |
| bed-side rug | | descente de lit (tapis) | |
| bedsock | | chausson de nuit | Savate et pantoufle souple, légère et chaude. |

| | | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|--|---|
| bedspread | Ornamental outer cover for a bed. | jeté de lit (couvre-lit) | Bande d'étoffe que l'on étend sur un lit en guise d'ornement. |
| bed-spread | | dessus de lit | |
| Beiderwand or lampas | | lampas (étoffe de soie à grands dessins tissés en relief)à fond ou effet de double étoffe | |
| beige | A pale dull yellowish brown. | beige (n.m. et adj.) | De la couleur de la laine naturelle. d'un brun très clair. |
| bell celtic | | grain de riz (armure) | |
| bell celtic weave | | armure grain de riz | |
| bell-bottom pants | Pants with wide flaring bottoms. | pantalon à patte d'éléphant | Pantalon dont le bas des jambes va en s'évasant. Dont le haut du pantalon moule avant de s'évaser à partir du genou. |
| bellows pocket | - | poche à soufflet | Poche appliquée dont la partie inférieure ainsi que les côtés sont souples et pliants formant ainsi des soufflets qui donnent de l'expansion à la poche. |
| below the knee | | en dessous du genou | |
| belt | | ceinture | Bande servant à serrer la taille, à ajuster les vêtements à la taille. Partie d'un vêtement qui l'ajuste autour de la taille. |
| belt | | ceinture de pantalon extérieure | |
| belt | A strip or a band to encircle. | courroie | Bande étroite d'une matière souple et résistante servant à lier, attacher. Attache, lanière. |
| belt buckle | | boucle de ceinture | Anneau ou rectangle garni d'une ou plusieurs pointes montées sur un axe et qui sert à tendre une courroie, une ceinture. |
| belt loop | | passant de ceinture | Petites loupes, tout autour de la taille d'un pantalon, dans lesquelles la ceinture passe pour pouvoir ensuite ajuster le pantalon au corps. |
| Bemberg rayon | | rayonne bemberg | |
| Beret | A round soft cap with no visor. | Béret | Sorte de coiffure souple, sans bords, ronde et plate ou bouffante. Elle emboîte la tête par un simple rebord ourlé ou par une bande droite. |
| Bermuda shorts | Knee-length walking shorts. | Bermuda | Genre de short étroit dont les jambes descendent plus ou moins près des genoux. |
| between list | | entre lisières (largeur) | |
| between-season | | demi-saison | |
| biais | | biais (droit fil) | |
| Biao hua ling | | Biao hua ling | Soie utilisée comme support et encadrement des peintures chinoises et pour recouvrir des livres et des boîtes de cadeaux. On la fabrique, en soie naturelle. La soie est plutôt légère et lâche. L'armure est souvent un damas satin de 5 |
| bias binding | | ceinture en biais | |
| bias cut | | coupé dans le biais | |
| bias cut ribbon | | ruban coupé en biais | |

| | | | |
|--|---|------------------------------------|--|
| bias cutter | | machine à couper en biais | |
| Bibbed apron | | Tablier à bavette | Tablier ne protégeant généralement que le devant d'un vêtement. Il est caractérisé par sa bavette suspendue par une bride qui passe autour du cou ou par des bretelles qui se croisent dans le dos. D'une seule pièce, il est retenu derrière par des liens communément appelés cordons; coupé à la taille, il comporte une ceinture qui se noue derrière. |
| big | | gros (adj., personne), fort | |
| Bikini | A woman's 2-piece bathing suit. | Bikini | Costume de bain deux-pièces pour femme, composé d'un soutien-gorge très échancré et d'une culotte triangulaire extrêmement réduite. |
| Bikini, bikini panties, bikini briefs, slip | A woman's or man's brief. | Slip | Sous-vêtement féminin ou masculin qui consiste en une culotte ou un caleçon abrégé, à taille basse, dépourvu de jambes et échancré très haut sur les cuisses. |
| binder | Cloth to restrain as if by tying. | lange | Vêtement de laine. Large carré de laine ou de coton dont on emmaillote un bébé de la taille aux pieds. |
| binder | Cloth use to fasten together and enclose. | liant | Toile très fine que l'on glisse entre deux épaisseurs de tissu pour les coller ensemble; s'applique avec un fer à vapeur. |
| binding | Decorating with a band. | bordage | Action de border, de garnir d'un bord. |
| binding | | liage (tissage) | |
| binding point | | point de liage | |
| binding thread | | fil de liage | |
| bird's eye weave | Floating filling yarns over warp threads in a set formation which produces this diamond-shaped design. The pattern has a center dot which resembles a bird's eye. | armure caviar | Armure combinée de toile et de reps de chaîne, qui au moment du tissage dessine une forme ovale, un oeil. |
| bird's eye weave | | caviar (armure) | |
| black | | noir | |
| blackish | | noirâtre | |
| blanket | | couverture | |
| blanket | | couverture de lit | |
| blanket | | tableau (tissage) | Oeuvre picturale exécutée sur tissage. |

| | | | |
|--------------------------------------|---|---------------------------------------|---|
| Blazer | A sports jacket often with notched collar and pockets that are stitched on. | Blazer | Veste sport croisée ou non, couvrant les hanches et pourvue de manches longues. Elle est caractérisée par son col cranté aux longs et larges revers, et ses poches plaquées. Primitivement fait de flanelle aux rayures verticales de couleurs flamboyantes auxquelles il doit son nom tiré du verbe to blaze, ce vêtement est aujourd'hui confectionné dans les étoffes les plus diverses, plus ou moins légères, unies ou rayées, quadrillées ou imprimées, de couleurs vives ou sombres. Il peut être gansé, orné de boutons de métal armoriés ainsi que d'un écusson sur la poche poitrine. |
| bleached | | blanchi | |
| bleached for printing | | blanchi pour impression | |
| bleaching | | blanchiment | Un des nombreux procédés consistant à éliminer les impuretés naturelles ou artificielles des tissus afin d'obtenir des blancs nets dans les étoffes finies et dans la préparation pour la teinture et le finissage. |
| bleeding | Drawing fluid from something. | dégorgement, déteindre, fanage | Action de dégorger, fait de dégorger. Ecoulement d'un liquide, des humeurs qui engorgent. Evacuation. Traitement par lequel on débarrasse certaines matières premières des impuretés. |
| blend | | mélange de matières similaires | |
| blend, mixture | | mélange (filature) | |
| blended wool | | laine mélangée | |
| blended yarn | | fil mélangé | |
| blender | | mélangeuse | |
| blind | | invisible | Qui n'est pas visible, qui échappe à la vue. Imperceptible. |
| blind | Something to hinder vision or keep out light, as a shutter, a movable cover for a door or window for privacy. | store | Rideau ou assemblage souple d'éléments, qui s'enroule ou se replie à son extrémité supérieure devant une ouverture. Grand rideau à la devanture d'un magasin. Rideau intérieur qui coulisse horizontalement. |
| blind cloth | Fabric use to make blind. | tissu pour store | Tissu souple et opaque pour fabriquer des stores. |
| blind hem | | ourlet invisible | Ourlet imperceptible, qui n'est pas apparent. |
| blind seaming | | couture invisible | |
| blind stitch | | point invisible | Point de couture exécuté de façon à ce qui ne soit pas apparent. |
| blister stitch fabric | Knitting fabric suggesting a blister, a raised area. | relief (tricot) | Tricot qui comporte des saillies et des creux. |
| blister stitch knitted fabric | | tricot relief | |

| | | | |
|--|--|--|--|
| block | A piece of material with a hand-cut design on its surface from which copies are to be made. | planche (impression) | Estampe tirée sur une planche gravée. |
| block printing | | impression à la planche | |
| bloom | | fleur (d'un tissu) | |
| bloom | | velouté (brillant) | |
| blotchiness | | moucheté (aspect) | |
| blotchy appearance | Appearance with irregular spot or mark, of different colors. | aspect moucheté | Qui semble chargé de petites taches de couleur différente. |
| blouse | A loose outer garment like a smock. A loose garment reaching from the neck to about the waist level | chemisier (blouse, corsage) | Corsage de femme, à col, fermé par devant. |
| Blouse, overall, fatigue dress | | Bourgeron | Ample blouse de travail, en grosse toile écriue, courte ou trois quarts, froncée au cou, à col rabattu et à manches longues légèrement bouffantes. Veste de toile que les soldats portent pour les corvées ou l'exercice. |
| blouse, shirtwaist | A loose outer garment like a smock. A usually loose garment reaching from the neck to about the waist level. | blouse (chemisier, corsage) | Vêtement féminin de lingerie ou de cotonnade avec ou sans manches, qui couvre le buste. Corsage souple, non ajusté, souvent boutonné dans le dos, s'arrêtant à la taille ou aux hanches, et qui se porte sur ou sous une jupe, un pantalon. Glissé à l'intérieur de ses derniers, il blouse légèrement. |
| Blouson, windbreaker, battle jacket | A sport jacket serving as a shelter from the wind. | Blouson | Sorte de veste de sport ou de ville, courte et ample, s'arrêtant à la taille où elle est resserrée par un bord-côte ou une ceinture montée (avec ou sans élastique) qui font blouser le vêtement. Ce dernier est souvent réalisé en cuir ou en tissu imperméabilisé, et ses manches longues se terminent ordinairement par des poignets. |
| blue | | bleu | |
| blue gray | | bleu gris | |
| blueing | | azurage | |
| bo | | bo (Dans la Chine ancienne, bo était un nom commun pour les soies.) | |
| Boa | A fluffy scarf usually of fur or feathers. | Boa | Par analogie de forme avec le reptile du même nom, long rouleau de plumes ou de fourrure que les femmes portent en guise d'écharpe en l'enroulant autour du cou et en laissant flotter les bouts. |
| board | | forme de formage | |
| boarding | | mise sur forme | |
| boardy finish | | carteux (apprêt) | |
| boardy handle | | toucher carteux | |
| boat neck | | encolure bateau | |

| | | | |
|--|---|--|--|
| boater | | canotier (chapeau) | Chapeau de paille rigide, de forme ovale, à calotte plate peu élevée, entourée d'un gros-grain formant un noeud soit à gauche, soit à l'arrière. Son bord est plat et d'égale largeur tout autour. Coiffure masculine à l'origine, sa forme a été aussi adaptée à la mode féminine. |
| bobbin | | cannette (machine à coudre) | |
| bobbin | | fuseau | |
| bodice | | corsage d'une robe | |
| body | | corps | |
| body-tensioed loom (England) or back-strap loom (USA) | | métier à ceinture | |
| body-tensioned loom (back-strap loom) | | métier à ceinture sans support | |
| boiler suit | | cotte (combinaison, salopette) | |
| boiling | | bouillant | |
| boiling off | | débouillissage | |
| boiling off agent | | agent de débouillissage | |
| boiling point | | ébullition (point d'ébullition) | |
| boiling point | | point d'ébullition | |
| bois de rose | | bois de rose | |
| bold appearance | Something without texture at the first look. | aspect lisse | Qui semble lisse au premier coup d'oeil. |
| bold stripe | | rayure marquante | |
| Bolero | A short loose jacket open in the front. | Boléro | Petit vêtement d'origine espagnole, dont la forme rappelle plus ou moins celle di gilet. Il est généralement dépourvu de col, de revers et de manches, ne descend pas plus bas que la taille mais, le plus souvent, s'arrête au-dessus et ne se ferme pas. surtout décoratif, il fait généralement partie d'un ensemble féminin et se porte sur un corsage ou un tricot. |
| bolster | | traversin | |
| bolster case | A cloth cover for a long pillow or cushion extending from side to side of a bed. | taie de traversin | Enveloppe de tissu pour un long coussin de chevet qui tient toute la largeur du lit. |
| bolt | | boulon | |
| Bolton thumb | | Pouce ricochet | Pouce dont la piécette est coupée à même la paume du gant. |
| bonded fabric | | contre-collé (tissu) | |
| bonded rug | | tapis nappé | |
| bonding | | contre-collage simple | |
| bonding | | liage, contre-collage | |
| bonding strength | | résistance du liage | |
| Bonnet | A covering (as a cap) for the head; especially a hat for a woman or infant tied under the chin. | Béguin | Sorte de bonnet que portent les femmes et les enfants, et qui s'inspire de la coiffe-capuchon des béguines. Il encadre le visage en dégagant le front et s'attache sous le menton. |

| | | | |
|---|--|---------------------------------------|--|
| Bonnet (d'enfant), cap (de bébé) | A covering (as a cap) for the head; especially a hat for a woman or infant tied under the chin. | Bonnette | Petit bonnet d'enfant retenu par des brides nouées sous le menton. Certaines bonnettes sont ajustées de façon à éviter que les oreilles des nourrissons décollent. |
| book | | livre (à lire) | Assemblage d'un assez grand nombre de feuilles portant des signes destinés à être lus. Bouquin. |
| bookbinding | The way a book is decorate with a band, fasten together and enclose in a cover. | reliure | Action ou art de relier. Manière dont un livre est relié. |
| bookbinding cloth | Cloth, edging fabric use for decorate and bind a book. | tissu pour reliure | Tissu pour couverture d'un livre relié. |
| boote | | chausson de bébé | Chaussures, pantoufles tricotées pour le nouveau-né. |
| bordeaux, claret | A colour like a dark red vine. | bordeaux (n.m. et adj.), rouge | D'un rouge foncé, tel la couleur du vin. |
| border | | frontière | |
| bottle green | | vert bouteille | |
| Bottom binding | | Talonnette | Ruban très résistant ou étroite bande de cuir que l'on coud à l'intérieur et à l'arrière du bas des jambes d'un pantalon d'homme, pour éviter l'usure due au frottement de la chaussure. |
| bouclé | | bouclé (fil) | Fil frisé, ondulé, qui est formé de petites boucles circulaires. |
| bouclé fabric | A woven or knit fabric made with bouclé yarns in warp and filling, or in the filling only. The surface of the fabric is looped or knotted. | tissu bouclé | Tissu tissé dont le premier plan est recouvert de bouclettes, des inégalités. Les tissus bouclés appelés tissus éponge sont des tissus dont les faces endroit et envers présentent des boucles. Ils sont employés pour la confection des vêtements de sport et des manteaux. |
| bouclé mohair | | mohair bouclé | Poil de la chèvre angora, qui forme de petites boucles circulaires. |
| bouclé, weft-looped weave | | tissu bouclé par la trame | |
| bourdon stitch | | bourdon (point de) | |
| bourrelet knitted fabric | | tricot bourrelet | |
| bourrette | | bourrette (de soie) | |
| bow | | arc | |
| bow | A knot formed by doubling a line into two or more loops for tie the hair. | cadogan ou catogan | Coiffure mise à la mode par le général anglais Catogan. Noeud ou ruban qui attache les cheveux sur la nuque. |
| bowed | Bended, arched, curved. | arqué (tissu) | Tissu qui courbe, qui a un axe. |
| bowing | Bending, curving. | bombage | Action d'écrire à la bombe. |
| bowler, derby | | melon (chapeau) | Chapeau demi-habillé de feutre rigide, à calotte en forme de dôme et à bord étroit roulé, porté par les hommes. Le melon est généralement noir. De couleur grise, il est plus habillé et réservé à certaines occasions. Aussi chapeau de femme imitant le melon d'homme. |

| | | | |
|----------------------------------|--|---|--|
| Bow-tie | | Noeud papillon | Sorte de cravate qui consiste essentiellement en un noeud, permanent ou non, dont la forme s'apparente à celle d'un papillon. |
| box | | boîte (tissage) | |
| box lining | | gainage d'écrin | |
| box loom | | métier à tisser à boîte montante | |
| box pleat | | pli creux | Pli formé de deux plis couchés affrontés de chaque côté de la pliure formant entre eux un creux (Considéré dans l'autre sens, il forme un pli plat). |
| Box pleat, inverted pleat | | Pli rond | Pli formé par deux plis couchés en sens contraire. |
| Boxers | | Short boxeur | Sorte de short d'homme rappelant la culotte du boxeur. Plissé à la taille par une ceinture élastique dite boxeur, il est nécessairement pourvu d'un slip intérieur. |
| boy | | garçon | |
| boys' clothing | | habillement pour garçon | |
| bracket | | support de machine | Elément qui sert de base, d'appui, de support à une machine. |
| braid | | galon (tresse, ganse) | |
| braider | | tresseuse | |
| braiding | | tressage | |
| brake | A device for slowing or stopping motion especially by friction. | frein | Ce qui ralentit, entrave le développement de quelque chose. Organe ou dispositif servant à ralentir, à arrêter le mouvement d'un ensemble mécanique. |
| branded article | A class of goods identified as the product of a particular firm or producer. | article de marque | Marchandise de marque déposée et reconnue. |
| brassière (bra) | A woman's close-fitting undergarment designed to support the breasts. | soutien-gorge | Sous-vêtement féminin destiné à soutenir et embellir la poitrine. Composé essentiellement de deux bonnets, avec ou sans armature, il est retenu par des bretelles et s'attache le plus souvent dans le dos, au moyen de deux bandes élastiques qui s'agrafent. |
| brassière material | | tissu pour soutien-gorge | |

| | | | |
|--------------------------------|---|-------------------------------------|---|
| Brassière, midriff top | | Brassière | Petit corsage d'étoffe légère plus ou moins décolleté, avec ou sans manches, qui découvre entièrement la taille et se porte généralement l'été, pour le sport, avec une jupe, un pantalon ou un short. Première chemise à manches pour bébé, servant de vêtement de dessous quand elle est en fin tissu ou tricot de coton, en finette, etc., et de vêtement de dessus quand elle est faite de laine tricotée. La plus classique se croise dans le dos et s'attache latéralement par des cordons. Il en existe un autre modèle très courant appelé brassière américaine. Dépourvue d'attaches, cette dernière est caractérisée par sa croisure aux épaules et non dans le dos) qui permet à l'encolure de s'agrandir au passage de la tête. |
| break | | broyer | |
| break | | casse | |
| Break line, crease line | | Cassure | Endroit où un col, un revers se replie sur lui-même. Rupture ou ligne dans un tissu, causée généralement par un faux pli bien marqué. Les plis peuvent être voulus ou non voulus, dépendant de la situation. Un pli peut-être délibérément conféré à un tissu par application de chaleur sous pression et parfois d'humidité. |
| breaking | | rupture | |
| breaking force | | force de rupture | |
| breaking point | | point de rupture | |
| breaking strength | | résistance à la rupture | |
| breast pocket | Inside pocket at the nivel of the breast. | poche de poitrine | Poche passepoilée dont l'ouverture se trouve dans la doublure d'une veste ou d'un manteau, à la hauteur de la poitrine. Elle peut servir à mettre le portefeuille. |
| breeches | Trousersending near the knee; also pants. | culotte | Vêtement masculin de dessus qui couvre de la ceinture aux genoux (d'abord serré aux genoux) et dont la partie inférieure est divisée en deux éléments habitant chacun une cuisse. Aussi, vêtement féminin de dessous qui couvre le bas du tronc, avec deux ouvertures pour les jambes. |
| Breton hat | | Breton | Chapeau de femme à calotte ronde dont le bord, de largeur uniforme, est ample et recourbé vers le haut tout autour. |
| brick red | | brique (adj. et n.m.), rouge | |
| brick red | | rouge brique | |

| | | | |
|--------------------------------|--|--------------------------------|--|
| bridal veil | A piece of often sheer or diaphanous material used to cover the head or face of the bride. | voile de mariée | Morceau d'étoffe destiné à cacher le visage, pour ensuite le découvrir au moment du baiser lors d'une cérémonie de mariage traditionnelle. Ou coiffure féminine de tissu fin, flottante, qui recouvre la tête de la mariée. |
| bright | | vif | |
| bright pick | | fil tirant | |
| bright pick | A bright yarn in the warp or filling of a rayon fabric, usually caused by excessive or uneven tension on the yarn during winding or weaving. It is clearly seen in the finished cloth. | tirant (fil) | Fil qui sert à tirer, cordon. Fil brillant de rayonne, dont la brillance causée par une mauvaise tension lors du tissage, apparaît surtout lorsque le produit est terminé. |
| bright shade | | coloris vif | |
| brightness | | brillance | |
| brightness | | vivacité (des couleurs) | |
| Brim | | Passe | Terme technique désignant le bord d'un chapeau féminin. Sa forme et ses dimensions sont extrêmement variables. |
| brittle | | cassant | |
| brittle | | fragile | Qui se brise, se casse facilement. Délicat. |
| brittle handle | | toucher cassant | |
| broad welt, side pocket | | poche raglan | Poche latérale coupée en biais dont le bord extérieur de l'ouverture est garni d'une large patte. Elle tire son nom du fait qu'on la trouve sur la raglan, au niveau de la hanche. |
| broadcloth | | drap | À l'origine, tissu de soie pour chemise nommé ainsi parce qu'il était tissé dans des largeurs qui excédaient les 73 cm habituels. Tissu tissé serré, brillant, fait de coton ou d'un mélange polyester/coton, à armure unie présentant des côtes croisées. Il ressemble à la popeline mais les côtes sont plus fines; le tissu large comporte toujours plus de duites que la popeline. Les qualités les plus fines sont faites de coton peigné "pima" ou égyptien. Tissu en laine, doux, à aspect riche, dont l'endroit est gratté et l'envers sergé. Les meilleurs grades présentent une surface veloutée et lustrée. |

| | | | |
|------------------------------|--|-------------------------------|---|
| brocade | | brocart | Tissu riche, tissé Jacquard dont les motifs représentant des figures ou des fleurs en relief, recouvrent toute sa surface. Le dessin est accentué par le contraste des surfaces ou des couleurs. Ce tissu a souvent des fils d'or ou d'argent le parcourant. Le fond peut être soit à armure satin soit en sergé. Terme décrivant un tapis à velours coupé dans lequel la texture de surface est formée par un mélange de fils du velours retordus et des fils du velours fixés debout et droits. |
| broken twill weave | A broad range of twill weaves such as herringbone or herringbone twill in which the twill line changes it's direction. | armure croisé anglais | Un large assortiments d'armures sergés, tel le "herringbone", ou les lignes du sergé change de direction. |
| broken-reversed twill | | chevron-inversé | |
| bronze green | | vert bronze | |
| brooch | An ornamental clasp or pin. | broche (parure) | Bijou de femme, composé d'une épingle et d'un fermoir, servant à attacher un châle, un col ou garnir un corsage. |
| brown | A color like that of coffee or chocolate that is a blend of red and yellow darkened by black. | brun | De couleur sombre, entre le roux et le noir. |
| brown | | marron brun | |
| brush | A device composed of bristles set in a handle and used especially for cleaning or painting. | brosse | Ustensile de nettoyage, formé d'un assemblage de filaments souples ajustés sur une monture. |
| brushed denim | | peau de pêche | |
| brushed mohair | | mohair gratté | |
| bu | | bu | expression courante pour les étoffes en coton, en chanvre ou en fibre chimique. |
| bubo | | bubo | expression courante pour les étoffes en coton, chanvre ou soie |
| buckle | A clasp (as on a belt) for two loose ends. | boucle | Sorte d'anneau, de rectangle métallique garni d'une ou plusieurs pointes montées sur un axe et qui sert à tendre une courroie, une ceinture. Se dit d'objets en forme d'anneau. |
| buckram | A coarse stiff cloth used especially for binding books. | bougran | Toile de lin très apprêtée, servant de tissu de soutien (parementure). Canevas léger, ayant un apprêt raide, employé souvent pour l'entoilage. |
| bulked yarn | | fil gonflant | |
| bulky | Being large and unwieldy. | gonflant | Qui a de l'ampleur, du volume. |
| bulky, lofty handle | | toucher gonflant | |
| bunch | | liasse (d'échantillon) | |
| bunting | Thin fabric used especially for flags. | étamine pour pavillon | Petite étoffe mince, légère, non croisée qui sert à fabriquer les drapeaux. |

| | | | |
|-------------------------------|---|-------------------------------------|---|
| Bunting bag | | Burnous | Vêtement d'hiver pour les nourrissons, ayant la forme d'une cape à capuchon, mais qui peut aussi affecter celle d'un sac fermé devant par une glissière. Dans ce dernier cas, il s'appelle aussi nid d'ange. Nom donné à certains manteaux (ou parfois à des capes) à capuchon et manches longues, de style dépouillé, et descendant jusqu'à la cheville, qui s'inspirent du grand vêtement enveloppant des Arabes appelé burnous. La mode féminine en fait souvent une sortie de bain. |
| Bunting bag | | Nid d'ange | Sorte de burnous de nourrisson, qui forme sac et comporte ou non des manches. |
| burling | | épincetage | |
| burning | | gazage | |
| burning behaviour | | comportement au feu | |
| burr picking | The operation to take off the roughness of something. | écharonnage | Opération de débarasser un terrain des chardons qui y poussent. Enlever les parties rudes d'une chose. |
| bursting | To fly appart or into pieces. | éclatement (déchirure) | Fait d'éclater. Explosion, rupture. Fragmentation de quelque chose. |
| bursting strength | | résistance à l'éclatement | |
| bust | A sculpture representing the upper part of the human figure. The part of the human torso between the neck and the waist; especially the breasts of a woman. | buste | Partie supérieure du corps humain, dela tête à la ceinture. Portrait sculpté représentant la tête et une partie des épaules, de la poitrine, souvent sans les bras. |
| bust | The breasts of a women. The part of the human torso between the neck and the waist. | poitrine de femme | Partie du corps humain qui s'étend des épaules à l'abdomen et qui contient le coeur et les poumons. Chez la femme, partie constituée des seins et de la gorge. |
| bust dart | | pince de poitrine | Pli cousu à l'envers d'un vêtement (blouse ou robe) pour souligner la poitrine, mieux ajuster aux formes. |
| bust measurement | Measurement of the bust where it's largest. | tour de poitrine | Mesure de la poitrine à l'endroit le plus large. |
| butted seam | | bout à bout (couture) | |
| butted seam | | couture bout à bout | |
| butter or cheese cloth | | toile à beurre | |
| button | A small knob secured to an article (as of clothing) and used as a fastener by passing it through a buttonhole or loop. | bouton (à coudre) | Petite pièce de matières diverses, que l'on fixe aux vêtements comme fermeture ou comme garniture. Généralement arrondie, elle peut être aussi de formes extrêmement variées. |
| button fly | | braguette à boutons | |
| button sewing machine | | machine à coudre les boutons | |
| button shank | | queue de bouton | |
| button three | | à trois boutons | |
| button two | | à deux boutons | |

| | | | |
|------------------------------------|--|----------------------------------|---|
| Button-and-chain, closing | | Bouton jumelé | Chacun des deux boutons semblables reliés en eux par une chaînette ou un lien quelconque, employés pour fermer les ouvertures bord à bord d'un vêtement. |
| buttoned coat | A coat close or fasten with buttons. | manteau boutonné | Vêtement avec ou sans manches, qui se porte par dessus les autres vêtements, et qui s'attache par des boutons à l'avant. |
| Buttoned placket | | Patte polo | Courte patte de boutonnage placée en bordure de la fente de l'encolure sur le devant du polo et qui tire son nom de ce vêtement. |
| buttonhole | | boutonnière | Petite fente pratiquée dans un vêtement pour y passer un bouton. On lui donne différents noms suivant sa forme et la manière dont elle est bordée. |
| buttonhole stitch | | point de feston | |
| buttonholing machine | | machine à boutonnières | |
| buttoning | | boutonnage | Action de boutonner un vêtement ou une partie de vêtement. Système de fermeture d'un vêtement, composé de boutons retenus par des boutonnières, des brides, etc. |
| by-product | | sous-produit | Produit secondaire obtenu au cours de la fabrication du produit principal. Mauvaise imitation. |
| Byron collar | | col Danton | |
| cable stitch | | point de torsade | |
| cable stitch knitted fabric | | tricot torsade | |
| cable stitch knitting | | torsadage | |
| cabled yarn | | fil cablé | |
| Caftan, Kaftan | | Cafetan | Vêtement long et vague, de tissu léger parfois vaporeux, inspiré du manteau du même nom qui se porte dans le Proche-Orient et que les femmes mettent pour les soirées, la détente ou la plage. |
| cake | | gâteau (filature), bobine | |
| calender | A machine for calendering. | calandre | Machine formée de cylindres, de rouleaux, et qui sert à lisser, lustrer les étoffes, à glacer les papiers. |
| calender roll | Roll use to press cloth or make glossy sheets. | rouleau de calandre | Rouleau qui sert à lisser les étoffes ou à glacer les papiers. |
| calendering | The operation to press as cloth or paper, between rollers or plates so as to make smooth or glossy or to thin into sheets. | calandrage | Opération par laquelle on passe une étoffe, le papier, à la calandre. Procédé mécanique de finissage des étoffes pour leur donner des effets particuliers, tels qu'un effet très lustré, le glaçage, le moirage et les effets gaufrés. Au cours de cette opération, le tissu est passé entre des rouleaux chauffés sous pression. |

| | | | |
|---------------------------|--|---------------------------------------|---|
| calico | | calicot | Tissu à bon marché à armure unie et serrée, fait de coton ou d'un mélange coton et fibres manufacturées. D'une façon caractéristique, il présente des motifs façonnés sur un fond blanc ou contrastant et il est typiquement utilisé pour la confection des tabliers, des robes et des dessus de lits matelassés. |
| cam | | came | Pièce rotative ou coulissante, ou projection communiquant un mouvement synchronisé ou périodique aux autres organes d'une machine. Utilisée principalement comme élément de contrôle et de synchronisme dans les machines plutôt que comme pièce d'un mécanisme de transmission d'énergie. Les cames sont particulièrement importantes dans les métiers à tricoter et à tisser. |
| cam loom | | métier à tisser à excentriques | |
| cambric | A plain weave, soft cotton or linen fabric calendred with a slight luster on the face. Cambric is made in several qualities, the finer converted from closely woven gray lawns into plains, and the coarser, converted from carded yarn print cloths. The latter are sometimes backfilled with China clay or given a starched finish for weight and appearance. It is bleached or dyed in the piece. | batiste de Cambrai | Tissu doux, blanc, tissé serré, fait de coton ou d'un mélange de coton, calandré sur l'endroit pour lui donner un aspect légèrement brillant. Le batiste est largement utilisée dans la confection des mouchoirs. Tissu fin, mercerisé, tissé avec du coton peigné ou du coton/polyester qui se rapproche du nansouk mais plus fin avec des lignes sur la longueur. Tissu en viscose décoré de bandes tissées avec ratière et aux arrangements floraux Jacquard. Tissu de laine, doux et fin, plus léger que le challis et ressemblant beaucoup au voile de religieuse. |
| camel | A pale beige looking like the color of the camel hair. | camel | Couleur beige évoquant la couleur du poil de chameau. |
| camel | | chameau | Grand mammifère ruminant à bosses dorsales, à pelage laineux. |
| camel | The cloth made of camel hair or of camel hair and wool. | poil de chameau | Tissu en poil de chameau, laineux. |
| camel hair | | poil de chameau | |
| cami-knickers | | chemise culotte | |
| cancellation | A deleted part. | annulation | Décision par laquelle on annule un acte comme entaché de nullité ou inopportun. |
| candy stripes | | rayures multicolores | |
| cannage, tear drop | | goutte de pluie (défaut) | |
| canopy | | auvent | |
| Canvas | | Canevas | Tissu léger et ajouré; le canevas de qualités supérieures sont faits avec des fils à deux plis retordus. Le canevas de coton est habituellement disponible en blanc, crème ou écru. |

| | | | |
|--------------------------------|--|--------------------------------|--|
| canvas | | canevas à broderie | Tissu à construction ouverte employé comme support dans la production des tissus enduits et stratifiés. |
| canvas | | entoilage (le tissu) | |
| canvas making | | entoilage (l'opération) | |
| cap | A covering for the head especially with a visor and no brim. | bonnet (chapeau) | Coiffure sans bord dont la forme varie, et emboitant la tête. Elle se fait en matières souples: laine tricotée, fourrure, dentelle, etc. |
| Cap | | Casquette | Coiffure sport sans bord comportant toujours une visière. Souvent, sa calotte plus ou moins souple est inclinée sur la visière ou sur le côté. Cette coiffure exclusivement masculine à l'origine est aussi portée par les femmes aujourd'hui. |
| Cap sleeve, tiny sleeve | | Mancheron | Petite manche très courte qui moule la rondeur de l'épaule et tombe droit ou s'évase sur le haut du bras. |
| capacity | The ability to contain, receive, or accomodate. | capacité | Compétence, faculté, mérite, talent, valeur, aptitude à quelque chose. |
| cape | | cape (pélerine) | Ample vêtement d'extérieur de longueur variable, dépourvu de manches et d'emmanchures, qui couvre le corps et les bras, souvent en emboitant les épaules. Il se ferme au milieu du devant, sur toute sa longueur ou seulement à l'encolure, et peut comporter un capuchon ou un col et des passe-bras. |
| Capeline, broad-brimmed | | Capeline | Coiffure féminine à calotte formée, à grand bord circulaire, souple et plat, de largeur uniforme. La capeline se fait souvent en paille ou en matière légère et peut alors servir de chapeau de soleil. |
| car coat | | auto-coat | |
| carbon black | | noir de carbone | |
| carbonization | | carbonisation | |
| carbonizing | | carbonisage | Procédé chimique consistant à éliminer les substances végétales de la laine ou d'autres fibres animales. Le matériau est traité à chaud par de l'acide sulfurique ou du chlorure d'hydrogène. Lorsque le matériau est sec, la cellulose carbonisée est réduite en poussière qui peut être éliminée. |

| | | | |
|--------------------------|--|---------------------------------|---|
| card | | carde | Machine utilisée pour la fabrication des filés de fibres courtes. Elle a pour but de séparer les fibres, les paralléliser et les nettoyer de leurs impuretés. La machine comprend des ensembles de cylindres dont les surfaces sont garnies de pointes et de dents en métal. Les systèmes pour fibres courtes emploient des bandes plates recouvertes de garniture de carde plutôt que de petits cylindres. |
| card | | carte | |
| card clothing | | garniture de carde | |
| card sliver | | ruban de carde | |
| card web | A rough and sheer material often made with wool. | voile de carde | Voile plus grossier, parfois de laine. |
| carded | | cardé | En parlant de la laine dont les fibres, démêlées grossièrement, ne sont plus rectilignes et donnent au fil un aspect plus grossier que dans la laine peignée. |
| carded cotton | | coton cardé | |
| carded wool | | laine cardée | |
| carded yarn | | fil cardé | Fil de fibres courtes, dont les fibres ont été séparées, parallélisées et nettoyées. |
| Cardigan | | Cardigan | Tricot assez fin qui s'arrête aux hanches. Il se boutonne au milieu du devant, comporte des manches longues, une encolure ras du cou et se termine par un bord-côte à la base ainsi qu'aux poignets. Il se porte souvent sur un pull assorti, formant ainsi un ensemble qu'on nomme tandem. |
| carding | | cardage | Procédé dans la fabrication de filés au moyen duquel les fibres sont démêlées, nettoyées et parallélisées. Le voile obtenu peut être utilisé tel quel (pour les nontissés) ou réuni pour former le ruban. |
| care | | entretien d'un textile | |
| care code | A system of symbols with special care meaning. | code d'entretien | Instruction pour l'entretien de quelque chose. |
| care instructions | | instructions d'entretien | |
| care label | | étiquette d'entretien | |
| carmine | | carmin (adj. et n.m.) | |
| carpet | A heavy fabric use especially as a floor covering. | tapis | Ouvrage de fibres textiles, destiné à être étendu sur le sol pour s'asseoir, s'agenouiller. |
| carpet underlay | A separate fabric used as a cushion under a carpet, may be made of jute, hair, sponge rubber and bonded urethane or foamed urethane. | thibaude | Molleton de tissu grossier ou de feutre qu'on met entre le sol et les tapis. Tapis très épais. |

| | | | |
|---------------------------------------|---|--|---|
| carriage | | chariot de coupe | Pièce d'une machine qui transporte, déplace une charge, qui se déplace sur le tissu pour couper. |
| carriage paid, postage paid | The fee for postal service. | franco (adv.) | Élément invariable de noms composés, signifiant "d'ascendance française". Franc de port. |
| case | A cloth cover for pillow. | taie | Enveloppe de tissu destinée à recouvrir un oreiller. |
| casement cloth | - | tissu pour rideaux de fenêtre | Etoffe pouvant formée des plis ou selon le désir, laisser passer la lumière ou la bloquer. |
| cash on delivery (C.O.D.) | | paiement à la livraison | Action de payer seulement lorsqu'on reçoit la marchandise. |
| cash payment | The act of paying with money. | paiement comptant | Action de payer en argent. |
| cashmere | fine wool from the undercoat of an Indian goat or a yarn spun of this. Also a soft twilled fabric originaly woven from this yarn. | cachemire | Tissu ou tricot fin en poil de chèvre du Cachemire ou du Tibet, mêlé de laine. |
| cassok | | soutane | Longue robe que portaient les ecclésiastiques, les médecins et les gens de justice. Longue robe boutonnée par-devant, qui est depuis le XVIII e siècle, la pièce principale du costume ecclésiastique traditionnel. |
| castor silkworm | | castor ver à soie | |
| Casual | A designed clothing for informal use. | Tout-aller (vêtement) | Se dit d'un vêtement passe-partout ni trop sport, ni trop habillé, qui peut convenir à plusieurs circonstances. |
| casual wear | | détente (vêtements de) | |
| Cat suit, invar, body stocking | | Tout-en-un | Vêtement moulant fait de tricot souvent à côtes, incorporant un collant et une sorte de pull à glissière, généralement à col roulé et manches longues. Il peut se porter seul comme tenue de gymnastique ou se combiner avec un autre vêtement. |
| cavalry twill weave | | armure tricotine | |
| cellulosic fiber | | cellulosique (fibre) | Constitué de cellulose. |
| cellulosic fiber | | fibre cellulosique | |
| center slit | | fente dans le dos | |
| centiliter | | centilitre = 0.338 fluid ounce | Centième partie du litre. |
| centimeter | | centimètre = 0.3937 inch | Centième partie du mètre. Aussi, centimètre de couturière; ruban gradué servant à prendre les mesures. |
| centrifugal drying | | essorage centrifuge | |
| centrifuge | | centrifugeuse (séchoir) | Appareil muni d'un système de rotation très rapide permettant de réaliser une force centrifuge suffisante pour séparer deux substances de densité différente. |
| chain sewn seam | | couture par points de chaînette | |
| chain stitch | | chaînette (point de) | |
| chain stitch | | point de chaînette | |

| | | | |
|--|--|---|---|
| chalk stripe | | rayure tennis | |
| Chameleon | | Caméléon | Effet multicolore changeant obtenu par des fils de chaîne d'une seule couleur et deux fils de trame en différents coloris dans chaque foule. Cet effet est parfois utilisé pour le taffetas, la faille ou la popeline faits de soie ou de fils de filaments manufacturés. |
| chamois | | chamois (jaune) | Jaune clair. |
| chamois leather, shammy | | peau de chamois | Le côté chair de la peau de mouton, de chèvre, préparé par chamoisage. |
| chamois yellow | Light yellow. | jaune chamois | Jaune clair. |
| champagne | A yellowish white. | champagne | Un blanc un peu jaunâtre comme le vin mousseux dont il porte le nom. |
| changing room | A small space where people try clothes. | cabine d'essayage | Petit réduit où l'on se déshabille pour essayer des vêtements. |
| Chape, bar | | Barrette | Traverse d'une boucle autour de laquelle vient se replier l'enchapure, et qui est généralement pourvue d'un ardil lon. |
| charcoal gray | | gris anthracite | |
| charcoal grey | A dark grey like the colour of carbon or charcoal. | anthracite (n. m. et adj.), gris | De couleur gris foncé comme l'anthracite, un charbon. |
| charmante | | sat in charmeuse | |
| charmante sat in | | charmeuse (sat in) | |
| chasuble, pinafore, U.S. jumper | | chasuble (de femme) | Vêtement sans manches qui a la forme du vêtement sacerdotal en forme de manteau à deux pans. |
| check sample | | échantillon témoin | |
| check sample | | témoin (échantillon) | |
| check, plaid | | carreau (écossais, tartan) | |
| check, plaid | A pattern in squares. A twill woolen fabric with a tartan pattern. A rectangular length of tartan worn especially over the left shoulder as part of the Scottish national costume. | écossais, carreau, tartan | Tissu de écossais, tissu de fils de laine peignée disposés par bandes de couleurs différentes se croisant à angle droit (distinctives des clans, à l'origine). |
| checker board weave | Structural fabric designs created in braided twill, high and low luster sat in, checked broken twill rib, fancy figured pointed twill, double twill effect, etc. | armure à damiers | |
| checker board weave | | damiers (armure à) | |
| cheese | | fromage (filature) | |
| cheese cloth | | beurre (toile à) | |
| cheese winding | | bobinage fromage | |
| chemical | Relating to chemical, used in, or produced by chemistry. | chimique | Relatif à la chimie, aux corps qu'elle étudie. |
| chemical fiber spinning | | filage | Action de filer un textile à la main. Opération finale de la filature par laquelle la mèche est transformée en fil. |

| | | | |
|----------------------------------|---|--|--|
| chemical formula | - | formule chimique | Expression figurant par leurs symboles les éléments qui entrent dans un corps composé, et leurs quantités relatives. |
| chemical preparation | | préparation chimique | |
| chemical properties | Properties relating to chemical. | propriétés chimiques | Propriétés reliées à la chimie. |
| chemical texturing | Chemical operation use to change the texture of a yarn. | texturation chimique | Opération chimique ayant pour objectif la transformation physique d'un fil. |
| chemistry | The science that deals with the composition, structure, and properties of substances and of the changes they undergo. | chimie | Science de la constitution des divers corps, de leurs transformations et de leurs propriétés. Chimie des colorants. |
| chenille carpet | Carpet in velvet textile. | tapis chenille | Moquette en fibre veloutée. |
| chenille yarn | A yarn with a deep fuzzy pile. | chenille (fil) | Passenterie veloutée en forme de chenille. |
| chenille yarn | | fil chenille | |
| cherry red | | rouge cerise | |
| chest | The part of the body enclosed by the ribs and sternum. | poitrine d'homme | Partie antérieure du thorax. Partie du corps humain qui s'étend des épaules à l'abdomen et qui contient le coeur et les poumons. |
| chest canvas | The inside canvas of strong cloth in a shirt. | plastron (entoilage) | Devant intérieur et amidonné d'une chemise. |
| chest pocket | A small bag open at the top inserted in a men garment and place on the chest area. | poche de poitrine d'homme | Partie d'un vêtement où l'on met les objet qu'on porte sur soi, constituée par une sorte de petit sac, qui a été ici plaqué sur le devant, du vêtement d'homme, à la hauteur de la poitrine. |
| chestnut brown | | marron | |
| cheviot | A twilled fabric with a rough nap. A sturdy soft-finished cotton fabric. | cheviotte | Laine des moutons d'Ecosse, élevés dans les monts Cheviot. Etoffe faite avec cette laine. |
| chevron twill | | sergé chevron | |
| child's garment | | vêtement d'enfant | |
| chiffon | A sheer fabric especialy of silk. | mousseline de soie | Tissu de soie léger et fin. |
| child, infant | | enfant | |
| children's fashion | | mode pour enfants | |
| children's pants | Outer garment for kids covering each leg separately and usually extending from the waist to the ankle. | pantalon d'enfant | Culotte longue pour enfants. |
| children's wear | | habillement pour enfants | |
| chiné | - | chiné (coloris) | Colori où les fils s'alternent dans une même gamme de tons pour créer un motif ombragé. |
| chiné shade | | coloris chiné | Coloris ou les couleurs s'alternent de manière à obtenir un effet ombré. |
| chiné yarn | Differents shades of the same color yarn use to create a design. | fil chiné | Fils de différents tons de la même famille qui s'alternent afin de créer un motif une fois ceux-ci tissés ou ticotés. |
| Chinese bamboo shed stick | | bâton de foule, chinois en bambou | |
| Chinese woolen tapestry | | tapisserie chinoise en laine | |

| | | | |
|----------------------------------|---|--------------------------------------|--|
| Chinpiece | | Mentonnière | Dans certaines jugulaires, partie destinée à protéger le menton. Ex.: mentonnière amovible de la jugulaire d'un casque de motocycliste. |
| Chin-strap | | Jugulaire | Attache passant sous le menton, destinée à assujettir une coiffure. Elle se fixe de chaque côté au niveau des oreilles, souvent au moyen de boutons-pression. Mentonnière. |
| chintz | A glazed printed cotton cloth. | chintz | Toile de coton imprimé, pour l'ameublement. |
| chip | | échantillon très petit | |
| chloride | A compound of chlorine with another element or group. | chlorure | Nom générique des composés du chlore. |
| chlorine | A nonmetallic chemical element that is found alone as a heavy strong-smelling greenish yellow irritating gas and used as a bleach, oxidizing agent, and disinfectant. | chlore | Métalloïde jaune verdâtre, d'odeur suffocante. Il a des propriétés oxydantes, décolorantes et antiseptiques. |
| chocolat brown | A dark brown color. | chocolat (marron) | De la couleur brun-rouge. Des visages, des teints chocolats. |
| chocolate brown | | chocolat (brun) | |
| choice | The act of choosing, selection. | choix | Action de choisir, décision par laquelle on donne la préférence à une chose, une possibilité en écartant les autres. Décision, résolution. |
| christening robe | | baptême (robe de) | Robe de cérémonie religieuse chrétienne, portée lors d'un baptême par la personne recevant le sacrement. |
| circular | Having a form of a circle, round. | circulaire | Qui décrit une circonférence. Qui a ou rappelle la forme d'un cercle. |
| circular knitted fabric | | tricot circulaire | |
| circular knitting | | tricotage circulaire | |
| circular knitting machine | Round knitting machine use to knit stockings. | métier à tricoter circulaire | Machine à tricot de forme circulaire avec laquelle on tricote des bas ou collant. |
| circular loom | A round or circle loom. | métier à tisser circulaire | Métier à tisser de forme arrondie. |
| circular table cloth | | nappe ronde | |
| ciselé velvet | | velours ciselé | |
| city wear | | vêtements de ville | |
| city, town | | ville | |
| class | A group of the same general status or nature. a division or rating based on grade or quality. | classe (catégorie) | Ensemble de choses de même niveau. Groupe, catégorie, qui ont des caractères communs. |
| classical vest | | gilet classique | Vêtement court et sans manche qui se porte par-dessus la chemise et sous le veston. |
| cleanable | | nettoyable | |
| cleaning | | épuration | |
| clearance | An act or process of clearing. | dédouanement | Action de dédouaner une marchandise; son résultat. |
| clearance | | liquidation (de marchandises) | |

| clearing agent | | agent en douane | |
|--------------------------------------|---|-----------------------------------|---|
| clip | A device that grips, clasps, or hooks. | pince (rame, séchoir) | Outil, instrument généralement composé de deux leviers articulés, servant à saisir et à serrer. |
| clip tenter | | rame à pinces | |
| clock | | baguette (de bas) | |
| cloqué, blister | A raised area of cloth with fluid, suggesting a blister. | cloqué (tissu) | Tissu qui présente des boursofflures, des bulles, qui se soulèvent par places. |
| close fitting, fitting snugly | | près du corps | Se dit de tout vêtement qui suit la ligne du corps sans pour cela être collant. |
| closed stitch | A short, close stitch worked in a row in needlepoint lace. | maille fermée | Une maille courte qui sert de fermeture dans un ouvrage de dentelle. |
| cloth | | toile (le tissu) | |
| cloth animal | Animal made with cloth. | animal en tissu | Animal fait de tissu. |
| cloth beam | A large long piece of cloth roll up. | rouleau d'étoffe | Bande d'étoffe enroulée de forme cylindrique. |
| cloth cutter | Machine to cut regulary cloth. | découper (machine à) | Machine utiliser pour couper régulièrement. |
| cloth defect | | défaut du tissu | |
| cloth expander | | ouvreur (élargisseur) | |
| cloth mandrel | | mandrin pour tissu | |
| cloth spread | | matelas de coupe | |
| cloth spreading | | étalage du tissu | |
| cloth unwinder | | dérouleuse de tissu | Dispositif sur lequel on enroule et déroule le tissu. |
| cloth, fabric, material | | étoffe | Nom général des tissus dont on fait des habits, des garnitures d'ameublement. |
| cloth, fabric, material | | tissu | Surface souple et résistante constituée par un assemblage régulier de fils textiles entrelacés, soit tissés, soit maillés. |
| clothes brush | A device composed of bristles set in a handle and use especialy for cleaning the clothes. | brosse à habits | Ustensile de nettoyage pour rafraîchir en surface l'apparence d'un vêtement. |
| clothes peg | | pince à linge | |
| clothing | | habillement | |
| clothing accessory | Something added to clothes. | accessoire d'habillement | Élément associé à une toilette, mais n'en faisant pas partie (sac, gants, chaussures, ceinture, etc.). |
| clothing accessory | Something helpful but not essential to put on with clothes. | vestimentaire (accessoire) | |
| clothing industry | | industrie de l'habillement | |
| clothing industry | | industrie de la confection | |
| clothing industry | | industrie du vêtement | Entreprises, fabriques de vêtements, de la production à la circulation. |
| Cloud, muffler | | Nuage | Terme québécois désignant un long cache-nez léger, de laine tricotée, que les jeunes enfants portent l'hiver, par-dessus leur coiffure. Il est enroulé autour du cou et de la tête de façon à ne rien laisser que les yeux découverts, et se noue par derrière. |

| | | | |
|-----------------------|--|------------------------------------|---|
| club-stripe | | rayure club | |
| coarse yarn | | fil de gros titre | Fil de gros volume. |
| coat | An outer garment for women. | manteau (féminin) | Vêtement féminin à manches, droit, cintré ou ample, qui se porte sur la robe ou sur le tailleur. Sorte de manteau ample et enveloppant, sans manches ni emmanchures, avec fermeture au cou, qui est porté par les femmes, et plus particulièrement par les religieuses. |
| coat dress | Dress buttoned in the front like a coat. | robe-manteau | Robe tailleur qui se ferme devant de haut en bas, dont les manches sont de longueur variable, et qui peut être doublée. Le plus souvent façonnée dans une étoffe chaude, elle peut tenir lieu de manteau par temps frais. |
| coat hanger | Display or support for a coat . | cintré (à vêtement) | Barre courbée munie d'un crochet servant à suspendre les vêtements par les épaules. |
| coat tail | Two long tapering skirts at the back of a man's full-fress coat. | queue d'habit | Basques plongeantes à l'arrière d'un habit, spécialement un habit de soirée pour homme. |
| coated fabric | | enduit (tissu) | |
| coating | | enduction | |
| coating agent | | produit d'enduction | |
| cocoon | A case usually of silk which an insect larva forms and in which it passes the pupal stage. | coco (fibre de) | Fibre provenant du fruit du cocotier. |
| cocoon | | cocon (cocon de ver à soie) | |
| coir, door mat | | tapis-brosse | |
| cold | Having a low or decidedly subnormal temperature. Lacking warmth of feeling. | froid | Qui est à une température sensiblement plus basse que celle du corps humain. Qui ne se réchauffe pas, semble sans chaleur. |
| cold shade | Shade with a large proportion of blue, green | coloris froid | Coloris qui ne suggère pas la chaleur, qui sont à dominante de bleus, verts, mauves. |
| cold water | | eau froide | |
| collar | A band, strip, or chain worn around the neck or the neckline of a garment. | col (décolleté) | Partie d'un vêtement qui entoure le cou. |
| collar canvas | | triplure de col | Matière textile ayant une certaine rigidité, intercalée entre l'étoffe et la doublure d'un col de vêtement pour renforcer celui-ci et lui donner du corps. |
| Collar fall | | Tombant | Partie du col qui se retourne sur l'épaule à partir de la cassure jusqu'au bord. |
| collar less | | sans col | Qui n'a pas de col, sans ornementation au niveau du cou. |

| | | | |
|--------------------------------|--|--------------------------------------|---|
| collar stand | | piéd de col | Partie intermédiaire entre l'encolure et le tombant, rapportée ou non, qui donne de la tenue au col et le fait remonter plus ou moins le long du cou. Etroite bande de tissu cousue à l'encolure d'une chemise. Elle est pourvue de boutonnière et sert /a maintenir le faux-col. |
| collar-stud | | bouton de col | Sorte de bouton monté sur une tige à bascule qui sert à retenir le faux-col au piéd de col d'une chemise au moyen de boutonnières. |
| collection | A range of garments made by a designer. | collection de vêtements | Ensembles de modèles présentés en même temps par un designer ou un manufacturier. |
| color change | | virage de la couleur | |
| color combination | | combinaison de couleurs | |
| color difference | | écart de couleur | |
| color difference | | écart de nuances | |
| color fastness | | solidité de la couleur | |
| color matching | | échantillonnage de la couleur | |
| color saturation | | saturation de la couleur | |
| color stripping | | démontage de couleur | |
| color trend | | tendance des couleurs | |
| coloration | | coloration | Action de colorer, état de ce qui est coloré. Pigmentation, teinture. |
| colored linen | | linge de couleur | |
| colorimeter | | colorimètre | Instrument servant à mesurer l'intensité de coloration d'un liquide. |
| colour and weave effect | | armures factices | |
| colourway | | variante (imprimerie) | |
| comb beater | | peigne de tassage | |
| combed | Something with hair arranged by a toothed instrument, or separated and cleaned textile fibers. | peigné | En parlant de la laine, dont les fibres allongées et parallèles donnent au fil un aspect lisse. Tissu de laine peigné. |
| combed cotton | | coton peigné | |
| combed sliver | | ruban peigné | |
| combed yarn | | fil peigné | |
| comber | One that comb, separate and clean textile fibers. | peigneuse | Personne qui peigne des fibres textiles, travaille sur une peigneuse. Machine employée au peignage. |
| combination tone | | ton composé | |
| combination weave | A combination of two or more different weaves in one fabric. | armure combinée | Une combinaison de deux armures et plus, dans le même tissu. |
| combination weave | | combinée (armure) | |
| combing | The action when loose hairs or fibers are removed by a comb. | peignage | Opération par laquelle les fibres textiles sont épurées et triées avant la filature. Atelier ou se fait le peignage. |
| comfort | | confort | |
| comfortable | | confortable | |
| commission dyer | | teinturier à façon | |

| | | | |
|------------------------------------|---|---|--|
| commission or contract work | | travail à commission | |
| commission weaver | | tisseur à façon | |
| commission weaving | | tissage à façon | |
| Common Market | | marché commun | forme spéciale d'union économique entre la France, l'Allemagne de l'ouest, l'Italie, les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg; pays auxquels se sont joints la Grande-Bretagne, l'Irlande et le Danemark, puis la Grèce, l'Espagne et le Portugal. |
| common twill | | diagonale (armure, sergé) | |
| compatible dye | Dye able to exist or act together harmoniously. | colorant compatible | Colorant qui peut se lier avec d'autres, fonctionner ensemble. |
| competition | Contest, rivalry. The act of competing. | concurrence | Rivalité, compétition, concours. Rapport entre producteurs, commerçants qui se disputent une clientèle. |
| complementary | | complémentaire (coloris) | Coloris dont la combinaison donne le blanc. |
| complementary color | | couleur complémentaire | |
| complementary shade | | coloris complémentaire | Coloris qui apporte un complément, dont la combinaison donne la lumière blanche. |
| component | A component part, ingredient, element, factor, constituent. | composant | qui entre dans la composition de quelque chose, qui remplit une fonction particulière. |
| composition label | | étiquette de composition | |
| compressor | Something that condenses. | compresseur | Appareil qui comprime les gaz ou les vapeurs. Qui comprime, tasse. |
| concentrated | Gathered into one body, mass, or force. | concentré | Dont la concentration est grande. Condensé. |
| concentrated acid | Chemical not a lot dilute. | acide concentré | Constituant chimique dont la concentration est grande, condensée. |
| concentration | The state of being concentrated. | concentration (teinture) | Action de concentrer, de réunir en un centre. Accumulation. Rapport entre la quantité d'un corps et sa solution (teinture). |
| condensed yarn | | carde fileuse (fil de) | |
| condensed yarn | | fil de cardé fileuse | |
| cone | | cône | |
| cone dyeing | | teinture sur cône | |
| conformation | | conformation (du corps), carrure | Disposition des différentes parties d'un corps. La stature d'une personne. |
| conformity | | conformité | |
| conical package | | bobine conique | Tambour légèrement conique, avec ou sans joues, sur lequel sont évidés les mèches ou les fils. |
| consignment, shipment | Something consigned especially in a single shipment. | expédition (livraison) | Achèvement, action de faire partir pour une destination. |
| content | | teneur | |
| continuous | | continu | |
| continuous dyeing | | continue (teinture à la) | |
| continuous dyeing | | teinture à la continue | |

| | | | |
|----------------------------------|---|---|--|
| continuous filament yarn | | fil continu | |
| continuous phase | | phase continue | |
| Contour wefts | | tapisserie; technique des duites de contour (les duites suivent des formes rondes et ne seront pas toujours perpendiculaires à la chaîne). | |
| contractor | | façonnier, entrepreneur de confection | |
| contrast | | contraste | |
| contrasted shade | | coloris contrasté | Qui présentent des contrastes. Coloris qui ont un rapport de brillance entre parties claires et sombres. |
| control | | régulation | |
| control instrument | A device used to control something. | instrument de contrôle | Objet fabriqué servant à contrôler quelque chose, à bien maîtriser. |
| control panel | Panel where the power to direct or regulate something is. | panneau de contrôle | Element plan où les dispositifs de contrôle de direction et de sécurité sont manoeuvrés. |
| conventional loom | | conventionnel (métier à tisser) | |
| conversion table | | table de conversion | |
| converter | Someone who change the nature or form of a product. | fabricant transformateur | Fabriqueur qui transforme, modifie la forme ou l'apparence du produit. |
| converter | | transformateur | |
| convertible collar | | col transformable | |
| conveyor | Transporter. | courroie transporteuse | |
| conveyor belt | | bande transporteuse | |
| cool | Light and fresh clothing. | frais (tissu, vêtement) | Qui donne une impression de fraîcheur. Léger et jeune. |
| coordinated | | coordonné (assorti) | |
| coordinated plain | | uni coordonné | |
| cop dyeing | | teinture sur cops | |
| copper | A malleable reddish metallic chemical element that is one of the best conductors of heat and electricity. | cuiivre | Métal rouge fusible, très malléable et ductile, bon conducteur électrique. |
| coral | | corail (rose) | |
| cord | A usually heavy string consisting of several strands woven or twisted together. | câble | Faisceau de fils tressés. Gros cordage. |
| cord | | cordelière (ceinture) | |
| cord | | ganse (galon) | |
| cord dyeing or tow dyeing | | teinture sur câble | |
| corduroy | | côtelé velours | |
| corduroy | | velours côtelé | |
| core | The central usually. | âme d'un fil | Partie médiane ou principale du fil. Le centre, le noyau. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| corset batiste | A heavy, strong fabric made in several constructions. A plain weave, dobby or jacquard figures on a plain ground are used, and corded or combed yarns may be employed; rayon is used for decorative purposes. | batiste pour corset | Tissu doux, blanc, tissé serré, fait de coton ou d'un mélange de coton, calandré sur l'endroit pour lui donner un aspect légèrement brillant. |
| cost price | | prix de revient | |
| costume jewelry | | bijouterie (fantaisie) | |
| cot blanket | | couverture de berceau | |
| cot sheet | | drap de berceau | |
| cotton | | coton | |
| cotton fabric | | tissu de coton | |
| cotton gin | | égreneuse de coton | |
| cotton goods | | cotonnade | |
| cotton industry | | industrie du coton | |
| cotton linters | | linter de coton (duvet de fibres très courtes) | |
| cotton sateen | | satin de coton | |
| cotton voile | A sheer fabric of cotton. | voile de coton | Tissu de coton léger avec une armure toile. |
| cotton-wool | | ouate (hygiène) | |
| count | | compte (sens général) | |
| count, yarn count, yarn number | | titre d'un fil | Nom, qualification. Désignation, numéro du volume du fil. |
| counter | A device for recording a number or amount. | compteur | Celui qui compte. Appareil servant à compter, à dénombrer, à mesurer. Indicateur. |
| counter pile | | contre poil | |
| counter shed | | foule inverse | |
| countermarch | | contremarche | |
| counterpane, quilt | | courtepointe | |
| counterpile | | contre-poil | |
| counterpile napping | | grattage à contre-poil | Procédé qui consiste à gratter ou brosser un tissu dans le sens contraire de son poil pour le rendre duveteux. |
| countertype | | contertype | |
| course | | rangée (tricotage) | |
| course | | rangée de maille | |
| courses per cm | | rangées de mailles par cm | |
| cover | | couvrant | |
| cover | | cover (tissu) | |
| cover order for x pieces | | retenue de x pièces | |
| cover stitch | | point de recouvrement | |
| cover, slip cover | A garment use to cover something. | housse | enveloppe souple recouvrant et protégeant temporairement certains objets dont elle épouse la forme. |
| coveralls | | combinaison de travail | |
| Covered button, self-covered button, self button | | Bouton recouvert | Bouton gainé de tissu, d'étoffe, de cuir ou d'autre matière. |
| covered seam | | couture à points de recouvrement | |
| covered seam | | recouvrement (couture à points de) | |

| | | | |
|-------------------------------------|--|--|---|
| covered yarn | | fil guipé | |
| covered yarn | | guipé (fil) | |
| covering | | guipage | |
| covering | Protect, shield. | revêtement | Ce qui protège, consolide ou décore. |
| cow hair | | poil de vache | |
| cow hair | | vache (poil de) | |
| cowl (hood), face mask | A monk's hood. A covering for the head and neck and sometimes the face. An ornamental fold (as at the back of an ecclesiastical vestment). | cagoule (capuchon) | Manteau ou cape sans manches, muni d'un capuchon percé d'ouvertures /a la place des yeux et de la bouche, que portaient les moines. Capuchon pointu, fermé, percé à l'endroit des yeux. Sorte de passe-montagne, porté surtout par les enfants. |
| cowlneckline | | boule (col) | |
| cowlneckline | | col bénitier | |
| cowlneckline | | col boule | |
| cracked list | | lisière déchirée | |
| cradle | A baby's bed or cot. | berceau (moise) | Petit lit des très jeunes enfants, muni de rideaux, et qui le plus souvent, peut être balancé. |
| cradle set | | parure de berceau | Ensemble assorti de pièces de linge pour orner le berceau. |
| craftsman | A skilled artisan. | artisan | Personne qui fait un travail manuel à son propre compte, qui fait des objets d'art. |
| crash toweling | | tissu pour serviettes de toilette | |
| Crash-helmet, headband | A band worn on or around the head. | Serre-tête | Bonnet de cuir ou de matière s'y apparentant, habituellement fourré. Très enveloppant, il est composé d'une calotte prolongée par une sorte de rabat qui recouvre la nuque et les oreilles et s'attache sous le menton. Il est souvent pourvu d'une étroite visière. Ou bandeau de tricot que l'on porte pour les sports d'hiver. Il est destiné à protéger les oreilles du froid et à maintenir la chevelure. Etroit sur le front, il va en s'élargissant au niveau des oreilles et de la nuque. |
| cream | A pale yellow color. | blanc crème | Une couleur blanche légèrement teintée de jaune. |
| crease or wrinkle mark | Small line on a surface of a cloth. | marque de pli | Ligne marquée causée par la pliure du tissu ou autre. |
| crease or wrinkle propensity | Ability of a fabric to wrinkling. | froissabilité | Abilité à se froisser facilement. |
| crease or wrinkle recovery | Ability of a fabric to eliminate wrinkles by its own resiliency. | défroissabilité | Facilité qu'à un tissu de se défroisser par lui-même. |
| crease or wrinkle resistance | Ability of a fabric to resist wrinkling and creasing in garment use. Imparted by use of synthetic fibers or by a finish, usually a resin. | infroissabilité | Propriété d'un tissu capable de résister au froissement quand il est soumis à une déformation par pliage. La résistance aux plis marqués par le froissement est une qualité avantageuse dans un tissu, mais ne peut-être mesurée facilement d'une manière quantitative. |

| | | | |
|------------------------------------|--|--|---|
| crease or wrinkle resistant | | infroissable | Qui n'est pas froissable, qui est peu froissable. |
| creased, wrinkled | To develop or cause to develop wrinkles. | chiffonné | Froissé, fripé. |
| created by... | | créé par... | |
| creation | | création | |
| creel | | cantre | Cadre conçu pour supporter les rubans, mèches ou fils de manière à ce que plusieurs bouts puissent être retirés facilement, non tortillés et également sans enchevêtrement. Dispositif similaire utilisé pour l'assemblage des filaments en câbles dans la fabrication des fibres discontinues, spécialement pour les polyesters. |
| crêpe de chine | | crêpe de chine | |
| crepe weave | A weave producing a rough pebbly effect by having warp and filling threads interlace, in an apparently irregular order to produce a crepe effect. The weave is free from the lines found in ribs and twills. | armure crêpe | Armure dessinée avec une base satin. Où, au lieu de pointer le satin sur toutes les duites, on double le rapport en trame et on pointe le satin seulement sur les duites impaires. Ensuite on ajoute des pris supplémentaires autour de chaque pris du satin. |
| crêpe yarn | | fil crêpe | |
| crêping | | crêpage | |
| crepon | | crépon | |
| cretonne | | cretonne (toile de coton forte) | |
| crew neck | | ras du cou | |
| Cricket cap | | Casquette capucin | Casquette de garçonnet constituée d'une petite calotte à côtes garnie d'une étroite visière. |
| crimp | The numbers of waves in a thread by a distance. | frisure du fil | Ondulation d'un fil exprimée en nombre de frisures par unité de longueur. |
| crimped | Something crinkled, wavy, or bent. | frisé | Disposé en boucles fines et serrées. Bouclé, crépu. |
| crimped fiber | | fibre frisée | |
| crimped yarn | | fil frisé | |
| crinkle | Fabric crinkled by a treatment. | froissé (par traitement) | Qui a été fripé, chiffonner à l'aide d'un traitement mécanique ou chimique. |
| criss-cross | | entrecroisement | |
| crochet | Needle work done with a single thread and hooked needle. | crochet à la main | Travail de tricot main fait à l'aide d'un crochet et d'un seul fil. |
| crocheted lace | | dentelle au crochet | Tissu très ajouré fait à la main avec l'aide d'un crochet. |
| crocking | - | dégorgement par frottement | Traitement par frottement par lequel on débarasse certaines matières premières des impuretés. |
| cross section | A section cut across something, also, a representation made by or as if by such cutting. | section | Figure engendrée par l'intersection de deux autres; figure ainsi définie. Manière dont une chose est coupée, divisée. |
| cross stitch | | point de croix | |
| cross winding | | bobinage croisé | |
| crossbred wool | | croisée (laine) | Laine qui n'est pas pure, qui est le résultat d'un croisement de fibres. |
| crossbred wool | | laine croisée | |

| | | | |
|---------------------------------------|---|---|--|
| crossing | | uni impur (dans un tableau) | |
| cross-stitch | | croix (point de) | Point de broderie en forme de croix. |
| cross-stitch tapestry | Hand work tapestry made all over the canvas with cross-stitch. | tapisserie au point de croix | Tapisserie faite à la main et à l'aiguille exécutée entièrement au point de croix. |
| crosswound package | | bobine croisée | |
| crotch, crutch | | fourche de pantalon | Angle formé par les jambes. |
| cubic centimeter | | centimètre cube = 0.06102 cubic inch | |
| cubic meter | | mètre cube=1.308 cubic yard | |
| cuff | | poignet de chemise | Rebord ou bande rapportée à l'extrémité d'une manche de chemise. |
| cuff link | | bouton de manchette | Sorte de bouton destiné à fermer bord à bord les poignets de chemise ou de chemisier et plus particulièrement les manchettes. Le plus souvent en métal, il est fixé sur une tige qui se termine par une bascule qui permet son passage dans les boutonnères et empêche la manchette de s'ouvrir. |
| Cuff, facing | | Parement | Revers de manche, orné ou non, que l'on trouve surtout sur les jaquettes de femmes, les robes et les manteaux. Pièce de soie, de taffetas, de fourrure ou d'autre matière riche, qui recouvre et orne les revers des devants de certains vêtements. Ex.: parements de soie d'un habit; parements de fourrure d'un tailleur. |
| cuff, oversleeve, ruffled cuff | | manchette (poignet) | Synonyme de poignet mousquetaire. Faux poignet amidonné qui s'adapte à l'extrémité d'une manche de chemise et qui dépasse légèrement de la manche de l'habit, seul vêtement avec lequel ce genre de manchette se porte de nos jours. Demi-manche amovible destinée à protéger le bas d'une manche. Ornement fixé par des fronces au bas d'une manche, et qui est fait de dentelle, de mousseline ou d'une autre matière légère ou vaporeuse. |
| cup | Something resembling a cup. Each one of the two cup of a bra. | bonnet (de soutien-gorge) | Chacune des deux poches d'un soutien-gorge. |
| cuprammonium rayon | | rayonne cupro-ammoniacale | |
| cupric oxide | | oxyde de cuivre | |
| curing oven | - | polymériseuse | Machine qui fait la transformation en polymère. |
| curtain | A hanging screen that can be drawn back especially at a window. | rideau | Pièce d'étoffe pouvant former des plis, généralement mobile, destinée à intercepter ou tamiser la lumière, à cacher, abriter, décorer quelque chose. |

| | | | |
|--|---|-----------------------------------|--|
| curtain rod | | tringle à rideau | |
| curtain weight | | plomb à rideaux | |
| curtain, U.S. drapes | | double-rideau | |
| cushion | | coussin | |
| custom | Habitual course of action; recognized usage. Business patronage. | clientèle | Ensemble des clients qui recourent moyennant rétribution, aux services d'une même personne. |
| customer | Buyer. Purchaser; especially a regular or frequent buyer. | client | Celui qui requiert des services moyennant rétribution. |
| customs | | douane | |
| customs duty | | droit de douane | |
| customs tariff | | tarif de douane | |
| cut | The shape or manner in which a cloth is cut. | coupé (vêtement) | Qui a telle coupe, de quelle façon l'étoffe a été coupée. |
| cut and sewn knitwear | | coupé-cousu (tricot) | |
| cut andsewn knitwear | | tricot coupé-cousu | |
| cut list | | lisière coupée | |
| cut made and trim (C.M.T.) | | entrepreneur de confection | |
| cut pile | | poil coupé | |
| cut stitch | A defective stitch which is cut or broken in places. | maille coupée | Maille qui est rompue ou coupée à un certain endroit. |
| cut with the grain or cut on the straight grain | | coupé dans le droit fil | |
| cutaway | | jaquette (smoking) | Vêtement masculin de cérémonie à pans ouverts descendant jusqu'aux genoux. |
| cutting | | coupe (l'opération) | |
| cutting blade | | lame de coupe | |
| cutting layout | | plan de coupe | |
| cutting layout | | schéma de coupe | Diagramme, plan, figure donant une représentation simplifiée et fonctionnelle d'un processus de coupe. |
| cutting out | Decorative cutting make on a clothe. | découpe (vêtement) | Taille décorative pratiquée dans un vêtement. |
| cutting room | | atelier de coupe | |
| cutting shears | Any of various cutting tools that consist of two blades fastened together so that the edges slide one by the other, usually used to cut wool. | ciseaux de coupe | Ciseaux pour le travail de coupe de vêtement. |
| cutting table | | table de coupe | |
| cutting waste | | chute de coupe | |
| cuttled | - | plié accordéon | Plissé, qui forme des plis parallèles. |
| cylinder | The solid figure formed by turning a rectangle about one side as an axis. | tambour | Cylindre ou pièce cylindrique. |
| damask | | damassé (adj. et n.m.) | Tissu dans lequel fils de trame et fils de chaîne sont opposés pour former des dessins brillants contrastant avec un fond mat. |
| Dao lian | In the ancient China, de way they wash the garish silk before weaving or tinting. | Dao lian | Dans la Chine ancienne, méthode de décreusage des soies crues. |
| dark | | foncé (coloris) | Qui est d'une nuance sombre. |

| | | | |
|-------------------------------|--|---|---|
| dark shade, deep shade | A kind of shade not light in color. | coloris foncé | Coloris d'une nuance sombre, profonde. |
| darning | | rentrayage | |
| darning | | reprise (couture) | |
| darning cotton | | coton à repriser | |
| darning needle | | aiguille à repriser | |
| darning stíitch | | point de reprise | |
| darning thread | | fil à repriser | |
| dart | A stitched tapering fold in a garment. | pince (couture) | Pli cousu sur l'envers de l'étoffe, destiné à diminuer l'ampleur. |
| dead | | mort | |
| dead cotton | | coton mort | |
| dead wool | | laine morte | |
| decatizing | | décatisage | |
| decatizing machine | | décatisseuse | |
| decimal system | | décimal (système) | |
| decimal system | | système décimal | Système d'unité de mesure. |
| decitex | | décitex (poids en g de 10 000 m) | |
| declared value | | valeur déclarée | |
| Décolleté bra | | Soutien-gorge pigeonnant | Soutien-gorge généralement préformé, à armature, très échancré, qui fait la poitrine haute et ronde comme la gorge d'un pigeon. |
| decoloration | Loosing the color. | décoloration, dégorgement | Action de décolorer, de se décolorer; perte de la couleur. |
| decorative | Ornamental. | décoratif | Destiné à décorer. Ornamental. Design, esthétique, qui décore bien. |
| decorative effect | Ornamental effect. | effet décoratif | Effet agréable, qui relève, qui orne bien quelque chose. |
| decorative fabric | Fabric use in decoration. | décoration (tissu) | Tissu qui est utilisé en décoration. Tissu d'embellissement. |
| decorative fabric | Fabric use to decorate. | tissu décoratif | Tissu destiné à décorer. Tissu ornamental. |
| decorative motif | | motif décoratif | |
| decorator | One that decorates; especially a person who designs or executes the interiors of buildings and their furnishing. | décorateur | Personne qui fait des travaux de décoration. Personne qui exécute ou dirige l'exécution des décors, pour un spectacle. |
| decoupure, step | The act of cutting paper or fabric. | découpure | Action de découper (une étoffe, du papier); son résultat. |
| deep shade | | coloris profond | |
| deer | Any of a family of ruminant mammals with cloven hoofs and usually antlers especially in the males. | daim (animal) | Mammifère ruminant ongulé aux andouillers supérieurs larges et aplatis et à la robe tachetée. |
| defect | Fault, imperfection, blemish. | défaut | Carence, absence de ce qui serait nécessaire ou désirable. Faute, manque. |
| deformation | Action of become misshapen or changed in shape. | déformation | Action de déformer, de se déformer. Altération de la forme. Modification anormale. |
| degreasing | Taking of the grease, cleaning. | dégraissage (laine) | Action de dégraisser, son résultat. Nettoyage. |
| degree | A step in a series. A tone of something. | degré | Echelon, stade, étape. Etat dans une évolution. Gradation, nuance. |

| | | | |
|------------------------------|---|---------------------------------|--|
| degree of crimp | The intensity of crimp. | degré de frisure | Différence entre la distance séparant deux points d'une fibre non étirée et la distance séparant les mêmes deux points lorsque la fibre est étirée sous une tension spécifiée. Différence de la distance entre deux points sur un fil se trouvant dans un tissu et les mêmes deux points quand le fil est prélevé dans le tissu et étiré sous une tension spécifiée, exprimée sous forme d'un pourcentage de la distance entre les deux points lorsque le fil se trouve dans le tissu. |
| degree of temperature | | degré de température | |
| degum | | décreuser, décrouer | |
| degummed silk | | soie décreusée | |
| degumming | Taking of the sticky substance from something. | dégommage | Action de dégommer, d'enlever la gomme dont quelque chose est enduit. Renversage, vidage. |
| delicate | | tendre (coloris) | |
| delicate shade | | colori tendre | |
| delivery | | livraison de marchandise | |
| delustering | The action of take off the shine or brightness of a cloth. | délustrage | Opération consistant à délustrer un tissu, un vêtement. |
| denier | A unit of fineness for silk, rayon, or nylon yarn. | denier | Dans le commerce de la soie, poids de 0, 05 g; unité de finesse du fil, de la fibre. |
| denim | A firm durable twilled usually cotton fabric woven with colored warp and white filling threads. Overalls or trousers of usually blue denim. | denim (jean) | Toile durable servant à confectionner entre autre les pantalons nommés "jeans". |
| denim | Blue cotton twill fabric. | jean (tissu) | |
| dense pile | | poil dense | |
| density | The quality or state of being dense. The quantity of something per unit volume unit area, or unit length. | densité | Qualité de ce qui est dense. |
| de-oiling | | désensimage | |
| department store | | grand magasin | |
| depth | Something that is deep, the quality of being deep. The degree of intensity. | profondeur | Qualité, caractère de ce qui est profond. Qualité de ce qui va au fond des choses, au delà des apparences. |
| depth of a shade | | intensité d'un coloris | |
| depth of shade | | hauteur de ton | |
| design, pattern | | dessin d'un tissu | |
| desizing | | désencollage | |
| detachable | Separable especially from a larger mass. | amovible | Qui peut être déplacé, changé d'emploi, révoqué. Qu'on peut enlever ou remettre à volonté. Doublure amovible. |
| detachable collar | | faux col | |
| detachable collar | | faux-col | Col par parrure, qui est détachable du reste du vêtement. |

| | | | |
|---------------------------------------|--|---------------------------------|--|
| detachable hood | | capuchon détachable | Bonnet de forme plus ou moins conique, fixé à l'aide de boutons pression ou d'une fermeture éclair à l'encolure de certains vêtements. |
| detachable lining | | doublure détachable | |
| detergent | | détergent (lessive) | |
| developer | | développeur (teinture) | |
| developer | | révélateur (teinture) | |
| development | | développement (teinture) | |
| diacetate | | diacétate | |
| diagonal or common twill weave | | armure diagonale | |
| diagonal stitch | | point en diagonale | |
| diameter | | diamètre | |
| diamond weave | | armure en losanges | |
| Diaohua rong | Velvet with a cut pattern on uncut background. | Diaohua rong | Velours au dessin coupé sur fond de velours frisé, ciselé. |
| dickey | A small fabric insert worn to fill in the neckline. | plastron amovible | Devant de chemise de gala, amovible, souvent amidonné ou qui peut être orné de volants et de plis. |
| Dickey, dicky | | Plastron | Pièce de tricot à col roulé couvrant la poitrine et le dos entre les deux entournures du vêtement sous lequel il est porté. |
| dim | | fade (coloris) | |
| dim shade | Not bright, not distinct, obscure color. | coloris fade | Couleur qui manque de piquant, d'éclat. |
| ding qiao loom | Stepping stone loom. | métier ding qiao | De la région de Sichuan d'où il a été répandu en Chine. Métier avec plusieurs lisses de dessins, avec des lisses de fond et plusieurs marches très étroites. Son nom peut se traduire par l'expression chinoise; métier pont de pierres. |
| Dinner dress | | Robe de dîner | Robe habillée qui s'apparente à la robe du soir, suivant le caractère plus ou moins protocolaire du dîner pour lequel on la porte. |
| dinner jacket, U.S. tuxedo | | smocking | Veston de cérémonie en drap et à revers de soie que les hommes portent lorsque l'habit n'est pas de rigueur. Costume composé de ce veston, du pantalon à galon et du gilet. |
| direct dye | Dye active immediately. | colorant direct | Colorant qui agit directement, qui est immédiat, sans intermédiaire. |
| direct dye | | direct (colorant) | |
| direct printing | | impression directe | |
| direction | | sens | Direction, position d'une droite dans un plan, d'un plan dans dans un volume. |
| direction of twist | | sens de la torsion | |
| directions for use | | mode d'emploi | |
| directory | An alphabetical or classified list of names and addresses. | annuaire | Recueil publié annuellement et qui contient des renseignements variables d'une année à l'autre. |
| dirnld skirt | | jupe paysanne | |
| dirty | | sale | |

| | | | |
|---|---|---------------------------------------|---|
| discharge printing | | impression par rongage | |
| discharge printing | | rongage (impression par) | |
| discontinued | | non-suivi | |
| discontinued shade | | coloris non suivi | |
| dishonoured bill, draft | An order for the payment of money drawn by one person or bank on another, and still not paid. | effet, traite impayée | Factures, chèques, qui sont en souffrance, qui n'ont pas encore été payés. |
| disperse | | dispersé | |
| disperse dye | Dye break up and scatter about. | colorant dispersé | Colorant qui se dissipe, qui s'éparpille, qui ne se fixe pas bien. |
| disperse phase | | phase dispersée | |
| display unit | | présentoir | |
| dissolving | | dissolution (teinture) | |
| distilled water | | eau distillée | |
| divided skirt | | jupe culotte | |
| divided skirt | | jupe-culotte | Vêtement féminin, sorte de culotte très ample qui présente l'aspect d'une jupe, par l'ampleur de ses jambes et par sa coupe étudiée de façon à dissimuler l'entrejambe. |
| dobby | | ratière | |
| dobby head | | mécanisme de ratière | |
| dobby loom | | métier à tisser à ratière | |
| documentary credit | | crédit documentaire | |
| doeskin | | drapé (tissu) | |
| doeskin | Fabric with a suedelike nap. | suédine | Tissu suédé, imitant le suède, le daim. |
| dogstooth or houndstooth check | | ped-de-poule | Tissu d'armure croisée formant une sorte de damier empiétant. |
| dogstooth or houndstooth check weave | | armure ped de poule | |
| doily | | napperon | |
| doll | A small figure of a human being used especially as a child's plaything. | poupée | Figurine humaine servant de jouet d'enfant. |
| dolls' clothing | Clothing made for doll. | habits de poupée | Vêtements confectionnés à l'échelle d'une petite figurine (poupée) ressemblant à l'être humain. |
| dominant shade | | coloris dominant | Coloris qui prend plus d'importance que les autres l'entourant. Celui qui détermine, qui domine. |
| Donegal | | tweed (tissu boutonné) | |
| dope dyeing | | masse (teinture dans la masse) | |
| dope dyeing | | teinture dans la masse | |
| dot | A small round mark. | pois (imprimé) | Petit cercle, pastille sur une étoffe. |
| dotted fabric | Fabric print with small round marks. | tissu à pois | Tissu imprimé de pastilles, de petits cercles colorés. |
| dotted muslin, dotted swiss | | plumetis (tissu) | Tissu comportant un genre de broderie au point de bourdon très serré rappelant des plumes d'oiseau. |
| double buttoning | | double boutonnage | |

| | | | |
|--|--|--|---|
| double cuff, french cuff | | poignet mousquetaire | Poignet de chemise ou de chemisier formé d'une large bande (constituée d'une double épaisseur de tissu) qui se replie sur elle-même et non sur la manche. Ce type de poignet s'attache bord à bord au moyen de boutons de manchettes. |
| double dyeing | | double teinture | |
| double fabric | | tissu double | |
| double face | Something you can put in the two faces. | double face (réversible) | Qui peut être mis à l'envers comme à l'endroit; qui n'a pas d'envers. |
| double face | A double cloth which is reversible; either side may be employed as the face. Usually made in contrasting colors. | face (double), réversible | Chacun des côtés d'une chose qui sont utilisables. |
| double face knitted fabric | | tricot double face | |
| double jersey | | jersey deux fontures | |
| double knit fabric | | tricot deux fontures | |
| double knit knitting machine | | métier à tricoter deux fontures | |
| double piqué | | piqué double | |
| double plain (in stripe weave effect) | | armure double lisse | |
| double plain weave | | armure double toile | |
| double seam | | couture double | |
| double warp | | double chaîne | |
| double width | | grande largeur (tissu) | |
| double-breasted coat | | manteau croisé | Vêtement dont le boutonnage avant est souvent double, et non centré. |
| double-breasted jacket | | croisé (veston) | Veste dont les devant se croisent pour le boutonnage. |
| double-breasted jacket | A garment for men with two lines of button in the front, collar and sleeves. | veston croisé | Sorte de veste d'homme qui croise à l'avant par un boutonnage non centré, et souvent double. |
| double-breasted suit | | costume croisé | |
| double-breasted topcoat | | pardessus croisé | Manteau d'homme en tissu épais qui croise à l'avant et se ferme avec un double boutonnage. |
| double-breasted-vest | | gilet croisé | |
| Double-lock interlocking | | tapisserie; bouclage à chaque duite (on boucle les duites chaque fois avec la duite voisine. Les boucles forment alors des côtes, aux limites des lats, sur l'envers du tissu). | |
| doubling machine | Machine use to join things together. | assembleuse (filature) | Machine pour assembler les pièces. Ce mot peut également servir pour désigner l'ouvrier (assembleur) ou l'ouvrière qui assemble des pièces dans une usine. |
| doubling machine | | machine à dosser | |
| doupion | | doupion | |

| | | | |
|--------------------------------------|---|---|---|
| Dovetailed tapestry technique | | tapisserie; technique du contour denté | Cette technique est typique pour certaines tapisseries surtout le long des bordures. Dans les limites des lats un fil de chaîne est commun aux deux couleurs et les tient ensemble. |
| down | | duvet | |
| down-proof | The ability of fabric to resist penetration by down. Such closely woven fabric as pillow ticking is downproof, and is used to cover pillows and comforters. | antiduvet | Qui ne fait pas de duvet, de peluche. |
| down-proof | | anti-duvet | |
| downy | | duveteux (adj., sens propre) | |
| draft | The draw, the preliminary sketch. | tracé graphique | Dessin ébauché par quelques traits. |
| drafter sliver | | étirage (ruban d'étirage) | Ruban qui fait l'action d'étirer. |
| drafter sliver | | ruban d'étirage | |
| drape | | drapé (tombant) | |
| drape | | plombant (tissu, robe) | |
| drape | | tombant (d'un tissu) | |
| drapes, hangings | | tenture | Ensemble des éléments destinés à recouvrir et décorer les murs d'une pièce. |
| draw frame | | banc d'étirage | |
| drawboy | | tireur de lacs | |
| drawloom | | métier à la tire | |
| drawsheet, undersheet | A broad piece of plain cloth put on the bed to protect the mattress. | alèse | Pièce de tissu que l'on place dans un lit pour protéger le matelas. |
| drawstring | | cordon de serrage | |
| dress designer | | modéliste | |
| dress goods | | tissus d'habillement pour femmes | |
| dress shirt | | chemise de soirée | Chemise élégante qui se porte lors d'occasions importantes. |
| dress shirt | | chemise habillée | Chemise de soirée, chic et élégante. |
| dress, frock | Apparel, clothing for women. | robe | Vêtement qui entoure le corps. Vêtement distinctif de certains états ou professions. Vêtement féminin de dessus, d'un seul tenant, avec ou sans manches, couvrant le corps jusqu'aux genoux, aux mollets, aux chevilles ou aux pieds. |
| dress, garment, clothes | Apparel, things for protect the human body. | vêtement (pièce d'habillement) | Objet fabriqué pour couvrir le corps humain, le cacher, le protéger, le parer. |
| dress, clothes | | habit (sens général) | |
| dressed | | habillé (vêtu) | |
| dressed | | vêtu | |
| dressed in... | | vêtu de... | |
| dressmaking | | couture (fabrication de vêtement) | |
| droguet | A low price fabric of wool, viscose or silk, decorate with a pattern. | droguet | Etoffe de laine de bas prix, ou étoffe de soie ou de viscose, ornée d'un dessin produit par un fil de chaîne supplémentaire. |

| | | | |
|----------------------------------|---|--|---|
| drop or fall in price | | baisse de prix | |
| dropped stitch | Defects in knitted fabric; recurrent cuts in one or more wales of a length of knitted fabric. | maille coulée | Maille défaut dans un tissu tricoté. |
| drown pile | | poil couché | |
| dry | Free or freed from water or liquid. Characterized by loss or lack of water or moisture. | sec | Qui n'est pas imprégné de liquide. Aride, sans humidité atmosphérique. |
| dry cleaning | | nettoyage à sec | |
| dry cleaning | | pressing (nettoyage à sec) | |
| dry cleaning fastness | | résistance au nettoyage à sec | |
| dry cleaning instructions | Directions to follow for dry cleaning. | instructions de nettoyage à sec | Consignes à suivre pour un nettoyage à sec réussit. |
| dry decatizing | | décatissage à sec | |
| dry handle | Not wet handle, dry, without humidity | toucher sec | Toucher dont les mains ne sont pas moites, sans humidité. |
| dry iron | | fer à repasser à sec | |
| dryer | A device for drying. | séchoir | Lieu aménagé pour le séchage du linge, des peaux. Dispositif composé de tringles, sur lequel on étend des objets que l'on veut faire sécher. Appareil servant à faire sécher des matières humides par évaporation accélérées. |
| drying | | séchage | Action de faire sécher; opération destinée /a éliminer le liquide. |
| drying can | A cylindrical piece use in the drying process. | tambour de séchage | Pièce cylindrique utilisé dans le processus de séchage. |
| drying tenter | | rame sécheuse | |
| drying tenter | Industrial machine use to make dry something. | sécheuse (rame) | Appareil de séchage. Séchoir industrielle. Machine à sécher. |
| duck | | toile lourde | |
| dufflecoat | | dufflecoat | |
| dull | | terne (coloris) | Coloris fades, qui manque de brillant, qui reflète peu ou mal la lumière. |
| dull shade | | coloris terne | |
| dullness | | aspect terne | Qui semble sans éclat, qui manque de brillant, fade, qui ne retient ou n'attire pas l'intérêt. |
| dummy | An imitation of human used as a substitute. | mannequin de vitrine ou de tailleur | Figure représentant un être humain servant pour la présentation des divers modèles de vêtements. |
| dungarees | | bleu de travail (combinaison) | |
| durability | | durabilité | |

| | | | |
|---------------------------------|---|------------------------------------|--|
| durable finish | The final treatment or coating of a surface, able to protect for a long time without significant deterioration. | apprêt permanent | Enduit qui dure, sans changement . Se dit des différents traitements de finissage chimiques et mécaniques appliqués aux étoffes afin de leur conférer certaines propriétés telles que le glacé du chintz, l'effet crêpe de l'organdi, la douceur du damassé en coton pour linge de table, l'auto-défroissabilité, la résistance à l'écrasement et au retrait de plusieurs tissus pour l'habillement, durant la période normale d'utilisation et de lavage. |
| dust | | poussière | |
| dust coat | Blouse or overall wear on top of the clothes to protect of the dust. | pare-poussière (blouse) | Blouse ou long vêtement porté par-dessus les vêtements pour protéger de la saleté. |
| dust removal | The action make to take off the dust on something. | dépoussièrage | Opération par laquelle on dépoussière. |
| duty | | droit (taxe) | |
| dye | Color produced by dyeing. Material used for coloring or staining. | colorant (tache) | Substance colorée qui peut se fixer à une matière pour la teindre. |
| dye bath | | bain de teinture | |
| dye evenness | | unisson de teinture | |
| dye house | | atelier de teinture | |
| dye penetration | | pénétration du colorant | Mouvement par lequel un corps matériel (comme le colorant) pénètre dans le tissu. |
| dye solution | | solution de colorant | Mélange homogène de deux ou plusieurs sortes de colorants. |
| dye speck | | tache de colorant | Eclaboussure de colorant, formant des inégalités dans la teinture. |
| dye thermofixing | | thermofixage de la teinture | |
| dye uniformity | | uniformité de teinture | |
| dyed | | teint (teinture) | |
| dyed fabric | | tissu teint | |
| dyed yarn | | fil teint | |
| dyeing | | mise en teinture | |
| dyeing | | teinture | |
| dyeing affinity | Attractive force between two substances. | affinité (tinctoriale) | En teinture; propriété de deux corps (matière, couleur, etc.) de s'unir entre eux. Attraction chimique. |
| dyeing defect | | défaut de teinture | |
| dyeing liquor | | solution de teinture | Mélange homogène de deux ou plusieurs solutions propres à la teinture. |
| dyer | | teinturier | |
| dyestuff | | matière colorante | |
| Ear-flap | | Oreillon | Chacune des pattes latérales d'un chapeau (casque, toque, casquette) destinées à recouvrir et protéger les oreilles. Ex.: oreillons en cuir d'un casque de motocycliste. |
| easy care | | entretien facile | |
| eau de nil or Nile green | | nil (vert) | |

| | | | |
|--------------------------|---|----------------------------|--|
| eau de nil, Nile green | | vert nil | |
| eccentric yarn | | fil ondé flammé | |
| eccentric yarn | | ondé flammé (fil) | Fil ondoyant aux taches allongées. |
| ecru | Beige. | blanc écru | Blanc à l'état naturel, non blanchie. |
| ecru | Unbleached beige. | écru (adj.et n.m.) couleur | Qui est à l'état naturel, brut. Toile écru; non blanchie. Soie écru; non décolorée. Cuir écru; non préparé à l'eau. |
| Edge, border, trim | | Bord | Extrémité, limite d'un vêtement ou d'une partie de vêtement. Bande d'une matière quelconque (étoffe, cuir, etc.) rapportée à l'extrémité d'une partie de vêtement afin de la garnir ou de la protéger. |
| effect | | effet | |
| effect yarn | | fil d'effet | |
| egg or mushroom | | oeuf à repriser | |
| eggshell | | blanc coquille d'oeuf | |
| eiderdown | | édredon (duvet) | |
| elastic | | élastique | |
| elastic band | | ruban élastique | |
| elastic ribbon insertion | | insertion d'élastique | |
| elastic yarn | | fil élastique | |
| elasticity | | élasticité (extensibilité) | |
| elastomer | | élastomère | |
| electricity | | électricité | |
| elegance | | élégance | |
| elegant | | élégant | |
| embossed | | gaufre | |
| embossed design | | dessin gaufré | |
| embossed effect | | effet gaufré | |
| embossed fabric | | tissu gaufré | |
| embossed finish | | apprêt gaufré | |
| embossing | | gaufrage | |
| embroidered badge | | écusson brodé | |
| embroidered initial | The first letter of a name embroidered in a personal object. | initiale brodée | Lettre qui commence un nom, brodée pour personnaliser un objet, foulard, gants, mouchoir, etc... |
| embroidery | The forming of decorative designs with needlework. Something embroidered. | broderie | Ouvrage consistant en points qui recouvrent un motif dessiné sur un tissu ou un canevas; art d'exécuter de tels ouvrages. La broderie se fait à la main ou à la machine. |
| embroidery cotton | | coton à broder | |
| embroidery frame | Circular frame for doing needlework and forming decorative embroidery. | tambour à broder | Métier circulaire pour broder à l'aiguille. |
| embroidery machine | Machine doing embroidered. | machine à broder | Machine qui exécute les points de broderie demandés. |
| embroidery stitch | | point de broderie | |
| emerald | | émeraude | |
| emerald green | | vert émeraude | |
| emerging machine | | émériseuse | |
| emulsion | | émulsion | |

| | | | |
|---------------------------------|--|-----------------------------------|--|
| end and end | | fil-à-fil (en chaîne), armure | |
| end and end weave | | armure fil-à-fil (en chaîne) | |
| end breakage | | casse de fil | |
| end of line | | fin de série (liquidation, solde) | |
| end use | | emploi final | |
| end, warp end, warp thread | | fil de chaîne | compte, contexture |
| engineer | A designer or builder of engines. One trained in engineering. One that operates an engine. | ingénieur | Personne qui a reçu une formation scientifique et technique la rendant apte à diriger certains travaux, à participer à des recherches. |
| engineered motif | | motif placé | |
| engineered motif | | placé (motif) | Motif mis à telle ou telle place. Motif bien ou mal placé. |
| engineering | The practical applications of scientific and mathematical principles. | ingénierie | Etude globale d'un projet industriel sous tous ses aspects, coordonnant les études particulières de plusieurs équipes de spécialistes. |
| engraved cylinder | | cylindre gravé (impression) | Cylindre gravé pour imprimé un motif à une étoffe. |
| engraved cylinder | | gravé (cylindre) | |
| engraving | | gravure (l'opération) | |
| enlargement | | élargissement | |
| ensemble | | ensemble (vêtement) | |
| enter, threading | | remettre, remettage | |
| entering draft | | tracé de remettage | |
| epaulet | | épaulette (patte) | Patte d'épaule qui orne certains uniformes militaires. Elle est de couleur tranchante et garnie de franges. |
| equipment | | équipement (matériel) | |
| equipment | Things used in equipping: supplies, outfit. The equipping of a person or thing. | installation (équipement) | Ensemble des objets, dispositifs, bâtiments, etc., installés en vue d'un usage déterminé. |
| evening | | soirée | Temps compris entre le déclin du jour et le moment où l'on s'endort. Réunion mondaine ou intellectuelle, qui a lieu le soir après le repas du soir. |
| evening dress, tail coat, tails | | habit de soirée | |
| evening gown | | robe de soirée | Robe élégante pour les sorties ou autres événements mondains. |
| evening gown, evening dress | | Robe du soir | Robe d'apparat, au corsage généralement décolleté et sans manches, à jupe longue. Confectionnée dans une étoffe somptueuse, elle se porte lors de certaines réceptions et cérémonies ayant lieu le soir. |
| Evening wrap | | Sortie-de-bal | Vêtement du soir (manteau, cape, etc.), plus ou moins chaud, dont les femmes se couvrent pour aller au bal. |
| excess value | | embu (confection), rélarge | |

| | | | |
|--|--|----------------------------------|--|
| exchange | | change (de devises) | Action de changer une valeur monétaire contre une valeur équivalente, échange de deux monnaies de pays différents. |
| exclusive | | exclusif | Qui a force d'exclure. Qui appartient à une seule personne ou à un seul groupe de personnes ou de choses. |
| exclusive design or exclusive pattern | | dessin exclusif | |
| exclusive fabric | Chic fabric, stylish, modish. | tissu exclusif | Tissu unique, qui n'a pas d'équivalent. |
| exclusive model | | modèle exclusif | Qui est produit, vendu, seulement par une firme. |
| exclusivity | Something particular. | exclusivité | Qualité de ce qui est exclusif. |
| exhaustion | | épuisement (teinture) | |
| exhibition | The act of exhibit something to others peoples. | exposition | Action d'exposer, de mettre en vue. Etalage, présentation. Présentation publique de produits, d'oeuvres d'art. Vernissage. Foire. |
| exhibition | | foire d'exposition | |
| exhibitor | Someone who exhibit or present a production to a show. | exposant (à un salon) | Personne dont les oeuvres, les produits sont présentés dans un salon, une exposition ou une foire. |
| exotic garment | Clothes from other country and culture. Foreign. | exotique (vêtement) | Vêtement d'inspiration ou de provenance lointaine. Qui n'appartient pas à nos civilisations de l'occident. |
| expander device | | élargisseur (dispositif) | |
| expert's report | A prepared presentation of an account by a specialist. | expertise | Mesure d'instruction par laquelle des experts sont chargés de procéder à un examen technique et d'en exposer le résultat dans un rapport au juge. Estimation de la valeur d'un objet d'art, étude de son authenticité par un expert. |
| export | Something exported especially for a trade. An act or the business of exporting. | exportation | Action d'exporter, sortie de marchandises nationales vendues à un pays étranger. |
| export insurance | The business of insuring merchandises when they are ship to foreign countries. | assurance à l'exportation | Assurance couvrant le transport des marchandises à l'étranger. |
| extensibility | The ability of something to be considerably extent. | extensibilité | Qualité de ce qui est extensible, susceptible d'extension, flexibles. |
| extract | A product obtained by extracting. | extrait | Produit qu'on retire d'une substance par une opération. Fragment, passage. |
| extruder | A machine use to force, press, or push out something. | machine d'extrusion | Une machine qui pousse avec de la chaleur une matière malléable par une presse dans une filière. |
| ex-works | | loco usine | Usines qui peuvent se mouvoir, se déménager d'un endroit à l'autre. |
| eyelet | A small reinforced hole in material intended for ornament or passage of something as a cord or lace. A typically metal ring for reinforcing an eyelet. | oeillet | Petit trou pratiqué dans une étoffe, du cuir, souvent cerclé, servant à passer un lacet, un bouton. Bordure rigide qui entoure cette ouverture. |
| f.o.b.=franco bord | | f.o.b.=free on board | |
| f.o.b.=free on board | | f.o.b.=franco bord | |

| | | | |
|-----------------------------|---|------------------------------|--|
| fabric appearance | The appearance of the fabric, the aspect, the way is appearing. | aspect du tissu | Apparence de l'état du tissu. |
| fabric back | | envers du tissu | |
| fabric bias | | biais du tissu | |
| fabric construction | | contexture d'un tissu | |
| fabric cover | | couvrant du tissu | |
| fabric shrinkage | | retrait du tissu | |
| fabric strength | | résistance du tissu | |
| face | | endroit | |
| Facing | | Parementure | Pièce intérieure d'un vêtement en bordure de l'encolure, des entournures d'un vêtement sans manches, des devants ou des poches, destinée à les finir, les renforcer ou les orner. Elle peut être rapportée ou à même. Dans ce dernier cas, elle est constituée d'un simple repli du vêtement sur lui-même. Lorsqu'elle est rapportée, la parementure des devants est souvent de matière différente ou de couleur contrastante et peut se replier vers l'extérieur pour former un revers. |
| facing | A lining at the edge especially of a garment. The collar, cuffs, and trimmings of a uniform coat. An ornamental or protective layer. Material for facing. | parmenture | Rabat intérieur fait dans le même tissu que le vêtement dans un but décoratif. |
| factory, mill | A building or group of buildings used for manufacturing. | fabrique | Etablissement de moyenne importance ou peu mécanisé ayant pour objet la transformation de matières premières ou de produits semi-finis en produits manufacturés. |
| factory, mill | A building or group of buildings used for manufacturing. | manufacture | Grande fabrique, établissement industriel utilisant surtout le travail à la main, mais sans que le machinisme en soit exclu). |
| factory, mill, plant | | usine | |
| fading | | fanage (dégorgement) | |
| faillie | | faillie | |
| faint | | estompé (coloris) | |
| faint shade | Indistinct shade, no more brilliant, used. | coloris estompé | Coloris devenus moins net, plus flous. Dont la couleur s'est usée. |
| fake fur | | fausse fourrure | |
| fake fur | A copy of the natural fur with synthetic fiber. | imitation fourrure | S'inspirer de la fourrure naturelle, pour en faire une synthétique, mais d'apparence vraie, avec des fibres artificielles. |
| Fall | | Tombée | Aspect que présente un vêtement considéré par rapport à sa manière de tendre vers le sol. Syn.: tombant. |
| fall fashion | | mode d'automne | |

| | | | |
|-------------------------------------|---|---------------------------------------|---|
| Fall, flap | | Pont | Système de fermeture d'un pantalon, d'une culotte, dont le devant ou une partie du devant, en forme de trapèze, se ramène vers la taille et s'attache par un boutonnage sur les côtés et à la ceinture. On retrouve également des ponts décoratifs sur les jupes. |
| false hem | | faux ourlet | |
| false plain | | faux uni | |
| false selvedge or false list | | fausse lisière | |
| false twist | | fausse torsion | |
| false twisting texturing | A method of producing bulk or stretch properties in continuous filament yarn. The yarns are twisted by a rotating spindle, heat-set in the twisted configuration, and then untwisted as the yarn passes through the spindle giving a helical crimp to the yarn. | texturation par fausse torsion | Opérations de torsion, de fixation par la chaleur et de détorsion, faites sur la même machine, ayant pour but de modifier les fils dans un procédé rapide et moins coûteux. |
| fan | | éventail | Instrument portatif qu'on agite d'un mouvement de va-et-vient pour produire de la fraîcheur. |
| fancy | | fantaisie | |
| fancy goods | | colifichets | Petit objet de fantaisie, sans grande valeur. Babiole. |
| fancy or pocket handkerchief | Little tissue or handkerchief. | pochette (mouchoir) | Petite enveloppe, d'étoffe ou de papier. Petit mouchoir fin qu'on peut disposer dans la poche de poitrine pour l'orne. |
| fancy trimming | Fancy ornaments. | passemment (galon, tresse) | Tissu de fils mêlés (d'or, d'argent et de soie) servant de garniture. Galon, ganse qui borde et orne. |
| fancy vest | | gilet fantaisie | |
| fashion | | mode | |
| fashion accessory | Little something helpful for a fashion trend. | accessoire de mode | Petit objet nécessaire à une tendance mode (gants, foulard, bas, chapeau, etc.). |
| fashion designer | | dessinateur de mode | |
| fashion house | | maison de couture | |
| fashion paper | | journal de mode | |
| fashion parade | Show off. March of models for show fashion clothes. | défilé de mode | Marche de mannequins en file, présentant des vêtements de mode. |
| fashion shade or hard color | | coloris mode | |
| fashion sketch | | croquis de mode | Esquisse rapide d'un vêtement ou d'une tendance mode. |
| fashion trend | | tendance de la mode | |
| fashion writer | | journaliste de mode | |
| Fastener, fastening | Something that fastens. | Attache | Tout ce qui sert à attacher: agrafes, boutons, cordons, etc. |
| fastening | | fermeture | |
| fastness | | solidité de ... | Etat de ce qui est solide. Qualité de ce qui est ferme, fixe, stable. |
| fastness to acids | The quality of being fast to acids. | résistance aux acides | Capacité variable de résister, d'annuler ou de diminuer ses propriétés face aux acides. |

| | | | |
|--------------------------------|---|-----------------------------------|---|
| faulty | Imperfect. | défectueux | Qui n'a pas les qualités requises. Qui présente des imperfections, des défauts. Imparfait. |
| faulty fabric | Fabric with imperfections. | tissu défectueux | Tissu qui présente des imperfections. |
| feed dog | | griffe (machine à coudre) | |
| feeding | To furnish what is necessary to the function of a machine. | alimentation d'une machine | Action ou manière d'alimenter un moteur, une machine. |
| feeler | One that feels. | tateur | Personne qui tâte. |
| feeler, handling sample | | type de qualité | |
| felled seam | | couture rabattue | |
| felling | Cutting, beating or knocking down. Sewing a seam by folding one raw edge under the other. | rabattage | Action de rabattre, de mettre à plat, de ramener par force dans une certaine direction. |
| felt | A cloth made of wool and fur often mixed with natural or synthetic fibers. A material resembling felt. | feutre (feutrine) | Etoffe obtenue en foulant et en agglutinant du poil ou de la laine. Tissu de laine feutré. |
| felting | | feutrage | Action de feutrer, de se feutrer. |
| feminine | | féminin | |
| fiber | A thread-like substance or structure. A natural (as wool or flax) or artificial (as rayon) filament capable of being spun or woven. An element that gives texture or substance. | fibres (fil) | Formation élémentaire, végétale ou animale, d'aspect filamenteux, se présentant généralement sous forme de faisceaux. |
| fiber arrangement | | disposition des fibres | |
| fiber grade | | grade des fibres | |
| Fiber ring | | Anneau de fibres | Sur l'ourdissoir sectionnel, l'anneau de fibres désigne un ou plusieurs filaments qui se sont détachés du fil d'origine; lorsque l'ensouple tourne, les filaments continuent à se dévider et s'enroulent sur celle-ci (d'où le terme "anneau de fibres"). L'importance d'un anneau de fibres dépend du nombre de filaments contenus dans celui-ci, au moment de la rupture des filaments. Dans l'encollage de la chaîne, le terme anneau de fibres est souvent employé pour désigner un fil qui se rompt sur le cylindre sécheur de l'encolleuse, adhère au cylindre, et continue à s'enrouler autour. À ne pas confondre avec les anneaux de fibres sur l'ensouple sectionnelle. |
| fiber strength | | résistance des fibres | |
| fibers opening | | ouverture de fibres | |
| fibroin | | fibroïne | matière gélatineuse et transparente constituant en partie la soie du cocon des insectes séricigènes, ex: vers à soie |
| figurative | Symbolic, characterized by figures of speech. | figuratif (dessin) | Dessin qui représente quelque chose, d'une manière fidèle ou par symbole. |

| | | | |
|--------------------------|---|-----------------------------|---|
| figurative design | | dessin figuratif | |
| figured fabric | | broché (tissu) | |
| figured repp | | reps façonné | |
| figured velvet | | velours façonné | |
| filament | A fine thread or threadlike object, part or process. | fibre continue | |
| filament | | filament | Production organique longue et fine comme un fil. |
| filler | A substance added to another substance or a material used for filling cracks and pores. | rembourrage | Action de rembourrer; matière servant à rembourrer. |
| filling | | charge d'un tissu | |
| filling | Material used to fill something. The yarn interlacing the warp in a fabric. | remplissage | Opération qui consiste à remplir quelque chose. Ce qui sert à garnir les vides. |
| filter | A porous material through which a fluid is passed to separate out matter in suspension; also a device containing such material. | filtre | Tissu ou réseau à travers lequel on fait passer un liquide pour le débarrasser des particules solides qui s'y trouvent. |
| filter cloth | A porous material through which a fluid is passed to separate out matter in suspension. | filtrant (tissu) | Qui sert à filtrer. |
| fine yarn | | fil de titre fin | Fil dont le volume est fin. |
| fine yarn | | fil fin | |
| fineness | | finesse | Caractère de ce qui est fin. Extrême délicatesse de forme ou de matière. |
| finish | The final treatment or coating of a surface. | apprêt | Enduit que l'on étend sur une surface à travailler. |
| finish fastness | | solidité de l'apprêt | |
| finished | Terminated. | apprêté | Peu naturel. Qui a été arrangé, préparé en vue d'une utilisation prochaine. |
| finished | | fini (adj.) | Qui a été mené à son terme, à son point de perfection. |
| finished fabric | | tissu fini | Tissu achevé, parfait. |
| finished width | | largeur en fini | |
| finished width | | largeur finie | Dont toute la largeur a été exécutée, terminée. |
| finisher | Someone who prepare the treatment or coating of a surface. | apprêteur | Celui qui apprête, donne l'apprêt. Ouvrier qui prépare les matières premières. |
| finishing | | ennoblissement | amélioration d'un produit textile |
| finishing | | finition | Opération ou ensemble d'opérations qui termine la fabrication d'un objet, d'un produit. Les derniers travaux en couture (ourlets, surfilage, bouttonnières, etc.) |
| finishing agent | Something put on a surface before or after the treatment of the surface. | produit d'apprêt | Colle, empois, gomme, ect.. Produit pour préparer une surface. |
| finishing blanket | | blanchet | |
| finishing tunnel | | tunnel de finition | |
| fire | | feu (flamme) | |
| fire proofed | Fire resisted. | ignifugé | Imprégné de substances ignifuges. Rendu ininflammable. |
| fire proofing | Fire resisting. | ignifugation | Action de rendre ininflammable. |

| | | | |
|--|---|---|---|
| firm | | ferme (adj.) | |
| firm finish | | apprêt ferme | |
| firm handle | | toucher ferme | |
| firm price | | prix ferme | |
| firm, company | | entreprise | |
| firmly set fabric | | serré (tissu) | Tissu qui s'applique, qui moule étroitement le corps, dont les mailles sont très rapprochées et laissent peu de vide entre elles. |
| first choice | | pièce de premier choix | |
| first choice | | premier choix | |
| fisherman's blouse, sailor blouse | | marinière de pêcheur | Blouse sans ouverture d'un tissu chaud et grossier, portée par les pêcheurs et matelots. Elle comporte souvent un col marin et tombe droit sur la jupe ou le pantalon, un peu plus bas que la taille. |
| fitted | Correctly adjusted to or shaped for. | ajusté (vêtement), près du corps | Qui dessine la taille, les formes. |
| fitted sheet | | drap housse | |
| fitter | | monteur (machine) | |
| fitting | | essayage | |
| fixed price | | prix imposé | |
| fixing | | fixation | Opération par laquelle on soumet une préparation de cellules ou de tissus à l'action d'un fixateur. |
| flag | | drapeau | |
| flag red | | rouge drapeau | |
| flame | | flamme (feu) | Mélange gazeux en combustion, lumineux quand il contient des particules solides en suspension. |
| flame proof | | non inflammable | |
| flame proof | | non-feu (inflammable) | |
| flame propagation | | propagation de la flamme | |
| flame red | | rouge vif | |
| flame resistant | | anti feu | |
| flannel | | flanelle de laine | Tissu de laine peignée ou cardée, peu serré, doux et pelucheux. |
| flannelette | | flanelle de coton | Tissu de coton doux et pelucheux. |
| flannelette | | veloutine (flanelle) | |
| flap | Something broad, limber, or flat and usually thin that hangs loose. The flap of a pocket. | rabat (poche) | Partie de la poche, rabattue ou qui peut se replier. |
| flap pocket | - | poche à rabat | Poche avec un morceau d'étoffe ou d'autre matière fixé à la partie supérieure de l'ouverture de celle-ci, et sur laquelle il retombe. |
| Flap pocket | | Poche tiroir | Poche passepoilée à laquelle est ajouté un rabat. On la nomme poche tiroir parce que le rabat peut être mis à volonté soit au dehors, soit à l'intérieur de la poche. |
| flared | | évasé (jupe) | Qui va en s'élargissant. |
| flared skirt | | jupe évasée | |
| flared sleeve | | manche évasée | Manche qui s'évase graduellement à partir de l'épaule. |

| | | | |
|------------------------------|---|--|--|
| flat | A flat part of surface. Plain. | plat | Qui présente une surface plane, et spécialement horizontale. |
| flat cheese | | bobine soleil | |
| flat fabric | | tissu plat | |
| flat hem | | ourlet rabattu | |
| flat knitted fabric | A knit fabric made on a flat knitting machine, as distinguished from tubular fabrics made on a circular knitting machine. While tricot and milanese warp knit fabrics (non-run) are knit flat, the trade uses "flat knit" to refer to the weft-type of knitting done on a flat machine, rather than the warp knit type. | tricot rectiligne | Obtention du tricot sur une machine à tricoter sous l'aspect d'une surface plane, les fils sont portés alternativement de gauche à droite, dans le sens de la largeur du tricot. Le tricot peut avoir une forme donnée dans le procédé du tricotage par l'augmentation ou la diminution des boucles. |
| flat knitting | | tricotage rectiligne | |
| flat knitting machine | | métier à tricoter rectiligne | |
| flat knitting machine | | rectiligne (métier à tricoter) | |
| flat pleat | Pleat having a smooth, level, or even surface. | pli plat | Pli qui a été aplati, dont la saillie du pli est peu accentuée. Pli formé par une simple pliure verticale orientée dans un sens ou dans l'autre. Quand il fait partie d'une série, le pli plat est couché vers la gauche en harmonie avec le sens du boutonnage des vêtements de dame. |
| flat pressing | | repassage à la presse | |
| flat stitch | | point plat | |
| flat strip, plate. | | lame (en Chine des feuilles d'or ou d'argent sont collées sur papier avant d'être coupées en lame.) | |
| flat yarn | | fil plat | |
| flattering | | seyant | Qui va bien, donne un aspect agréable à la personne qui le porte. |
| flax | | lin | |
| flecked color | Colors with little spots, marks. | moucheté (coloris) | Coloris non-uniformes, avec des effets de petites taches. |
| flecked shade | | coloris moucheté | |
| float | | flotté (tissage) | |
| float stitch | | flottée (maille) | |
| float stitch | A knitted stitch done purposely for a desired effect. | maille flottée | Construction de tricotage formée lorsque l'aiguille retient la précédente boucle de maille et ne reçoit pas le nouveau fil. Elle réunit deux boucles de maille de la même rangée et qui ne sont pas dans les colonnes adjacentes. |
| float yarn | | fil flottant | |
| float yarn | | flottant (fil) | Qui flotte. |
| flocked | | floqué (poil) | |
| flocked carpet | | tapis floqué | |
| flocked fabric | | tissu floqué | |
| flocked pile | | poil floqué | |
| flocking | | flocage | Procédé qui donne à une surface l'aspect du velours. |

| | | | |
|-----------------------------|--|---------------------------------------|--|
| floor | | sol | Partie superficielle de la croûte terrestre, à l'état naturel ou aménagée pour le séjour de l'homme. |
| floor space | | encombrement (machine) | |
| floral design | | dessin floral | |
| floral motif | | floral (adj.), motif, dessin | Dessin d'inspiration ou concerné par les fleurs. |
| floral motif | | motif floral | |
| flounce | A strip of fabric attached by one edge (as to a skirt). | volant | Garniture faite d'une bande d'étoffe légère cousue sur un vêtement, et dont l'extrémité libre retombe en formant des plis. |
| flower | | fleur (fleurette) | Production colorée et souvent odorante, de certains végétaux. |
| flower design | | dessin à fleurs | Reproduction sur tissu, porcelaine, etc., de la partie colorée des végétaux. |
| flowered fabric | | tissu à fleurs | Tissu orné de motifs floraux. |
| floweret | | fleurette | Petite fleur. |
| flowing | | fluide | Qui n'est ni solide, ni épais. Qui est coulant. |
| fluffy | | duveteux (adj., sens figuré) | |
| flute | | cannelure | |
| fly | | braguette | Ouverture verticale située au milieu du devant d'un pantalon, d'une culotte. Elle se ferme par un boutonnage ou une glissière, ordinairement dissimulés sous le bord replié de l'ouverture. |
| fly | | braguette de pantalon | |
| fly fronted | | braguette fermée en sous-patte | |
| flyer | A device used in yarn-making operations. It is an inverted V-shaped device above a spindle. It is used in roving operations on cotton and worsted yarns and is one of the forms of worsted spinning. | aillette (filature) | Lame saillante destinée à augmenter la surface de transmission de chaleur d'un tuyau, d'un tube. Dispositif utilisé pour appliquer la torsion aux mèches, aux rubans ou aux fils et sert de guide pour les enrouler sur des bobines. L'aillette a la forme d'un U inversé qui est monté sur la partie supérieure de la broche et tourne avec celle-ci. Ce U est formé d'une branche solide et d'une branche creuse. La mèche passe par le haut de la branche creuse, la parcourt dans une course descendante et sort à la base de cette branche où elle vient s'enrouler autour d'un doigt presseur qui délivre la mèche sur une bobine d'enroulement. |
| flyer spinning frame | | métier à filer à ailette | |
| fly-fronted | | sous-patte (fermeture) | |
| foam | A mass of bubbles formed on the surface of A liquid. Material in a lightweight cellular form. | mousse (liage) | Produit ignifuge, formant une écume très abondante. Amas serré de bulles, qui se forme à la surface des eaux agitées. |
| foam backing | | doublage (mousse) | |

| | | | |
|--|---|--------------------------------|--|
| foam backing or moss-crêpe yarn | | mousse (fil) | |
| foam bonding | | liage par mousse | |
| fogmaking | | nuageage | |
| fold | A doubling or folding over. A part doubled or laid over another part. | pli (marchand) | Le rebord, la partie pliée d'un vêtement. |
| folded | Embraced. Failed, collapsed. | plié (tissu) | Rabattu sur lui-même. Corné. Ployé, incliné. |
| folded full width | | plié toute laize | |
| folded piece | | pièce pliée | |
| folded to half-width | | dossé-plié (pièce) | |
| folded to half-width | | plié dossé | |
| folding machine | | plieuse (machine) | |
| folding, collapsible | Made for clasp together. | pliant | Articulé de manière à pouvoir se plier. |
| folding-screen | | paravent | |
| Foot | | Pied | Partie d'un bas, d'un pyjama, d'une combinaison ou d'une culotte qui recouvre le pied. Ex.: ensemble de laine tricotée pour bébé, comprenant une brassière et une culotte à pieds. |
| foot | The terminal part of a leg on which one stands. | ped (humain) | Partie inférieure articulée à l'extrémité de la jambe, pouvant reposer à plat sur le sol et permettant la station verticale et la marche. |
| foot | Canadian unity of mesure. One foot = 12 inches. | ped =30 cm 48 | Mesure de longueur canadienne valant 12 pouces. |
| footwear | | chaussant (article) | Qui chausse bien. |
| for shade only | | pour coloris seulement | |
| fore arm | | avant-bras | |
| foreman | | chef d'atelier | Personne qui est à la tête d'un atelier, qui dirige les activités et la production de l'atelier. |
| foreman | | contremaître | |
| formal | | habillé (de cérémonie) | |
| formal garment | | cérémonie (vêtement de) | Vêtement de gala ou de culte religieux. Habits qui se portent seulement dans des occasions spécifiques. |
| forming | | formage | Opération qui donne sa forme à un objet manufacturé. |
| forwarding agent | | transitaire | |
| foulard | | foulard (tissu) | Etoffe de soie ou de soie de coton très légère. |
| foulard | | foulard, écharpe | Pièce d'étoffe de soie ou de coton de soie très légère servant d'écharpe. |
| four-colour process | | quadrichromie | Procédé d'impression en quatre couleurs (jaune, rouge, bleu et noir). |
| frame | | banc (filature) | |
| frame | An arrangement of structural parts that gives form or support. | bâti (de machine) | Charpente qui supporte les diverses pièces d'une machine, qui sert à leur assemblage, armature, châssis. |
| frappe velvet | | velours frappé | |
| fresh | Pure. Color strong, not altered by the time or washing. Not faded. | frais (coloris) | Colori neuf, vif, un peu froid. |

| | | | |
|-------------------------------|--|---------------------------------|---|
| fresh shade | Pure , brisk, strong color. | coloris frais | Coloris qui a beaucoup de vitalité, vivifiant, pure. |
| friction | The rubbing of one body against another. The force that resists motion between bodies in contact. | friction | Manoeuvre de massage consistant à frotter vigoureusement une partie du corps pour provoquer une révulsion ou faire absorber un médicament par la peau. |
| friction | | frottement | |
| friction texturing | A force of motion between yarns in contact that making texture. | texturation par friction | Action de fabriquer de la texture entre des fils en les frottant ensemble. |
| friezing machine | | ratineuse | |
| Frill, ruching | A gathered, pleated, or ruffled edging. An ornamental addition, something unessential. | Ruche ou ruché (volant) | Bande d'étoffe légère (dentelle, tulle, mousseline, ruban, etc.) assez étroite, plissée ou froncée soit au milieu, soit sur un bord. Elle est disposée en un ou plusieurs rangs et sert à orner un vêtement à différents endroits. |
| fringe | An ornamental border consisting of short threads or strips hanging from an edge or band. A trimming of pendant cords, loose threads or tassel. Some types are made by a heavy threads or wire being placed in the loom a certain distance from the selvage of cloth, acting as a warp thread, catching certain picks. After the cloth is woven the wire is removed and the fringe cut. | frange | Bande de tissu d'où pendent des fils ou des filets rapportés, servant à orner en bordure des vêtements, des meubles, etc. |
| frock-coat | | redingote | Manteau de femme, droit ou croisé, ajusté ou simplement "appuyé" à la taille. Il dérive de l'ancien vêtement masculin à double ou simple boutonnage, pourvu d'un grand col à revers et de longues basques enveloppantes, qui était encore porté dans le premier tiers de notre siècle pour les cérémonies. |
| frog | | brandebourg | Pièce de passementerie qui tient lieu à la fois d'ornement et de fermeture. Faite habituellement de galon, elle peut border une boutonnière ou former une bride de boutonnage. Elle relie souvent deux boutons identiques généralement de forme allongée que l'on nomme, selon leur forme, olives, bûchettes, etc. Elle peut aussi se fermer au moyen d'un bouton formé d'un entrelacement du même galon que le brande bourg. |
| front | | devant | |
| front shoulder breadth | | carrure devant | En termes de coupe, mesure de la largeur du devant d'une épaule à l'autre. |

| | | | |
|---|---|--------------------------------|--|
| Front top pocket, scoop pocket, western pocket | | Poche cavalière | Poche avant du pantalon, coupée ou formant une découpe, et qui est le plus souvent oblique ou incurvée. |
| frosted | Colors with a covering of tiny white spots on the surface. | givré (coloris) | Coloris légèrement couverts de blanc, froids. |
| frosted shade | | coloris givré | |
| full | Complete, especially in detail number, or duration. Maximum. | plein | Qui contient toute la quantité possible. Rempli. |
| full cardigan fabric | | tricot côte anglaise | |
| full décolleté | A strapless dress or evening dress . | grand décolleté | Décolleté de robe de soirée qui laisse le cou, la gorge, les épaules et parfois le dos à nu. |
| full handle | | toucher plein | |
| full size | Garment with more volume than regular size. | taille forte | Vêtement de grandeur supérieure à la moyenne, à la taille standard. |
| full width | | toute laize | |
| fulling, milling | | foulage | Opération par laquelle on foule certaines matières (tissus, peaux, cuirs) pour leur donner de l'apprêt. |
| fully fashioned | Completely. | proportionné (tricot) | Bien fait, beau, harmonieux. Qui est dans une proportion normale avec quelque chose. |
| fully lined | | entièrement doublé | |
| fundamental weave | | armure fondamentale | |
| fur | | fouurrure | Peau d'animal munie de son poil, préparée pour servir de vêtement, de doublure, d'ornement.. |
| fur coat | An outer garment for the upper part of the body made of fur. | manteau de fourrure | Vêtement avec ou sans manche qui se porte par dessus les autres vêtements, confectionné en fourrure, de façon à bien protéger des intempéries. |
| fur collar | | col de fourrure | Partie de vêtement qui entoure le cou fait en poil animal. |
| fur fabric | | tissu fourrure | Tissu d'imitation fourrure. |
| fur-lined | | fourré (adj.) | Doublé de fourrure ou d'une étoffe chaude. |
| fur-lined garment | | vêtement fourré | Vêtement doublé de fourrure ou d'étoffe chaude, de lainage moelleux. |
| furnishing fabric | Material for decorate movable articles as chairs, tables, beds, for a room. | tissu d'ameublement | Tissu pour recouvrir des meubles, pour décorer. |
| furnishing velvet | | velours d'ameublement | |
| furniture | Movable articles (as chairs, tables, or beds) for a room. | ameublement | Décoration, mobilier. Ensemble des meubles d'un logement, considéré dans son agencement. |
| fusible | Become sticky with heat. | thermocollant | Qui devient adhérent lorsqu'il est chauffé. |
| fusible label | | vignette thermocollante | |
| fussy | | chargé (dessin) | Dessin plein, rempli, trop orné, lourd. |
| fussy design | | dessin chargé | |
| gabardine | | gabardine (tissu) | |
| galling | The way something is streak. | striure | Disposition par stries parallèles; manière dont une chose est striée. |
| gandy shades | | coloris bariolés | Coloris de tons vifs, variés et bizarrement assortis. Multicolores, aux couleurs de l'arc-en-ciel. |

| | | | |
|--------------------------------------|---|---------------------------------------|--|
| garish shade | | coloris criard | Coloris trop vifs, discordants. |
| garment height | | hauteur d'un vêtement | |
| garment made-to-measure | | vêtement sur mesure (tailleur) | Se dit des vêtements et des chaussures faits et ajustés suivant les mesures d'une personne. S'oppose à vêtements de confection. |
| garment rail | A bar extending from one support to another as a guard, use to show garment in a store. | portant (à vêtement) | Présentoir où sont accrochés les vêtements, dans un magasin. |
| garnet red | | rouge grenat | |
| garnet -red | | grenat (rouge) | |
| garnetting | | garnettage | |
| Garrison-cap, wedge-style cap | | Calot | Petite coiffure de forme allongée, sans bord, à calotte souple et pliante faite d'étoffe, de fourrure, etc., et qui emboîte bien la tête. Elle se porte sur le front laissant la nuque à découvert, comme la coiffure militaire du même nom. |
| garter | A band or strap worn to hold up a stocking or sock. | jarretière | Cordon, bande élastique destinée à fixer les bas en les entourant au-dessus ou au-dessous du genou. |
| Garter belt | | Porte-jarretelles | Ceinture en tissu élastique destinée à supporter les jarretelles des femmes. |
| gas | | gaz | |
| gas phase | | phase gazeuse | |
| gather | | fronce (couture) | |
| gathered skirt | | jupe froncée | |
| gathering | The act to bring together by sewing. | assemblage (par couture) | Action de mettre ensemble par la couture, pour former un tout. |
| gathering attachment | | machine à froncer un tissu | |
| Gauchos | A kind of short and big pant wear by men and women. | Pantacourt | Pantalon large, droit ou évasé, qui s'arrête au mollet. Il est porté par les deux sexes. |
| gaudy | Ostentatiously or tastelessly ornamented, garish, flashy, glaring, tawdry. | bariolé (coloris) | Coloris de tons vifs, variés et bizarrement assortis. |
| gauge | Determines the size of the stitch on the surface of the knit. | jauge | Quantité déterminée de mailles dans une surface de tricot. |
| Gauntlet | | Rebras | Prolongement d'un gant compris entre la base du pouce et le bord du gant. Sa longueur est très variable: il peut recouvrir le poignet, tout l'avant-bras et même le coude. |
| gauze | | gaze (tissu) | |
| gauze weave | | armure gaze de tour | |
| Genoa velvet | | Gènes (velours de) | |
| Genoa velvet | | velours de Gènes | |
| geometric design | | dessin géométrique | |
| geometric design | | géométrique (dessin) | |
| géométric motif | | motif géométrique | |
| georgette crêpe | | crêpe georgette | |
| georgette crêpe | | georgette (crêpe) | |
| gimp yarn | | fil ondé | |
| gimp yarn | Yarn crippled. | ondé (fil) | Fil qui présente des ondes, moiré. |
| gingham | | guingan | |

| | | | |
|--|---|--------------------------------------|--|
| girdle | | corselet | |
| girl | A female child. A typically young woman. | fille | Enfant ou personne jeune du sexe féminin. |
| girl | A typical young woman. | jeune fille | Fille qui est encore bien jeune mais qui a quitté l'enfance. |
| girl's clothing | Clothes for young women. | habillement pour fille | Vêtement pour jeune personne de sexe féminin. |
| glass | | verre | |
| glass cloth, tea towel | | essuie-verres | |
| glass fabric | | tissu de verre | |
| glass fiber | | fibres de verre | |
| glass yarn | | fil de verre | |
| glazed | A glassy coating or surface. | glacé (apprêt) | Qui a un apprêt brillant. |
| glazing | To apply glaze to a surface. | glaçage, lustrage, similisage | Action de glacer en apprêtant. |
| glencheck | | carreau prince de galles | |
| glencheck | | prince de galles (carreau) | |
| gloss, shiny | | brillant | |
| glove | | gant | |
| Gob hat | A kind of sailor hat usually wearing in summer time. | Bob | Sorte de cloche de tissu souple, souvent de toile ou autre matière convenant aux coiffures estivales. La calotte est habituellement formée de quatre côtés. La passe (ou bord) en forme, surpiquée, de largeur uniforme, se porte soit baissée pour ombrer le visage, soit relevée dans le style de la coiffure des matelots américains dont le bob s'inspire. |
| Gobelin tapestry, tapestry in French style | | Gobelins (tapisserie des) | Nom de la manufacture de tapisserie fondée au XVII ^e siècle à Paris dans la maison des Gobelins, célèbre famille de teinturiers. Tapisserie provenant de la manufacture des Gobelins. |
| Gobelins tapestry, tapestry in french style | Tapestry from a french industry in Paris. | tapisserie des Gobelins | Tapisserie provenant d'une manufacture de tapisseries, située à Paris dans le XI ¹¹ le arrondissement. |
| godet | | godet (couture), soufflet | Faux pli d'un vêtement, d'une étoffe, d'un papier qui gode. |
| godet skirt | | jupe à godet | Jupe à gros plis souples, ronds et sinueux, qui tombent en s'évasant. |
| goffer | | tuyau plissé | |
| gold | A yellow color like the malleable yellow metallic chemical element used especially for coins and jewelry. | or (doré, jaune) | Couleur comme le métal précieux, jaune brillant, dont il prend le nom. |
| gold lamé | | lamé or | Tissu où entre un fil retors, composé d'une âme entourée d'un fil de métal précieux laminé or. |
| golden | | doré | Qui est recouvert d'une mince couche d'or. Qui a l'éclat, la couleur jaune cuivré de l'or. |
| golden | Make of or relating to gold. Having the color of gold. Shining, lustrous. | doré (sens propre) | Qui est recouvert d'une mince couche d'or. Qui a l'éclat, la couleur jaune cuivré de l'or. |

| | | | |
|---------------------------------------|---|---|---|
| golden yellow | Yellow with gold reflect. | jaune d'or | Jaune qui a un éclat comparable à l'or. |
| goods in bond | | marchandises en douane | |
| goods under bond | | marchandises sous douane | |
| goods, merchandise | Something that has economic utility. To buy and sell in business. | marchandise | Chose mobilière pouvant faire l'objet d'un commerce, objet destiné à la vente. |
| gore | | soufflet (couture) | Instrument servant à souffler de l'air. |
| gored skirt | | jupe à soufflet | |
| gorge seam | | contre-anglaise | |
| gossamer | | tissu très léger | |
| graceful | | gracieux (adj.) | |
| grade | | grade (teinture) | |
| grade x on a scale of z | | grade x sur une échelle de z | |
| graduation | An act or process of graduating. | dégradation | Affaiblissement graduel, continu (de la lumière, des couleurs). Passage continu, progressif. |
| grain | | droit fil | Le sens des fils (trame ou chaîne) d'un tissu. |
| grain | | droit fil (biais) | |
| grain | | grain (d'un tissu) | |
| granité | | granité (tissu) | |
| granité weave | | armure granité | |
| gray between lists or selvages | | largeur entre lisières | |
| gray knitted fabric | | tricot écru | |
| gray or greige goods | | écru (n.m. et adj., tombé de métier) | |
| gray width | | largeur écru | |
| gray, grey | | gris, grisâtre | |
| graycloth | A neutral cloth, natural twill. | tissu écru | Tissu non préparé. Brut. Toile. |
| graycloth weaver | | tisseur d'écru | |
| grease | | graisse | |
| grease spot | | tache de graisse | |
| greasy | | graisseux | |
| greasy wool | | laine en suint | |
| Greatcoat | | Capote | Sorte de grand et lourd manteau d'étoffe d'inspiration militaire qui peut comporter un capuchon. |
| greatcoat, cloak | A heavy overcoat. A loose outer garment. | houppelande (cape, pélerine) | Long vêtement de dessus, très ample et ouvert par-devant, souvent ouaté et fourré, à col plat, à larges manches flottantes évasées. |
| Grecian weave | | armure grecque | |
| grecian weave | | grecque (armure) | |
| green | | vert | |
| greenish | | verdâtre | |
| greige | | grège (beige) | |
| greyish | | grisâtre, gris | |
| grosgrain, petersham | | gros-grain | |
| gross weight | Unrefined weight. | brut (poids) | Poids grossier, approximatif d'une chose. |
| gross weight | | poids brut | |

| | | | |
|---|---|-----------------------------|--|
| ground | | fond (dessin, tissu) | La partie d'abord tissée d'un tissu, sur laquelle le décor est broché, brodé; la superficie unie d'un tissu, sur laquelle les motifs sont imprimés. |
| ground sheet | Protection carpet put between the ground and the tent. | tapis de sol (tente) | Tapis de protection entre le sol et la tente utilisé en camping. |
| group buying | | groupement d'achat | |
| groupage | | groupage (transport) | |
| guarantee | | garantie (n.f.) | |
| guarantee of quality | | garantie de qualité | |
| guaranteed | | garanti (adj.) | |
| guaranteed price | | prix garanti | |
| guaranteed washable | An assurance of the quality to be able of being washable without damage. | garanti lavable | Tissu que l'on confirme lavable, sans danger d'endommagement. |
| guide bar | | barre à passette | Mécanisme sur une machine à tricotage chaîne servant à diriger les fils de chaîne aux aiguilles. |
| guipure | | guipure | |
| Gun flap, shoulder flap, gun patch | | Bavolet | Empiècement décollé appliqué sur les devants et le dos de certains manteaux et plus particulièrement des trench-coats. |
| gusset | A triangular insert (as in a seam of a sleeve) to give width or strength. | gousset (soufflet) | Petite poche de gilet ou de pantalon. Petite bourse, d'abord portée sous l'aisselle et plus tard en dedans de la ceinture du pantalon. Pièce d'assemblage triangulaire que l'on fixe dans l'angle d'une fente d'une partie de vêtement pour lui donner plus d'ampleur. |
| Gusset | | Piécette | Chacune des petites pièces de peausserie cousues à la rencontre des fourchettes et à la base du pouce d'un gant. Elles font office de soufflets. |
| hackle | To comb the linen or the hemp. | sérancer | Peigner le lin ou le chanvre. |
| hackling | | teillage | |
| hair net | | résille | Sorte de filet invisible fait de cheveux humains ou en imitation, qui sert à maintenir la chevelure. Filet décoratif de soie ou d'autre matière dont on enveloppe une longue chevelure. Ouvrage de passementerie, filet à mailles serrées, servant à divers usages. |

| | | | |
|--|--|-----------------------------------|---|
| half belt, back belt, martingale | | martingale | Longue patte ornant le dos d'un vêtement. Ses extrémités sont fixées par des boutons ou prises dans les coutures latérales du vêtement. Généralement de même matière que celui-ci, elle est destinée à en marquer la taille ou en retenir l'ampleur. Demi-ceinture formée d'un ensemble de deux pattes retenues dans les coutures latérales du vêtement et se boutonnant l'une sur l'autre au milieu du dos, ou s'ajustant au moyen d'une boucle. |
| half hose | Stocking. | mi-bas | Sorte de chaussette sport s'arrêtant au-dessous du genou et qui est retenue dans le haut par un bord-côte élastique. On dit aussi demi-bas. |
| half hose, ankle sock, anklet, bobby-sock | | mi-bas (socquette) | Sorte de chaussette sport très courte, avec ou sans revers, ne couvrant que le pied et la cheville. |
| half linen | | métis (adj.et n.m.) | |
| half linen cloth | | toile métisse | |
| Half-aprom | | Tablier taille | Tablier de longueur variable qui tombe sur le devant d'un vêtement à partir de la taille et qui peut envelopper partiellement les hanches. Il est monté sur une ceinture apparente qui se noue dans le dos. |
| half-lined | | à mi-corps (doublé) | |
| half-lined | | doublé à mi-corps | |
| half-lining | | à mi-corps (doublure) | |
| half-lining | | doublage à mi-corps | |
| half-width | The half of the largeness of a cloth between side to side. | demi-laize (largeur) | La moitié de la largeur d'une étoffe entre les deux lisières. |
| halter top, sun dress | | dos-nu, bain de soleil | Vêtement féminin qui découvre le dos et les épaules. |
| hand | | main (sens générale) | |
| hand embroidery | The forming of decorative designs made by hand. | broderie à la main | Ouvrage de broderie fait entièrement à la main. |
| hand knitting | | tricotage à la main | |
| hand loom | | métier à tisser à bras | |
| hand made | | fait à la main | |
| hand made lace | A fine openwork hand made with needle and stitches. | dentelle à la main | Tissu très ajouré fait à la main avec l'aide d'aiguilles et de points. |
| hand screen printing | | impression au cadre manuel | |
| hand sewn seam | | couture à la main | |
| hand spun | | filé à la main | Un fil de matière textile qui a été transformé à l'aide d'une quenouille, un fuseau, un rouet. |
| hand towel | | essuie-mains (torchon) | |

| | | | |
|---|--|---------------------------------|--|
| Hand warmer pocket, two-way patch pocket | | Poche repose-bras | Chacune des deux poches jumelées coupées verticalement sur le devant d'un vêtement sport, en haut de la taille, dans lesquelles on passe les mains pour les protéger du froid et reposer les bras. Ce terme désigne aussi chacune des deux poches appliquées au niveau des hanches, sur certains vêtements de sport, et comportant, en plus de l'ouverture supérieure, une fente latérale faisant fonction de repose-bras. |
| Hand warmer pouch | | Poche manchon | Poche plaquée, ouverte verticalement sur ses deux côtés (ou un seul), servant à protéger les mains du froid. Elle est appliquée sur le devant d'un vêtement, au centre ou en bordure du boutonage, à différents niveaux. |
| hand washable | Should be hand washable. | lavable à la main | Qui doit être lavé à la main pour ne pas être endommagé. |
| hand woven | | tissé à bras | |
| handkerchief | A small piece of cloth used for various personal purposes (as the wiping of the face). | mouchoir | Petite pièce de linge, généralement de forme carrée, qui sert à se moucher, à s'essuyer le visage ou à couvrir la tête et les épaules d'une femme. |
| handle | | main (d'un tissu) | |
| handle | | poignée | |
| handling | Touching, holding, or managing with the hands. | manutention | Manipulation, déplacement manuel ou mécanique de marchandises, en vue de l'emmagasinage, de l'expédition et de la vente. |
| handling machines | | appareils de manutention | Machines ou instruments servant à faciliter les déplacements d'objets. |
| handling pallet | A platform used to move things. | palette de manutention | Support plat servant à transporter des marchandises. |
| hand-made tapestry | Tapestry made without "métier". | tapisserie à la main | Tapisserie faite sans l'aide de métier à tisser (à lames). |
| hand-sewn | | cousu main | |
| hand-woven | | tissé main | |
| hank | | écheveau de 840 yds. | |
| hank dyeing | | teinture en écheveau | |
| hard | | dur (adj.) | |
| hard handle | | toucher dur | |
| hard water | | eau dure | |
| hardness | | dureté | |
| hardwearing article | | article d'usage | |
| harness | | harnais | |
| harsh | Disagreeably rough. | cru (coloris) | Couleur qui tranche violemment sur le reste. |
| harsh | | rêche (toucher) | |
| harsh hand | | toucher rêche | |
| harsh shade | | coloris cru | Coloris que rien n'atténue, qui tranche violemment sur le reste. |

| | | | |
|---|---|-------------------------------------|---|
| Hat card | | Carde à chapeaux | Type de carde utilisée pour le traitement des fibres de coton et dans les opérations du système coton. la carde à chapeaux tire son nom des brosses métalliques plates appelées chapeaux, lesquels sont groupés en une chaîne sans fin qui entoure partiellement le grand tambour. Les fibres sont travaillées entre les chapeaux et le tambour, puis transférées au cylindre peigneur et livrées sous forme d'un voile condensé en un ruban. |
| hat making | | chapellerie (fabrication) | Fabrication des chapeaux d'hommes et de femmes. |
| Hatban | | Bourdalou | Ruban gros-grain qui entoure la base d'un chapeau au-dessus du bord. |
| Hatched or<meet-and-seperate>technique | | tapisserie; | technique hachure ou<tête à tête-queue à queue> (on introduit les duites alternativement vers la droite et vers la gauche. La fois suivante les duites se rencontrent plus loin pour former des jeux de couleur ou pour modeler une figure). |
| hat-veil | A piece of often sheer or diaphanous material used to screen or curtain something or to cover the head or face. | voilette | Petit voile de tulle uni, brodé ou moucheté, qui sert de garniture à un chapeau. Il peut recouvrir entièrement ou partiellement le visage et se relever à volonté, La voilette se porte aussi parfois seule, en guise de coiffure. |
| haute couture | | haute couture | Qualifie un vêtement sortant des ateliers d'un grand couturier. Création par les grands couturiers de modèles originaux exécutés sur mesures, spécialement dans le domaine de l'habillement féminin. Ensemble ou réunion de grands couturiers. |
| head | | tête (sens propre et figuré) | Boîte crânienne. Partie supérieure du corps de l'homme contenant le cerveau et les principaux organes des sens, qui est de forme arrondie et tient au tronc par le cou. |
| Head measurement | The amount obtained by measuring the head. | Tour de tête | Mesure du contour de la tête qui détermine la pointure de la coiffure. |
| headgear | | couvre-chef (chapeau) | |
| heading board | | tête de liasse | |
| headstock | Little cushion for easy chair, with headrest fonction. | têtière | Garniture ou petit coussin qu'on fixe au dossier d'un fauteuil, à l'endroit où on appuie la tête. |
| heald | | lame de harnais | |
| heat | | chaleur | Etat ou action de ce qui est chaud. Etat de la matière qui se traduit par une température élevée. |
| heat bonding | | liage par la chaleur | Action de lier par quelque chose qui produit de la chaleur. |

| | | | |
|---|---|-----------------------------------|---|
| heat fastness | | solidité à la chaleur | Robustesse, durabilité et qualité stable, lorsque mis en contact avec la chaleur. |
| heat resistance | | résistance à la chaleur | Qui n'est pas sensible, ou qui a une grande force de résistance au contact physique de la chaleur. |
| heat setting | | thermofixage | Action de fixer par la chaleur. |
| heat welding | | thermosoudage | Technique permettant de réaliser un soudage par l'action de la chaleur. |
| heavy | Having great weight. | lourd | Difficile, pénible à porter, à déplacer, en raison de son poids. Dont le poids est élevé ou supérieur à la moyenne. |
| heavy cloth | Cloth having great weight. | tissu lourd | Tissu qui est pesant, qui tombe lourdement. |
| heddle | | lisse (tissage) | |
| heddle for a sinking shed, depression heddle | | maille de rabat | |
| heddle for background shaft | | maille pour remise de fond | |
| heddle frame with heddles | | cadre avec des mailles | |
| heddle hook | | passette de rentrage | |
| heddle with two loops | | maille à deux boucles | |
| Heel | A solid attachment forming the back of a pair of stocking or socks. | Talon (de bas) | Partie généralement renforcée d'un bas, d'une chaussette, qui recouvre le talon. |
| height | | hauteur, longueur | |
| Helmet, casque, topee, topi (colonial) | | Casque | Coiffure protectrice en matière rigide, à calotte hémisphérique, se prolongeant ou non en un bord de largeur variable, et qui peut être retenue sous le menton par une jugulaire. Elle comporte souvent un rabat protégeant la nuque, les oreilles et le front. Ex.: casque de mineur, casque de pompier. Par extension, chapeau dont la forme rappelle ce genre de coiffure. |
| hem | | ourlet | |
| hem seam | | couture d'ourlet | |
| hem stitch | | point d'ourlet | |
| hemp | | chanvre | Plante textile à tige droite, à feuilles en palmes, cultivée dans les régions tempérées et subtropicales. Textile de la tige du chanvre. |
| hemstitched | To embroider by drawing out parallel threads and stitching the exposed threads in groups to form designs. | ajouré | Percé, orné de jours. Points ajourés. |
| hemstitched hem | | ourlet à jour | |
| herringbone | A pattern made up of rows of parallel lines with adjacent rows slanting in reverse directions; also a twilled fabric with this pattern. | chevron (armure) | Motif décoratif en zigzag. Tissu à chevrons; croisé de laine ou coton, à côtes en zigzags. |

| | | | |
|-----------------------------------|--|--|--|
| herringbone stitch | | point de chausson | Point en ligne brisée pour assembler ou orner. |
| herringbone weave | A broken twill weave composed of vertical sections which are alternately right hand and left hand in direction, resembling the vertebral structure of the herring. | armure chevron | Armure qui a été réalisée en partant soit d'un sergé, soit d'un croisé dont la diagonale est inversée un motif sur deux. |
| hessian | | toile de jute | Toile résistante tissée avec la fibre de jute. |
| hidden fastening | | boutonnage en sous-patte | |
| hidden zipper fastener | | fermeture à glissière en sous-patte | |
| high | Elevated, tall. A high point or level. | haut (élevé) | Qui est, dans le sens vertical, d'une dimension considérable, par rapport aux êtres ou objets de même espèce. Qui est mis ou porté au-dessus de la position normale ou habituelle. |
| high waist | Garment with high waist. | taille haute | Vêtement dont la taille monte haut. |
| high-class making up | Something make with precision and long time work. | confection de luxe | Confection exécutée avec précision, temps et frais élevés. |
| higt tenacité | | haute ténacité | |
| hip | | hanche (ceinture, taille) | |
| hip measurement | | tour de hanches | |
| hip pocket | Back pant's pocket between the hip and the leg. | poche revolver | Poche arrière placée entre la ceinture et le début de la jambe du pantalon. Cette poche s'appelle familièrement poche fessière. |
| hole | | trou | |
| home | One's residence, house. | intérieur (maison) | Chez soi, foyer, l'intérieur d'une maison. |
| home or household textiles | Domestic clothes for the house. | maison (textiles de) | Linge domestique pour la maison. |
| home trade | The commercial business made inside a country. | commerce intérieur | Commerce qui se fait à l'intérieur d'un pays, d'un territoire. |
| home worker | People who work at home. | ouvrier à domicile | Personne qui exécute des contrats lucratifs à la maison. |
| homogeneity | Uniformity, the state of being uniform. | homogénéité | Caractère de ce qui est homogène. Harmonie, unité. |
| homogeneous | Of the same or a similar kind. An uniform structure. | homogène | De structure uniforme. Régulier, uni, cohérent. |
| honeycomb | | nid d'abeille (armure) | |
| Honeycomb stitch, smocking | | Nids d'abeilles | Motif décoratif s'apparentant aux smocks par son aspect et son emploi. Il est formé d'une série de petites fronces réunies deux par deux, à intervalles réguliers, en alternant d'un rang de fronces à l'autre, de façon à former de petites alvéoles en forme de losange. |
| honeycomb weave | | armure nid d'abeille | |

| | | | |
|------------------------------------|--|----------------------------|--|
| hood | | capuchon | Sorte de bonnet, souvent de forme plus ou moins conique, fixé à l'encolure de certains vêtements et qui peut être amovible. Cette coiffure sert à garantir la tête contre le froid ou la pluie et se rejette en arrière à volonté. |
| Hood, capuchin, capuchine | | Capuche | Coiffure en forme de capuchon, se prolongeant par une pèlerine qui recouvre les épaules. |
| hooded cloak | | pèlerine | Vêtement de femmes en forme de grand collet rabattu sur les épaules et la poitrine. Manteau sans manches, ample, souvent muni d'un capuchon. Cape en forme s'arrêtant aux hanches. |
| hook | | crochet (tricotage) | Travail, tricot fait avec une tige dont l'extrémité recourbée retient le fil qui doit passer dans la maille. |
| hook (and eye) | A curved or bent device for catching, holding, or pulling. | agrafe (et oeillet) | Attache formée d'un crochet qu'on passe dans un anneau, une boucle, une bride. |
| hopper | | chargeuse | Appareil de manutention destiné à charger les véhicules de transport. |
| hopsack | | natté en gros fils | |
| hopsack weave | | armure natté toile | |
| horizontal tuck, blind tuck | | pli religieuse | Pli effectué à l'horizontale et qui se superpose à d'autres, de sorte que la piqûre de chaque pli se trouve généralement cachée par le pli qui précède. |
| horsehair | The hair of a horse especially from the mane or tail. Cloth made from horsehair. | crin de cheval | Poil long et rude qui pousse au cou et à la queue de certains animaux, spécialement des chevaux. Ce poil utilisé à divers usages, balais, pinceaux, archets, cordes d'instruments de musique, étoffes, etc. |
| horsepower | A unit of power equal in the U.S. to 746 watts. | cheval (puissance) | Cheval ou cheval-vapeur, unité de travail équivalant à 75 kilogrammètres par seconde. |
| hosepipe | | tuyau souple | |
| hosiery | Stockings, socks. | bonneterie | Fabrication, industrie, commerce d'articles d'habillement en tissu à mailles. Les articles fabriqués par cette industrie; bas, chaussettes, lingerie. |
| hosiery knitted fabric | | chaussant (tricot) | Tricot pour fabrication de bas, collant et tout ce qui enveloppe les pieds. |
| hosiery machine | | métier à bas | Métier pour tisser des bas. |
| Hostess robe, hostess gown | | Robe d'hôtesse | Robe d'intérieur assez élégante pour être portée quand on reçoit des invités. |
| hostess skirt | | jupe d'hôtesse | |
| hot | | chaud | Qui est à une température plus élevée que celle du corps. Qui réchauffe ou donne de la chaleur. |
| hot air dryer | A device for drying working with hot air. | séchoir à air chaud | Appareil à air chaud servant à sécher des matières humides de façon rapide. |

| | | | |
|-------------------------------------|--|----------------------------------|---|
| hot color | | coloris chaud | Couleurs et tons qui évoquent le soleil et le feu, la chaleur, le confort; jaune, rouge, orange, rouille, ect. |
| hot pants | | mini-short | Short qui est très court. Ne descend pas sur la cuisse. |
| hot shade | | coloris chaud | Coloris à base de jaune et rouge, qui évoquent les nuances du feu. |
| hot water | | eau chaude | |
| house coat | | vêtement d'intérieur | Vêtement confortable à porter à la maison. |
| House dress | | Robe-tablier | Robe, chasuble ou tunique qui se porte à la maison principalement pour les travaux domestiques. Confectionnées dans une matière légère et pratique (généralement du coton), elle est courte, de style simple, non ajustée, facile à enfiler, et souvent se ferme devant. Elle comporte des poches plaquées et parfois une ceinture. |
| household linen | | linge de maison | Ensemble des articles servant aux usages domestiques. |
| household textiles | | textiles pour l'intérieur | Tissus confectionnés pour la décoration intérieure. |
| huckaback | | oeil-de-perdrix (armure) | |
| huckaback weave | | armure oeil-de-perdrix | |
| hue | Gradation of color. A color as distinct from white, gray, and black. | nuance | Chacun des degrés par lesquels peut passer une même couleur. Tonalité. Différence peu sensible, délicate, entre des choses de même nature. |
| hydro extracting | | essorage (séchage) | |
| hydrogen peroxide | | eau oxygénée | |
| hydrophilic property | Absorbing water property. | hydrophile (propriété) | Qui absorbe l'eau. |
| ice-pink | | rose bonbon | |
| illustrated | Provided with pictures or figures that explain or decorate. | illustré | Orné d'illustrations. Périodique qui se compose pour l'essentiel de photographies, de dessins, accompagnés de légendes. |
| illustrated copy order (ICO) | | confirmation illustrée | |
| illustration | An example or instance that helps make something clear. | illustration (d'un ordre) | Action d'éclairer, d'illustrer par des explications, des exemples, ce qui doit être fait. |
| imitation | An act of imitating. Copy, counterfeit. | imitation | Reproduction, copie, faux, contrefaçon. Le fait de prendre quelque chose comme modèle, et de s'en inspirer. |
| imitation leather | Artificial leather. Not real leather. | imitation cuir | Cuir artificiel, généralement de la toile enduite de cellulose. |
| imitation skin | Reproducing, copy of animal fur and skin. | imitation peau | Reproduction volontaire du cuir, de la fourrure, de la peau des animaux vertébrés. |
| impermeability | Quality of something not permitting passage (as of a fluid) through its substance. | imperméabilité | Caractère de ce qui est imperméable. Insensibilité. |
| import | To bring merchandise into a place or country from a foreign or external source. | importation | Action d'importer des marchandises dans un pays. |
| import duties | Taxes on importation. | droits d'importation | Imposition de frais, taxes sur l'importation de marchandises. |

| | | | |
|-----------------------------|--|---------------------------------|---|
| import duty | | droit d'importation | |
| importer | Person who import goods. | importateur | Personne qui fait le commerce d'importation. |
| impregnated fabric | Filled of liquid. Wet. | imprégné (tissu) | Pénétré par un liquide. Imbibé, trempé. |
| impregnation | Action of fill or soak with somme other substance. | imprégnation | Pénétration d'une substance dans une autre. Imbibation. |
| improvement | The act or process of improving. | amélioration | Ensemble de travaux ou dépenses faites sur un bien et lui procurant une plus-value. embellissement, réparation. |
| impurity | Not pure, dirty, mixed. | impureté | Caractère de ce qui est impure, chose impure. Immondice, saleté. |
| inch | Measurement= 2cm 54 | pouce | Mesure de longueur= 2 cm 54 |
| incombustible | Incapable of being burned. | incombustible (ignifugé) | Qui ne brûle pas ou très mal. |
| increase in prices | | augmentation des prix | |
| indelible | Not capable of being removed or erased. Marks that cannot easily be removed. | indélébile (tache) | Qui ne peut s'effacer. Perpétuel. |
| indelible stain | | tache indélébile | Tache qui ne part pas. |
| indiana cloth | Cotton twill with print usually made in India. | indienne | Toile de coton peinte ou imprimée qui se fabriquait primitivement aux Indes. |
| indigo | A blue dye obtained from plants or synthesized. A color between blue and violet. | indigo | Matière tinctoriale bleue, extraite primitivement de l'indigotier, obtenue aujourd'hui par synthèse. Une des couleurs du spectre solaire, et par extenion tout bleu d'aspect semblable. |
| indigo blue | | bleu indigo | |
| industrial fabric | | industriel (tissu) | Tissu fabriqué en industrie. |
| industrial felt | | feutre industriel | |
| industrial purpose | | usage industriel | |
| industry | A department or branch of a craft, art, business, or manufacture. Manufacturing activity as a whole. | industrie | Ensemble des opérations qui concourent à la production et à la circulation des richesses. Profession comportant généralement une activité manuelle. |
| inelegant | | inélégant | Qui n'est pas élégant. Grossier. |
| inflammability | | inflammabilité | Caractère de ce qui est inflammable. |
| inflatable structure | | gonflable (structure) | Structure qui se gonfle, qui augmente de volume lorsqu'elle est rempli d'air. |
| inflatable structure | Structure swell with air or gas. | structure gonflable | Forme, organisation spatiale qui prend forme lorsqu'elle est gonflée. |
| initial | The first letter of a word or name. | initiale (monogramme) | Lettre, voyelle ou consonne qui commence un mot, un nom. Initiales souvent brodées et entrelacées. |
| inlay, inset | Inlaid work, decorated with material set into a surface. | incrustation | Action d'incruster. Ornement incrusté. Garniture consistant en un motif découpé et cousu à plat sur une étoffe de fond; celle-ci est ensuite découpée sous le motif au ras de la couture. |
| inner | | intérieur (adj.) | Qui est au-dedans, dans l'espace compris entre les limites d'une chose, d'un être. |

| | | | |
|---------------------------------|---|---|--|
| inorganic fiber | | fibre inorganique (non végétale) | |
| insertion lace | | entre-deux (dentelle) | |
| Inside button | | Bouton de rappel | Bouton placé à l'intérieur d'un vêtement croisé (veston, manteau) pour maintenir en place le devant qui passe sous l'autre. |
| inside diameter | | diamètre intérieur | |
| inside leg, U.S. inseam | | entrejambes | |
| inside pocket | Pocket put inside of the cloth. | poche intérieure | Poche tournée vers le dedans d'un vêtement. |
| Insignia button | | Bouton armorié | Bouton métallique d'uniforme, de blazer, de caban, etc., portant estampés ou gravés des attributs particuliers. |
| insoluble | | insoluble | Qu'on ne peut résoudre. Qui ne peut se dissoudre. |
| insulating | | isolant (adj.) | Qui isole, empêche la propagation des vibrations, ainsi que la chaleur et le froid. |
| insulating tape | | ruban isolant | Ruban contour pour les portes et fenêtres, servant à protéger, à limiter l'infiltration de la température extérieure. |
| insulating textile | | textile isolant | Textile qui ne conduit pas la chaleur ou l'électricité. |
| insulation | | isolation | Action d'isoler un corps conducteur d'électricité. Action de protéger une pièce contre la chaleur, le froid, le bruit. |
| insulator | | isolant (n.m.) | Un isolant est un produit utilisé pour empêcher la propagation de la chaleur, du froid, des vibrations. |
| insurance | The state of being insured. | assurance | Sentiment de sécurité. Confiance en soi-même. Aisance. |
| intensity | To make or become intense or more intensive. To make more acute. | intensité | Caractère de ce qui est intense. Degré d'activité, de force ou de puissance. |
| interfacing | | triplure (entoilage) | Matière textile ayant une certaine rigidité, intercalée entre l'étoffe et la doublure d'une partie de vêtement pour renforcer celle-ci et lui donner du corps. |
| interlacing | | entrelacement | |
| interlining | A lining (as of a coat) between the ordinary lining and the outside fabric. | tissu de renfort | Tissu utilisé pour augmenter la solidité d'un autre. Doublure. |
| interlining | | toile de renfort | |
| interlining canvas | A lining between the ordinary lining and the outside fabric. | toile (entoilage, triplure) | Toile ou tissu rigide pour doublure, possédant une armure unie et simple, et qui aide à renforcer un vêtement. |
| interlock | Material with resistant stitches. | indémaillable (tissu) | Tissu qui ne peut se défaire. |
| interlock | | interlock (tricot) | Nom d'un tissu indémaillable. |
| interlock knitted fabric | | tricot interlock | |

| | | | |
|--|-------------------------------------|-------------------------|---|
| interpreter | | interprète | Personne qui explique, éclaire le sens d'un texte. Personne qui donne oralement, dans une langue, l'équivalent de ce qui a été dit dans une autre. Intermédiaire, porte-parole. |
| intimate blend | | intime (mélange) | Mélange qui lie étroitement, par ce qu'il y a de plus profond. |
| Invar | | Huit-reflets | Synonyme de haut-de-forme, de chapeau de soie et de tuyau de poêle. |
| Invar, corset cover, camisole | | Cache-corset | Pièce de lingerie fine couvrant le torse, que les femmes portaient, comme son nom l'indique pour cacher le corset. Son haut, retenu par de larges bretelles de dentelle et coupé droit au-dessus du buste, était froncé au moyen d'un ruban passé dans une dentelle à trou-trou. Coulissé à la taille, il se prolongeait en une courte basque. Version moderne de l'ancien cache-corset dont la mode rétro a fait un corsage léger. Petit sous-vêtement, inspiré de l'ancien cache-corset, que l'on met, de nos jours, sous un corsage transparent quand le port de la combinaison ne convient pas, par exemple avec le pantalon. Il couvre le torse et sert à dissimuler le soutien-gorge. |
| Invar, cover-up | | Cache-maillot | Vêtement léger, de coupe et de matière variables, que les femmes portent à la plage par-dessus un maillot avant ou après la baignade. |
| Invar, duster | | Cache-poussière | Léger vêtement de dessus coupé comme un manteau, destiné à protéger les habits contre la poussière. |
| Invar, wrap-over top, cross-over top, front wrap top. | | Cache-coeur | Corsage ou tricot enveloppant, à manches courtes ou longues, dont les devants, qui se croisent largement, forment une encolure en V et sont munis de liens se nouant à la taille, généralement dans le dos ou sur les hanche gauche. |
| Inverness cape, macfarlane | | Macfarlane | Long manteau d'homme, recouvert d'une pèlerine descendant jusqu'à la taille. Il n'a pas de manches mais simplement des ouvertures pour les bras et comporte des fentes obliques sur le devant, au niveau de la taille, pour passer les mains. |
| invisible mending | The action made for stop a machine. | stoppage | Opération par laquelle on stoppe, on arrête. |
| invoice | | facture | |
| iridescent | | irisé (coloris) | Qui prend les couleurs du prisme. Coloré des couleurs de l'arc-en-ciel. |
| iridescent shade | | coloris irisé | |

| | | | |
|--------------------------------|--|---|--|
| iron | | fer à repasser | |
| iron | | fer (métal) | |
| iron grey | | fer (gris fer) | |
| iron mould | | tache de rouille | |
| ironing | | repassage au fer | Opération par laquelle on rend lisse et net à l'aide d'un fer, un vêtement ou tissu froissé. |
| ironing board | A board where clothes are ironed. | planche à repasser | Planche pour repasser le linge, et recouverte de molleton. |
| ironing fastness | | solidité au repassage | |
| irregular | | irrégulier | Qui n'est pas régulier dans sa forme, ses dimensions, sa disposition, son rythme. |
| irregular dyeing | | teinture irrégulière | Teinture qui n'est pas égale. |
| irregular satin | | satins irréguliers | |
| irregular weave | | tissage irrégulier | Tissage qui est inégal, pas régulier, pas stable. |
| irregular yarn | | fil irrégulier | |
| ivory | A variable color normally a pale yellow. | blanc ivoire | D'un blanc laiteux, presque jaune, comme les défenses des éléphants. |
| ivory | The hard creamy white material composing elephants tusks. A variable color normally a pale yellow. | ivoire (blanc) | D'une blancheur comparable à l'ivoire, une matière fine, résistante, d'un blanc laiteux, qui constituent les défenses de l'éléphant. |
| Jabot, shirt-frill | | Jabot | Parure flottante de fine lingerie plissée ou froncée, amovible ou non qui, fixée à la base d'une encolure, retombe en s'étalant sur la poitrine. Le jabot peut aussi se diviser en deux parties s'il est cousu aux bords de l'ouverture du vêtement. |
| jacket | A women garment for the upper body usually having a front opening, collar, and sleeves. | jaquette (vêtement féminin) | Veste de femme, boutonnée par-devant, ajustée à la taille et à basques plus ou moins longues. |
| jacket | A garment for the upper body usually having a front opening, collar, and sleeves. | veste | Vêtement à manches, coupé dans une étoffe de bonne tenue, ouvert sur le devant et ne tombant pas plus bas que les hanches. Il se porte sur une chemise, un gilet, un tricot ou un corsage et peut faire partie d'un ensemble. |
| jaconet | Light cotton used for women's lingerie. This cloth was usually made in Jagganath, India. | jaconas | Etoffe de coton, fine, légère, qu'on employait pour les robes, la lingerie. Ce tissu doit son nom à une ville de l'Inde; Jagganath, où il était fabriqué. |
| Jacquard | | Jacquard (adj.et n.m.) | Tissu réalisé à l'aide d'un métier Jacquard ou tricot qui se fait avec des laines de plusieurs couleurs formant des dessins. |
| jacquard card | | carton (jacquard) | |
| Jacquard drum | | tambour jacquard | |
| Jacquard head | | Jacquard mécanique | Métier à la mécanique qui permet de tisser des dessins complexes sans aucune assistance manuelle. |
| Jacquard head | | mécanique (métier à tisser Jacquard) | |
| Jacquard knitted fabric | | tricot Jacquard | Tricot, chandail jacquard, qui se fait avec des laines de plusieurs couleurs formant des dessins. |

| | | | |
|--|---|--|---|
| Jacquard knitting machine | | métier à tricoter Jacquard | |
| Jacquard loom | | métier à tisser Jacquard | Nom donné au métier à tisser dont Joseph Jacquard réalisa la mécanique vers 1780. |
| jacquard weave | | armure jacquard | |
| jade | A dark green color like the gemstone that takes a high polish. | jade (vert) | Couleur vert sombre, parfois olivâtre, comme la pierre du même nom. |
| jade green | | vert jade | |
| jaspé yarn | | fil jaspé | |
| jaspé yarn | The color, natural or not, look like the jaspé. | jaspé (fil) | Dont la couleur, la bigarrure, naturelle ou non, évoque le jaspe. |
| jeans | Traditionnal blue pants made of cotton denim. | jean (vêtement) | Pantalon de sport ou de ville porté surtout par les jeunes des deux sexes et fait de tissu rustique très résistant (jean, toile, coutil, treillis, etc.) généralement d'un bleu délavé. Il est ajusté aux hanches, orné de surpiqûres ocres, de poches-revolver plaquées, souvent renforcées aux angles par des rivets. Il comporte à l'arrière un empiècement sous la ceinture. Les jambes sont étroites au moins jusqu'aux genoux et dépourvues de plis. Tout pantalon de style analogue, qu'elle que soit la matière dans laquelle il est coupé. |
| Jersey | | Jersey | Pull moulant à manches longues ou courtes fait de laine très fine ou de soie maillées. |
| jewel | | bijou | |
| jig | A measure usu. Holding 1 1/2 ounces used in mixing substances. | jigger | Cuve à teinture. |
| jig dyeing | | teinture sur jigger | |
| jig dyeing | | teinture sur pression | |
| Jin (a traditional Chinese silk with a pattern in two or more colours). | | Jin (soie chinoise traditionnelle avec un dessin en deux ou plusieurs couleurs) | |
| job-lot | A considerable quantity of products to sell. | lot à solder | Stock, quantité importante de produits à écouler. |
| Jodhpurs | | Jodhpurs | Pantalon d'équitation bouffant au niveau des cuisses, dont les jambes, longues et étroites à partir des genoux, se portent par-dessus des bottillons (appelés aussi jodhpurs) et aussi tendues par des sous-pieds. |
| joining | | rattachage | |
| journal, magazine | A brief account of daily events. A periodical dealing especially with current events. | revue | Ensemble d'articles qui donne un aperçu de différents sujets et opinions sur l'actualité. Magazine. |
| junior | | junior, adolescent | |
| jute | | jute | Fibre textile qu'on tire d'une plante herbacée après rouissage et décortilage. Le jute, résistant et bon marché, est utilisé dans la fabrication des cordes, des ficelles, des toiles à sac. |

| | | | |
|---|---|--------------------------|--|
| Kangaroo pocket | | Poche kangourou | Poche appliquée au centre d'un vêtement, au niveau de l'abdomen ou un peu plus haut. |
| kapok | Silky fiber from the seeds of a tropical tree used especially as a filling. | kapok, | Duvet végétal utilisé principalement pour bourrer les coussins. Fibre végétale, imperméable, impustrescible et très légère. |
| Keeper | | Passant | Anneau plat de cuir, de métal ou d'étoffe placé autour d'une ceinture pour en maintenir l'extrémité qui dépasse la boucle. |
| kemp | | jarre | Poil droit et raide se trouvant mélangé dans les fourrures ou les laines. Poils brillants qui ne prennent pas la teinture. |
| kepi, peaked cap | | Képi | Coiffure rigide faisant partie de certains uniformes. Sa calotte est cylindrique et pourvue d'une visière. |
| Kerchief | | Marmotte | Fichu que les femmes portent en guise de coiffure. Formé d'un triangle ou d'un carré plié en triangle, il enveloppe la tête et ses pointes se nouent au-dessus du front. |
| Kerchief (de tête), neckerchief (de cou) | | Mouchoir | Carré d'étoffe de fantaisie servant à couvrir la tête ou le cou. |
| Kesi | Chinese type of silk tapestry. | Kesi | Tapiserie chinoise en soie. Pendant le tissage, la chaîne est tendue horizontalement sur le métier. Les duites, de diverses couleurs, sont introduites en armure taffetas avec de petites navettes. On ne boucle jamais avec la duite voisine, ainsi on voit de petites fentes dans les contours du dessin. À l'utilisation le Kesi est suspendu, la chaîne toujours verticale). |
| khaki | | kaki (marron) | |
| kicker mill | | foulon à maillets | |
| kid | The flesh, fur, or skin of a young goat; also something (as a leather) made of kid. | peau de chevreau | Cuir, peau provenant de jeunes chèvres ou chevreaux qui a été tannée. |
| kilt | | kilt (tartan) | Jupe de portefeuille, plissée à l'arrière et sur les côtés, faite de lainage généralement à carreaux et qui ressemble à la jupe, appelée kilt, faisant partie du costume national des Ecosais. Des épingles décoratives, des boutons ou des tirants rattachent au côté gauche la partie plate qui se rabat devant, et dont le bord latéral est effilé. |

| | | | |
|--------------------------------------|--|---------------------------------|---|
| kimono | A loose robe with wide sleeves traditionally worn with a wide sash as an outer garment by the Japanese. A loose dressing gown or jacket. | kimono (n.m. et adj.) | Sorte de robe de chambre ou de peignoir imitant la longue tunique qui constitue l'élément fondamental du costume japonais. Ce vêtement d'intérieur est dépourvu de col et comporte un devant à large croisure de style cache-cœur, des manches à même très amples et une ceinture à nouer, de largeur variable. |
| Kimono dress | Dress influenced by tradotionnal kimono. | Robe kimono | Robe plus ou moins inspirée, selon la mode, du kimono tradotionnel et caractérisée essentiellement par ses manches dites kimono. |
| kimono sleeve | | manche kimono | Manche très ample inspirée de celle du kimono japonais. Elle n'est pas rapportée et ne comporte donc pas de couture d'emmanchure. |
| kitchen linen | | linge de cuisine | |
| kitchen towel | | torchon de cuisine | |
| kite | | cerf-volant | Légère carcasse sur laquelle on tend un papier fort ou une étoffe, et qui peut s'élever en l'air lorsqu'on la tire face au vent. |
| knee | | genou | |
| knicker or knickerbocker yarn | | fil moucheté | |
| knickerbocker yarn | | moucheté (fil) | Fil semé de petites taches de couleur différente. Chargé de marques de couleur différente du fil principal. |
| knickers | Loose -fitting short pants gathered at the knee. | pantalon knicker | Culotte, pantalon de golf, ou utilisée pour le ski ou l'alpinisme. Pantalon de sport ou de ville dont les jambes bouffantes s'arrêtent au-dessous des genoux ou aux mollets. |
| knife pleat | - | pli couché | Pli couché d'un seul côté de la pliure. Pli formé par une simple pliure verticale orientée dans un sens ou dans l'autre. |
| knit narrowing | | diminution de maille | |
| knit widening | | augmentation des mailles | |
| knitted fabric | | tissu à maille | Tissu à surface souple et résistante constituée par un assemblage régulier de fils textiles entrelacés maillés. |
| knitted fabric | | tissu maille | |
| knitted lace | Openwork made with knitting machine. | dentelle tricotée | Tissu de mailles ajourée fait avec des techniques de tricot et l'outillage approprié. |
| knitted stitch | | maille tricotée | |
| knitted underwear | | sous-vêtement tricotés | Vêtements de dessous en tricot. Bas, collant, combinaison, jupon, etc... |
| knitted welt | | revers de tricot | |
| knitted yard goods | | tricot au mètre | |
| knitting | | tricotage | |
| knitting cotton | | coton à tricoter | |
| knitting feed | | chute de tricotage | Tricot qui s'effronde, qui chute sur la machine. |

| | | | |
|---|--|--------------------------------|--|
| knitting machine | | métier à tricoter | |
| knitting thread or knitting yarn | | fil à tricoter | |
| knitwear | | lainage (tricot) | Tout vêtement fait de laine tricotée. |
| knitwear | | tricot | |
| knop | | bouton (fil) | |
| knopped yarn | | fil à boutons | Gros fil. |
| knot | | noeud (tissage) | |
| knotted | | noué | |
| knotted carpet | | tapis à point noués | |
| knotted carpet | | tapis noué | |
| knotted pile | | tissus noués | Tissus serrés, dont les mailles sont contractées. |
| knotted stitch | | maille nouée | |
| knotted stitch | | point noué | |
| knotter | People who make an interlacing (as of string or ribbon) that forms a lump or knob. | noueur | La personne qui fait les noeuds, des boucles ou des ornements en rubans. |
| knotting | | nouage | |
| Ku jin | Is an expression used for the best qualities of cloud silk. | Ku jin | Expression utilisée pour les qualités les plus délicates des "soie de nuage". Ku veut dire magasin, les soies étaient livrées au magasin de la Cour impériale. Jin veut dire une soie façonnée d'un lampas ou d'une technique semblable tissée avec une chaîne de fond, une chaîne de liage, une trame de fond et des trames de décor polychromes. |
| Kudian | It is a patterned silk in one or more colours woven with a satin structure. | Kudian | Satin de soie avec un décor d'une ou de plusieurs couleurs. Parmi les "soies de nuage" c'est la soie la plus importante. De nos jours se sont surtout les Tibétains et les Mongols qui portent ces soies. |
| label | A slip attached to something for identification or description. | étiquette (vignette) | Petit morceau de papier, de carton, fixé à un objet pour en indiquer la nature, le contenu, le prix, la destination, le possesseur. |
| label | | vignette (étiquette) | |
| label removed | Clothe sale cheaper in price because the original label is taking off. | dégriffé | Se dit d'un vêtement qui est vendu moins cher parce qu'il n'a plus sa griffe d'origine. |
| label, name | | griffe dans un vêtement | |
| labelling | | étiquetage | Action d'étiqueter, de marquer la marchandise. |
| lace | A fine openwork usually figured fabric made of thread. | dentelle (tulle) | Tissu très ajouré sans trame ni chaîne, orné de dessins opaques variés, et qui présente généralement un bord en forme de dents. |

| | | | |
|---------------------------------|--|------------------------------------|--|
| lace | | lacet (sens général) | Cordon étroit, plat ou rond, fait de soie, de coton ou d'autre matière, habituellement terminé par des ferrets, qu'on croise en le passant dans des oeillets ou des crochets pour fermer ou resserrer une chaussure ou une partie de vêtement. Cordelette coulissante servant à resserrer diverses pièces d'habillement. |
| lace flounce | A strip o lace fabric attached by one edge. | volant en dentelle | Garniture en dentelle cousue sur un vêtement et dont l'extrémité libre retombe en formant des plis. |
| Lacing | | Laçage | Fermeture souvent décorative d'une partie de vêtement ou d'une pièce de l'habillement, qui consiste en un lacet passé dans des oeillets. |
| lacing cord | | cordonnet de laçage | |
| ladder hemstitch | | jour échelle | |
| ladder stitch | | échelle (point d'échelle) | |
| ladder stitch | | point d'échelle | |
| ladie's or women's pants | A n outer garment for women's covering each leg separately and usually extending from the waist to the ankle. | pantalon de dame | Culotte longue descendant jusqu'aux pieds, confectionnées pour les femmes. |
| ladies garment | | vêtement féminin | |
| ladies ready to wear | | prêt-à-porter féminin | Vêtements de confection de qualité supérieure pour les femmes. |
| lady | | dame | |
| lagging | | calorifugeage | |
| lamb's wool | Wool from a young sheep. | agneau (laine d'agneau) | Fourrure ou laine provenant du petit de la brebis. |
| lamb's wool | | laine d'agneau | |
| lamé | | lamé (adj.et n.m.) | Se dit d'un tissu où entre un fil retors, composé d'une âme (de laine ou de soie), entourée d'un fil de métal précieux laminé. |
| lamé fabric | | tissu lamé | Tissu où entre un fil retors, composé d'une âme entourée d'un fil de métal précieux laminé. |
| laminated | Composed of layers of firmly united material. | laminé (fil) | Fil qui a été réduit, diminuer d'épaisseur en étant comprimé fortement. |
| laminated yarn | | fil de laine laminé | |
| laminating | | contre- collage en sandwich | |
| lamp black | | noir de fumée | |
| lap | | nappe (de fibres) | |
| lap | A loose panel of a garment. The clothing that lies on the knees, thighs and lower part of the trunk when one sits. | pan de vêtement (lap) | Partie flottante ou tombante d'un vêtement. Prolongement d'un vêtement qu'on laisse flotter librement. Les pans de certains hauts peuvent se glisser à l'intérieur du pantalon ou de la jupe. |
| lap winding | | enroulement de nappe | |
| lapel tip | | pointe de revers | |

| | | | |
|-----------------------------|--|--------------------------------|---|
| lapel, revers | A lapel on jacket. | revers de veston | Extrémité d'un veston, rapportée ou non, repliée sur l'extérieur et montrant l'endroit. |
| lapped seam | | couture double rabattue | |
| lappet weave | | armure plumetis | |
| lappet weave | | plumetis (armure) | |
| lapping board | | planchette (de pièce) | Petite planche servant surtout de support dans une pièce. |
| large | | grand (habillement) | |
| large size | | grande taille | |
| large size | | modèle grand | |
| lashes | | lacs | Cordons décoratifs entrelacés en forme de 8 couché. Chiffre brodé, gravé en lacs d'amour. |
| laundering | | blanchissage | |
| laundry | | blanchisserie | |
| lawn | | linon | |
| layette, baby-linen | An outfit of clothing and equipment for a newborn infant. | layette | Tout ce qui sert à vêtir un enfant nouveau-né. |
| laying in | | tramage | |
| lead | | plomb | |
| lead grey | | gris plomb | |
| leader cloth | | chef de pièce | Directeur du département destiné aux pièces. |
| lease | | enverjure | |
| leather | Animal skin dressed for use. | cuir (peau) | Peau des animaux séparée de la chair, tannée et préparée. |
| leather | Animal skin dressed for use. | peau (cuir) | La dépouille de certains animaux destinée à être tannée pour ensuite devenir du cuir. |
| leather button | | bouton de cuir | Bouton recouvert de cuir. |
| leather button | | bouton en cuir | Petite pièce de cuir que l'on fixe à un vêtement |
| leather coat | An outer garment for the upper part of the body made by leather. | manteau de cuir | Vêtement pour protéger le corps du froid, confectionné de cuir. |
| leather garment | | vêtement de cuir | Vêtement fabriqué en cuir. |
| leather goods | | maroquinerie | Ensemble des industries utilisant les cuirs fins pour la fabrication et le revêtement de certains articles, comme les portefeuilles, sacs à main, sous-mains, ect.. |
| left | | gauche (direction) | |
| left hand twist | | torsion gauche | |
| leg | The part of the vertebrate leg between knee and foot. | jambe | Partie de chacun des membres inférieurs de l'homme, qui s'étend du genou au pied. Chacune des deux parties d'un vêtement qui habille séparément les jambes. |
| leg | | Tige de bas | Prolongement d'un bas, d'une chaussette au-dessus du pied. Sa hauteur varie selon qu'il s'agit d'un bas, d'un mi-bas, d'une chaussette ou d'une socquette. |
| leg length | | longueur de jambe | Mesure totale de la jambe. |
| leg of mutton sleeve | | gigot (manche à) | Manche longue et ajustée dans le bas et bouffante aux épaules. |

| | | | |
|---|--|---------------------------------------|---|
| Leg tab, adjustable sleeve tab, sleeve tightener | | Patte de serrage ou de réglage | Patte qui a pour fonction de réduire l'ampleur d'une manche ou d'ajuster un pantalon à la jambe. Elle est posée horizontalement au bas de la manche, ou du pantalon qu'elle borde parfois, et s'adapte au moyen d'un système de boutons et de boutonnères, ou par une boucle fixée à une autre-patte. |
| leisure pants | Comfortable pants for sports and leisures. | pantalon de loisir | Pantalon confortable pour pratiquer sports et loisirs. |
| leisure shirt | | chemise de loisir | Chemise sport, décontractée, idéale pour les loisirs. |
| leisurewear | | loisir (vêtement de) | Vêtement permettant de bouger tout à son aise. De confort. |
| lemon | An acid yellow. | citron (jaune) | Couleur jaune claire et acide. |
| lemon yellow | Acid light yellow. | jaune citron | Jaune clair et acide. |
| length | The lenght of something taken as a unit of measure. | coupe (métrage) | En général, longueur de tissu exprimée en mètres et en centimètres. Dans ce cas on parle de la quantité de tissu nécessaire à la réalisation d'un projet. |
| length | The longer or longest dimension of an objet. | longueur, hauteur, métrage | Dimension d'une chose dans le sens de sa plus grande étendue; la plus grande dimension horizontale d'un volume orienté. |
| length | | métrage (coupe) | |
| length direction | | sens de la longueur | Position d'une chose placée dans le sens de la longueur. |
| length inside leg | | longueur d'entrejambe | Mesure de la partie d'un pantalon, d'une culotte entre les jambes. |
| leno selvage | | lisière au pas de gaze | |
| leno weave | | armure gaze | Armure dans laquelle les fils pairs de la chaîne s'entrecroisent entre chaque passage de trame comme dans la marquisette. Ce type d'armure confère du corps et de la solidité au tissu à structure ouverte, et prévient le glissement et la distorsion des fils de chaîne et de trame. |
| leotard | A close-fitting garment worn especially by dancers and people doing exercices. | Léotard | Maillot d'acrobate ou de danseur, échancré sur la poitrine. |

| | | | |
|---|--|--------------------------------|--|
| Leotard, body suit, tights, body sweater | | Maillot | Terme s'appliquant à différents vêtements en maille, souples et moulants, qui peuvent se porter directement sur la peau; il désigne plus spécialement: un vêtement d'une seule pièce qui recouvre tout le corps du cou jusqu'aux pieds, généralement à manches longues. Il se porte surtout pour l'acrobatie et la danse. En ce dernier cas, on l'appelle plus particulièrement maillot académique. Un vêtement moulant, avec ou sans manches, qui couvre le haut du corps, se termine par une patte d'entrejambe et s'accompagne habituellement d'un collant. On peut aussi le porter avec une jupe ou un pantalon. En ce cas, il est souvent fait de tricot à côtes et pourvu d'un col roulé ainsi que de manches longues. Un long caleçon collant pourvu ou non de pieds qui se porte pour les sports, la gymnastique, le ballet. Un petit tricot à manches courtes ou sans manches, à encolure ras du cou, moulant le torse. |
| letter | | lettre | |
| level fastness | | solidité de l'unisson | |
| Li | Li-silk is traditional for the Li people in Hainan and Guangdong provinces. | Li | La soie Li est traditionnelle chez les Li dans les provinces de Hainan et de Guangdong en Chine. |
| licensed | Permission to engaged in and activity. | homologué | Reconnu, enregistré officiellement après vérification de la conformité à certaines normes. |
| licensing | Giving legal permission to a document, plate, or tag. | homologation (l'action) | Action d'homologuer, de valider, d'approuver un acte par une mesure lui donnant force exécutoire. |
| lifting heddle | | maille de levée | |
| light | Pale. Not dark. | clair (coloris) | Couleur qui n'est pas foncée, faiblement colorée. |
| light | Not heavy. | léger, fin, transparent | Qui se soulève facilement. Matière légère, qui ne pèse pas. Délicat. |
| light | Something that makes vision possible. Brightness, daylight. A source of light. | lumière | Agent physique capable d'impressionner l'oeil, de rendre les choses visibles. Ce par quoi les choses sont éclairées. Clarté. |
| light brown | | châtaigne (brun) | |
| light chestnut brown | | châtaigne | Couleur brun rougeâtre. |
| light fastness | | solidité à la lumière | |
| light shade | | coloris clair | Coloris lumineux, pâles. |
| light weigth fabric | | tissu léger | Tissu en matière légère, qui est souple. |
| lilac | | lilas (adj.et n.m.) | |
| lime | | chaux | Oxyde de calcium obtenu par la calcination des pierres à chaux ou pierres à plâtre. |
| lime green | A light green with yellow. | tilleul (vert) | Couleur d'un vert clair, très doux. |
| lime green | | vert tilleul | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| limp | | mou (toucher) | |
| limp hand | | toucher mou | |
| line | | baguette (dans un dessin tissé) | |
| line | | ligne (d'un vêtement, épaule) | |
| lined | | doublé (vêtement) | |
| lined pants | Pants with material covering the inner surface. | pantalon doublé | Culotte longue dont le tissu de confection est doublé pour renforcer ou protéger. |
| linen | | linge | Ensemble des sous-vêtements et des pièces amovibles de l'habillement (jabots, plastrons, etc.) en tissu léger, ainsi que les mouchoirs. Ensemble des articles servant aux divers usages d'hygiène et de propreté: tabliers, serviettes, etc. |
| linen | | toile de lin | |
| Ling is a traditional Chinese patterned silk fabric in one colour. | | Ling | soierie chinoise traditionnelle avec un décor d'une seule couleur. Après les dynasties Tang et Song, les ling ont été courants chez le peuple. Ces ling peuvent être considérés comme des damas sergés |
| lingerie | | lingerie féminine | L'ensemble des dessous féminins, de tissus fins et lavables, brodés ou garnis de dentelle. Il peut s'étendre aux pièces de l'habillement ayant les caractéristiques de la lingerie, telles que déshabillés, vêtements de nuit. |
| lining | | doublage (vêtement) | |
| lining | | doublure | |
| linking machine | | remailluse (tricotage) | Machine qui reconstitue les mailles d'un tricot. |
| liquide phase | | phase liquide | |
| Lisle thread | | Écosse (fil d'Écosse) | |
| Lisle yarn | | fil d'Écosse | |
| list cutting machine | | machine à découper les lisières | |
| livery | A special uniform worn by the servants of a wealthy household. Also, distinctive dress. | livrée (uniforme) | Habit d'une couleur convenue, d'un modèle particulier, que portent les domestiques masculins d'une même maison. |
| living ring spinning machine | | métier à filer à anneaux tournant ou rotatif | Ce métier a un anneau commandé, tournant dans le sens du curseur qui se trouve sur le métier à filer. Comme l'anneau et la obine de fil tournent tous deux dans le Même sens quand le système à anneaux est utilisé, la productivité est augmentée. |
| llama | | lama | Tissu en poil ou laine de lama, un mammifère ongulé plus petit que le chameau et sans bosse, qui vit dans les régions montagneuses d'Amérique du sud. |
| locknit | | charmeuse (tricot) | |
| locknit | | tricot charmeuse | |

| | | | |
|---------------------------------|--|--|---|
| loden | | loden | Tissu de laine épais et imperméable dont on fait des manteaux, des pardessus. |
| long | Tall. Extending for a considerable distance. | long (adj.) | Qui a une étendue supérieure à la moyenne dans le sens de la longueur. |
| long dress | | robe longue | Robe dont la jupe descend près des chevilles. |
| long piece | | pièce longue | |
| long pile | | poil long | |
| long sleeve | | manche longue | Manche qui recouvre tout le bras. |
| long staple | | fibres longues | |
| long staple cotton | | coton longue fibre | |
| long staple cotton | | soie (coton longue) | |
| long wool | | laine longue | |
| long-pile | | haute-laine (tapis) | |
| long-pile carpet | | tapis de haute-laine | |
| loom | | métier à tisser | |
| loom for pattern weaving | | métier pour tissage des étoffes façonnées | |
| loom tender | | tisserand | Ouvrier qui fabrique des tissus sur métier à bras ou qui surveille la marche des métiers à tisser Jacquard. |
| loom weights | | poids de métier | |
| loomstate | | tombé de métier | |
| loop | | boucle (filature) | Etat du fil replié sur lui-même en raison de la force de torsion qui lui a été donnée par le retordage ou la texturation. |
| loop | The basic structural unit in a knitted fabric. Bending or kinking the yarn produces the loop. A defect in raw silk consisting of small, open places in the yarn caused by excessive length of one or more cocoon filaments or by irregular tension in reeling. | bouclette (fil, tricot) | Petite boucle. Laine à tricoter qui forme de petites boucles, des inégalités. |
| loop pile | A pile structure consisting of small loops, as distinguished from cut pile. | poil bouclé | Poil qui forme de petites boucles, des rosettes. |
| loop pile carpet | Carpet made with loop pile. | tapis à poil bouclé | Tapis fait de poils ou fils formant des boucles. |
| loop stitch | | point à boucle | |
| loop stitch | A chain stitch, used in embroidery, fastened at the loop end by a short stitch. | point de bouclette | Point de tricot qui forme à la surface du tricot des bouclettes inégales. |
| loop yarn | | fil à boucle | Fil qui est orné de petites rosettes, de boucles circulaires. |
| loop yarn | A novelty yarn with curls or loops of various sizes spaced at intervals. | fil à bouclettes | |

| | | | |
|----------------------------------|---|-------------------------------|---|
| Loop, pull-tab | | Tirette | Chacune des deux petites brides formées d'un ruban plié en deux, fixées à la taille d'une jupe et permettant de la suspendre à un cintre. Petite pièce, souvent ornementale, de formes et de matériaux divers, servant à manoeuvrer le curseur d'une fermeture à glissière. |
| looping | | remaillage (tricotage) | Action de reconstituer les mailles d'un tricot. |
| loose | Not rigidly fastened. Slack. | ample (vêtement) | Large, d'une amplitude considérable. Vêtement large, non moulant. |
| loose | | lâche (tissu) | |
| loose cover | A garment use to protect furniture, clothe... | housse de protection | Enveloppe de protection pour siège, vêtement et autre. |
| loose fitting | A cloth not rigidly fastened. | vague (habillement) | S'applique à un vêtement de coupe très ample, de forme floue, qui tombe en s'évasant. |
| Loose-fitting | | Loin du corps | Se dit de tout vêtement non ajusté qui, toutefois, n'est pas véritablement ample. |
| loose-fitting garment | | vêtement large | Vêtement ample, qui ne moule pas le corps. |
| loosely fitting | | lâche (vêtement) | |
| Loosely tied bow, bow tie | | Lavallière | Cravate souple consistant en un large noeud à deux coques flottantes et dont les extrémités s'étalent sur la poitrine. |
| loss | | perte | |
| lounge coat | | robe d'intérieur | Robe de détente, idéale pour flâner à la maison, longue et confortable. Plus sobre que la robe d'hôtesse, elle est généralement suffisamment façonnée pour se rapprocher de la robe de ville de forme très simple. |
| low waist | Garment with low waist. | taille basse | Vêtement dont la taille est basse, en bas de la taille normale. |
| low-necked | | décolleté (vêtement) | |
| lozenge twill | | sergé lozangé | |
| lumberjacket | | canadienne (vêtement) | Manteau croisé de style sport et de longueur trois-quarts, souvent en tissu imperméable ou en cuir, comportant une doublure et un col de mouton, deux poches plaquées à rabat et une ceinture. |
| Luo | Luo is a collectif term for silk gauze fabrics in anciant China. | Luo | Terme collectif pour les soies en armure gaze dans la Chine ancienne. |
| lustering | Shining from reflecting light. | lustrage | Action ou manière de lustrer. Lustrage des étoffes; opération d'apprêt. Lustrage des fourrures, du feutre. |
| luxury | Great, ease and comfort. Something desirable but costly or hard to get. Something adding to pleasure or comfort but not absolutely necessary. | luxe | Faste, magnificence. Caractère coûteux, somptueux d'un bien. |

| | | | |
|---|---|------------------------------------|--|
| luxury article | Object of desire, something adding to pleasure but not necessary, costly. | article de luxe | Objet coûteux, qui est désiré. |
| Ma is a common name for different bast fibers and leaf fibres such as hemp, flax, ramie. These fibers represent an important raw material for textiles). | | Ma | terme collectif pour les fibres ligneuses comme le chanvre, le lin, la ramie. Ces fibres sont des matières premières importantes pour la fabrication des textiles |
| machine embroidery | The forming of decorative designs made with a machine. | broderie mécanique | Ouvrage de broderie fait à l'aide d'une machine. |
| machine head | | tête de machine | Partie supérieure d'une machine, notamment lorsqu'elle est arrondie. |
| machine knitting | | tricotage machine | |
| machine made lace | Openwork made with a mechanic machine. | dentelle mécanique | Tissu ajouré avec un motif de dentelle mais fait à la machine, de manière mécanique. |
| machine sewn | | cousu machine | |
| machine stitched seam | | couture à la machine | |
| machine washable | Capable of being washed in the machine without damage. | lavable à la machine | Qui peut être lavé, supporte le lavage à la machine. |
| machine woven | | tissé machine | |
| machinery | | matériel (équipement) | |
| Mackinaw coat, mackinaw | | Mackinaw | Canadianisme désignant une veste-chemise de chasseur ou de bûcheron confectionnée dans un épais tissu laineux à grands carreaux, où le noir s'oppose à une couleur vive, souvent le rouge. |
| made in... | Fabricate with... | fabriqué en... | Fabriqué, confectionné en... (peut décrire les matériaux de fabrication ou le lieu de fabrication). |
| magnesium oxide | | oxyde de magnesium | |
| magnet | A body that is able to attract iron. | aimant | Corps ou substance qui a reçu la propriété d'attirer le fer. |
| mail order | | correspondance (vente par) | |
| maintenance | | entretien d'une machine | |
| make up of pieces | | présentation des pièces | |
| maker-up | | confectionneur | |
| making | The preparation of a cloth. The operation of making clothes. | façon (d'un vêtement) | Operation consistant à donner forme à un vêtement. |
| making up plant | A room where peoples work at the making of clothes. | atelier de confection | Lieu où l'on travaille à la confection des vêtements. |
| making-up | | confection (la fabrication) | |
| man | An adult male. | homme | Être humain mâle. |
| man power | | main-d'oeuvre | |
| management | | gestion | |
| mandrel | | mandrin | |
| man-made fiber | - | fibres chimiques | Formation chimique d'aspect filamenteux. |

| | | | |
|---------------------------------------|---|---|--|
| man-made textile | Textiles manufactured, not natural like nylon, rayon... | textile chimique | Textiles fabriqués chimiquement et artificieusement, comme la rayonne et la fibranne, mais susceptibles d'être tissés. |
| mannequin | A form representing the human figure used especially for displaying clothes. | mannequin aux mesures d'une personne | Figure imitant un être humain, conforme aux proportions. Moulage ou armeture servant de modèle pour la confection des vêtements. |
| mantilla | A light scarf worn over the head and shoulders especially by spanish and Latin-American women. | mantille | Fichu à trois pointe. Echarpe de soie ou de dentelle, généralement noire, dont les Espagnoles se couvrent la tête et les épaules. Par analogie, toute coiffure féminine imitée de la mantille espagnole. |
| Mantlet, mantelet | | Mantelet | Petite cape dont les femmes se couvrent les épaules et les bras. |
| manufacture, making | The process of making wares by hand or by machinery, or a productive industry using mechanical power and machinery. | fabrication | Art ou action de fabriquer. Fabrication. Production mécanique, sur commande. |
| manufactured | Made from raw materials by hand or by machinery. | manufacturé | Fabriqué. Qui a subi une transformation industrielle. |
| manufactured article | Article made from raw materials. | produit manufacturé | Produits issus de la transformation industrielle des matières premières. |
| manufacturer, maker | Someone who create, make, fabricate a product. | fabricant | Personne qui produit, fabrique un produit. |
| manufacturing method | | méthode de fabrication (procédé) | |
| manufacturing process | A series of actions or operations directed toward a particular result of manufacturing. | procédé de fabrication | Manières, façons, opérations à suivre pour fabriquer un produit. |
| mark | A visible sign, a name for a commercial product. | marque (dénomination) | Nom ou dénomination par laquelle on nomme un produit, une marchandise destinée au commerce. |
| mark | A visible sign. Something as a line or fixed object, designed to record position. Indication. | marque (trace) | Signe matériel, empreinte faite sur une chose pour la distinguer. |
| market | A meeting together of people for trade by purchase and sale. | marché | Lieu public de vente de biens et de services, ou lieu où se tient une réunion périodique des marchandises de denrées alimentaires et de marchandises d'usage courant. |
| marketing | | commercialisation | |
| marking | The act of mark or make a mark. | marquage | Action de marquer. Opération par laquelle on marque. |
| marocain crêpe | | crêpe marocain | |
| masculine | | masculin | |
| mat | | natte (tapis) | |
| mat, matt, dull | | mat (fil) | |
| matching | Something harmonize with an another. Good combination. | assorti (coordonné) | Qui est en harmonie, qui va bien avec autre chose. |
| matching | An union between two part of a drawing. | raccord (dessin) | Liaison de continuité établie entre deux parties d'un dessin. |
| matching check, matching plaid | Checks harmonize with some others. | carreau assorti | Carreaux en harmonie de couleur avec d'autres carreaux. |
| matching plain | | uni assorti | |

| | | | |
|---|---|------------------------------|--|
| material | | matériau | |
| material | | matière (mélange) | |
| material roll | | rouleau de tissu | |
| materials resistance | | résistance des matériaux | |
| Maternity dress | | Robe de maternité | Robe ample ou évasée que portent les femmes enceintes. |
| maternity garment | | grossesse (vêtement de) | |
| matt, semi-matt or dull, semi-dull yarn | | fil mat, fil mi-mat | |
| mattress drill | | toile à matelas | |
| mattress ticking | | toile pour literie | |
| mauve | | mauve | |
| maxi skirt | | maxi-jupe | Jupe dont la longueur se situe au moins jusqu'au bas du mollet et le plus souvent à la cheville. La longueur maxi est apparu au cours de l'hiver 1969. |
| measurement | | mesure | Chacune des dimensions d'un vêtement, d'une partie du corps. |
| measurement, size | | tour (dimension) | |
| measuring instrument | A device used to measure something. | instrument de mesure | Objet fabriqué ou outil servant à mesurer quelque chose. |
| measuring machine | | mètreuse (machine) | |
| mechanical | | mécanique | |
| mechanism | | mécanisme | |
| mechanization | | mécanisation | |
| medium | Something in a middle position. | moyen (taille) | Taille qui se trouve entre deux taille (petit et grand). Qui est du type le plus courant |
| medium shade | | coloris moyen | |
| melting | | fusion | |
| melting point | | point de fusion | |
| melton | | melton | |
| men's jacket | A garment for the upper body usually having a front opening, collar and sleeves. | veston | Veste qui fait partie du complet. Elle est droite ou croisée, cintrée ou non, couvre les hanches et comporte un col tailleur, des manches longues, ainsi que plusieurs poches. |
| men's pants | Outer garment for men's covering each leg separately and usually extending from the waist to the ankle. | pantalon d'homme | Culotte longue pour homme. |
| men's suiting | | draperie (tissu masculin) | |
| men's suiting | | tissus pour costumes d'homme | |
| men's underwear | | lingerie masculine | Le terme s'applique à l'ensemble des dessous masculins, boxer-short, caleçon, camisole, etc. |
| men's wear | Clothing for men's. (Pants, jacket, coat, shirt...) | habillement pour hommes | Vêtement fabriqué et porté par un homme. (Pantalon, veston, chemise, gilet, veste, etc...) |
| men's wear | Ready to wear, casual garment for men's. | prêt-à-porter pour hommes | Vêtements de confection pour homme. |
| mending | Putting into good shape. Repairing. Restoring. | raccommodage | Action de raccommoder, manière dont est raccommodé le linge. Rapiécage. |
| mensuration | | mensuration | |
| mercerized | | mercerisé | |

| | | | |
|---|---|--|--|
| mercerized cotton | | coton mercerisé | |
| mercerized fabric | | tissu mercerisé | |
| mercerized yarn | | fil mercerisé | |
| mercerizer | | merceriseuse | |
| mercerizing | | mercerisage | |
| merchant | | négociant | |
| merino wool | | mérinos (laine) | |
| merinos | | laine mérino | |
| mesh | | maille d'un filet | |
| metal | | métal | |
| metal thread mainly (gold or silver) | | fil de métal (surtout d'or et d'argent) | Fil constitué d'alliages métalliques. |
| metallized | | métallisé | |
| metallized dye | Dye made with any of various opaque, fusible, ductile, and typically lustrous substances called metal, especially one that is a chemical element. | colorant métallifère | Colorant dont les substances contiennent un métal. |
| metallized fabric | | tissu métallisé | |
| metallizing | | métallisation | |
| meter | | mètre nm=1.093 yard | |
| method | | méthode | |
| metric | | métrique | |
| metric system | | système métrique | |
| Midi | | Midi | Désigne la longueur d'un vêtement qui descend plus ou moins à mi-mollet. Désigne la mode des vêtements de cette longueur. |
| midnight blue | | bleu nuit | |
| migration | | migration (teinture) | |
| Milanese fabric | | milanaise (tricot) | |
| Milanese fabric | | tricot milanais | |
| milanese knitting machine | | métier à tricoter milanais | |
| mildew | | moisissure | |
| mildew | A superficial usually whitish growth produced on organic matter and on plants by a fungus. Also a fungus producing this growth. | taches d'humidité | Surface salie par une substance étrangère, salissure causée par l'humidité, par la moisissure. |
| mildew resistance | | résistance à la moisissure | |
| mildew resistant | Preventive of a superficial usually whitish growth produced on organic matter and on plants by a fungus. | antimoisissure | Contre la moisissure et sa formation. |
| mill | | foulon | Machine servant au foulage des étoffes de laine, des cuirs. |
| milled fabric | | foulé (tissu) | |
| millinery | | chapellerie (article de) | Articles reliés à la fabrication ou la vente de chapellerie. Article autre que le chapeau mais qui coiffe, qui orne la tête. |
| mineral | | minéral (fibre) | |
| mineral fiber | | fibre minérale | (amiante, verre). |
| mini skirt | | mini-jupe | Jupe très courte, dont la longueur convient aux jeunes femmes. |

| | | | |
|--|---|--|---|
| Mini-shirt, mini-shirt, mini-dress, St-Tropez shirt | | Liquette | Mini-robe ou corsage qui se porte par-dessus une jupe, un pantalon ou une tenue de plage. La liquette la plus courante descend à mi-cuisses, est fendue sur les côtés à partir des hanches, comporte des manches longues, un col en pointes, un boutonnage sur toute la longueur du devant et des pans arrondis qui l'apparentent à la chemise d'homme. Sorte de tee-shirt à manches courtes ou longues, fendu au niveau des hanches et comportant des pans arrondis qui descendent jusqu'à la partie supérieure des cuisses. |
| mini-skirt, little skirt, tennis skirt | | jupette | Petite jupe qui s'arrête au haut des cuisses. Sous l'influence de l'anglais mini-skirt, le terme jupette a été surplânté par le mot mini-jupe lorsque ce vêtement connut une grande vogue à partir de 1966. Aussi, petite jupe faisant partie du maillot de bain féminin, ou petite jupe de tennis, souvent plissée. |
| mink | | vison (la couleur brune) | |
| Mitt, mitten | | Mitaine | Gant de femme qui laisse à nu les deux dernières phalanges des doigts. Généralement long ou mi-long, très ajusté au bras, il est souvent exécuté dans une matière somptueuse (soie, dentelle, fine peausserie) pour être porté avec la tenue de soirée. Comme il laisse les doigts libres, on ne le retire pas dans les circonstances habillées. Il existe aussi des mitaines pour le sport ou la conduite. |
| mitten | A covering for the hand having a separate section for the thumb only. | moufle (gant) | Gros gant de cuir, de laine ou de fourrure qui recouvre entièrement la main, sans séparation pour les doigts, sauf pour le pouce. Mitaine. On porte les mouffles surtout pour le sport et pour certains travaux pénibles. |
| mixture | | mélange (teinture) | |
| mixture | | mélange de matières différentes | |
| mock cake | | gâteau pour teinture | |
| mock leno | | fausse gaze | |
| mock leno weave | | armure fausse gaze | |
| modacrylic | | modacrylique (fibre, fil) | |
| modacrylic fiber | | fibre modacrylique | |
| model | | mannequin de défilé | |
| model garment | | modèle de couture (prototype) | |
| model, pattern | | modèle (patron) | |

| | | | |
|-------------------------------|--|--|---|
| Modesty, dickey, dicky | | Modestie | Pièce d'étoffe plus ou moins légère, amovible ou non, insérée dans l'échancrure d'un corsage pour orner ou voiler un décolleté accentué. |
| mohair bouclé | Fabrics made wholly or in part of mohair with loops of various sizes spaced at interval. | mohair à bouclettes | |
| moiré fabric, moire | | moire | |
| moiré, watered | | moiré | |
| moisture content | | teneur en humidité | |
| moleskin fabric | | moleskine de coton | |
| monofilament | | monobrin | |
| monofilament yarn | | fil monobrin | |
| monogram | | monogramme, initiale | |
| Monokini | | Monokini | Petite culotte de bain que les femmes portent le torse nu. |
| mordant dyeing | | mordant (teinture au) | |
| mordant dyeing | | teinture au mordant | |
| moss stitch | | mousse (point) | Point essentiel du tricot, obtenu en tricotant toutes les mailles à l'endroit. |
| moss stitch | | point de riz | |
| moss stitch | | riz (point de) | |
| moss-crêpe yarn | | fil mousse | |
| moth | | mite | |
| moth ball | | naphtaline (boule de) | |
| moth resistance | | résistance aux mites | |
| mothproof | Successful in resisting of various insects. | antimite | Qui protège contre les mites. La naphtaline est un produit antimite. |
| moulding | The act or process of shaping in a mold. | moulage | Action de mouler, de fabriquer avec un moule. Objet, ouvrage obtenu au moyen d'un moule. |
| mourning clothes | | deuil (vêtements de) | |
| muff | | manchon | |
| Muffler, comforter | | Cache-nez | Longue écharpe, le plus souvent en laine, qu'on roule autour du cou de façon à couvrir le bas du visage pour se protéger contre le froid. |
| mule | | renvideur | Ouvrier fileur, chargé du renvidage ou métier à renvider. |
| multicolored | Having many colors. | multicolore | Qui présente des couleurs variées. Polychrome. |
| multiphase loom | | métier à tisser à foule ondulante | |
| multiphase shed | | foule ondulante | |
| multi-ply yarn | | retors à plusieurs brins | |
| mungo or shoddy wool | | laine de récupération | |
| mungo wool | | laine mungo | |
| Musketeer cuff | | Manchette mousquetaire | Manchette de gant, large et montante, assez rigide ou matelassée pour protéger le poignet, et comportant ou non une fermeture. Ex.: gants de sport (demoto, de ski, etc.) à manchettes mousquetaires. |

| | | | |
|----------------------------|--|-----------------------------------|---|
| muslin | A plain-woven sheer to coarse cotton fabric. | mousseline | Toile de coton claire, fine et légère, généralement apprêtée. Le même tissu, de soie ou de laine. |
| muted | Reduced colours, not bright. | assourdi (coloris) | Coloris rendus moins vifs, moins pures. |
| muted shade | | coloris assourdi | Coloris fatigués, qui ont perdu de la vivacité. |
| naisook | | nansouk | Toile de coton employée en broderie et lingerie. |
| nap | A soft downy fibrous surface (as on yarn and cloth). | pilosité | Ensemble des poils, leur distribution sur la peau. L'aspect pileux et duveteux d'un fil. |
| nap | | sens du tissu | Dans une position telle que le dessus du tissu se retrouve du bon côté et non à l'envers. |
| napping | | grattage | Procédé qui consiste à gratter ou brosser un côté d'un tissu (l'endroit ou l'envers selon le cas) pour le rendre duveteux. |
| nappy, shaggy | | poilu (tissu) | |
| Narrow cuff | | Bracelet | Petit poignet très étroit que l'on trouve le plus souvent au bas de la manche ballon. |
| natural | | blanc naturel | |
| natural | | naturel | |
| natural fiber | | fibres naturelles | |
| natural textile | Textile from the nature. | textile naturel | Matières provenant de la nature, mais susceptibles d'être tissées. |
| navy | Dark blue. | marine | Bleu foncé semblable au bleu des uniformes de la marine. |
| navy blue | | bleu marine | |
| neck | | cou | |
| neck scarf | A broad band of cloth worn around the neck. | cache-col (carré, écharpe) | Echarpe qui entoure le cou, qui peut couvrir le bas du visage pour préserver du froid. |
| neck size | | encollure (dimension) | |
| neck size | The dimension of the neck. | tour de cou (mesure) | Mesure du périmètre du cou. |
| neck size | | tour du cou | |
| necklace | An ornamental chain or a string worn around the neck. | collier (parure) | Bijou, ornement qui se porte autour du cou. |
| necklet | Clothing accessory for the neck. | Tour-de-cou (nom) | Accessoire vestimentaire (fourrure, écharpe, foulard, etc.) dont on entoure le cou pour l'orner ou le réchauffer. |
| neckline | | encolure (forme) | |
| neckline, décolleté | | décolleté (col, encolure) | |
| necktie, tie | | cravate | |
| needle | A slender pointed steel implement used in sewing. | aiguille (couture) | Fine tige d'acier pointue à une extrémité et percée à l'autre d'un chas où passe le fil. Partie de la machine à tricoter servant à l'entrelacement des boucles. |
| needle | A slender rod for knitting in plastic or steel. | aiguille à tricoter | Tige de métal ou de matière plastique, soit empointée aux deux extrémités, soit à pointe et à tête, utilisée pour le tricot. |
| needle bar | Control steel bar where the needles are in the knitting machine. | barre à aiguille | Barre de retenue pour les aiguilles d'une machine à tricoter. |
| needle bed | | fonture | |

| | | | |
|--|--|--------------------------------|---|
| needle bed width | | largeur de fonture | |
| needle eye | | chas de l'aiguille | Trou d'une aiguille par où passe le fil. |
| needle punched carpet | | tapis aiguilleté | |
| needle selection | Needles used to make design in knitting. | sélection d'aiguilles | Nombre d'aiguilles choisit pour exécuter un patron ou motif de tricot. |
| needle wad | - | aiguilletée (ouate) | Une ouate ou un feutre est aiguilleté (e), lorsqu'il est fabriqué en fixant à l'aide d'aiguilles à crochet des touffes de matière textile dans un soubassement de tissu grossier. Les aiguilletés sont utilisés pour les endos des tapis, les feutres de papetier, les matelassés, les doublures. |
| needle work | Manual work with needles like embroidery, knitting or sewing. | travail d'aiguille | Travail manuel exécuté avec une ou des aiguilles. Tricot, broderie, couture, etc.. |
| needlework | | ouvrage à l'aiguille | |
| needlework | | ouvrage de couture | |
| needlework | | ouvrage de dame | |
| needling | To incite to action by repeated gibes. | aiguilletage | Opération d'aiguilleter. Procédé de transformation de nappes ou de voiles de fibres lâches en un nontissé cohérent sur une aiguilleuse. |
| negative | | négatif | |
| negative dooby | | ratière négative | |
| Negligee, morning wrap, wrapper | | Négligé | Léger vêtement féminin d'intérieur qui se porte surtout le matin. Il peut s'apparenter au déshabillé tout en étant moins luxueux que ce dernier et en ne faisant généralement pas partie d'un ensemble de nuit. |
| nep | | neps | |
| nep count | | nepposité | |
| neppy yarn | | boutonneux (fil) | |
| neppy yarn | | fil boutonneux (défaut) | |
| net | A meshed fabric twisted, knotted or woven together at regular intervals. | filet (maille) | Réseau à grands jours exécutés à la navette ou mécaniquement, et souvent orné de motifs brodés. |
| nett | | net (adj.) | |
| nett silk | | moulinée (soie) | Soie tordue et filée mécaniquement au moyen d'un moulin garni de fuseaux ou de bobines. |
| nett silk | | soie moulinée | |
| nett weight | | poids net | |
| neutral | | neutre | |
| new | | neuf | |
| new | Not old. Recent, modern. Recently discovered. Being in a position or place for the first time. | nouveau | Qui apparaît pour la première fois. Récent, moderne. Qui tire de son caractère récent une valeur de création, d'invention. |
| newspaper | | journal | |
| night | The period between dusk and dawn. The darkness of night. | nuit | Obscurité résultant de la rotation de la Terre, lorsqu'elle dérobe un point de sa surface à la lumière solaire. Ombre, ténèbre. |

| | | | |
|----------------------------------|---|-------------------------------------|---|
| night gown | | chemise de nuit (féminine) | Long vêtement de nuit pour femme, qui ressemble à une robe, souvent en tissu soyeux. |
| night shirt | | chemise de nuit (masculine) | Long vêtement de nuit (analogue à une robe), d'homme. |
| nip roll | A roll use to catch hold of and squeeze tightly between two surfaces, edges, or points. | rouleau exprimeur | Rouleau qui fonctionne avec de la pression pour débloquer quelque chose. |
| no ironing | | repassage inutile | Tissu ou vêtement dont le repassage au fer est inutile, qui ne fait pas de plis. |
| noil | | blousse | Fibres de courte longueur rejetées lors du peignage dans le procédé de fabrication des fils. |
| nonfelting | | infeutrable | Qui ne se feutre pas. |
| nonjamming | When something can't block. | incoïncable (fermeture) | Qui ne peut se bloquer. |
| nonshrunk | | non-rétracté | |
| nonwoven | | non-tissé | |
| nonwoven | | tissu non-tissé | |
| non-woven | | intissé | Pas tissé. |
| nonwoven carpet | Carpet not made by weaving. | tapis non tissé | Tapis fait d'une autre façon que par le tissage. |
| not up to sample | | non-conforme à l'échantillon | |
| notch | | cran (de coupe) | |
| Notched lapel | | Revers cranté | Revers formant un cran à l'endroit de sa rencontre avec le col. |
| novelty | | haute nouveauté (tissu) | |
| novelty | Something new or unusual. | nouveauté | Caractère de ce qui est nouveau. Actualité. Originalité. Innovation. |
| novelty fabric | | tissu fantaisie | |
| novelty yarn | | fil fantaisie | |
| number | | nombre | |
| number | A distinction of word form to denote reference to one or more than one. The total of individuals or units taken together. | numéro | Marque en chiffres, nombre attribué à une chose pour la caractériser parmi des choses semblables, ou la classer dans une série. |
| number of ends | | nombre de fils | |
| number of ends in twist | | nombre de brins | |
| number of picks | | nombre de duites | |
| number of stitches per cm | | nombre de points au cm | |
| nut brown | | noisette (brun) | |
| ochre | An earthy usually red or yellow iron ore used as a pigment. | ocre (jaune) | Colorant minéral naturel, jaune brun ou rouge, constitué par de l'argile et des oxydes de fer ou de manganèse. Couleur d'un brun jaune ou orangé. |
| ochre yellow | Yellow brown. | jaune d'ocre | Jaune brun qui rappelle la couleur de l'argile. |
| officer collar | | col officier | |
| off-shade | | non conforme au coloris | |
| off-shade | | non-conforme au coloris | |
| off-white | | blanc cassé | |

| | | | |
|-----------------------------|--|-----------------------------------|--|
| oil | A fatty or greasy liquid substance obtained from plants, animals, or minerals and used for fuel, food, medicines, and manufacturing. | huile (tache) | Substance grasse, onctueuse et inflammable, liquide à la température ordinaire et insoluble dans l'eau, d'origine végétale, animale ou minérale. |
| oil cloth | | toile cirée | |
| oil combed top | | ruban peigné en gras | |
| oil repellent | Something that reject oil. | oléophobe | Qui résiste à l'huile, qui ne s'unit pas à l'huile. |
| oil stain | | tache d'huile | Souillure d'huile. |
| oilcloth | cloth treated with oil or paint and used for table and shelf covering. | cirée (toile, huilée) | Enduit de cire, d'encaustique. Aussi; toile enduite d'un vernis, vêtement imperméable de tissu huilé. |
| oilskin | An oiled waterproof cloth. | huilé (tissu, ciré) | Frotté avec de l'huile. Graissé, lubrifié. Tissu ciré, imperméable. |
| old gold | A used color, like the old coins of gold. | vieil or | Couleur jaune brillant, qui semble vieillit par l'usage. |
| old rose | | vieux rose | |
| old-fashioned | No more in vogue or trend. | démodé | Qui n'est plus à la mode. Désuet, suranné, vieillot. |
| olive | A dull yellow to yellowish green color. | olive (vert) | Couleur verte tirant sur le brun. |
| ombré, shaded | Drawing mark with color or lines representing darkness or shadow. | ombré (dessin) | Dessin marqué de traits ou de couleurs figurant les ombres. |
| opaque | Not allowing radiant energy and especially light to pas through. Obtuse. | opaque | Qui s'oppose au passage de la lumière. Impénétrable. |
| open | | ouvert | |
| open end fiber | | fibres libérées | |
| open end yarn | | fil open end | |
| open end yarn | | open end (fibres libérées) | |
| open fabric | | tissu ouvert | |
| open shed | | foules ouvertes | |
| open stitch | | maille ouverte | |
| open structure | | contexture ouverte | |
| open width | A distance from side to side, the measurement taken at right angles to the length. A measured and cut piece of material. | large (n.m.) | Largeur. Dans tout les sens, en long et en large. |
| open width bleaching | | blanchiment au large | |
| open width dyeing | Dyeing side to side. | teinture au large | Teinture dans tout les sens. |
| open width scouring | | lavage à fond au large | |
| open width washing | Washing side to side. | lavage au large | Nettoyage dans tout les sens. |
| opener | | ouvreuse | |
| openwork | | jour (couture) | |
| openwork weave | A type of twill weave with openwork pattern. | armure à jour | Les armures à jour constituent une catégorie d'armures dérivées de l'armure toile. Elles font ressortir un motif ajouré sur un fond de toile. |
| optical | Relating to optics. Relating to, or using light. Relating to optical art. | optique | Relatif à la vision. science qui a pour objet l'étude de la lumière, de ses lois et de leurs relations avec la vision. |
| optical bleaching | | blanchiment optique | |

| | | | |
|--|---|---|--|
| optical dye | | azurant optique | Composé incolore qui, lorsqu'il est appliqué au tissu, absorbe le rayonnement ultraviolet de la lumière, et l'émet dans le spectre visible. Substance fluorescente ajoutée au polymère dans la production des fibres manufacturées et qui émet de la lumière dans le spectre visible avec une lueur bleutée. |
| optical white | | blanc optique | |
| orange | A color between yellow and red. | orange, orangé | D'une couleur semblable à l'orange (le fruit). Couleur formée par la combinaison du rouge et du jaune. |
| orange yellow | Yellow with red color. | jaune orangé | Combinaison du jaune et du rouge, donnant un jaune tirant sur le rouge. |
| order | | ordre d'achat | |
| order, indent | | commande (ordre) | |
| orderbook | | carnet de commande | |
| ordinary heedle with two hanks and an eye | | maille ordinaire à deux boucles et un oeil | |
| organdie, organdy | | organdi | |
| organzine | | organsin | |
| ornament | | ornement | |
| ornamental stitch | | point d'ornement | |
| ottoman | | ottoman (étoffe de soie à trame de coton) | |
| ounce (oz) | A unit of weight. | once =28 g 35 | Mesure de masse qui vaut la seizième partie de la livre ou 28, 349 g. |
| outerwear | Underwear cloth made for a specific weather. | dessus (vêtements de) | Se dit de vêtements portés sur les sous-vêtements, et conçus pour l'intérieur et l'extérieur selon l'usage et le climat. |
| outfit | | tenue (vêtement) | Costume, uniforme, avoir le vêtement idéal pour le service ou le travail exigé. Façon dont une personne est vêtue. |
| Outfit, formal dress | The equipment or apparel for a special purpose or occasion. | Toilette | Ensemble des pièces de l'habillement dont une femme se pare pour une circonstance exigeant une tenue habillée. Tout costume féminin, à l'exclusion des tenues sport ou de travail. Fait de se parer avec recherche et élégance. |
| outline | | tracé | |
| outline | | tracé de coupe | |
| outside diameter | | diamètre extérieur | |
| outworking | | travail à domicile | Travail rémunéré fait à la maison. |
| oven cloth, potholder | | poignée de cuisine | |
| over plaid or over check | | surcarreau | |
| over the counter sale, by the meter sale | | vente au mètre | |
| overall length | Including all the length of an object. | longueur totale | Les dimensions totales d'un objet. |

| | | | |
|---|---|-------------------------------------|---|
| Overalls, dungarees | Trousers of strong material blue. | Bleus (s) | Terme générique désignant différents vêtements de travail (salopette, cotte et principalement, combinaison) confectionnés dans une forte toile ou un gros coton lavables, de couleur bleue, le plus souvent portés sur les autres habits pour les protéger. |
| overalls, dungarees | Trousers of strong material usually with a piece extending up to cover the chest. | salopette | Vêtement de travail fait généralement de grosse toile rustique, constitué d'un pantalon non ajusté prolongé d'une bavette, le tout muni de poches. La salopette est suspendue par des bretelles se croisant dans le dos et venant s'attacher à la bavette au moyen de boutons ou de boucles. Elle est destinée aux hommes et aux femmes et se porte avec une chemise, un corsage, un chandail, etc. |
| overblouse, smock, middy blouse | | marinière (vêtement féminin) | Blouse sans ouverture sur le devant et qui descend un peu plus bas que la taille sans la serrée. Blouse unisexe, plus ou moins loin du corps, qui s'enfile par la tête et dont l'encolure est échancrée en V devant. |
| overcoat | A warm coat worn over indoor clothing. | manteau (pardessus) | Vêtement chaud masculin qu'on porte par-dessus les autres vêtements pour se garantir des intempéries. |
| overcoat | A warm coat worn over indoor clothing. | paletot (manteau) | Vêtement de dessus, généralement assez court, boutonné par-devant. Il est fait d'étoffe de bonne tenue, de fourrure ou de cuir. Dans la version féminine, son style varie selon la mode. Il est plus court que le vêtement qu'il recouvre, et peut former avec lui un ensemble. |
| overedge stitch | | point de surjet | |
| overedging | | surjet | Point serré, exécuté de droite à gauche en chevauchant deux bords de tissu, et servant à assembler deux lisières, ou un tissu et une dentelle. |
| overedging machine | | surjeteuse | Machine à surjeter. |
| Overknee sock, thigh-high stocking | | Bas-cuissarde | Sorte de bas montant un peu au-dessus du genou, comme la cuissarde. |
| overseam stitch | | point de surfilage | |
| overseaming | | surfilage | Supplément de torsion donné au fil. |
| overtwist | | surtorsion | Retordre quelque chose une autre fois. |
| oxford | | oxford (armure) | |
| oxford weave | | armure oxford | |
| oxidation | | oxydation | |
| oxide | | oxyde | |
| oxygen | | oxygène | Gaz invisible, inodore qui constitue approximativement 1/5 de l'air atmosphérique. |

| | | | |
|-------------------------|--|----------------------------------|--|
| oxygenated | | oxygénée | À laquelle on a ajouté de l'oxygène (à une substance), par dissolution. |
| package | | bobine (filature), gâteau | Tambour cylindrique ou légèrement conique, avec ou sans joues, sur lequel sont évidés les mèches ou les fils. |
| package dyeing | | teinture sur bobine | |
| package holder | | porte-bobine | |
| package tube | | tube de bobine | |
| packing | | emballage | |
| packing cloth | | toile d'emballage | |
| packing list | | liste de colisage | |
| pad | A cushioned part or thing; cushion. The material with which something is padded. | feutre | Etoffe obtenue en foulant et en agglutinant du poil ou de la laine. |
| pad dyeing | | teinture sur foulard | |
| padder | | foulard (machine) | |
| padding | | foulardage | |
| Pagoda sleeve | | Manche pagode | Manche dont l'extrémité s'évase à partir du coude jusqu'au poignet. |
| painter's canvas | | toile à peindre (artiste) | |
| Paisley design | A decorated with colorful curved abstract figures. | dessin cachemire | Dessin à motifs caractéristiques, abstraits, courbés et colorés de différentes couleurs. |
| Pajamas, pyjamas | | Pyjama | Vêtement de nuit (ou, moins souvent, d'intérieur) composé d'une veste ou d'une tunique et d'un pantalon à ceinture élastique ou coulissée. Ample et léger, il est conçu de façon à ne pas gêner les mouvements pendant le sommeil ou la détente. Le pyjama de dame est davantage soumis aux fantaisies de la mode que le pyjama d'homme. Ce dernier se caractérise aujourd'hui par sa veste droite pourvue d'un col chemisier ou tailleur et d'au moins une poche plaquée, qui est alors placée à gauche, sur la poitrine. |
| Palazzo-pants | | Pantalon-jupe | Pantalon qui moule les hanches et auquel l'ampleur des jambes donne l'apparence d'une jupe longue. |
| pale | Deficient in color, wan. Light in color or shade. | pâle | Blanc très peu coloré, en parlant du teint, de la peau. Qui a peu d'éclat. |
| pale shade | | coloris pâle | |
| Panama hat | | Panama | Chapeau d'été fabriqué avec la feuille d'un latanier d'Amérique. De couleur ivoire, il se caractérise par sa souplesse et sa légèreté. Sa calotte fendue (c'est-à-dire comportant un renforcement longitudinal) est ceinturée d'un gros-grain noir. Son bord est de largeur uniforme et se porte généralement relevé à l'arrière. Chapeau de paille de même forme. |
| panel | A section of a garment. | panneau de vêtement | Pièce d'étoffe, élément d'un vêtement cousu, assemblé. Partie d'un vêtement comprise entre deux découpes verticales. |

| | | | |
|--|--|------------------------------------|--|
| panelled skirt | | jupe à lèse ou jupe à laize | Jupe à panneaux. |
| panelled skirt | | jupe à panneaux | Jupe faite d'assemblage de tissu, de panneaux compris entre deux découpes verticales. |
| pants bottoms | | bas de pantalon | |
| pants crease or trouser crease | | pli de pantalon | Plis du devant et centre de chaque jambe du pantalon, et qui aide à bien tomber. |
| pants foot strap | | sous-pied de pantalon | |
| pants pocket or trousers pocket | Pocket made specially for pants. | poche de pantalon | Poche adaptée à la coupe d'un pantalon. |
| Pantsuit | | Pantailleur | Tailleur dans lequel la jupe est remplacée par un pantalon. |
| Pantsuit | | Tailleur-pantalon | Synonyme de pantailleur. Tailleur dans lequel la jupe est remplacée par un pantalon. |
| Panty hose | A one -piece undergarment for women consisting of hosiery combined with a panty. | Bas-culotte | Ensemble de deux bas qui se prolongent de façon à former une culotte, renforcée ou non, qui est retenue par une ceinture élastique au niveau de la taille. |
| pantyhose, tights, stockings | A one-piece undergarment for women consisting of hosiery combined with a panty. | collant (sous-vêtement) | Sous-vêtement composé d'une culotte et de bas en une seule pièce. |
| parallelization | | parallélisation | |
| parcel | Packages handled by parcel post. | colis | Tout objet destiné à être expédié. |
| parcel post | A mail service handling parcels. Packages handled by parcel post. | colis postal | Objet destiné à être expédié par la poste. |
| Pareo, pareu, sarong | | Paréo | Sorte de robe ou de jupe de plage inspirée du paréo tahitien. C'est un vêtement sommaire, de longueur variable, constitué d'une pièce de cotonnade imprimée qui se drape au-dessus du buste, à la taille, etc., de différentes façons. |
| Parka | | Parka | Sorte de paletot de sport, de ligne droite, fait de matière imperméable et pouvant être fourré. Il est généralement surmonté d'un capuchon bordé ou non de fourrure et comporte de grandes poches ainsi qu'une fermeture à glissière souvent dissimulée sous une patte à boutons-pression. |
| Parma violet | Purple color like the flower, Parma violet. | parme (couleur) | Mauve comme la violette de parme. |
| part | | pièce de machine | |
| particulars | | caractéristiques d'un tissu | Propriétés tactiles et physiques d'un tissu. |
| passementerie, trimmings | Something that trims, ornaments, or completes. | passementerie | Ensemble des ouvrages de fil (passements, franges, galons), destinés à l'ornement des vêtements, des meubles, etc. |
| pastel | A pale or light color. | pastel (coloris) | Teintes douces et claires. |
| pastel shade | | coloris pastel | |
| patch | | pièce à un vêtement | |

| | | | |
|------------------------------------|---|-------------------------------------|--|
| patch pocket | An ornamental piece of fabric use to make pocket. | plaquée (poche) | Poche plate ou à soufflets, de forme et de dimensions variables, constituée d'une pièce d'étoffe fixée sur la face apparente du vêtement. Poche décorative. |
| Patch pocket | | Poche appliquée | Poche plate ou à soufflets, de forme et de dimensions variables, constituée d'une pièce d'étoffe fixée sur la face apparente du vêtement. Elle peut se fermer par un rabat, une patte boutonnée, ou comporter un revers. |
| patchwork | Something made of pieces of different materials, shapes, or colors. | patchwork | Tissu fait de morceaux disparates cousus les uns aux autres. |
| pattern | Something use like as a model for making clothes. | patron de vêtement | Modèle de papier ou de toile représentant un vêtement en morceaux qu'on doit assembler. |
| pattern card | | carte d'échantillons | |
| pattern chain | | chaîne à dessin (tricotage) | |
| pattern grading | | gradation de patron | |
| pattern heddle with maillon | | lisse de dessin avec maillon | |
| pattern length | | bande échantillon | |
| pattern maker | | traceur de patron | |
| pattern making | The act of form according to a pattern. | patronage | Action de découper, tailler sur un patron, de reproduire d'après un patron. Ou encore imprimer, colorier à l'aide d'un patron à jours. |
| pattern placing | The act of placing the pattern on the cloth for the cutting. | placement de patron | Action de placer le patron sur le tissu pour la coupe. |
| pattern repeat | | répétition du dessin | |
| pattern unit | | rapport de dessin | |
| pattern weft | | trame de décor, trame lancée | |
| pattern wheel | | roue à dessin | |
| pattern wheel knitting | | tricotage avec roue à dessin | |
| pattern, sample, swatch | | échantillon | |
| payable on delivery | | payable à la livraison | |
| payment | The act of paying. Something paid. | paiement | Action de payer, exécution d'une obligation. |
| payment against document | | paiement contre document | Récompense, salaire contre un travail rendu. |
| payment by bill | | paiement par traite | |
| Pea jacket, reefer | | Caban | Court paletot sport de ligne droite, à double boutonnage et large col tailleur, généralement en drap marine ou beige, comportant au niveau des hanches deux poches à rabat surmontée de deux poches verticales dites repose-bras. Epais manteau à capuchon porté par les marins. |
| peak (of cap), eye-shade | The front projecting part of a cap. | visière | Partie antérieure d'une casquette ou d'un casque qui avance au-dessus des yeux pour les protéger. |

| | | | |
|---|--|---------------------------------------|---|
| pearl | | perle (bijou et couleur) | Concrétion dure et brillante, précieuse, le plus souvent sphérique, formée de couches concentriques de nacre sécrétées par l'épithélium du manteau chez certains mollusques pour enrober et isoler un corps étranger. Couleur grise et brillante. |
| pearl grey | | gris perle | |
| pech | | perche de visite | Pièce de bois, de métal longue et mince, de section circulaire. |
| Pedal pushers | | Pantalon corsaire | Pantalon collant qui s'arrête à mi-mollet et que les femmes portent l'été pour le sport. Il est fendu à partir du genou, sur le côté extérieur de la jambe où il peut se fermer de diverses façons, notamment par un laçage. |
| Pelisse, fur-lined coat | | Pelisse | Sorte de manteau garni ou, plus spécialement, doublé de fourrure. |
| percale | | percale | Tissu de coton, fin et serré. |
| percaline | | percaline | Toile de coton lustrée, souvent utilisée en doublures. |
| percentage | A part of a whole expressed in hundredths. | pourcentage | Taux d'un intérêt, d'une commission, calculé sur un capital de cent unités. Proportion pour cent. |
| perching | | visitage à la perche | Inspection à l'aide d'une perche. |
| perchloroethylene | | perchloréthylène | |
| perforated beam | | ensouple perforée | |
| permanent | | permanent | |
| permanent pleat | | pli permanent | |
| permanent pleating | | plissage permanent | |
| permanent press | | pressage permanent | |
| permanently pleated | | indéplissable | Qui ne se déplisse pas. Dont les plis sont rendus permanents. |
| permanently pleated | With permanent pleat. | indéplissage (pli, plissage) | Dont les plis ne peuvent pas partir. Qui a subi un traitement pour conserver ses plis. |
| peroxide | | peroxyde | |
| perspiration resistance | | solidité à la transpiration | |
| Peter Pan collar | | Claudine (col) | |
| petit-point tent tapestry | Stitching work where a canvas is cover with yarns. | tapisserie au petit point | Ouvrage à l'aiguille dans lequel un canevas est entièrement recouvert par des fils de laine, de soie. |
| petrol blue | | bleu pétrole | |
| pick and pick | | duite à duite | |
| pick and pick | | fil -à-fil (en trame) | |
| pick and pick weave | | armure fil-à-fil (en trame) | |
| pick counter | | compteur de duites | |
| pick glass | | compte-fils | |
| pick spacing, filling picks | | compte en duites | |
| pick, U.K. weft yarn, U.S. filling pick | | fil de trame (compte, contexture) | |
| pick, U.S. filling pick | | duite (longueur d'un fil de la trame) | |
| pick-at-will loom | | métier à tisser pick et pick | |
| pick-at-will loom | | pick et pick (métier) | |

| | | | |
|-----------------------------------|---|---------------------------------------|---|
| picker | A pointed instrument in wood use to pierce or break up. | taquet (tissage) | Pièce de bois qu'on enfonce. |
| picker lap | | nappe de batteur | Feuille continue de fibres, fortement comprimée, délivrée par le batteur-nappeur et qui est enroulée sous forme d'un enroulement cylindrique. Elle est utilisée pour alimenter la cardé. |
| picks per cm | | nombre de duites au cm | |
| picot-edge | | picot (dentelle) | |
| piece | | pièce de tissu | |
| piece bleaching | | blanchiment en pièce | |
| piece dyed | | teint en pièce | |
| piece dyeing | | teinture en pièce | |
| piece folded to half-width | | pièce dossée | |
| piece length | The one in a series of pieces designed to be joined. | longueur de la pièce | Dimension d'une pièce dans le sens de sa plus grande étendue. |
| piece on call | | pièce à disposition | |
| piece ticket | | étiquette de pièce | |
| piece yardage | | métrage de la pièce | |
| piecing | | rattache de pièces | |
| pigment | Coloring matter. A powder mixed with a suitable liquid to give color. | pigment | Matière colorée végétale ou animale, de structure variée, présente dans divers tissus et organes. Substance colorée généralement insoluble, qui colore la surface sur laquelle on l'applique, sans pénétrer dans les fibres (au contraire des teintures). |
| pigment printing | | impression pigmentaire | |
| pigment printing | | pigmentaire (impression) | Coloration, impression exécutée avec une base de pigments. |
| pigskin | Skin leather from pig. | peau de porc | Cuir provenant du porc. |
| pigskin | A leather made from the skin of a pig. | porc (peau de) | Peau tannée du porc. |
| pile | | poil d'un tissu | |
| pile density | The quality of pile to being dense. | densité de poil | Épaisseur du poil, qualité d'un poil qui est dense. |
| pile density | | densité du poil | |
| pile fabric | | tissu à poil (velours excepté) | |
| pile height | | hauteur de poil | |
| pile height | | hauteur du poil | |
| pill wear off | | boulochage au porter | |
| Pillbox | A kind of hat shaped like a pillbox. | Tambourin | Petit chapeau de femme, sans bords et à calotte plate, de forme cylindrique. |
| pilling | | boulochage | Tendance des fibres à devenir lâches à la surface de l'étoffe et formant des particules de fibres agglomérées ou entremêlées qui restent attachées à sa surface. |
| pillow | | oreiller | |

| | | | |
|----------------------------------|--|--------------------------------------|---|
| pillow or bobbin lace | A fine openwork made with bobbins. | dentelle aux fuseaux | Dentelle exécutée avec un petit métier portatif (tambour), des fuseaux, un carton troué selon le dessin à obtenir. Variétés de dentelle au fuseau: Chantilly, Malines, mignonnette, Valenciennes. |
| pillow ticking | | tissus pour oreiller | |
| pillow-case | | taie d'oreiller | |
| pin | | épingle (pelote) | |
| pin stripe | | rayure mille-raie | |
| pin tenter | | rame à picots | |
| pinfore | A sleeveless dress or apron fastened at the back. | tablier d'enfant | Blouse de protection se boutonnant , et portée par dessus les vêtements d'enfants lors de la patique de loisirs salissants. |
| pinfore dress, smock | A sleeveless dress or apron fastened at the back. A loose garment worn over other clothes as a protection. | blouse tablier | Blouse de protection qui se boutonne généralement derrière, tel le tablier d'écolier, ou devant, comme le tablier-blouse. |
| pincushion | | pelote à épingles | Coussinet sur lequel on peut planter des épingles, des aiguilles. |
| pineapple package | | bobine biconique | |
| pink | | rose | |
| pinked | Perforated in an ornamental pattern. Cutted a saw-toothed edge on. | dentelé | Qui présente des dents, des indentations. |
| pinked seam | | couture dentellée | |
| pinking | Perforating in an ornamental pattern. | dentelage | Découpage en forme de petites dents. |
| pinking shears | | ciseaux à cranter | |
| pinking shears | Cutting instrument use to perforate in an ornamental pattern or to cut a saw-toothed edge. | ciseaux à denteler, à cranter | Ciseaux qui découpent le bord du tissu en forme de petites dents. |
| pinstripe | | mille-raies (rayures) | |
| Pin-tuck, tuck | | Nervure | Pli très fin et dressé, exécuté à la main ou à la machine. Il forme, souvent groupé avec d'autres, un relief décoratif en ligne droite ou courbe. |
| pipe | | tuyau | |
| pipe covering | | revêtement de tuyau | |
| piped | Decorate with a cord, a piping. | passepilé | Orné d'un passepoil, un liséré, une bordure de tissu formant un dépassant entre deux pièces cousues, spécialement sur les coutures d'un uniforme. |
| piped pocket, welt pocket | A pocket finished with a narrow fabric or cord used to finish or for decorate. | poche passepilée | Poche coupée dont l'ouverture est bordée d'un ou deux passepoils. |
| piped seam | | couture passepilée | |
| piping | | liséré (bordure, passepoil) | Bande d'étoffe extrêmement étroite, prise dans une couture et formant un dépassant entre deux épaisseurs de tissu. Elle sert à garnir ou à renforcer et on la trouve particulièrement en bordure de la fente d'une poche ou d'une bouttonnière. |

| | | | |
|---------------------------------------|--|---------------------------------------|---|
| piping | A narrow fold of material used to decorate edges or seams. | paspepoil (bordure) | Fente du vêtement par où paraissait le poil de la doublure. Liséré, bordure de tissu formant un dépassant entre deux pièces cousues. |
| piqué | | piqué (armure) | |
| piqué weave | | armure piqué | |
| pirn barre | | barre de trame | Défaut de tissu constitué de barres s'étendant dans le sens de la largeur, et qui est causé par un retrait inégal du fil de trame en différents points sur l'enroulement original du fil. |
| pirn tube | | tube de cannette | |
| place mat | | set de table | Ensemble des napperons d'un service de table. |
| placket | | fente de fermeture à glissière | |
| plaid | A Scottish pattern of unevenly spaced repeated stripes crossing at right angles. | plaid (dessin) | Motif de carreaux écossais de couleurs vives. |
| plain | | uni | |
| plain (in stripe weave effect) | | double lisse (armure) | |
| plain fabric | | tissu uni | |
| plain hem | | ourlet plat | |
| plain hem | | ourlet simple | |
| plain knitted fabric | | tricot uni | |
| plain knitting | | tricotage uni | |
| plain seam | | couture plate | |
| plain stitch | | maille jersey | |
| plain stitch | | point à l'endroit | |
| plain velvet | | velours uni | |
| plain weave | | armure toile | |
| plain weave | | armure uni | |
| plain weave | | toile (armure) | Tissu de l'armure la plus simple (armure unie), fait de fils de lin, de coton, de chanvre, etc. |
| plait | | trousse, galon | |
| plasticizer | | plastifiant | |
| plastics | | matière plastique | |
| plastics | | plastique (matière) | |
| plating | | vanisage | |
| playsuit | A sport and play outfit for women and children. | jeu (vêtement de) | Vêtement porté pour les activités physiques et les loisirs par les femmes et les enfants. |
| pleat | A fold as in cloth made by doubling material over on itself. | pli | Partie d'une matière souple rabattue sur elle-même et formant une double épaisseur. Ondulation que fait un tissu flottant. Marque qui reste à ce qui a été plié. |
| pleatability | | plissabilité | |
| pleatable | Arrangeable in pleats. | plissable | Qui peut être plissé. |
| pleated | | plissé | Se dit d'un vêtement qui comporte un arrangement de plis. Ex.: une jupe plissée accordéon. Ensemble ou disposition des plis d'un vêtement. |

| | | | |
|--------------------------------|---|---|--|
| pleated shirt-front | A small fabric insert with pleats, in the front of a shirt. | plastron plissé | Devant de chemise orné de plis et souvent amidonné. |
| pleated skirt | | jupe plissée | Jupe qui comporte un arrangement de plis. |
| pleating | | plissage | |
| pleating machine | | plisser (machine à) | |
| plied yarn | | fil retors | |
| plied yarn | | retors (fil) | |
| plum | Dark color, between purple and red. | prune (rouge) | Couleur rouge violacée, si foncée qu'elle rappelle la couleur des prunes. |
| plunging neck | Large and deep décolleté. | décolleté plongeant | Décolleté qui plonge très bas, largement dessous le cou. |
| plush | | peluche | Tissu à armure façonnée, à poils moins serrés et plus longs que ceux du velours. |
| plush animal | | animal en peluche | Jouet d'enfant confectionné en peluche, un tissu à poil long. |
| plush knitted fabric | | tricot bouclette | |
| plush with pile of wool | | peluche à poil de laine | |
| pneumatic conveyor | | pneumatique (transporteur) | |
| poacher | | carnier (gibecière, sorte de bourse portée à la ceinture.) | |
| pocket | A small bag open at the top or side inserted in a garment. | poche | Partie de vêtement formant contenant. Elle est constituée d'une pièce appliquée sur l'extérieur du vêtement, ou encore d'un sac d'étoffe souple ordinairement non apparent, auquel on a accès par l'extérieur ou l'intérieur du vêtement. La poche peut se fermer par un rabat, une patte boutonnée, une glissière, etc. |
| pocket lining | Fabrics used to cover the inner surface of a pocket. | doublure de poche | Etoffe souple, légère ou solide, coupée d'après le patron de la poche, à l'envers de laquelle elle est fixée en permanence. Elle est destinée à soutenir, garnir, et à rendre plus chaude la poche. |
| pocket sack | Lining pocket. | fond de poche | Doublure de poche qui forme un petit sac. |
| pocketting | Light fabric use to make pocket. | tissus pour poche | Tissu souple pour poche. |
| point | | point (degré d'intensité) | |
| Pointed tab end | | Patte capucin | Patte terminée par un capucin à l'une de ses extrémités. |
| polishing | Making smooth and glossy usually by rubbing. | polissage | Opération qui consiste à donner une apparence lisse et luisante à une surface. |
| Polo dress | | Robe-polo | |
| polo necked shirt | | chemise à encolure polo | Chemise à col ouvert. Chemise polo; chemise de sport en tricot. |
| polo shirt | Knitting shirt with open collar. | polo | Chemise de sport en tricot, à col ouvert. |
| Polo-dress | A kind of dress looking like polo shirt. | Robe-polo | Sorte de robe dont le corsage imite le polo. |

| | | | |
|----------------------------|--|-----------------------------------|---|
| Polojama | | Polojama | Pyjama d'hommes, de femmes ou d'enfants qui se caractérise par sa tunique à manches longues de style tee-shirt et par ses bords-côtes au ras du cou, aux poignets et aux chevilles. |
| polyether foam | | mousse de polyéther | |
| polymerization | A chemical reaction in which two or more small molecules combine to form larger molecules with repeating structural units. | polymérisation | Union de plusieurs molécules d'un composé pour former une grosse molécule. |
| pompom | An ornamental ball or tuft used on a cap or costume. | pompon | Touffe de laine, de soie, servant d'ornement, de forme sphérique ou hémisphérique, qui sert à orner le vêtement et la coiffure. On l'utilise surtout sur les bonnets de laine et de fourrure, sur certains bérets et sur les pantoufles. |
| poncho | A cloak like a blanket with a slit in the middle for the head. | poncho | Manteau d'homme en usage dans les classes populaires de certains pays d'Amérique du Sud. Ou longue couverture rectangulaire, en poil de vigogne, percée d'une fente au centre, pour laisser passer la tête. Imperméable d'homme ou de femme dont la forme rappelle celle du poncho et qui comporte un capuchon. |
| pongee | A thin soft silk, cotton, or rayon fabric. | pongé de soie | Taffetas léger de soie ou de schappe (déchets de soie). |
| poplin | A strong plain-woven fabric with crosswise ribs. | popeline | tissu à chaîne de soie, armure taffetas, dont la trame est en laine. Ou tissu de coton à armure taffetas. |
| porosity | Absorptive. Full of pores, permeable to fluids. | porosité | Etat de ce qui est poreux. Perméable. |
| positive | Expressed definitely. Certain. affirmative. | positif | Qui a un caractère de certitude. Affirmatif. |
| positive rapier | | lance positive | |
| post forming | | post formage | |
| pot spinning frame | | métier à filer à gamelle | |
| poult | - | pou-de-soie, poult-de-soie | Etoffe de soie sans lustre et unie. |
| pound | | livre (poids)=453g59 | Unité de masse valant 16 onces, ou 0, 453 kg. Abréviation : lb. |
| powder | Dry material made up of fine particles. | poudre | Terre desséchée et pulvérisée. Substance solide divisée en très petites particules homogènes. |
| power loom | | métier à tisser mécanique | |
| power loom | | métier mécanique | |
| precipitation | | précipitation (chimique) | |
| preforming | | préformage | Préparation à l'opération qui donne sa forme à un objet. |
| premises | The place of business of an enterprise. | local commercial | Lieu considéré dans ses fonctions et son emplacement pour faire du commerce, de la vente, fabrication, ect. |
| preparation | | préparation | |
| preparatory machine | | machine de préparation | |

| | | | |
|----------------------------------|--|---|---|
| presetting | | préfixage | Préparation à l'action de fixer. |
| preshrunk | | prérétréci | |
| press | | presse (fer à repasser) | |
| pressing | | pressage | |
| pressing cloth | Wet cloth use to press. | pattemouille | Chiffon, linge humecté dont on se sert pour repasser les vêtements. |
| pressing off | Squeezing of, broking the knit. | démaillage (tricotage) | Action de démailler, de défaire en rompant les mailles d'un tricot. |
| pressing on board | | repassage sur forme chauffante | |
| press-stud, snap fastener | | bouton pression | Système de fermeture formé de deux disques métalliques emboutis, que l'on fixe sur les bords d'une ouverture et qui s'accouplent par une simple pression des doigts et qu'un ressort maintient fermé. |
| pressure | | pression | |
| pressure device | | dispositif de pression | |
| pressure dyeing | | teinture sous pression | |
| pressure jig | Mixing with pressure. | jigger sous pression | Cuve à teinture qui fonctionne avec pression. |
| pressure treatment | | traitement sous pression | |
| pretreatment | | prétraitement | |
| price | | prix | |
| price list, tariff | A duty or rate of duty imposed in such a schedule. | tarif | Le prix tarifé ou usuel d'une marchandise déterminée, d'un travail. Tableau qui indique le montant des droits à acquitter, les prix fixés pour certaines marchandises ou services. |
| price per unit | | prix unitaire | |
| primary | | primaire (base) | |
| primary color | | couleur fondamentale | |
| primary shade | | coloris primaire | |
| Princess dress | | Robe princesse | Robe au corsage ajusté ou demi-ajusté et à jupe évasée. Non coupée à la taille, elle est galbée par des découpes, qui vont des épaules ou des emmanchures jusqu'à l'ourlet du vêtement. |
| print | A mark made by pressure. Something stamped with an impression. Cloth with a pattern applied by printing. Printed matter. | impression | Action d'un corps sur un autre. Influence. Empreinte, trace, gravure, imprimerie. |
| print | Pattern for printing. | imprimé (dessin, motif) | Motif d'impression. |
| print ground | | fond d'impression (support d'impression) | |
| printed | Decorate with printed pattern. | imprimé | Reproduit par impression. Orné d'un motif imprimé. |
| printed badge | | écusson imprimé | |
| printed carpet | Carpet with decorative pattern. | tapis imprimé | Tapis imprimé de motifs décoratifs. |
| printed design | | dessin imprimé | |
| printed label | | vignette imprimée | |
| printed list | | lisière imprimée | |
| printed plush | | peluche imprimée | Tissu à poils longs et moins serrés que ceux du velours, mais imprimé d'un motif. |
| printed velvet | | velours imprimé | |

| | | | |
|---------------------------|---|---------------------------------|--|
| printer | Someone who work in a printing office. | imprimeur | Propriétaire, directeur d'une imprimerie. Ouvrier qui travaille à la presse, ou travaillant dans une imprimerie. Pressier. |
| printer blanket | | blanchet d'impression | |
| printing | Reproduction in printed form. The art, practice, or business of a printer. | impression (l'opération) | Action d'un corps sur un autre, de laisser une marque, en parlant d'une chose qui appuie sur une autre. Action d'imprimer à la surface d'objets divers des caractères d'écriture ou de dessins, par des procédés variés. |
| printing roll | | rouleau d'impression | |
| printworks | | atelier d'impression | |
| process | A series of Actions or operations directed toward a particular result. | procédé | Méthode employée pour parvenir à un certain résultat. |
| processer | | manutentionnaire (teint) | Personne employée aux travaux de manutention, de manipulation, de déplacement. |
| processing time | | durée d'opération | |
| product | Something produced (as by labor, thought, or growth). | produit | Substance, fait ou être qui résulte d'un processus naturel, d'une opération humaine. |
| production manager | | chef de fabrication | Directeur des étapes de fabrication d'un produit, personne qui dirige la fabrication. |
| program | A plan of procedure. Codded instructions for a computer. A brief outline of the order to be pursued or the subjects included. | programme | Dessein, projet. Ensemble des connaissances, des matières qui sont enseignées dans un cycle d'études ou qui forment les sujets d'un examen. Ensemble des conditions à remplir dans l'exécution d'un travail. Ensemble séquentiel d'instructions, rédigées pour qu'un ordinateur puisse, à l'aide de ses informations mémorisées, résoudre un problème donné. |
| property | A quality peculiar to an individual or thing. Something owned. | propriété | Monopole temporaire d'exploitation d'une oeuvre, d'une invention par son auteur. Droit exclusif à l'usage d'un nom commercial, d'une marque, d'un dessin. Ce qu'on possède. Qualité propre, caractère. |
| protective apron | A garment tied over the front of the body to protect the clothes and the person. | tablier de protection | Tablier de travail qui protège contre les dangers. |
| protective glove | | gant de protection | |
| protective pants | | pantalon de protection | Pantalon qui agit comme écran protecteur pour les jambes lorsqu'il est porté. Qui protège. |
| protein fiber | | fibres protéiniques | |
| prototype | An original model, archetype. | prototype | Type. modèle premier. Premier exemple d'un modèle construit avant la fabrication en série. |
| provisional price | | prix indicatif | |
| puckered | | froncé (grigner) | |
| puff | | bouffant | Froncé, gonflé. Partie bouffante d'un vêtement. |

| | | | |
|---|--|---|--|
| Puff | | Bouillons | Dans un tissu ou une étoffe qui a du corps, grosses fronces qui restent gonflées. |
| puffed sleeve | | manche bouffante | Se dit d'une manche qui présente un aspect gonflé. Manche ample et gonflante, de longueur variable, froncée au poignet et souvent aussi à l'emmanchure. Le poignet peut être un simple ourlet dissimulant une bande élastique. |
| pull cords on a drawloom to raise patternheddles | | tirer des cordes dans un métier à la tire pour produire un dessin. | |
| pulley | A wheel with a grooved rim that forms part of a tackle for hoisting or for changing the direction of a force. | poulie | Petite roue qui porte sur sa jante une corde, une courroie et sert à soulever des fardeaux, à transmettre un mouvement. |
| pull-over, sweater | Sweater put on by being pulled over the head. | pull-over | Tricot de laine ou de coton, avec ou sans manches, qu'on met en le faisant passer par-dessus la tête, il comporte souvent une encolure ras du cou ou en V, ou encore un col roulé. |
| Pulu | A common name for woolen fabrics, handwoven by the tibetan people. It is also a name for long coats or striped aprons. | Pulu | Mot qui désigne les tissus de laine que les Tibétains tissent à la main. On nomme également ainsi, les longs manteaux et les tabliers qu'on confectionne de ces étoffes. |
| pump | A device for raising, transferring, or compressing fluids especially by suction or pressure. | pompe (machine) | Appareil refoulant l'air pour gonfler ou appareil destiné à déplacer un liquide. |
| purchase price | | prix d'achat | |
| pure | Unmixed with any other matter. Sheer, absolute. | pur | Absolu, parfait. Simple. Qui est seulement et complètement tel. Sans défaut, sans tache. |
| pure cotton | | pur coton | |
| pure new wool | Absolutely unmixed wool. | pure laine vierge | Laine qui n'a pas été mêlée avec autre chose. |
| pure shade | | coloris pur | |
| pure silk | Absolutely unmixed silk. | pure soie | Soie qui n'a pas été mélangée avec autre chose. |
| pure silk | | soie naturelle | |
| pure wool | | pure laine | |
| purl knit ted fabric | | tricot à mailles retournées | |
| purl stitch | | maille retournée | |
| purl stitch | | point à l'envers | |
| purl stitch | | retournée (maille) | |
| purple | A bluish red color. | pourpre | Matière colorante d'un rouge vif, extraite d'un mollusque et utilisée par les Phéniciens, les Grecs et les Romains. Couleur rouge foncée, tirant sur le violet. |
| Push up bra | | Soutien-gorge balconnet | Soutien-gorge souvent préformé, à armature, découvrant le haut de la poitrine. Ses épauettes, qui peuvent être amovibles, sont décalées au bord de l'épaule, rejoignant généralement l'armature sur le côté des bonnets. |
| putty colored | | mastic (beige) | |
| pyjamas stripe | | rayure pyjama | |

| | | | |
|---|---|--|--|
| quality | Peculiar and essential character. Degree of excellence. A distinguishing attribute. | qualité | Manière d'être. Aptitude, capacité, don, mérite, valeur. Ce qui fait qu'une chose est plus ou moins recommandable. |
| quality control | | contrôle de qualité | |
| quality label | | label de qualité | |
| quill | | cannette (tissage) | |
| quiller | | cannetière | |
| quilted lining | | doublure ouatinée | |
| quilted | | matelassé | |
| quilted | | ouatiné brodé | |
| quilted coat, quilted robe | | douillette (peignoir) | Robe de chambre matelassée pour dame. |
| quilted dressing gown | | robe de chambre ouatinée | |
| quilted sleeve or quilted lining | | doublure matelassée | |
| rabbit hair | | poil de lapin | Poil ou fourrure du lapin utilisés pour l'habillement. |
| rabbit skin | Skin from a long-eared burrowing mammal related to the hare. | peau de lapin | Peau, fourrure, poil de lapin, utilisés pour l'habillement. |
| raddle | | râteau (de métier à tisser) | |
| raffia | | raphia | |
| rag | A waste piece of cloth. | chiffon | Morceau de vieille étoffe. Morceau de toile, de laine, de coton servant à enlever la poussière. Vêtements froissés, frippés. |
| rag pulling machine | | effilocheuse de chiffons | |
| raggy | | creux (toucher, pli) | Pli formé par la rencontre bord à bord et sur l'endroit du vêtement de deux pliures qui forment entre elles un creux. |
| raggy handle | | toucher creux | |
| raglan | An overcoat with sleeves sewn in with seams slanting from neck to underarm. | raglan | Manteau à pélerine dont la mode fut lancée au moment de la guerre de Crimée. Pardessus assez ample, à manches droites, dont l'emmanchure remonte jusqu'à l'encolure. |
| raglan sleeve | | manche raglan | Manche caractéristique du raglan. Elle est droite, emboîte entièrement l'épaule et se prolonge devant et derrière sur le vêtement auquel elle est fixée par une couture oblique qui va du creux de l'emmanchure jusqu'à l'encolure, plus ou moins près de la ligne d'épaule. |
| rain | | pluie | |
| raincoat | A waterproof or water-repellent coat. | manteau de pluie | Vêtement pour protéger de la pluie, imperméable, qui se porte par dessus les autres vêtements. Il est plus habillé que l'imperméable. |
| raincoat, mackintosh | A waterproof coat. | imperméable (vêtement, trench coat) | Vêtement, manteau de pluie, caoutchouc, ciré, gabardine. Peut être muni d'un capuchon. |
| raised design | | dessin en relief | |
| raised knitted fabric | | tricot molletonné | |

| | | | |
|---------------------------------|---|---|---|
| raised pattern | Pattern with some elevations on the surface of the pattern. | relief (dessin en) | Dessin dont certains éléments se détachent plus ou moins sur un fond plan, à cause de leur saillie. Caractère d'un dessin comportant des différences de profondeur. |
| raised woven fabric | | molletonné (tissu) | |
| raising machine | | laineuse, brosseuse, gratteuse | |
| range | A series of cloths. | collection de tissus | Réunion de tissus qui font la tendance pour une saison ou un fabricant, ensemble de produits présentés en même temps. |
| range | | gamme | |
| range of goods | | gamme d'articles | |
| range of products | | gamme de produits | |
| range of yarns | A series of yarns in a row. | comptoir de fils | Installation commerciale où les fils sont alignés pour être montrés. |
| range, style | | série (patron) | Collection de patrons, de vêtements, comportant toutes les tailles. |
| rapier | A straight 2-edged sword with a narrow pointed blade. | lance (tissage), métier à tisser | |
| rapier | | rapière | |
| rapier loom | | métier à tisser à lance | |
| Raschel fabric | Knitting fabric looking like lace. | tricot rachel | Tricot ajouré, tel de la dentelle, et utilisé pour la confection des sous vêtements |
| Raschel knitting machine | Machine for making lace. | métier Rachel | Métier pour faire de la dentelle. |
| rate of exchange | | cours du change | Valeurs en cours de l'indice monétaire étranger en monnaie nationale sur une place déterminée. |
| ratiné, ratine | | ratine | |
| ratio | The relation in number, quantity, or degree between things. | taux | Pourcentage appliqué à la base imposable pour déterminer le montant de l'impôt dû pour chaque contribuable. Fiabilité, pourcentage. |
| ravelling | | effilochure de tissu | |
| raw material | Not processed. | brute (matière) | Matière qui est à l'état naturel. Sauvage, vierge. |
| raw material | | matière première | |
| raw silk | | soie grège | |
| rawhide | The untanned skin of cattle. Also; a whip made of this. | cuir brut, cuir vert | Cuir mis au tannage. |
| rawhide | The untanned skin of animal. | peau brute | Peau d'animal qui n'a pas été tannée, traitée. |
| rayon | | rayonne | |
| reactive dye | | colorant réactif | Colorant qui rentre en réaction et qui produit un phénomène. |
| ready-made, made up | Clothes already made up for general sale, not specially made. | confection (article de) | Vêtement qui n'est pas fait sur mesure. |
| ready-to-wear | | prêt-à-porter | Vêtements de confection de qualité supérieure à la confection ordinaire et de coût inférieur aux vêtements sur mesure. |
| reagent | | réactif | |
| real or genuine leather | Authentic, real leather. | cuir véritable | Cuir non artificiel. |

| | | | |
|-----------------------|--|------------------------|---|
| rear edge | | sous-patte | |
| recommended price | | prix conseillé | |
| recovery | | récupération | |
| rectilinear comb | | peigneuse rectiligne | Machine qui peigne la laine en lignes droites. |
| red | | rouge | |
| redyeing | | replonger (reteinture) | |
| redyeing | | reteinture | |
| reed | - | peigne (tissage) | Râteau horizontal où passent les fils de chaîne d'un métier à tisser. |
| reed frame | | cadre de peigne | |
| reed space | | empeignage | |
| reed width | - | largeur au peigne | Largeur de fils de chaîne passant dans le râteau horizontal du métier à tisser. |
| reed width | | largeur de peigne | |
| reeding | | rentrage en peigne | |
| reefer jacket | A close-fitting jacket wearing by marines and soldiers. | vareuse de marine | Veste de certains uniformes militaires (marine). |
| reel | | dévidoir | |
| reel silk | | dévider de la soie | |
| reference | | référence | |
| reference number | The number use for make allusion about something. | numéro de référence | Numéro servant à désigner quelque chose. Chiffre donné à quelque chose pour le cataloguer, classer. |
| refined | Free from impurities. Cultured, cultivated. | raffiné (coloris) | Traité par raffinage. Qui est d'une extrême délicatesse, témoigne d'une recherche ou d'une subtilité remarquable. Délicat, subtil. |
| refined shade | | coloris raffiné | |
| regenerated wool | | laine de renaissance | |
| regenerated wool | Wool formed, converted or created again. | renaissance (laine) | Laine qui a une subit une seconde transformation, une seconde utilisation. |
| registered | Entered in a register. | déposé (adj.) | Enregistré, déclaré. |
| registered trade mark | Mark entered in a register. | marque déposée | Marque de compagnie enregistrée légalement. |
| regular yarn | | fil régulier | |
| regular yarn | Standard yarn, with no irregularity. | régulier (fil) | Fil égal, uniforme et standard. |
| regulator | | régulateur | |
| reindeer hair | | poil de renne | |
| reindeer hair | Hair and fur from a large deer of northern regions. | renne (poil de) | Fourrure, peau et poil du mammifère ongulé de grande taille qui vit dans les régions froides. |
| Reinforced | A part of cloth becoming more strong with additional material. | Renforcé, e (adj.) | Se dit d'un vêtement (ou d'une partie de vêtement) rendu plus épais et plus résistant aux endroits exposés à l'usure. |
| reinforcement | With additional forces, aid or support. | renfort | Augmentation de la force, doublage. Le fait de renforcer quelque chose, un vêtement aux endroits vulnérables. Pièce de matière et de forme variable appliquée (cousue ou collée) aux coudes ou aux genoux d'un vêtement pour les rendre plus résistants, les protéger, et parfois les garnir. |

| | | | |
|---|---|---|--|
| relative humidity | The ratio of the amount of water vapor actually present in the air to the greatest amount possible at the same temperature. | humidité relative | Proportion entre la quantité de vapeur d'eau effectivement contenue dans l'air et la capacité d'absorption de l'air à une température donnée. |
| reliability | Fit to be trusted or relied on. | fiabilité | Caractère de ce qui est fiable, digne de confiance. Aptitude d'un système, d'un matériel, à fonctionner sans incidents pendant un temps donné. |
| remnant | | fausse coupe | |
| remnant, fent | An unsold or unused end of fabrics that are sold by the yard. | coupon (de tissu) | Reste d'une pièce d'étoffe. Pièce d'étoffe roulée. |
| removable lining | | doublure amovible | |
| repair | | réparation | Opération, travail qui consiste à réparer une chose. Racommodage. |
| repeat | | répétition de modèle | |
| repp | | reps | |
| representative sample | | échantillon type | |
| representative, salesman | | représentant (agent) | |
| reproofing | Remake twice the operation for make clothe water proof. | réimpermeabilisation | Refaire une autre fois l'opération par laquelle on rend imperméable un tissu. |
| requirements chart | | cahier des charges | |
| research laboratory | | laboratoire de recherche | |
| reserve | | réserve | |
| reserve effect | | effet de réserve | |
| residual | | résiduel | |
| residual shrinkage | | retrait résiduel | |
| resilience | | résilience | |
| resin | | résine | |
| resin finish | | apprêt aux résines | |
| resist printing | | impression par réserve | |
| resistance | | résistance à... | |
| resistance to bleeding | | solidité au dégorgeement | |
| resistance to chemicals | | résistance aux agents chimiques | |
| resistance to penetration by water | | résistance à la pénétration de l'eau | |
| restocking | | réassortiment | |
| retail price | | prix de détail | |
| retail shop | Shop where it's sale in small quantities directly to the ultimate consumer. | magasin de détail | Magasin à petite surface ou on vend directement au client. Petit établissement de vente comportant des rayons spécialisés. |
| retail trade | | commerce de détail | |
| retarding agent | Substance that slow the production of a phenomenon. | agent retardateur | Substance qui retarde la production d'un phénomène. |
| retarding agent | | retardateur | |
| retting | | rouissage | |
| reverse | The back of something. | revers | Le côté opposé à celui qui se présente d'abord ou est considéré comme le principal. |

| | | | |
|-------------------------------|---|---|--|
| reversible | Something with the facility to be put in reverse. | réversible | Qui peut être mis à l'envers comme à l'endroit. Se dit d'un vêtement dépourvu d'envers, conçu pour être porté indifféremment d'un côté ou de l'autre. Ces côtés sont généralement faits d'étoffes différentes. |
| reversible fabric | Fabric easy to wear on the two sides, reversible. | tissu réversible | Tissu dont les deux faces sont d'attrait. |
| revolution | | tour (machine) | |
| revolution number | | nombre de tours | |
| revolutions per minute | | tours minute | |
| rhombus, lozenge | | losange | |
| rib | | côte | |
| rib knitted fabric | | tricot côte | |
| rib weave | A variation of the plain weave that produces rib running in the direction of the warp or filling, by having two or more successive ends or picks weave alike. | armure à côte | Une variation de l'armure toile où des côtes plus ou moins accentuées suivent le rythme de l'armure. |
| ribbed | | côtelé | |
| ribbed stitch | | point de côte (tricot) | |
| ribbed velvet | | velours à côte | |
| ribbing | | bord-côte | Bord en tricot à côtes qui resserre, renforce ou garnit les ouvertures d'un vêtement. Ex.: bord-côte d'une chaussette; bord-côte d'un chandail. |
| ribbon | | ruban (tissé) | |
| ribbon trade | | rubannerie | |
| ribbon-leading | | trou-trou | Ornement de lingerie composé de petits trous alignés, dans lesquels on passe un ruban. |
| rich | Colors that look rich and sumptuous. | riche (coloris) | Coloris somptueux, qui évoque la richesse, qui a l'apparence des choses coûteuses. |
| rich shade | | coloris riche | |
| richness | Quality of a color with sumptuous aspect. | richesse (coloris) | Qualité d'un coloris qui est riche ou qui en a l'aspect. |
| richness | | somptuosité | Beauté de ce qui est riche, somptueux. Luxe, magnificence, splendeur. |
| rick-rack | | croquet (galon) | Petit galon formant des dents, utilisé comme ornement en couture. |
| riding breeches | | culotte de cheval | Pantalon coupé dans un tissu extensible favorisant la pratique des sports équestres. |
| Riding cap | | Bombe | Casquette demi-sphérique, qui fait partie de la tenue d'équitation et dont s'inspirent certaines coiffures féminines de ville. Elle est habituellement de velours noir tendu sur une forme rigide et peut comporter une jugulaire. |
| right | | droite (n.f. et adj., direction) | |
| right hand twist | | torsion droite | |

| | | | |
|---|---|------------------------------------|--|
| rigid heddle | | grille à tisser | |
| ring | A circular band token or used for holding or fastening. | anneau (filature) | Cercle de matière dure qui sert à attacher ou retenir. Dispositif servant à mouvoir le curseur vers le haut et vers le bas de la bobine dans la filature à anneaux. |
| ring | | auréole (tache) | |
| ring twister | | métier à retordre à anneaux | |
| rinsing | The action of clean with clear water. | rinçage | Action de rincer, de passer à l'eau claire. |
| rinsing bath | | bain de rinçage | |
| rise in price | | hausse de prix | |
| robe | | robe (juriste) | |
| rod (velvet) | | fer (velours) | |
| roll | Something that is rolled up or rounded as is if rolled. | cyindre | Rouleau employé pour soumettre certains corps à une pression uniforme. |
| roll | | rouleau | |
| rolled | | roulé | |
| rolled | | roulotté | |
| rolled full width | | roulé toute laize | |
| rolled hem | | ourlet roulotté | |
| rolled list | | lisière roulée | |
| rolled on lapping board | | roulé sur planchette | |
| rolled on tube | | roulé sur tube | |
| rolled piece | | pièce roulée | |
| rolled to half-width | | dossé roulé | |
| rolled to half-width or doubled and rolled | | dossé-roulé (pièce) | |
| roller printing | | impression aux rouleaux | |
| rolling machine | | enrouleuse de tissu | |
| rolling mill | | foulon à cylindres | |
| rompers | A child's one-piece garment with the lower part shaped like bloomers. | barboteuse | Vêtement de jeune enfant, qui laisse les membres à nu. Sorte de combinaison de jour pour jeunes enfants, généralement constituée d'une blouse se prolongeant en culotte. Son corsage, le plus souvent à manches courtes, peut être remplacé par une bavette à bretelles. Sa culotte, souvent bouffante, est pourvue d'une patte d'entrejambe détachable. |
| rope | | boyau | |
| rope | | corde | |
| rope bleaching | | blanchiment en boyau | |
| rope dyeing | | teinture en boyau | |
| rope dyeing | | teinture en boyau | |
| rope marking | | cassure (teinture) | |
| rope scouring | | lavage en boyau | |
| rotary magazine | | barillet de cannettes | |
| rotary screen | | cadre rotatif | |
| rotary screen printing | | impression au cadre rotatif | |
| rotor spinning machine | | métier à filer à turbine | |

| | | | |
|-------------------------------------|---|-------------------------------|--|
| rot-proof | Matter not undergo to decomposition. | imputrescible | Matière qui ne peut se putréfier. Bois, cuir... |
| rough | | rugueux | |
| rough hand | | toucher rugueux | |
| rough yarn | | fil gros et irrégulier | |
| roughness | | rugosité | |
| round | | rond | |
| round neck | Roud opening for the head. | décolleté rond | Ouverture arrondie pour le cou et parfois la gorge par où passe la tête. |
| rounded | Become or make round. | arrondi | Rendu rond. |
| rounded end collar | Collar with round finishing. | col à bout arrondi | Col dont les bouts se terminent en ligne courbe. |
| roving | | mèche de banc | |
| roving frame | | banc à broches | Terme générique désignant toutes les machines utilisées pour produire des mèches de différents types et appelées selon le cas banc à broches en gros, banc à broches intermédiaire, banc à broches en fin et banc à broches en surfon. Les bancs à broches étirent le ruban à l'aide de rouleaux d'étréage, donnent la torsion au moyen d'une ailette et l'enroulent sur une bobine. |
| roving yarn | | fil mèche | |
| row | | rangée (tricot main) | |
| rubber | | caoutchouc | Manteau de pluie en tissu caoutchouté. |
| rubbing | | frottement abrasif | |
| ruby red | | rubis (rouge) | |
| ruffle | A strip of fabric gathered or pleated on one edge. | petit volant froncé | Petite garniture froncée cousue sur un vêtement. |
| rug | A piece of heavy fabric usually with a nap or pile used as a floor covering. A covering for the legs, lap, and feet. | plaid (couverture) | Couverture de voyage en lainage écossais aux couleurs vives. Vêtement des montagnards écossais, couverture de laine à carreaux drapée pour servir de manteau. |
| rule | | mètre (l'instrument) | |
| run resistant knitted fabric | | tricot antidémaillable | |
| run resistant stitch | A special knitting stitch, usually a displaced loop type, a locked loop, etc. Used in hosiery and various knit fabrics. | maille antidémaillable | Un point de tricot spécial qui empêche les mailles de se défaire. Utilisé surtout dans la fabrication des tricots pour bas. |
| running meter | | mètre courant | |
| running stitch | | point devant | |
| rust | | rouille (couleur) | |
| rustic look | Appearance simple and plain, with raw material. | aspect rustique | D'aspect simple, campagnard et traditionnel, caractérisé par l'emploi de matières brutes. |
| rustic look | | rustique (aspect) | |
| rustproof | | antirouille | |
| S twill | | sergé S | |
| S twist | | S torsion | |
| S twist | | torsion S (gauche) | |

| | | | |
|------------------------------|--|---------------------------------|---|
| sackcloth | A rough garment worn as a sign of penitence. | bure | Grossière étoffe de laine brune. Vêtement de cette étoffe. Tissu compact, épais, tissé avec des gros fils dans une armure nattée 4x4. |
| sackcloth | | toile à sac | |
| saddle armhole | | emmanchure marteau | |
| saddle sleeve | | manche marteau | Manche dont la tête se prolonge en forme de patte d'épaule et rejoint l'encolure. On la retrouve surtout dans les pulls. |
| saddle stitch | | point de sellier | |
| saddle stitched seam | | couture sellier | |
| saddle stitching | | piqûre sellier | |
| saddle stitching | | sellier (piqûre) | Piqûre pour le cuir, pour la sellerie. |
| safari or bush jacket | | saharienne | Sorte de veste-chemise d'été en toile, généralement à manches courtes et de couleur beige, comportant une ceinture à boucle et crans, ainsi que quatre poches plaquées avec pli et rabat. |
| safety | | sécurité | Etat d'esprit confiant et tranquille de celui qui se croit à l'abri du danger. Situation, état tranquille qui résulte de l'absence réelle de danger. |
| safety device | | dispositif de protection | |
| safety pin | | épingle de sûreté | |
| sail cloth | A heavy canvas used for sails. | toile à voile | Toile épaisse et robuste destiné à recevoir l'action du vent pour faire avancer un bateau. |
| sailor's collar | | col marin | |
| sale | | vente | |
| sales person | | vendeur, représentant | |
| salesgirl | | vendeuse | |
| salesman | | vendeur dans un magasin | |
| salmon pink | | rose saumon | |
| sample card | | carte d'échantillon | |
| sample length | | coupe type | |
| sample of no value | | échantillon sans valeur | |
| sample piece | | pièce type | |
| sample strip | A representative portion of a material. | tirelle | Bande, échantillon. |
| sampling | To judge the quality of by a sample. | échantillonnage | Etalonnage. Action d'échantillonner. Collection d'échantillons. Ensemble des opérations pour la détermination d'un échantillon. |
| sand crêpe | | crêpe sablé | |
| sand crêpe | | sablé | |
| sanforized | | sanforisé | |
| sanforizing | | sanforisage | |
| Sarong | A loose skirt wrapped around the body and worn by men and women. | Sarong | Adaptation du sarong malais, qui se porte en Occident comme jupe de plage et qui est analogue au paréo. |
| sateen | A cotton cloth finished to resemble satin. | satinette de coton | Etoffe de coton qui a sur l'endroit l'aspect du satin. |

| | | | |
|----------------------------|---|--------------------------------------|--|
| satin crêpe | | crêpe satin | |
| satin stripe | | baguette satin | |
| satin stripe | | rayure satin | |
| satin weave | | armure satin | Armure propre au satin et à d'autres tissus présentant une surface lisse et brillante. Une des trois armures de base, les deux autres étant l'armure unie et sergé. L'endroit du tissu est caractérisé par une forte prédominance des flottés de chaîne ou de trame qui sont produits par la répétition de l'armure. Les points de liage sont répartis le plus uniformément possible et espacés au maximum. L'endroit du satin est constitué, que ce soit en chaîne ou en trame, par un nombre de fils nettement supérieur à celui de l'envers du tissu. |
| saturation point | | point de saturation | |
| Savonnerie tapestry | Tapestry from the first French royal industry of carpet. | tapisserie de la Savonnerie | Tapiserie provenant de la première manufacture royale de tapis fondée en France. La Savonnerie a été liée à la manufacture des Gobelins en 1826. |
| Saxe glove | | Saxe (gant de) | Gant très sobre, dépourvu de revers, de fentes, de baguettes ou d'autres garnitures. Souvent fait de peausserie, il est légèrement évasé et couvre le poignet. |
| scale of prices | | gamme de prix | |
| scallop | | feston | |
| scallop hem | | ourlet à feston | |
| scarf | | écharpe (cache-col, foulard) | |
| schappe silk | | soie schappe (bourre de soie) | Fils obtenus par la filature des déchets de soie. |
| schreinered | | satiné, similité | Qui a le lustre et le brillant, le reflet du satin. |
| schreinerling | | simililage | Mercerisage donnant au coton un aspect soyeux. |
| scissors | A cutting instrument like shears but usually smaller. | ciseaux | Instrument formé de deux branches d'acier, tranchantes sur une partie de leur longueur (lame), réunies et croisées en leur milieu sur un pivot (entablure). |
| scorch mark | A visible sign make by a burning at the surface of a cloth. | marque de roussissement | Marque causée en brûlant légèrement du tissu, par exemple en repassant. |
| scorching | | roussissement | |
| scoured wool | | laine lavée à fond | |
| scoured wool | | lavée à fond (laine) | |
| scouring | Wash with a gritty substance in order to clean. | lavage à fond | Laver, froter énergiquement avec une brosse ou autre objet récurant. |
| scratching | | éraillure | |
| screen | A device or partition used to hide, restrain, protect, or decorate. Something that shelters, protects, or conceals. | cadre (impression) | Bordure entourant une glace, un tableau, un panneau... Ce qui circonscrit, et par extension entoure un espace, une scène, une action. |

| | | | |
|---|--|--|--|
| screen printing | | impression au cadre | |
| screening | Separating finer from coarser parts. | tamissage | Passage au tamis; opération par laquelle on tamise. |
| scroop silk | | craquant de la soie | |
| scuffing | | éraflure | |
| sculptured | Formed or altered hair as a work of sculpture. | cisé (poil) | Poil travaillé minutieusement par les ciseaux dans le moindre détail. |
| sculptured pile | | poil cisé | |
| scutch, swingle | | teiller (débarrasser le chanvre, le lin) de la teille, séparer les parties ligneuses de la fibre. | |
| scutching tow, swingling tow | | étoupe (la partie la plus grossière de la filasse) de teillage | |
| scye | | entournure (vêtement) | |
| sea green | | vert d'eau | |
| sealed list | | lisière consolidée | |
| seam | | couture (partie cousue) | |
| seam allowance | | rélarge | Rendu encore plus large. |
| seam basting | A temporary sewing together of two parts of a garment. | bâtissage | Un faufilage temporaire, à grands points de deux morceaux de tissus ensembles. |
| seam heading | | guide de couture | |
| seam less | | sans couture | |
| Seam pocket, slot pocket, inset pocket | | Poche prise dans une couture | Poche formée dans la couture latérale d'un vêtement et qui a l'aspect d'une fente en raison de l'ouverture donnant accès au sac de poche. Ex.: poches prises dans les coutures latérales d'un manteau. |
| seam resistance | | résistance de la couture | |
| seam slippage | | glissement de la couture | |
| seaming | The way something is join by sewing. | couture d'assemblage | Couture qui réunit des pièces pour former un tout. |
| seamstress, dressmaker | | couturière | |
| season | | saïson | |
| seat | | siège | Objet fabriqué, meuble disposé pour qu'on puisse s'y asseoir. |
| seat covering | | tissus pour sièges | Tissus fabriqués pour recouvrir, banc, banquette, canapé, tabouret, fauteuil, tout meuble disposé pour qu'on s'y asseoit. |
| second choice piece | | pièce de second choix | |
| seconds | An inferior or flawed article (as of merchandise). | second choix (article de) | Article qui n'a pas la primauté, qui vient après le plus important, le meilleur. De second ordre. |
| sectional | | sectionnel | |
| sectionnal warper | | ourdissoir sectionnel | |
| selection of samples | | choix d'échantillons | Assortiment, éventail de choix de couleurs, motifs, fils, etc... |
| self-adhesive | Adhesive by itself. | auto-adhésif | Autocollant, qui adhère sans être humecté. |
| self-sticking | | auto-collant | |
| self-sticking label | A slip self-sticking to something where all the description of the product is writing. | étiquette auto-collante | Petit morceau auto-collant où toutes les données sur un sujet sont inscrites. |

| | | | |
|------------------------------------|---|--------------------------------|--|
| self-sticking label | | vignette autocollante | |
| self-sticking tape | | ruban auto-collant | |
| selling price | | prix de vente | |
| selvedge uncurler or list uncurler | A mechanical machine use to uncurling lists. | dérouleur de lisières | Dispositif permettant l'enroulement et le déroulement d'une lisière de tissu, |
| selvedge, selvage, list | | lisière | |
| semi-mat or matt or dull | | mi-mat | |
| seperates | | coordonnés (n.m.pl.) | |
| serigraphy, silk-screen process | | sérigraphie | Procédé d'impression sur bois, verre, etc., à l'aide d'un écran ou trame de soie (dont on laisse libres les mailles correspondant à l'image à imprimer). |
| set-in sleeve | | manche montée | Manche coupée séparément du vêtement et cousue à l'emmanchure. S'oppose à manche à même. |
| setting | | fixage (stabilité) | Action de fixer des couleurs, etc. |
| setting | | réglage (mettre au point) | |
| setting press | | presse de fixage | |
| sew in label | | vignette à coudre | |
| sew-in label | | étiquette à coudre | Petit morceau de tissu ou autre matière qui se coud à l'intérieur d'une marchandise et qui contient tous les renseignements nécessaires à cet objet. |
| sewing cotton | | coton à coudre | |
| sewing machine | | machine à coudre | |
| sewing silk | | soie à coudre | |
| sewing thread | | fil à coudre | Brins filés et tordus de lin ou coton. |
| sewn | | cousu | |
| Sha | In ancient China sha was a silk fabric in tabby or gauze weave. Nowadays sha is a thin, loose fabric in tabby. | Sha | dans la chine ancienne, le sha était une soie en taffetas ou en gaze anglaise. Aujourd'hui, le sha désigne une étoffe fine et lâche en taffetas |
| shade | | coloris (couleur, nuance, ton) | Effet qui résulte du choix, du mélange et de l'emploi des couleurs dans un tableau. |
| shade bar | | barre de couleur | |
| shade card | | carte de coloris | |
| shade change | | virage des coloris | |
| shade depth | Intensity of the color, dark color. | profondeur de la couleur | Couleur intense, foncée, |
| shade depth | | profondeur du coloris | |
| shade range | | gamme de coloris | |
| shade richness | | richesse du coloris | |
| shade strength | Degree of saturation of a colour. | intensité de la nuance | Degré de saturation d'une nuance, vivacité d'une couleur. |
| shaded | Sheltered from light and heat. Marked with degrees of light or color. Showed slight differences especially in color or meaning. | dégradé | Affaiblissement graduel, continu (de la lumière, des couleurs). Passage progressif, continu. |
| shaded or ombré design | | dessin ombré | |

| | | | |
|------------------------------------|--|-----------------------------------|--|
| shaded shade | | coloris dégradé | Coloris qui a subi une modification progressive de la couleur. |
| shaded stripe | Stripe mark with lines representing shadow. | rayure ombré | Rayure marquée de lignes qui donnent l'impression de plus d'un plan de surface, en évoquant des ombrages. |
| shades trend | | tendance des coloris | |
| shadow plaid | | carreau ombré | |
| shaft loom | | métier à lisses | |
| shaft with heddles, harness | | lisse avec des mailles | |
| shag | Carpet with long yarns or hairs. | tapis à long poils | Tapis dont les fils ou poils n'ont pas été rasés. |
| shank button | | bouton à queue | |
| shantung | | soie shantung | Tissu de soie pure ou mélangée de tussah, sorte de pongé grossier. |
| shape | | forme | Apparence, aspect visible. Ensemble des contours d'un objet, d'un être, résultant de la structure de ses parties. |
| shaped at the waist | Adjusted at the waist. | cintré à la taille | Ajusté à la taille. |
| shaped or slimfit shirt | | chemise cintrée | Vêtement couvrant le torse et cintrée à la taille. |
| shaped, slimfit | Clothing formed especially in a particular shape. Adjusted to the waist. | cintré (serré) | Un vêtement est cintré lorsqu'il est ajusté à la taille. |
| shaping | | mise en forme | Former un objet, lui donner un aspect, une configuration. |
| shappe silk | | schappe (soie) | Bourre de soie. Fils obtenus par la filature des déchets de soie. |
| shawl | | châle | Grande pièce d'étoffe que les femmes drapent sur leurs épaules. Fichu, pointe. |
| shawl collar | | col châle | Col croisé à revers arrondis. |
| shear stress | | contrainte de cisaillement | |
| shearing | | tondage | |
| shearing | | tonte | |
| shearling | | mouton lainé | |
| sheath | | fourreau | Robe de femme très étroite, dont le haut et la jupe moulent le corps. Enveloppe allongée, destinée à recevoir une chose de même forme pour la préserver quand on ne s'en sert pas. |
| sheath making | | gainerie | |
| sheathed | | gainé (présentoir) | |
| shed | | foule (tissage) | |
| shed mechanism | | mécanisme de la foule | |
| sheep | | mouton | Mammifère domestique ruminant à toison laineuse et frisée. Fourrure de mouton. Laine et cuir de mouton. |
| sheep skin | | peau de mouton | |
| sheer | | très fin | Très léger, presque transparent. |
| sheer stocking | Delicate stocking of silk or nylon. | bas fin | Bas délicats de soie ou de nylon. |
| sheet | | drap de lit | |
| shepherd's-check | | ped-de-coq | |
| Shetland | | shetland | Tissu de laine d'Ecosse. |

| | | | |
|--|--|------------------------------------|---|
| shift | | robe chemise | Robe qui se boutonne au devant, comme une chemise. |
| Shift dress | A woman's slip or loose-fitting dress. | Robe tube | Robe droite dont la taille, non coupée, et l'ourlet ont le même diamètre. Elle peut être ceinturée. |
| Shin-guard, shin-pad, legging | | Jambière | Pièce du vêtement ou de l'équipement, de forme et de matière variables, qui sert à protéger la jambe sans couvrir le pied. |
| shiny color | | coloris brillant | |
| shiny pile | | poil brillant | |
| Shirring | A decorative gathering in cloth made by drawing up parallel lines of stitches. | Bouillonné | Sorte d'applique ou d'entre-deux dont on orne certains vêtements, particulièrement les pièces de lingerie. Il est constitué d'une bande de tissu froncée sur ses deux bords. |
| shirring | | bouillonné (couture) | |
| shirt | | chemise (col, poignet) | Vêtement couvrant le torse. |
| shirt front, dickey, dicky, bosom | A small fabric insert worn to fill in the neckline. The part of a garment covering the breast. | plastron de chemise | Partie de la chemise qui recouvre la poitrine. Devant de chemise de gala, fixe ou amovible, souvent amidonné ou qui peut être orné de volants et de plis. |
| Shirt jacket, shirt-style jacket | | Veste-chemise | Veste sport à manches longues, avec ou sans pans, dont le style rappelle la chemise d'homme. Elle est portée par les deux sexes et confectionnée dans des matières plutôt légères, plus ou moins chaudes selon la saison. |
| shirt manufacturer | | confectionneur de chemises | Fabricant de chemises, compagnie ou personne qui fait des chemises pour en faire commerce. |
| shirt shop | | chemiserie (magasin) | Magasin d'habillement masculin où l'on vend surtout des chemises. |
| shirt tail | | pan de chemise | Partie flottante d'une chemise. |
| shirt waister | Dress with the top like a shirt. | robe-chemisier | Robe dont le haut forme un chemisier. |
| shirting | | tissus pour chemises | |
| shirtmaker's articles | | chemiserie (article de) | Article de la chemise, cravates, pochettes, ect. |
| shirtwaist | | corsage (blouse, chemisier) | |
| Shirtwaist dress | | Robe chemisier | Robe dont le corsage s'apparente à la chemise d'homme et qui est le plus souvent coupée à la taille et ceinturée. |
| shoestring | | lacet de chaussure | Cordon étroit, plat ou rond, fait de soie, de coton ou d'autre matière, habituellement terminé par des ferrets, qu'on croise en le passant dans des œillets ou des crochets pour fermer ou resserrer une chaussure. |
| shop | | boutique | |
| shop | A place where things are made or worked on. A retail store. | magasin de vente | Etablissement de vente comportant de nombreux rayons spécialisés. |
| shop soiled goods | Something without shine, no more fresh. | défraîchie | Qui a perdue sa fraîcheur, qui n'a plus l'aspect, l'éclat du neuf. |
| shop-window | | vitrine | |

| | | | |
|------------------------|---|------------------------------|---|
| shorn | | rasé | |
| shorn velvet | | velours rasé | |
| shorn wool | | laine de tonte | |
| short | | court (adj.) | |
| short fiber | | fibres courtes | |
| short piece | | pièce courte | |
| short pile | | poil ras | |
| short sleeve | | manche courte | Partie du vêtement qui recouvre une partie du bras. |
| short wool | | laine courte | |
| Shorts | Drawers or trousers of less than knee length. | Short | Courte et légère culotte de sport à l'usage des deux sexes, qui ne couvre généralement que le haut de la cuisse, mais peut descendre un peu plus bas. |
| short-sleeved shirt | | chemisette | Chemise d'homme à manche courtes. Ou petite blouse ou corsage à manches courtes pour femmes et enfants. |
| shot | | changeant (coloris) | Coloris qui sont sujets à changer, susceptibles de changements. |
| shot lining | | doublure changeante | Doublure chatoyante, dont la couleur est variable selon le type de lumière qu'elle reçoit. |
| shoulder | | épaule | |
| shoulder bag | | sac à bandoulière | |
| shoulder breadth | | carrure (conformation) | En termes de coupe, mesure de la largeur du dos ou du devant, d'une épaule à l'autre. |
| shoulder dart | | pince d'épaule | |
| shoulder line | | ligne d'épaule | |
| shoulder line natural | | ligne d'épaule naturelle | |
| shoulder line straight | | ligne d'épaule droite | |
| shoulder pad | | épaulette (rembourrage) | |
| shoulder strap | | bandoulière | |
| shoulder strap | | patte d'épaule | Etroite bande d'étoffe ou de toute autre matière, utilisée pour garnir une épaule. Patte posée sur la partie du vêtement qui couvre l'épaule. L'extrémité libre est boutonnée soit près du col, soit près de l'emmanchure. |
| Shoulder-strap, strap | | Bretelles | Bandes étroites qui passent sur les épaules et qui joignent le dos et le devant d'un soutien-gorge, d'une combinaison-jupon, d'un corsage décolleté. Bandes de cuir souple, d'élastique ou de tissu qui, généralement croisées dans le dos, passent par-dessus les épaules et soutiennent les pantalons d'homme, les culottes de garçon, les salopettes, les jupes et les tabliers. |
| showing | | présentation | |
| shrink free | | irrétrécissable (par nature) | Qui ne peut rétrécir de par sa nature fibreuse. |
| shrink proof | | irrétrécissable | |

| | | | |
|--------------------------|--|--|---|
| shrink proof | | irrétrécissable (par traitement) | Tissu qui ne peut rétrécir suite à un traitement qui lui a été administré. |
| shrink proofing | | traitement irrétrécissable | Traitement donné à un tissu pour qu'il ne peut plus rétrécir. |
| shrinkage | | retrait | |
| shrunk | | rétracté | |
| shrunk | | rétréci | |
| shrunk yarn | | fil retractoré | |
| Shu silk | Shu silk is a Chinese silk traditional for the province of Sichuan. | Soie-Shu | soie traditionnelle pour la province de Sichuan |
| shuttle | An instrument used in weaving for passing the horizontal threads between the vertical threads. | navette | Petite boîte fixe ou amovible qui renferme la canette dans la machine à coudre. Dans le métier à tisser, instrument formé d'une pièce de bois, d'os, de métal, pointue aux extrémités et renfermant la bobine de trame, qui se déplace de la longueur de la duite en un mouvement alternatif. |
| shuttle change | | changement de navette | |
| shuttle less loom | | métier sans navette | |
| shuttle loom | | métier à tisser à navette | |
| shuttle mark | | marque de navette (défaut) | |
| shuttle spindle | | broche de navette | |
| shuttleless loom | | métier à tisser sans navette | |
| side pocket | Pants pocket at the nivel of the hips. | poche de côté | Poche latérale du pantalon, au niveau des hanches, qui peut être prise dans la couture de côté, ou coupée à proximité de celle-ci parallèlement ou légèrement en biais. Poche latérale d'un veston, qui peut être plaquée ou coupée au niveau des hanches. |
| side vent | | fente latérale | |
| signalling | | signalisation | Emploi, disposition des signaux destinés à assurer la bonne utilisation d'une voix et la sécurité des usagers. Ensemble des signaux utilisés pour communiquer. |
| silk | | soie | Substance filiforme sécrétée par quelques lépidoptères, essentiellement constituée par deux protéines, utilisée comme matière textile. |
| silk damask | | damas soie | |
| silk degumming | Action of cleaning a raw silk thread before weaving or dying. | décreusage de la soie | Action de décreuser, de lessiver un fil de soie brut avant tissage, teinture. |
| silk end | | bout de soie | |
| silk noil | | déchet de soie | |
| silk sateen | | satin de soie | Etoffe de soie, moelleuse et lustrée sur l'endroit, sans trame apparente. |
| silk screen | | écran de soie (impression, sérigraphie) | |

| | | | |
|---|---|--|---|
| silk stocking | Women cloth covering the foots and legs. | bas de soie | Vêtement féminin qui couvre le pieds et la jambe jusqu'au haut des cuisses, généralement en soie ou en nylon. |
| silk velvet | | velours de soie | |
| silk voile | A sheer fabric of silk. | voile de soie | Tissu léger de soie avec une armure toile. |
| silk wadding | | ouate de soie | |
| silks | | soierie | Tissu de soie. L'industrie, le commerce de la soie. |
| silkworm | | ver à soie, bombyx du mûrier | |
| silky | | soyeux | Qui a l'apparence de la soie, est doux et brillant comme la soie. |
| silky hand | | toucher soyeux | |
| silver | A white ductile metallic chemical element that takes a high polish and electricity than any other substance. A grayish white color. | argent (n. m. et adj.) | Métal blanc. Couleur qui a la blancheur et l'éclat de ce métal. |
| silver lamé | | lamé argent | Se dit d'un tissu où entre un fil retors entourée d'un fil de métal précieux laminé argent. |
| simple | | simple (ensemble de ficelles tendues, constituant une partie d'un métier à tisser). | |
| simple | | simple | Qui comporte peu d'éléments ajoutés, peu d'ornements. Peu orné, naturel. |
| singeing | | flambage | Action de flamber, de passer à la flamme. |
| singeing machine | | grilleuse | |
| single cuff, barrel cuff | | poignet droit | Poignet non replié dont les extrémités se boutonnent à plat. |
| single cylinder knitting machine | | métier à tricoter monofonture | |
| single end | | brin | Fil de chaîne individuel. Une chaîne est composée de plusieurs brins. |
| single jersey | | jersey simple | |
| single knit fabric | knit with only one yarn made of one simple stitch. | tricot jersey | Tissu tricoté à l'aide d'un seul fil formant des mailles toujours semblables sur une même face. |
| single width | | petite largeur | |
| single yarn | | fil simple | |
| single-breasted suit | | costume droit | |
| single-breasted topcoat | | pardessus droit | Manteau d'homme en tissu épais, qui descend au-dessous du genou et se ferme par un simple boutonnage. |
| single-breasted-jacket | | veston droit | Veste droite qui fait partie du complet. |
| single-breasted-vest | | gilet droit | |
| singling | Something missing. | manquant (fil) | Qui manque, qui est en moins. Fil absent. |
| sinker | A weight for sinking a fishing line or net. A weight using for knitting machine. | platine (tricotage) | Elément de métal, servant de poids pour garder le travail de tricot machine, bien en place. |
| sinker bar | | barre à platine | |

| | | | |
|-------------------------|---|----------------------------|---|
| size | | pointure | Nombre conventionnel indiquant les dimensions d'un gant, d'une coiffure, d'un col, d'une chaussure ou de la partie du corps qu'ils habitent. |
| size | Dimension, physical extend. | taille (dimension) | Hauteur, stature du corps humain. |
| sized | | encollé | |
| sized warp | | chaîne encollée | |
| sizing | | encollage | |
| skein | | écheveau de 256 yds. | |
| sketch | | esquisse (dessin) | |
| Ski cap | | Casquette norvégienne | Sorte de casquette à rabat faite d'une matière ayant du corps et dont la calotte non inclinée est assez haute et plutôt oblongue. |
| Ski pants | | Pantaski | Pantalon de ski de coupe droite ou évasée, muni à l'intérieur de chevilles pare-neige. |
| skimpy | | étriqué (étroit), vêtement | Qui est trop étroit, n'a pas l'ampleur suffisante (vêtement). |
| skin | The outer limiting layer of an animal body. | peau | Enveloppe extérieure du corps des animaux vertébrés, constituée par une partie profonde (derme) et par une couche superficielle (épiderme). |
| skin garment | The outer limiting laythin of an animal body use to make fur and leather. | vêtement de peau | Vêtement fait avec l'enveloppe extérieure du corps des animaux vertébrés, destinée à fournir la fourrure, le cuir. |
| skintight | Closely fitted ti the figure. | moulant | Qui épouse le corps, qui colle. |
| skirt | | jupe | Vêtement féminin qui descend plus ou moins bas sur les jambes à partir de la ceinture. On peut aussi nommer jupe, la partie inférieure d'une robe, d'une combinaison-jupon, d'un fond de robe ou d'un manteau qui va de la taille à l'ourlet inclusivement. |
| skirt - maker | | jupier | |
| Skirt foundation | | Sous-jupe | Sorte de jupon destiné à être porté sous une jupe ouverte ou d'étoffe transparente. |
| skrink resistance | | résistance au retrait | |
| Skull-cap, calot, crown | | Calotte | Petit bonnet rond en forme de dôme, sans bord ni visière, qui se porte sur le sommet de la tête. Calotte d'évêque. |
| sky blue | | bleu ciel | |
| slacks | | pantalon de sport | |
| slanted | Inclined, tilted. A sloping direction. | oblique | Qui s'écarte de la verticale, de la perpendiculaire (à une ligne, un plan donnés ou supposés). Biais. Diagonale. |
| slanted pocket | Inclined pocket apply on a garment. | poche oblique | Poche appliquée sur le vêtement de façon inclinée, en diagonale. |
| slash | | crevé (habillement) | |

| | | | |
|-------------------------------------|--|--------------------------------------|--|
| slash pocket | | Poche coupée | Poche dont l'ouverture est une fente pratiquée dans le vêtement et dont le sac de poche est placé sur le côté, ou coupée à proximité de celle-ci parallèlement ou légèrement en biais. La poche passepoilée, la poche gilet, la poche tiroir, sont des variétés de poches coupées. |
| slashed sleeve | | manche à crevés | |
| slasher, warp sizing machine | | encolleuse | |
| slashing | | encollage de la chaîne | |
| slate grey | Grey like a dense fine-grained rock that splits into thin layers. | ardoise (n. f. et adj.), gris | Pierre tendre et feuilletée d'un gris bleuâtre. Couleur bleutée, cendrée de cette pierre. |
| slate grey | | gris ardoise | |
| sleeve | A part of a garment covering an arm. | manche | Partie du vêtement qui recouvre le bras et dont la forme et la longueur varient. |
| sleeve crown or head | | tête de manche | Partie arrondie de la manche montée qui recouvre le haut du bras jusqu'au biceps et se coud à l'entourure. |
| sleeve lining | | doublure de manche | |
| sleeved dress | | robe à manche | Robe possédant des manches pour couvrir les bras. |
| sleeveless dress | | robe sans manche | Robe dépourvue de manches, laissant les bras nus. |
| sleeveless T-shirt | | débardeur (chemise) | |
| slide fastener | | fermeture à glissière (zipp) | |
| slide fastener | | glissière (fermeture à) | Fermeture éclair dont les dents entrent les unes dans les autres. |
| sliding | | coulissage | |
| slip | | combinaison de dame | |
| slippage | | glissement | Action de glisser, mouvement de ce qui glisse. Action de tendre progressivement et insensiblement vers quelque chose. |
| slippage resistance | | résistance au glissement | |
| slipper | | pantoufle | |
| slippery | Icy, wet, smooth or greasy enough to cause one to fall or lose one's hold. | glissant | Qui glisse facilement entre les mains ou le long d'un autre corps. |
| slit skirt | | jupe fendue | |
| Slit tapestry technique | | tapisserie; . | technique kelim (on tisse les duites de différentes couleurs sans les boucler avec la duite voisine. Entre les lattes il se produit alors des fentes) |
| sliver | | ruban (filature) | |
| sliver | | ruban de fibres | |
| sliver lap machine | | réunisseuse de rubans | |
| slub | | grosseur dans le fil | |
| slub catching | | épuration du fil | |
| slub yarn | | fil flammé | |
| slub yarn | | flammé (fil) | Fil qui a des taches allongées et ondoyantes. |
| slubbed | | doupionné | |
| slubbing | | mèche (filature) | |

| | | | |
|----------------------------|--|---------------------------|---|
| slumber wear | Clothes for sleep. | vêtement de nuit | Vêtement qui sert pendant la nuit; chemise, bonnet de nuit. |
| small | | petit | |
| Small pocket | | Pochette | Petite poche d'un vêtement. Spécialement, la petite poche située en haut et à gauche dans un veston, et qui est destinée à recevoir le petit mouchoir de fantaisie appelé aussi pochette. |
| small size | | petite taille | |
| smock | | blouse de travail | |
| Smock top | | Caraco | Corsage non ajusté à manches longues, le plus souvent boutonné devant, qui est resserré à la taille par une ceinture et retombe sur les hanches par-dessus la jupe ou le pantalon. Corsage à manches longues ou courtes, boutonné ou non devant, dont la forme rappelle celle du surplis. Il est généralement fait de cotonnade de couleur, unie ou à motif. |
| Smock top | A loose garment worn over other clothes as a protection. | Surplis | Corsage qui, par sa forme et le tissu dans lequel il est confectionné, rappelle le surplis ecclésiastique. Le plus souvent fait de coton blanc, il est flottant, pourvu d'un empiècement devant et orné de fronces, de dentelles ou de broderies. Ses manches sont généralement amples, son encolure souvent carrée. Il peut aussi comporter un col de style variable. |
| Smock, blouse, slop | A loose garment worn over other clothes as a protection. | Sarrau | Sorte de blouse ample et légère souvent plissée, à manches longues, boutonnée devant ou derrière, portée sur les autres vêtements pour ne pas les salir. |
| smocking | | smocks | Fronces décoratives, rebrodées sur l'endroit du tissu avec des soies de couleur. Aussi blouse de paysan. Motif décoratif généralement utilisé dans la confection des vêtements d'enfants. |
| smooth | | lisse (toucher) | |
| smooth | | moelleux (toucher) | |
| smooth hand | | toucher lisse | |
| snag | To become caught on or as if on a snag. | accroc (déchirure) | Déchirure faite par ce qui accroche. Dans un tissu, trou relativement large dû à la rupture de plusieurs fils de chaîne et à des duites non liées. Ce défaut est causé par la rupture d'une ou des deux courroies du harnais, ce qui provoque la chute et la rupture des fils de chaîne. Rupture de plusieurs brins de fils au cours de l'ensouplage, produite habituellement par des problèmes mécaniques. |
| Snap, domed | | Pressionné | Pourvu de boutons- pression. |
| snarl yarn | | fil vrillé | |

| | | | |
|------------------------|--|----------------------------------|--|
| snuff-colored | | tabac (brun) | |
| soaking | | trempage | |
| soapy hand | | toucher savonneux | |
| sock | | chaussette, mi-bas | Vêtement tricoté qui couvre le pied et le bas de la jambe. Bas court. |
| Sock | | Mi-chaussette | Chaussette courte, légèrement plus longue que la socquette, mais ne montant pas plus haut que le mi-mollet. |
| sofa, couch | | canapé (divan, sofa) | |
| soft | | doux (coloris, touché) | |
| soft collar | | col mou | |
| soft handle | | toucher doux | |
| soft shade | A light color. | coloris doux | Coloris pastels, tendres. |
| soft twist | | fil floche | |
| soft twist | | floche (fil) | Fil flasque, qui n'est que légèrement torse. |
| soft twist weft | | trame floche | |
| softener | Something that make or become soft, not rough. | adoucissant | Qui calme les irritations superficielles. Produit conçu pour conférer un toucher doux. On peut citer comme exemple le glucose, la glycerine, la parafine émulsifiée, les silicones et le polythylène émulsifié. substance utilisée pour réduire le frottement durant le mélange ou le traitement lorsque des poudres sèches sont ajoutées aux polymères. |
| softening | The operation for make something gentle. | assouplissement | Action d'assouplir, de rendre plus souple, plus malléables. |
| softness | | souplesse | Propriété de ce qui est souple, flexible. |
| soil | | salissure | |
| soil repellent | Preventive of stain or become dirty. | antisalissure | Qui empêche de souiller ou salir. |
| soil resistance | | résistance à la salissure | |
| soiled | | sali | |
| sold out | | épuisé (article) | |
| Sole | The bottom of a sock. | Semelle (de bas) | Partie d'un bas, d'une chaussette qui est en contact avec la plante du pied et qui peut être renforcée. |
| sole agent | | représentant exclusif | Représentant qui a le monopole de vente d'un produit. |
| solid | | solide | Qui a de la consistance, qui n'est pas liquide, tout en pouvant être plus ou moins mou. Résistant, incassable, robuste. |
| solid | | uni pur (dans un tableau) | |
| solid phase | | phase solide | |
| solid plain | | uni pur | Tissu non ouvré et d'une seule couleur. |
| solubility | | solubilité | Caractère, propriété de ce qui peut se dissoudre. |
| solvent | | solvant | Substance le plus souvent liquide, qui a le pouvoir de dissoudre d'autres substances. Constituant d'une solution dans laquelle a été dissous un soluté. |

| | | | |
|--------------------------------|--|------------------------------|--|
| sophisticated | | élaboré | |
| sophisticated product | | produit élaboré | |
| soundproof | Less noisy. | insonorisé | Moins sonore, moins bruyant, plus silencieux. |
| soundproofing | The act or result of resisting to the sound. | insonorisation | Le fait d'insonoriser, son résultat. (Rendu moins sonore, plus silencieux). |
| Southwester | A waterproof hat worn at sea in stormy weather, or a kind of hat inspired by this one. | Suroît | Coiffure dont le bord, étroit sur le front, s'élargit progressivement et descend sur la nuque, à l'exemple des chapeaux de pêcheurs dont elle a emprunté le nom et qui sont conçus pour protéger des intempéries. Le suroît est généralement en matière imperméable parce qu'il accompagne le plus souvent le manteau de pluie, et peut être retenu sous le menton par des brides. |
| spacing | | écartement | |
| spangle | A small disk of shining metal used especially on a dress for ornament. | paillette | Lamelles de métal brillant (de nacre, de plastique) que l'on peut coudre à un tissu. |
| spare part | | pièce détachée | |
| special size | Size not normal. | taille spéciale | Grandeur hors de la moyenne, des standards. |
| speciality | | spécialité | Activité, production déterminée à laquelle se consacre quelqu'un. |
| specification of pieces | | désignation de pièces | |
| speck | A small spot or blemish. | tacheture | Marques de ce qui est tacheté; aspect tacheté. |
| speck dyeing | | retouche (teinture) | |
| specking | A small spot of an other color. | moucheture | Petite marque, tache d'une autre couleur que le fond. Tache naturelle sur le corps, le pelage, le plumage de certains animaux. |
| specky | With some small spots. | tacheté | Qui présente de nombreuses petites taches. Coloré de taches par endroit. |
| speed | | vitesse | |
| speed adjustment | | réglage de la vitesse | |
| speed control | | contrôle de vitesse | |
| spencer, Eton jacket | | spencer | Veste courte de soirée pour homme, analogue à celle de l'habit de cérémonie, mais sans basques. Sorte de dolman ajusté. Courte veste ou corsage de femme, ajustée et non ceinturée, pourvue de manches longues et qui s'arrête plus ou moins haut au-dessus des hanches. Petite veste noire de garçonnet, comportant des boutons de métal, qui fait partie d'un costume nommé; Eton. |

| | | | |
|-----------------------------|--|---|---|
| spindle | | broche (filature) | Tige mince, verticale, rotative se trouvant sur un métier à filer, un banc à broches, un métier à retordre ou un bobinoir. Une bobine est placée sur une broche pour recevoir le fil. La broche tourne à vitesse élevé. |
| spinner | | filateur | |
| spinneret | Something use for spinning or doing yarns. | filière | Instrument, organe destiné à étirer ou à produire des fils. |
| spinning | | filature (l'opération) | Ensemble des opérations industrielles qui transforment les matières textiles en fils à tisser. |
| spinning frame | | métier à filer | |
| spinning mill | | filature (l'usine) | Usine où est fabriqué le fil. |
| spinning texturing | The action of making yarns textured during the spinning process. | texturation au filage | Opération par laquelle on donne de la texture aux fils, au moment de l'opération finale en filature ou la mèche est transformée en fil. |
| spinning wheel | | rouet | |
| split rod | | baguette d'enverjure (encollure) | |
| spool | | bobine (de fil à coudre) | Cylindre en bois, plastique ou métal, à disques latéraux, sur lequel les fils, les câbles ou autres matériaux sont entroulés. La bobine est munie d'un trou axial permettant de l'enfiler sur une broche utilisée dans le bobinage. |
| sports suit | Pant and jacket, or skirt and jacket, with casual style. | tailleur sport | Costume veste et pantalon, ou veste et jupe, et d'allure décontracté. |
| spot, stain | | tache (salissure) | Surface salie par une substance étrangère; cette substance. Eclaboussure, salissure. |
| spread loop | Stiched patterns, Jacquard or dobby styles with flat surfaces, tufted fabrics or crochet effect. | maille sur deux colonnes | Point de tricot, comme le Jacquard avec des surfaces et effets variables. |
| spreading machine | | étaleuse de tissu | |
| spring | | printemps | |
| spring clothing | | habillement de printemps | |
| springiness | | nervosité | |
| springy | | nerveux (tissu) | |
| springy, spongy hand | | toucher nerveux | |
| spun | | filé (adj.) | |
| spun silk | | filage de filé de soie | |
| spun viscose | | fibranne | Textile artificiel à fibres courtes associées par torsion. |
| spun yarn | | filé (fil) | Fil de métal (or ou argent) très fin entourant un fil de soie, de lin. |
| square | | carré | |
| square centimeter | | centimètre carré = 0.15499 square inch | |
| square meter | | mètre carré | |
| square meter | | mètre carré=1.196 square yard | |
| square neck | Square opening for the head. | décolleté carré | Décolleté dont l'ouverture pour la tête est de forme carrée. |
| square sett | | compte carré | |

| | | | |
|-------------------------------------|--|------------------------------------|---|
| square, kerchief, head scarf | | carré (foulard) | Morceau d'étoffe (souvent de soie), de forme carrée, que l'on plie en diagonale pour le porter autour du cou ou sur la tête. |
| squeezer | A machine of pressure, something work by force to pass something by pression. | exprimeur | Une machine fonctionnant à pression, utilisée pour débloquer, faire sortir quelque chose avec la pression. |
| stability | Steady, permanent. | stabilité | Caractère de ce qui tend à demeurer dans le même état. Fermeté, permanence. |
| stabilization | The action to make stable. | stabilisation | Action, manière de stabiliser, de consolider. |
| stabilized | Maked stable. Holded steady. | stabilisé | Rendu stable. Amené à la stabilité. |
| stabilizer | Something use to make stable. | stabilisant | Produit qui aide à stabiliser, à consolider, à demeurer dans le même état. |
| stacking | | empilage | |
| staggered deliveries | | échelonnées (livraisons) | |
| staggered deliveries | | livraisons échelonnées | |
| stain remover | | détachant | |
| stain resistance | | résistance aux taches | |
| stain resistant | Preventive of spot or discoloration. | antitache | Contre les taches, empêche la formation de taches. |
| stainless | Steel allowed with chromium that is highly resistant to stain rust and corrosion. | inoxydable | Qui ne s'oxyde pas. Inaltérable. Qui a une grande résistance à l'oxydation. |
| stainless steel | Steel allowed with chromium that is highly resistant to stain, rust and corrosion. | acier inoxydable | Acier renfermant du chrome et du nickel. |
| stair carpet | | escalier (tapis d'escalier) | |
| stair carpet | Carpet put in the stair. | tapis d'escalier | Bande de tapis installée dans les marches d'un escalier, spécialement pour éviter le dérapage, le glissement dans l'escalier. |
| stamped | Cloth beat, impress or imprint with a mark. Cut out or indent with a stamp or die. | frappé (adj.et n.m.) | Qui a reçu des coups, tissu qui a été estampillé ou battu pour obtenir un motif, une texture. |
| standard | | suivi | Qu'on suit, qui se fait d'une manière continue. |
| standard article | | article suivi | Article régulier, qu'on a surveillé tout au long de sa fabrication et de sa mise en marché. |
| standard shade | | coloris suivi | |
| standard twist | | torsion normale | |
| standardized | | normalisé | |
| standardized size | | taille normalisée | |
| stand-up collar | | col montant | |
| staple fiber | | fibres discontinues | |
| staple yarn | | discontinu (fil) | |
| staple yarn | | fil discontinu | |

| | | | |
|----------------------------|---|--------------------------------------|---|
| starch | A complex carbohydrate that is stored in plants, is an important foodstuff, and is used in adhesives and sizes, in laundering, and in pharmacy. | amidon | Glucide de poids moléculaire élevé, emmagasiné par les organes de réserve des végétaux (blé, maïs, pomme de terre, riz) sous forme de granules qui, broyés avec de l'eau chaude, fournissent un empôis. |
| starched | Stiffen with starch. | amidonné (empesé) | Enduit d'amidon. |
| starting mark | A line designed for start. | marque de démarrage | Une ligne ou une empreinte marquant le lieu de démarrage. |
| static | Not moving, not active. Relating to bodies or forces at rest or in equilibrium. Noise produced in a radio or television receiver by atmospheric or other electrical disturbances. | statique | Partie de la mécanique qui étudie les systèmes de points matériels soumis à l'action de forces, quand elles ne créent aucun mouvement. étude des conditions d'équilibre. |
| static electricity | | électricité statique | |
| Stay-up hose | | Bas-jarretière | Bas qui colle parfaitement à la jambe et qui est maintenu en place à l'aide d'une bande élastique fixée à la partie supérieure du bas. |
| steakiness | - | barré (aspect) | Aspect de quelque chose qui est traversé de barres. Qui est rayé. Défaut caractérisé par des barres ou des rayures dans le sens des courses des tricots. Ce défaut est causé durant le tricotage par une tension irrégulière, par un fil défectueux, par une action inadéquate des aiguilles ou par d'autres facteurs similaires. |
| steam | | vapeur | |
| steam jet texturing | Giving texture to yarns with a jet of water steam. | texturation par jet de vapeur | Action de donner de la texture aux fils à l'aide d'un jet de vapeur d'eau. |
| steam pressure | | pression de la vapeur | |
| steam stitch | | point de tige | |
| steaming | | vaporisage | |
| steaming table | | table de vaporisage | |
| steel | Iron treated with intense heat and mixed with carbon to make it hard and tough. | acier | Alliage de fer et de carbone. (Gris acier). |
| steel grey | Grey like carbon. | gris acier | Gris de la couleur du carbone, métallique. |
| steep twill | | gabardine (armure) | |
| steep twill | | sergé très incliné | |
| steep twill weave | | armure gabardine | |
| stem stitch | Straight and long stitch. | tige (point de) | Point allongé et droit. |
| stencil | | pochoir | |
| stencil printing | | impression au pochoir | |
| step collar | | cran de col | Entaille servant de repère pour poser le col. |
| step twill | | diagonale deux et deux | |
| stick shuttle | | navette à broche | |
| sticking | Holding fast by or as if by gluing. Adhering. | collant adhésif | Qui adhère, qui colle, papier collant. |
| stiff collar | | col dur | Col empesé, raide. |
| stiff collar | | col raide | |
| stiff shirt | | chemise empesée | Chemise raide, dont le tissu n'est pas souple. |

| | | | |
|------------------------|--|--|---|
| stiffened | | empesé, amidonné | |
| stitch | One of the series of loops formed by or over a needle. | maille (point, tricotage) | Chacune des petites boucles de matière textile dont l'entrelacement forme un tissu. Point de tricot. |
| stitch | | point (couture) | |
| stitch | | point (de tricot), maille | |
| stitch density | The quality of stitch to being dense. | densité des mailles | La compacité des mailles. |
| stitch transfer | | report de maille | |
| stitched hem | | ourlet piqué | |
| Stitching | | Baguette | Dans un gant classique, motif ornant la partie qui recouvre le dessus de la main. Au nombre de trois, les baguettes sont formées de nervures ou de broderies simulant les métacarpes de l'index, du médium et de l'annulaire. |
| stitching | Fastening with stitches. or decorating with stitches. | piqûre (point) | Point avant combiné avec un point arrière (de façon que le fil forme une ligne continue à l'endroit comme à l'envers) servant de couture ou d'ornement. |
| stock | To provide with stock. The supply of goods kept by a merchant. | stock | Quantité de marchandises en réserve. Approvisionnement. |
| stock dyeing | | teinture en bourre | |
| stock fiber | | fibres en bourre | |
| stock fibers | | bourre (fibres en) | |
| stock list | | liste de stock | |
| stocking | A close fitting knitted covering for the foot and leg. | bas (chaussant) | Vêtement souple qui sert à couvrir le pied et la jambe. Vêtement féminin tricoté à la main ou à la machine, qui gaine le pied et la jambe et monte plus haut que le genou. Il est généralement de nylon, de soie, de laine ou de coton. |
| stocking stitch | | point jersey | |
| Stop motion | | Casse-fil | Dispositif destiné à arrêter automatiquement une machine textile en opération en cas de rupture de fil, ou en cas d'un grand défaut de titre, etc. |
| stop motion | Stop operate by a mechanisc system. | mécanisme d'arrêt | Agencement de pièces mécaniques servant à faire des poses lors de l'utilisation d'une machine. Dispositif destiné à arrêter automatiquement une machine textile en opération en cas de rupture de fil, ou en cas d'un grand défaut de titre, etc. |
| stop, stoppage | End, cessation. An act of stopping. | arrêt (machine) | Fin du fonctionnement d'une machine. |
| storage | The act of storing. | stockage | Action de stocker, de faire des réserves. |
| stout | | fort (gros) | Costaud, un peu corpulent. |
| straight | | droit (adj., forme de vêtement) | |

| | | | |
|-------------------------------|--|---|--|
| straight skirt | | jupe droite | Jupe resserrée à la taille par une ceinture apparente; elle moule les hanches grâce à des pinces ou des fronces et tombe droit vers le bas. Elle peut aussi comporter un pli d'aisance derrière. |
| strand | | toron (réunion de fils de caret tordus ensemble) | |
| strapless brassière | Bra without shoulder straps. | bustier | Sous-vêtement féminin ou corsage qui emboîte le buste, avec ou sans bretelles. |
| straw | A light yellow. | paille (couleur jaune) | Couleur jaune pâle de la paille de blé. |
| straw colored | | jaune paille | Couleur jaune pâle de la paille de blé. |
| straw, straw hat | Stalks of grain after threshing, also, a single coarse dry stem (as of a grass). It is offently use to make sun hat. | paille (la matière) | Tige coupée de certaine plantes. Cette matière s'emploie absolument pour chapeau de paille, et désigne une coiffure d'été, un chapeau de soleil pour homme ou femme |
| strawberry-pink | Red-pink like the strawberries. | fraise (rose) | Rose de la nuance propre aux fraises. |
| stretch | | extensibilité élastique | |
| stretch fabric | A easily stretched fabric, elastic, flexible. | extensible (tissu) | Tissu souple, élastique. |
| stretch fabric | | tissu élastique | |
| stretch knitted fabric | | tricot élastique | |
| stretch yarn | | élastifié (fil) | |
| stretch yarn | | fil élastifié | |
| string colored | A medium beige colour. | ficelle | Un beige moyen, semblable à la couleur de la corde, de la ficelle. |
| string colored | | ficelle (beige) | Couleur écru de la corde en général. |
| string, defect mark | | sonnette de pièce | Timbre, sonnerie électrique, objet matériel qui sert à déclancher la sonnerie pour avertir, pour alarmer en cas de défectuosité. |
| strip | | bande de tissu | |
| stripe | | rayure (dessin) | |
| stripe yarn | | fil flammé irrégulier | |
| stripe yarn | | flammé irrégulier | Dont les taches allongées et ondoyantes sont irrégulières. |
| striped | | rayé | |
| stripping | | débouillage | |
| stripy | | rayé (défaut en chaîne) | |
| strong | | fort (coloris) | Couleur qui agit beaucoup, intense visuellement. |
| strong acid | Acid powerful. | acide fort | Acide qui a un grand pouvoir d'action. |
| strong shade | Robust, pure shade. | coloris fort | Coloris puissant, efficace, de couleurs vibrantes. |
| stuffed animal | Animal fill by packing something into. | animal bourré | Animal en tissu dont le corps est bourré pour lui donner du volume. |
| stuffed toy | | jouet bourré | Jouet rempli de matières textiles. Toutous. |

| | | | |
|-----------------------------|---|---------------------------------------|---|
| stuffer box crimping | An operation made to textured yarn by compressing the yarn into a heated stuffer box. Individual fibers fold or bend and are heated to set the crimp. | texturation par boîte frisante | Opération faite dans une boîte chauffante, où le fil est comprimé, froissé par la chaleur. |
| stuffing | | bouillage | Action de bourrer, de remplir complètement quelque chose, en tassant la matière. Matière dont on se sert pour bourrer. |
| style | To make or design in accord with a pattern. | patron | Modèle sur lequel travaillent les artisans pour fabriquer certains objets, carton, dessin, forme. Modèle de papier ou de toile préparé sur un mannequin ou aux mesures d'une personne. Carton ajouré pour le coloriage. |
| style | A fashionable manner or mode. Manner, method or way to do something. | style | Manière, genre, touche. Manière particulière de traiter la matière et les formes en vue de la réalisation d'une oeuvre d'art, ou d'une tendance mode. |
| stylish cut | The new way to cut a cloth to be fashionable. | coupe à la mode | Manière, style à la dernière mode pour tailler un vêtement. Nouvelle ligne d'un vêtement. |
| stylist | A master of style. A developer or designer of styles. | styliste | Spécialiste de l'esthétique industrielle. Designer. Celui, celle qui a pour tâche d'adapter un style d'habillement à un marché. |
| subdued | | fondus (coloris) | Qui passent par des tons gradués, flous. |
| subdued shades | Shade off, degrade. Colors not clear. | coloris fondus | Coloris flous, vaporeux, dégradé, qui passe par des tons gradués. |
| sublimation | The action of pass or cause to pass directly from the solid to the vapor state. | sublimation (transfert) | Épuration d'un corps solide qu'on transforme en vapeur en le chauffant. Distillation, vaporisation. |
| suction, aspiration | A drawing of something in, out, up, or through by or as if by suction. | aspiration | Action de souffler vers. Résultat d'une inspiration d'air. |
| suede | Leather with a napped surface. A fabric with a suedelike nap. | daim (cuir suédé) | Peau séparée de l'animal. |
| suede cloth | Fabric with a suedelike nap. | suédé (tissu) | Tissu qui imite l'aspect du suède. |
| suint | | suint | Matière sébacée que secrète la peau du mouton, et qui se mêle à la laine; ensemble de matières grasses que contient la laine. |
| suit | | costume | |
| suit | A number of clothes wear together, like skirt, jacket and vest. | tailleur (féminin) | Costume de femme, composé d'une jaquette (ou veste) et d'une jupe de même tissu, et qu'on porte ensemble. |
| sulfur | | soufre | L'un des trois principes actifs de l'ancienne chimie, considéré comme une condensation de la matière du feu. Corps cassant de couleur jaune citron. |
| sulfur dye | | colorant au soufre | |
| summer | | été | |
| summer fabric | | tissu d'été | |
| summer fashion | | mode d'été | |

| | | | |
|---|--|---|--|
| summer garment | | vêtement d'été | Vêtements frais, de tissus légers, fabriqués pour la saison chaude. |
| sun-ray pleat | | plissé soleil | |
| Sunray pleats, sunburst pleats, fan pleats | | Plissé éventail ou plissé soleil | Série de plis couchés ou dressés, exécutés dans une jupe de coupe circulaire. Très fins dans le haut, ils vont s'élargissant légèrement vers le bas. Ex.: jupe à plissé soleil ou plissée soleil. |
| sunshade | A little parasol used as a protection from the sun's rays and like a fashion accessories for womens. | ombrelle | Petit parasol de femme pour s'abriter du soleil (accessoire mode). |
| Sun-top | | Bain-de-soleil | Petit corsage largement décolleté que l'on porte, en principe, pour bronzer. Il comporte soit une encolure en forme de licou qui laisse le dos et les épaules nus, soit des bretelles. |
| superposed seams | | coutures superposées | |
| supple | | souple | Qu'on peut plier et replier facilement, sans le casser ni le détériorer. Flexible, maniable, aisé, léger. |
| supple | | toucher souple | |
| supplier | | fournisseur | Personne qui fournit des marchandises. |
| supplies | | fournitures de confection | Marchandises pour la confection, la couture. (fil, bouton, etc.) |
| Support hose | | Bas élastique | Bas (ou bas-culotte) extensible que l'on porte dans le but de prévenir ou de diminuer la fatigue des jambes, ainsi que les troubles circulatoires pouvant causer la formation de varices. |
| surfactant | | surfactif | |
| surgical dressing | Material use for repair or treatment of disease. | pansement (gaze) | Ce qui sert à soigner une plaie et à la protéger des agents infectieux. Linges, adhésifs servant à assujettir les produits curatifs, antiseptiques. |
| suspend, garter | A fastener attached to a garment or garter to hold up a stocking or sock. | jarretelle | Bande élastique adaptée à la gaine ou au porte-jarretelles, servant à maintenir le bas tendu au moyen d'une petite pince. |
| sweat | Perceptible liquid exuded through pores from glands of the skin. | sueur | Produit de la sécrétion des glandes sudoripares, liquide légèrement trouble, d'odeur plus ou moins forte, de saveur salée, essentiellement composé d'eau, de chlorure de sodium, d'autres sels et d'acides gras, qui dans certaines conditions, au lieu de se vaporiser au contact de l'air, s'amasse à la surface de la peau sous forme de gouttes ou gouttelettes. |

| | | | |
|-------------------------------|---|------------------------------------|--|
| Sweat shirt | | Pull d'entraînement | Pull blousant, à manches longues, qui est souvent porté comme partie supérieure d'un survêtement. Généralement fait de jersey de coton molletonné, il est resserré aux poignets et aux hanches par un bord-côte. Le modèle le plus classique se caractérise par un petit empiècement en V, de tricot côtelé, qui forme une encolure ras du cou ou se prolonge en col montant. Un autre type très répandu est pourvu d'un capuchon à lacet de serrage et d'une poche manchon. Quand le pull d'entraînement s'ouvre de haut en bas, sur le devant par une glissière, on lui donnera plutôt le nom de blouson d'entraînement. |
| sweater | | chandail (pullover) | Gros tricot de laine couvrant le torse. |
| Sweater, pullover | A knitted or crocheted jacket or pullover. | Tricot (le vêtement) | Tout vêtement tricoté qui couvre le torse (gilet, chandail, cardigan, etc.) Maillot de corps des matelots, à rayures horizontales blanches et bleues. |
| sweeping | | balayure | |
| swelling | To grow big or make bigger. To expand or distend abnormally or excessively. | gonflement | Etat de ce qui est gonflé. Action de gonfler. Ballonnement, bouffissure, enflure. |
| Swimsuit, bathing suit | | Maillot de bain | Costume de bain moulant, presque toujours extensible. Le maillot de bain de femme peut-être d'une seule pièce ou composé d'une culotte et d'un soutien-gorge. Celui de l'homme se réduit à un caleçon court et s'appelle particulièrement caleçon de bain, ou slip de bain, selon qu'il est plus ou moins abrégé. |
| swing-back coat | | manteau vague | Manteau dont le bas forme des vagues souples lorsque des mouvements sont exécutés par la personne qui le porte. |
| swivel chair | A chair swinging or turning on or as if on a swivel. | pivotant (siège) | Fauteuil qui pivote sur lui-même. |
| swivel loom | | métier à tisser pour broché | |
| swivel weave | A type of weaving which employs extra filling carried in small shuttles supplementing the fly shuttle, to produce woven figures resembling embroidery. The ground filling is inserted by the ordinary fly shuttle to form a foundation cloth on which each figure in a horizontal line is produced by a separate swivel shuttle with no floats between figures. | armure brochée | On donne le nom de broché à un tissu façonné dont le dessin est toujours formé par des flottées de la trame qui sont disséminées dans la partie de la chaîne formant le fond. |
| swivel weave | | brochée (armure) | |

| | | | |
|--------------------------------------|--|-------------------------------|---|
| sword beater | A wood weapon with a long pointed blade and sharp cutting edges use for beating the fabric during the weaving process. | épée, latte | Longue pièce de charpente de bois, mince, étroite et plate, qui frappe, tasse le tissu lors du tissage. |
| symmetry | An arrangement marked by regularity and balanced proportions. Balance, harmony, proportion. | symétrie | Juste proportion, accord, harmonie, équilibre, régularité. Distribution régulière de parties, d'objets semblables de part et d'autre d'un axe. |
| synthetic | | synthétique | Qui constitue une synthèse ou provient d'une synthèse. Artificiel, fabriqué par l'homme. |
| synthetic fiber | | fibres synthétiques | (banlon, dacron, dralon, nylon, orlon, polyester, rhodia, tergal, etc.) |
| synthetic resin | | résine synthétique | |
| synthetic textile | Trade group of manmade fibers which are made by chemical synthesis, like nylon, polyester, olefin, acrylic, vinyl... | textile synthétique | Susceptibles d'être tissés, d'être divisés en fils que l'on peut tisser, mais de provenance synthétique, tels le nylon et le tergal. |
| system | | système | Ensemble organisé d'éléments intellectuels. Ensemble de pratiques, de méthodes et d'institutions formant à la fois une construction théorique et une méthode pratique. |
| tab | A short projecting flap, loop, or tag in sewing. | patte (couture), rabat | Partie rabattue ou qui peut se replier en couture. |
| Tab closing, buttoned placket | | Patte de boutonnage | Patte servant à boutonner un vêtement ou une partie de vêtement. Plus spécialement, étroite bande de tissu généralement droit fil qui borde l'ouverture d'un vêtement, et dans laquelle sont coupées les boutonnères. |
| tabby weave | | armure tabby | |
| tabby weave | | tabby (armure) | |
| table cloth | | nappe de table | Linge qui sert à couvrir la table du repas. |
| table linen | | linge de table | Ensemble des articles servant à l'ornementation d'une table, nappe, serviette, napperons, etc. |
| table linen | | nappage | |
| table runner | | chemin de table | Bande d'étoffe disposée sur une table. |
| table runner | Ornamental top cover for a table. | jeté de table | Bande d'étoffe que l'on étend sur une table en guise d'ornement. |
| table set | Set of cloth for decorate dinning table. | parure de table | Ensemble assorti de pièces de linge qui sert à parer la table. |
| taffeta | A crisp lustrous fabric of silk. | taffetas | Tissu de soie à armure unie. |
| taffeta weave | | armure taffetas | |
| tail | The back, last, lower, or inferior part of something. | basque (d'un vêtement) | Partie rapportée d'une veste qui part de la taille et descend plus ou moins bas sur les hanches. Partie découpée d'une jaquette, d'un habit de cérémonie ou d'une veste qui descend plus bas que la taille. |

| | | | |
|----------------------------|--|---------------------------------|---|
| tailor | One whose occupation is making or altering garments. | tailleur (l'artisan) | Artisan, ouvrier qui fait des vêtements sur mesure pour homme. Aussi; tailleur pour dames, qui fait des vêtements de même coupe. |
| tailor's canvas | A strong cloth, plain, use by tailor's. | toile tailleur | Tissu de l'armure la plus simple et unie, utilisée par les tailleurs pour confectionner les habits. |
| tailor's chalk | | craie de tailleur | |
| tailored collar | | col tailleur | |
| Tailored sleeve | | Manche tailleur | Manche longue composée de deux morceaux coupés de manière à épouser la forme arquée du bras. |
| tailored suit | Pant and jacket, or skirt and jacket, with sobriety and elegance. | tailleur classique | Ensemble veston et pantalon, ou veston et jupe, d'allure sobre et élégant. |
| take up roller | | enrouleur de métier | |
| take-up | | enroulement | |
| Tam-o'-shanter, tam | A woolen cap with a wide flat circular croen and usually a pompon in the center. | Tourmaline | Terme québécois désignant une sorte de large béret de laine maintenu sur la tête par un étroit bord-côte. Il est habituellement surmonté d'un pompon. |
| tam-o-shanter | A round soft cap made with Scottish fabric | béret écossais | Coiffure ronde et souple à motif de carreaux écossais. |
| tape measure | | mètre à ruban | |
| tapered | | fuseau (forme, pantalon) | |
| tapered pants | Pants becoming gradually smaller toward feet. | pantalon forme fuseau | Pantalon dont les jambes, se rétrécissant jusqu'à la cheville, sont terminées par un sous-pied. |
| tapestry | A heavy reversible textile that has designs or pictures wovnen into it and is used especially as a wall hanging. | tapisserie | Ouvrage d'art en tissu, effectué au métier, dans lequel le dessin résulte de l'armure même et qui est destiné à former des panneaux verticaux; un de ces panneaux. Ouvrage de dame à l'aiguille, dans lequel un canevas est entièrement recouvert par de fils de laine, de soie. Tissé dont sont faites les tentures d'ameublement. |
| tarpaulin | | bâche (prélard) | |
| tarpaulin fabric | | toile à bâche | |
| tarpaulin fabric | | toile à fabric | |
| tartan | | tartan | |
| tartan | A twilled woolen fabric with a plaid design of Scottish origin consisting of stripes of varying width and color against a solid back-ground. | tartan | Etoffe de laine à bandes de couleur se coupant à angle droit, que portent les montagnards d'Ecosse. Dessin particulier à chaque clan écossais. Tissu écossais de laine ou de coton. |
| tassel | A hanging ornament made of a bunch of cords of even length fastened at one end. | gland | Ouvrage tressé ayant la forme d'un gland, souvent orné de houppes ou de franges. |
| Tassel | | Pampille | Petite pièce ornementale frangée ayant la forme d'un gland, fixée sur un vêtement ou à chaque bout d'un lacet, d'un cordon. |
| tassel | A hanging ornament made of bunch of cords of even length fasrened at one end. | pompon (ameublement) | Touffe de laine, de soie, servant d'ornement. Frange à pompom dans l'ameublement. |

| | | | |
|--------------------------------|--|-----------------------------------|--|
| taste | Experience. Individual preference. Critical judgment, discernment, or appreciation. | goût | Aptitude à discerner les beautés et les défauts d'une oeuvre. Élégance, bon ton. Tendance et préférence. |
| tasteful | | bon goût | |
| tax | A charge usually of money imposed by authority on persons or property for public purposes. | taxe | Prix fixé d'une manière autoritaire. Part d'imposition que doit payer un particulier. |
| Tea apron | | Tablier à thé | Minuscule tablier très coquet, qui peut comporter une bavette avec ou sans bretelles. Fait de linon, il est orné de broderie, de volants ou de dentelle. |
| tear | | déchirure | |
| tear strength | | résistance à la déchirure | |
| tearing | | effilochage de chiffons | |
| teazle gig | | chardons (laineuse à) | Machine à lainer la fibre du chardon, une plante à feuilles et bractées épineuses. |
| teazle gig | | laineuse à chardons | |
| technical | Having special knowledge especially of a mechanical or scientific subject. | technique | Qui appartient à un domaine particulier, spécialisé, de l'activité ou de la connaissance. Qui, dans le domaine de l'art, concerne les procédés de travail et d'expression plus que l'inspiration. |
| technical assistance | Help, assistance in a technical way. | assistance technique | Aide, soutien mais de manière technique. |
| technical fabric | Fabric transformed. | tissu technique | Tissu dont la nature a été transformée par des procédés méthodiques. |
| technical specification | | spécification technique | Précision technique. Définition, détermination de ses caractères. |
| technical term | Specifics words from a technical language. | terme technique | Mot appartenant à un vocabulaire spécifique à une technique. |
| technician | A person who has acquired the technique of a specialized skill or subject. | technicien | Personne qui possède, connaît une technique particulière. Spécialiste. |
| technology | Modern and complex technical. | technologie | Technique moderne et complexe. |
| teenager | People in their teens. | adolescent (junior) | Jeune d'âge qui succède à l'enfance. |
| teenagers | People in their teens. | jeunes gens | Personnes peu avancés en âge, avant la vingtaine. |
| Tee-shirt or T-shirt | A collarless short-sleeveless cotton undershirt for men; also, an outer shirt of similar design. | Tee-shirt ou t-Shirt | À l'origine, sous-vêtement des joueurs de baseball américains. Gilet de corps à manches courtes et encolure ras du cou. Pull en jersey de coton sans fermeture, avec encolure plus ou moins près du cou et manches courtes, qui est porté par les deux sexes. En principe, il se caractérise par sa forme qui, lorsqu'il est posé à plat, rappelle celle de la lettre T. |
| temperature | | température | |
| tenacity | | ténacité | |
| tender | | attendri (tissu) | |
| tensile strength | | résistance à la traction | |
| tensile strength | | traction (résistance à la) | |

| | | | |
|---------------------------|--|-------------------------------------|--|
| tension | | tension | Etat d'un tissu, d'un organe distendue. |
| tension device | | dispositif de tension | |
| tension device | | tendeur | |
| tensioning bar | | barre de tension (tricotage) | |
| tensionless | | sans tension | Sans résistance. |
| tensor | | tenseur | Qui tend. Pièce qui tend. Dispositif pour tendre certains vêtements. |
| tent | | tente | Abri provisoire et transportable fait d'une matière souple tendue sur des supports rigides, mâts, piquets. |
| tent cloth | | toile de tente | Matière souple et tendue, formant les murs d'une tente. |
| tenter | Machine used to dry fabric with tension. Consists essentially of a pair of continuous traveling chains fitted with clips or fine pins on horizontal tracks. | rame | Machine qui permet, sous tension, de sécher une étoffe à une largeur donnée. Cette machine est essentiellement constituée d'une paire de chaînes parallèles sans fin installées sur des rails horizontaux. |
| tenter frame | | élargisseuse (rame) | |
| tenter frame | Machine used to finish fabric to given width under tension. Consists essentially of a pair of continuous travelling chains fitted with clips or fine pins on horizontal tracks. The fabric is held firmly at the selvages by the two chains which are adjusted to diverge as they advance to bring the fabric to the desired width. The cloth is carried through a heated chamber and dried to size. | rame élargisseuse | Machine qui permet sous tension d'élargir un tissu. La machine est constituée d'une paire de chaînes parallèles sans fin installées sur des rails horizontaux. Le tissu est fermement engagé par des lisières dans les picots ou les pinces qui garnissent les deux chaînes lesquelles, tout en conduisant le tissu dans la chambre chaude, l'élargissent et l'ajustent à la largeur désirée. Cet équipement est également largement utilisé pour les procédés de thermofixation et de finissage chimique. |
| tenter pin | | picot de rame | |
| tentering | | passage sur rame | |
| terms of payment | | conditions de paiement | |
| terry towelling | | éponge (tissu) | |
| test | | essai | |
| test | | test | Procédé d'évaluation quantitative ou typologique des caractéristiques d'une substance, d'un corps, d'un organisme ou d'une fonction. |
| test sample | | éprouvette (fil, tissu) | |
| tester | | appareil de contrôle | |
| testing laboratory | | laboratoire d'essai | |
| textile industry | All the manufacturing activity around the textiles. | industrie textile | Ensemble des opérations qui concourent à la production et à la circulation du textile. |
| textile machinery | | matériel textile | |
| texture | A term describing a yarn or textile appearance, number, character, hand, etc. It may relate to the composition, structure, or finish of the yarn or fabric. | texture (du tissu) | Disposition des fils. Aspect physique non lisse du tissu. |

| | | | |
|---------------------------------------|---|------------------------------------|---|
| texturing, texturising | Operation where the yarns have been treated to give them hand and appearance which is different from the untreated yarn and stretchy. | texturation | Action consistant à disposer des fils (d'une chose tissée).Opération ayant pour but de modifier les propriétés physiques des textiles synthétiques, en particulier, augmenter leur élasticité et leur pouvoir gonflant. |
| texturising oven | A heat chamber in which textile fabrics or garments are texturized. | four de texturation | Chambre opérationnelle où la chaleur transforme la texture des fils. |
| texturized | An appealing textural surface due to the use of a textured yarn. | texturé | Qui a de la texture, n'est pas lisse. |
| texturized yarn | | fil texturé | |
| theater curtain | The screen between the stage and auditorium of theater. | rideau de scène | Grande draperie à plis qui sépare la scène de la salle. |
| theatrical outfitter | | costumier de théâtre | |
| thermal insulation | | isolation thermique | Action d'isoler un corps ou une chose de la chaleur. |
| thermal insulation | Insulation to prevent the loss of body heat. | thermique (isolation) | Relatif à la forme d'énergie appelée chaleur. Isolation de la chaleur ou du froid. |
| thermofusing | Fusing by heat. | thermocollage | Assemblage par la chaleur. |
| thermofusion | | presse à thermocoller | |
| thermoplasticity | The result of something who become softening at high temperatures. | thermoplasticité | Résultat d'une substance qui devient plastique sous l'effet de la chaleur. |
| thick | | épais | |
| thick or heavy wholesale | | gros fil | |
| thick or heavy yarn | | fil gros | |
| thickening agent | | épaississant | |
| thickness | | épaisseur | |
| thimble | | dé à coudre | |
| thin | Not thick. Not dense or not dense enough. | fin, léger, transparent | Léger et délicat, qui a une fine contecture |
| thin | | mince | |
| thread | A thin continuous strand of spun and twisted textile fibers. something resembling a textile thread. | fil (couture), bobine | Brin long et fin des matières textiles. Pour les bobines de fil à coudre, brins filés et tordus de lin ou de coton. |
| thread count (set) in the warp | | réduction de fils de chaîne | |
| thread-guide | | guide-fil | |
| threading | | enfilage d'aiguille | |
| three-piece garment | | trois pièces (vêtement) | |
| three-piece suit | | costume trois pièces | |
| three-quarter | | trois-quarts (vêtement) | |
| three-quarter length coat | | manteau trois-quarts | |
| three-quarter sleeve | | Manche trois-quarts | Manche qui couvre partiellement l'avant bras. |
| throwing | | moulinage | Opération qui consiste à mouliner. (Tordre et filer mécaniquement au moyen d'un moulin garni de fuseaux ou de bobines. |
| throwster | | moulinier | |
| Thumb | | Pouce | Partie du gant ou de la moufle qui habille le pouce. |

| | | | |
|-----------------------------|--|-----------------------------------|--|
| Ticket pocket | | Poche-ticket | Petite poche placée au-dessus de la poche du côté droit du veston ou du manteau. On la trouve aussi dans la doublure, à gauche, au niveau de la taille. |
| ticking | | coutil à matelas | |
| ticking | | literie (toile pour) | |
| ticking stripe | | rayure matelas | |
| tie fabric | | tissu pour cravate | |
| Tie, tie belt | | Lien | Terme générique désignant différentes sortes de cordons qui servent d'attaches à un vêtement ou à une partie de vêtement. Bande d'étoffe longue et étroite, cordelette ou lanière de cuir que l'on noue autour de la taille en guise de ceinture. |
| tieback | | embrasse (rideau, voilage) | |
| tight | | étroit (étriqué), vêtement | Qui a peu de largeur. Juste, serré. |
| tight | | serré (étriqué) | Ajusté, qui moule le corps. |
| tight fitting sleeve | | manche étroite | Manche qui épouse le bras. Manche d'une seule pièce, qui gaine étroitement le bras et est coudée par des pinces ou des fronces à la saignée. |
| tight list | | lisière tirante | |
| tight selvedge | Finished edges of a cloth that tend to pucker because of missing or broken selvage ends, poor tieing-in of warp yarns and uneven tension on the warp beam. | tirante (lisière) | Lisière qui est soumise a un effet de traction. |
| Tihua | may be translated as patterned silk or fabric | Tihua | la traduction de tihua est ordinairement "tissu Jacquard". L'expression a pour signification: lever un dessin. Elle est souvent utilisée pour décrire des soies historiques et des techniques différentes de tissage. Dans ce cas, il serait erroné de parler de Jacquard. Si on ne connaît pas les techniques de tissage, tihua peut être traduit par soie ou tissu façonné et considérant la méthode de tissage on peut dire: tissé sur un métier complexe. L'expression tissu Jacquard doit être réservée aux tissus fabriqués sur un métier Jacquard |
| tiling | | tuiler | Passer la tuile, un panneau de bois utilisé par les drapiers pour coucher le poil du drap, sur le drap. |
| time | | durée | |
| tint | | teinte | |
| tinting | | fugace (teintage) | |
| tinting | | teintage | |
| tire fabric | | tissu pour pneu | |

| | | | |
|---|--|-----------------------------------|--|
| tire yarn | | fil pour pneu | Matériau textile permettant la résistance de pliage nécessaire de pliage nécessaire pour le renfort des pneus. Les câbles à pneus en polyester, rayonne, nylon, aramide, fibres de verre ou d'acier sont retordus de 3 à 7 tours par cm (5 à 12 tours par pouce). Deux ou plusieurs de ces fils retordus sont de nouveau retordus ensemble dans le sens opposé pour obtenir un câble à pneu. Le degré de torsion requis dépend du matériau, de la masse linéique du fil et de l'application particulière du câble. |
| to alter shade | | modifier un coloris | |
| to ask for exclusivity | To ask for something particular. | demander l'exclusivité | Demander de posséder l'unique produit. |
| to assemble | | monter un vêtement | |
| to balance | | équibrer (coloris, dessin) | |
| to balance shades | | équibrer des coloris | |
| to baste | | bâtir (couture), faufiler | |
| to be fashionable, fashionably dressed | | être à la mode | |
| to become oxidised | | s'oxyder | |
| to bleed | To draw fluid from. | dégorger | Faire sortir un liquide de quelque chose. Déverser. évacuer. Vider de son trop plein. Débarasser des matières étrangères. Laver, nettoyer. |
| To blouse | | Blouser | Produire un effet de bouffant au-dessus de la ceinture, en parlant d'un vêtement assez ample et resserré à la taille. |
| to boil | | bouillir | |
| to border | To put a border on. | border | Garnir d'un bord, d'une bordure. |
| to brush | To treat with a brush.To remove with or as if with a brush. | brosser, gratter, lainer | Nettoyer, frotter avec une brosse. |
| to build | To form or have formed by ordering and uniting materials. To produce or create gradually. | bâtir (construire) | Assembler ou construire à l'aide de morceaux assemblés. Assembler provisoirement deux morceaux de tissu, les pièces d'un vêtement ensemble, à l'aide de grands points. |
| to button | To close or fasten with buttons. | boutonner un vêtement | Fermer, attacher un vêtement au moyen de boutons. Réunir les deux côtés d'une ouverture d'un vêtement au moyen de boutons que l'on introduit dans des boutonnières, des brides ou des brandebourgs. |
| to call in pieces | | appeler des pièces | |
| to cancel an order | Annul or make legally void an order. | annuler un ordre | Déclarer ou rendre nul. Neutraliser. |
| to cast off | To throw off some stitches. | rabattre des mailles | Diminuer un tricot en retranchant une partie des mailles. |
| to cast on | | monter des mailles | |
| to check | | vérifier | |
| to clean | | nettoyer | |

| | | | |
|----------------------------------|--|-------------------------------------|---|
| to clear goods | To get free from custom. | dédouaner des marchandises | Faire sortir une marchandise de l'entrepôt de la douane en accomplissant certaines formalités. |
| to cockle | | grigner (froncer, plis) | |
| to cold rinse | To wash in cold water only. | rincer à froid | Passer à l'eau froide pour enlever les traces de savon. |
| to color match | To reproduce a color upon similar or different materials. | assortir à la couleur | Mettre ensemble des couleurs qui se conviennent, qui se complètent bien. Couleur en harmonie. |
| to continue an article | To persist, to keep on making a product for sale. | continuer un article | Poursuivre la fabrication et la distribution d'un article à des fins commerciales. |
| to cool | | refroidir | |
| to crease, to wrinkle | Having a crease or small fold on a surface as in cloth. | se chiffonner | Se froisser, mettre en chiffon. Bouçonner, friper, plisser. |
| to crease, to wrinkle | Becoming wrinkled. | se froisser | Faire des plis facilement. Se vexer. |
| to crochet | Do a work with a single thread and hooked needle. | faire du crochet | Ticoter à l'aide d'un crochet et d'un seul fil. |
| to damp, to damper | To make or become damp, moist. | humecter | Rendre humide, mouiller légèrement. |
| to darken, deepen a shade | | foncer un coloris | |
| to darn | | reprendre (racommoder) | |
| to develop | | développer (dessin, qualité) | |
| to dim out | To reduce the light from. Lusterless, dull. | obscurcir | Priver de lumière, de clarté. Assombrir. Affaiblir. Rendre sombre. |
| to discontinue an article | To break the continuity of an article in the industry. | arrêter un article | Enlever un article du marché commercial. |
| to dismantle | To take apart. To strip of furniture and equipment. | démonter (machine) | Défaire un assemblage, ou une machine, en séparant les éléments. |
| to dispatch, to ship | To send off or away with promptness or speed especially on official business. To attend to rapidly or efficiently. | expédier | Envoyer, faire partir pour une destination. Envoyer au loin pour s'en débarrasser. |
| to double, to fold | | dosser | |
| to dress | To put clothes on. | vêtir | Couvrir de vêtements, mettre sur soi un vêtement. Habiller, accoutrer, affubler. aider quelqu'un à passer ses vêtements. |
| to dress oneself | | s'habiller | |
| to dress oneself | To put clothes on. | se vêtir | Se couvrir de vêtements, s'habiller. Mettre, passer ses vêtements. |
| to dress someone in... | To put clothes on someone. | vêtir quelqu'un de... | Habiller quelqu'un avec un vêtement. |
| to dress, to clothe | To put clothes on. | revêtir | Couvrir quelqu'un d'un vêtement particulier. Habiller, parer. |
| to dress, to put on | To put clothes on. To put or wear formal or fancy clothes. | habiller (revêtir) | Couvrir de vêtements; mettre des habits à quelqu'un. Revêtir des vêtements habillés, ou pour l'effet qu'ils produisent du point de vue de l'esthétique. |
| to dry | To make or become dry. | sécher | Rendre sec. Absorber ou évaporer le liquide. |
| to dry clean | | nettoyer à sec | |
| to dry iron | | repasser à sec | |
| to dull | | ternir | Rendre terne. Flétrir. |

| | | | |
|-----------------------------------|--|-------------------------------------|--|
| to dye | | teindre | |
| to embroider | To ornament with or do needlework. | broder (point) | Orner un tissu de broderies. |
| to emulsify | | émulsionner | |
| to engrave | | graver (impression) | |
| to export | To send our products to foreign countries. | exporter | Envoyer et vendre hors d'un pays (les produits de l'économie nationale). |
| to fade | | passer (dégorger, déteindre) | |
| to fade | To lose or cause to lose freshness or brilliance of color. | se décolorer, déteindre | S'altérer, effacer la couleur de. Perdre sa couleur. Déteindre, se faner, passer, ternir. |
| to fill | | charger un tissu | Garnir un tissu. |
| to fit, to suit | Clothes correctly adjusted to or shaped for. | aller bien (vêtement) | Vêtement qui va bien à la silhouette de la personne qui le porte. |
| to fray | | s'effranger | |
| To gape | | Bâiller | Rester entrouverte, ne pas s'ajuster aux contours du corps, en parlant d'une ouverture d'un vêtement. Ex.: poche, encolure qui bâille. |
| to gather | | froncer un tissu | |
| to get out of shape | Something, especially clothes with no more shape or form. | se déformer | Dont la forme s'altère, se transforme. |
| to give exclusivity | To give something particular, solely. | donner l'exclusivité | Information importante, produit, donnés par une seule source. |
| to give on commission | Send the fabric in industry for the operation of making. | donner à façon | Distribuer le tissu, souvent déjà taillé, en industrie (ou en contrats) pour le faire monter en vêtement. |
| to hand hem | | ourler à la main | |
| to hand sew | | coudre à la main | |
| to have in stock | To provide with stock. | avoir en stock | Marchandises en réserve. |
| to hem | | ourler | |
| to iron | To press or smooth with or as if with a heated flatiron. To remove by ironing. | aplatir (couture, pli) | Rendre plat. |
| to iron | | repasser au fer | |
| to keep an article | To keep an article in stock. | maintenir un article | Garder un article en vente et en inventaire. |
| to knit | | tricoter | |
| to lace | | lacer | |
| to lay on the bias | | poser en biais | |
| to lengthen | To make or become longer. | allonger (vêtement) | Rendre plus long, augmenter la longueur de... |
| to let out | | relâcher (une couture) | Rendre une couture moins tendue, moins serrée. |
| to license | To approve an act. | homologuer | Approuver un acte par une mesure lui donnant force exécutoire. |
| to lighten a shade | | éclaircir un coloris | |
| to machine hem | | ourler à la machine | |
| to machine sew | | coudre à la machine | |
| to machine stitch | | piquer à la machine | |
| to make-up, to manufacture | | confectionner | |
| to mark | | marquer | |
| to mark down a price | | démarquer un prix | |

| | | | |
|-------------------------------|---|---|--|
| to mark linen | | marquer du linge | |
| to match to shade | | assortir au coloris | |
| to measure | | mesurer | |
| to measure | | métrer | |
| to measure | | surjeteuse sur mesure | |
| to mend | To put into good shape. | raccorder | Remettre en état, réparer à l'aiguille des vêtements. Recoudre, repriser, rapiécer. |
| to nap | | gratter (brosser, lainer, suédé) | |
| to overseam | | surfiler | Passer un fil qui chevauche le bord d'un tissu pour l'empêcher de s'effiloche. Augmenter la torsion d'un fil. |
| to oxidise | | oxyder | |
| to pass | To regard each piece, to examine. | inspecter (pièce, vêtement) | Examiner avec attention une pièce pour vérifier si des défauts y sont apparents. |
| to patch | | rapiécer | |
| to piece dye | | teindre en pièce | |
| to pink | | cranter | |
| to plasticize | | plastifier | |
| to press | | repasser à la presse | |
| to pucker | | froncer | |
| to pulverize | To reduce or be reduced to very small particles. | pulvériser | Réduire en poudre, en très petites miettes. Projeter un liquide en fines gouttelettes. Vaporiser. |
| to put on a garment | | mettre un vêtement | |
| to raise | | lainer, brosser, gratter | |
| to refinish | | réapprêter | |
| to remove | | détacher | |
| to rinse | To wash lightly or in water only. | rincer | Nettoyer à l'eau. Laver, passer à l'eau. |
| to roll | | rouler | |
| to round off | Make something more round, give a circular form to something. | arrondir | Rendre rond. Donner une forme courbe à. |
| to round off a skirt | | arrondir une jupe | |
| to run | | déteindre | |
| to seat | Cloths that making pleats at the seat. | pocher aux fesses | Vêtement qui s'affaisse, qui fait des plis aux niveaux des fesses. |
| to sell wholesale | | vendre en gros | |
| to set up | To place in position. Assemble. | installer (machine) | Caser, loger d'une façon déterminée. Disposer selon un ordre défini une machine de manière à ce qu'elle soit utilisable. |
| to set up | | monter une machine | |
| to sew, to stitch | | coudre (piquer) | |
| to shear | | tondre | |
| To shirr | To make shirring in. | Bouillonner | Froncer un tissu pour former un bouillonné, des bouillons. |
| to shorten, to take up | To make or become schort. Retrench. abbreviate, curtail. | raccourcir | Rendre plus court. Diminuer, abréger, couper. |
| to singe | | flamber (griller) | Brûler. Produire une vive lumière. Passer à la flamme. |
| to singe | | griller (apprêts), flamber | |
| to slip on | | enfiler un vêtement | |

| | | | |
|---------------------------------|--|---|--|
| to slip on | | passer un vêtement | Se mettre un vêtement sur le dos en l'enfilant par la tête ou le bas du corps. |
| to slip over | | enfiler un vêtement par dessus la tête | |
| to soften | To make or become soft. | adoucir | Rendre plus doux, plus agréable aux sens. |
| to soften a shade | | adoucir un coloris | |
| to soil | | salir | |
| to soil | | souiller | Corrompre, infecter, polluer. salir par le contact d'une chose impure. Contaminer. |
| to spin | To draw out fiber and twist into thread. To form thread by such means. To form thread by extruding a sticky quickly hardening fluid. | filer (métier à filer) | Métier, machine à filer qui transforme les textiles . |
| to spin dry | | essorer en machine | |
| to stain | To soil with spot. | tacher | Salir en faisant une tache, des taches. |
| to start up | | mettre en marche (machine) | |
| to steam iron | | repasser à la vapeur | |
| to stir | To move slightly, or dissolve by continued movement. | agiter un mélange | Remuer vivement en tous sens, ou mélanger, un bain de teinture ou une solution. |
| to stir | To move slightly. To mix, dissolve, or make by continued circular movement. | remuer (mélange) | Faire changer de position. Mouvoir, imprimer un mouvement à un mélange. |
| to stock dye | | teindre en bourre | |
| to strengthen | To make, grow, or become stronger. | renforcer | Rendre plus fort, plus résistant. |
| to strengthen a shade | | renforcer un coloris | |
| to string | | sonner une pièce | Faire fonctionner la sonnerie d'une pièce. |
| to tack | | faufiler (bâtir) | |
| to take apart | To separate in two or more pieces a clothe. | démonter (vêtement) | Défaire un vêtement en séparant les éléments. Désassembler. |
| to take off | | ôter un vêtement | |
| to take the measurements | | prendre mesure | |
| to tear | | déchirer | |
| to thermofuse | To fix something with heat. | thermocoller | Coller, faire adhérer avec une source de chaleur. |
| to thread | | enfiler une aiguille | Faire passer le fil par le chas, de façon à pouvoir coudre avec l'aiguille. |
| to tone down a shade | | atténuer un coloris | |
| to topstitch | | surpiquer | Faire deux pique plutôt qu'une, en couture de façon souvent décorative. |
| to translate | | traduire | |
| to trim | | garnir un vêtement | |
| to try | | essayer (sens général) | |
| to try on | | essayer un vêtement | |
| to tune | | mettre au point (machine) | |
| to tune | | point (mettre au) | |
| to twist | | retordre (métier à) | |
| to unbutton | | déboutonner | |

| | | | |
|--|--|--|--|
| to undress | | déshabiller | |
| to unlace | | délacer | |
| to unstitch, to unpick | Not stitch, take out the stitches from something. | découdre | Défaire ce qui est cousu. |
| to warp | | ourdir | |
| to wash | To cleanse with or as if with a liquid (as water). To wet thoroughly with water or other liquid. | laver | Nettoyer avec un liquide et avec de l'eau. Décrasser, savonner. |
| to wash by machine or to machine wash | To clean with a liquid in the machine. | laver à la machine | Nettoyer avec un liquide dans la machine à laver. |
| to wear (a garment) | To carry on the person a garment. | porter un vêtement | Avoir sur soi un vêtement. |
| to weave | | tisser | Fabriquer un tissu par tissage. Transformer un textile en tissu. |
| to weld | | souder | Joindre, réunir ou faire adhérer par fusion de parties en contact, par l'intermédiaire d'une composition fusible ou par réaction chimique. |
| to widen | | élargir (tissu, vêtement) | |
| to wind up | | renvider | Enrouler le fil sur les bobines d'un métier à tisser. |
| to withdraw | | retirer | |
| to wring out | | essore à la main | |
| to wrinkle | To develop or cause to develop wrinkles. | plis (faire des) | Rabattre une chose souple sur elle-même, la plisser, l'onduler, la fripper. |
| to yarn dye | | teindre en fil | |
| tobacco cloth | | singalette | Mousseline de coton très claire et très apprêtée dont on fait surtout des patrons. |
| tobacco colored | Light brown color like the tobacco. | havane (marron) | Couleur marron clair comme la couleur des réputés cigares de La Havane. |
| tolerance | | tolérance | |
| tomato-red | | tomate (rouge) | |
| tonality | | tonalité | |
| tone | | ton | |
| tone on tone | | camaïeu | |
| tone-on-tone | | ton sur ton | |
| tongue | Something resembling an animal's tongue in being elongated and fasrened at one end only. | languette (tricotage) | Objet, pièce en forme de petite langue. |
| Tongue, catch | | Ardillon | Pointe de métal mobile fixée au milieu de la barrette d'une boucle de ceinture et que l'on introduit dans un des crans de celle-ci, pour l'assujettir. |
| top | The highest part, point, or level of something. | haut (chemisier, pull, T-shirt) | Corsage. La partie au-dessus de la taille. |
| top | The highest part, point, or level of something. | haut (sur une caisse) | Partie supérieure de quelque chose. |
| top | | ruban de laine peignée | |
| top dyeing | | teinture sur ruban peigné | |
| topcoat | | pardessus (manteau) | Manteau d'homme en tissu épais, en fourrure ou en cuir, qui descend généralement au-dessous du genou. |

| | | | |
|-----------------------|---|--------------------------------|--|
| topping | | surteinture | Teinture qui a été refaite sur une autre teinture. |
| topstitch | | surpique | Double pique pour consolider ou décorer. Pique robuste à longs points, le plus souvent faite avec de la soie à boutonnée. Son rôle n'est pas d'assembler, mais bien de garnir tout en consolidant. |
| Toque, fur hat | A woman's small hat without a brim. | Toque | Coiffure d'étoffe ou de fourrure de forme plus ou moins cylindrique, à fond plat, dépourvue de bord. Elle se pose généralement sur le front et emboîte la tête. |
| tough | Not easily flexible. Strong. | raide | Qui ne se laisse pas plier, manque de souplesse. Rigide. Rendu raide à cause de l'empois. |
| tough handle | | toucher raide | |
| toupee | A small wig for a bald spot. | postiche pour homme | Objet que l'on porte pour remplacer artificiellement quelque chose de naturel, comme les cheveux. Mèche de cheveux naturels ou imités que l'on adapte à volonté à sa coiffure. Moumoute. |
| tow | | câble de filaments | Large ensemble de filaments continus fabriqués sans torsion nette, assemblés sous une forme semblable à une corde lâche et maintenus ensemble par frisure. Le câble est la forme sous laquelle arrivent la plupart des fibres fabriquées avant d'être coupées en fibres courtes. Les câbles sont souvent transformés en rubans, mèches de banc ou fils sur une machinerie de conversion de câbles, ou en nappes destinées à différents usages sur un équipement d'ouvrage de câbles. |
| town pants | | pantalon de ville | |
| town shirt | | chemise de ville | |
| tracing wheel | | roulette à patron | |
| track suit | | survêtement de sport | Vêtement mis sur un autre. Blouson, pantalon molletonné que les sportifs passent sur leur tenue de sport lorsqu'ils interrompent leurs exercices. Il peut aussi constituer un vêtement d'entraînement proprement dit. |
| trade | | commerce | |
| trade mark | A device (as a word or mark) that points distinctly to the origin or ownership of merchandise to which it is applied and that is legally reserved for the exclusive use of the owner. | marque de fabrique | Signe servant à distinguer les produits d'un fabricant. les marchandises d'un commerçant ou d'une collectivité. |
| trade name | A name that is given by a manufacturer or merchant to a product to distinguish it as made or sold by him and that may be used and protected as a trademark. | appellation commerciale | Désignation d'une chose par son nom de commerce. |

| | | | |
|--|--|---|--|
| trade-union | | syndicat d'ouvrier | |
| trading | | négoce | |
| traditional Chinese drawloom | | Métier à la tire, chinois traditionnel (tìhua jī), | à ne pas confondre avec un métier jacquard |
| Train | A part of a gown that trails behind the wearer. | Traîne | Prolongement rapporté ou non à l'arrière d'une robe ou d'un manteau d'apparat et qui traîne sur le sol. Ex.: traîne d'une robe de mariée. |
| transfer | | transfert | |
| transfer printing | | impression par transfert | |
| transformable, convertible | A cloth or a part of the cloth easy to change in appearance. | transformable | Se dit d'un vêtement (ou d'une partie de vêtement) conçu pour se porter de différentes façons ou se modifier à volonté. |
| translation | | traduction | |
| transparent fabric | | tissu transparent | |
| travel | | voyage | |
| travel rug | | couverture de voyage | |
| traveler | | voyageur | |
| traveller | | curseur (filature) | Petit index qui glisse dans une coulisse pratiquée sur une règle, un compas, une hausse de pointage, etc.. |
| tray cloth | | napperon de plateau | |
| treadle | A lever device pressed by the foot to drive a machine. | marche, pédale | Endroit où se pose le pied. Surface plane sur laquelle on pose le pied en franchissant d'un pas l'espace qui sépare deux plans horizontaux de hauteur différente. Organe de commande ou de transmission qui s'actionne avec le pied. |
| treated | | traité (adj.) | |
| treated fabric | | tissu traité | |
| treatment | | traitement | |
| Trench-coat | | Trench-coat | Manteau sport imperméable, pour hommes ou femmes, caractérisé par sa teinte beige, son col pointu transformable, son double boutonnage, ses bavolets sur le devant et dans le dos, ses grandes poches le plus souvent de style raglan, ses pattes aux épaules et au bas des manches, et enfin sa ceinture sous passants. |
| trend | | tendance | |
| trendy, in | | dans le vent, (à la mode) | |
| trial order | | commande d'essai | |
| Triangular fichu, fichu, kerchief | | Pointe | Triangle d'étoffe dont les femmes se coiffent ou qu'elles portent sur les épaules en guise d'écharpe. |
| Triangular insert | | Poignard | Petite pointe d'étoffe que l'on insère dans certaines parties d'un vêtement pour l'élargir. Ex.: poignard à la fourche d'un pantalon pour conformation obèse. |

| | | | |
|--|---|--|---|
| tricot stitch | A very simple crocheted needlework in plain, straight pattern. | maille chaîne | |
| trilobal | | trilobé (en forme de trèfle, à trois lobes) | |
| trilobal cross section | | section tribolée | |
| trilobal yarn | | fil trilobé | |
| trim | To put ornaments on. Material used for ornament or trimming. | bordure (liseré, passepoil) | Ce dont on a bordé quelque chose, ce qui borde en servant d'ornement. |
| trimmed with ... | | garni de ... | |
| trouser bottoms | Part of a pant under the knees. | bas de pantalon | Partie du pantalon vers le sol, dessous les genoux. |
| trouser dart or pants dart | A stitched tapering fold made inside of a pant. | pince de pantalon | Pli cousu à l'envers du tissu pour diminuer l'ampleur d'un pantalon, ou de ses jambes. |
| trouser skirt | | jupe pantalon | |
| Trouser strap, foot-strap, under-stap | A narrow strip of flexible material used especially for holding pant under the foot. | Sous-pied | Patte, le plus souvent élastique, qui passe sous le pied pour maintenir tendu un pantalon de sport, assujettir une guêtre, etc. |
| trouser waistband | | ceinture de pantalon (intérieure) | Partie du pantalon qui l'ajuste à la taille. |
| trouserings | | tissus pour pantalon | |
| trousers maker | | pantalonnier | |
| trousers with turn ups | | bas de pantalon relevé | bas de pantalon qu'on a retroussé de façon à faire des rebords, souvent dans un but esthétique et mode. |
| true plaid | | carreau pur | |
| tubular | | tubulaire | |
| tubular fabric | | tissu tubulaire | |
| tuck | A fold stitched into cloth to shorten, decorate, or control fullness. | pli cousu | Pli couché et ensuite cousu pour décorer ou raccourcir un vêtement. |
| tuck stitch | A knitting stitch which produces tuck effects by having certain needles hold more than one stitch at a time. | maille chargée | Maille faite lorsqu'une aiguille reçoit un nouveau fil sans perdre son ancienne boucle. |
| tufted | | tufté | |
| tufted carpet | Carpet decorate with bunches of soft fluffy threads cut off short and used as ornament. | tapis tufté | Tapis décoré par des "bouquets" de fils doux et irréguliers, coupés très courts. Ces ornements sont disposés ici et là dans le tapis, de manière non symétriques. |
| tulle, net | | tulle | |
| tunic, over-blouse, jumper-blouse, jacket | | casaque (de femme) | Sorte de tunique droite à manches longues qui s'arrête en bas des hanches et retombe sur la jupe ou le pantalon. elle s'enfile souvent par la tête et s'ajuste à la taille par une ceinture. Veste de soie des jockeys et des artistes de cirque. |
| tunic, tabard | A usually knee length belted under or outer garment worn by ancient Greeks and Romans. A hip-length or longer blouse or jacket. | tunique | Long vêtement de dessus, de style dépouillé, non coupé à la taille et de forme droite, inspiré de l'Antiquité. Sorte de blouse parfois ceinturée qui descend aux hanches, à mi-cuisses ou aux genoux et retombe sur la jupe ou le pantalon. |
| tuning | | mise au point (réglage) | |

| | | | |
|----------------------------|---|--|--|
| Tuque, stocking cap | A warm knitted cone-shaped cap with a tassel or pom-pom worn especially for winter sports or play. | Tuque | Sorte de long bonnet de laine qui fait partie du costume folklorique québécois et qui se porte pour le sport ou le carnaval. Il est fait d'une bande de tricot tubulaire dont les deux extrémités sont fermés. L'une d'elles est rentrée de façon à former l'intérieur du bonnet; l'autre constitue l'extérieur, retombe sur l'épaule et se termine soit par un pompon, soit par un gland. |
| Turban | A headdress worn especially by Muslims and made of a cap around which is wound a long cloth. A headdress resembling a Muslim turban; especially a woman's close-fitting hat without a brim. | Turban | Coiffure formée d'un long bandeau de tissu souple que l'on drape de façon à emboîter la tête en dégagant plus ou moins le front. On peut le nouer à sa guise, soit à l'avant ou à l'arrière. On en laisse alors parfois flotter les bouts. Le turban peut aussi être drapé de façon permanente, parfois sur une forme. |
| turn | | tour (fil) | |
| turn-down collar | | col rabattu | |
| turned down | Declined. | rabattu | Qui est abaissé, ou replié. |
| turned up | | relevé | Dirigé vers le haut, retroussé. |
| turned up collar | Collar turn up side. | col relevé | Col qui est redressé vers le haut. |
| turns per cm | | tours par cm | |
| turquoise blue | | bleu turquoise | |
| turtleneck | A high close-fitting turnover collar used especially for sweaters, also a sweater with a turtleneck. | col cheminée | Col étroit, montant au cou. |
| tussah | Silkworm or indian silk with glow aspect. | tussah | Ver à soie sauvage, se nourrit de feuilles de chêne. Ou encore, soie sauvage indienne a aspect scintillant. |
| tussah silk | | soie tussah | Soie sauvage indienne avec aspect scintillant. |
| tussore silk | | tussor (étoffe légère de soie, analogue au foulard) | |
| Tuxedo | A usually black or blackish blue jacket for men or a semiformal evening clothes for men. | Smoking | Costume habillé composé d'un veston, d'un gilet, et d'un pantalon à galon de soie sur les côtés, tous de même couleur. Il se porte dans les dîners et les soirées de demi-cérémonie. Il est habituellement fait de drap fin noir, bleu nuit ou blanc. Le veston est droit ou croisé et comporte un long col de soie, de style châle ou tailleur; dans ce dernier cas, il arrive souvent que seuls les revers soient en soie. |
| twill | A fabric with a twill weave. A textile weave that gives an appearance of diagonal lines in the fabric. | croisé (armure) | Tissu où le croisement des fils est très serré. |
| twill | | sergé (armure) | Nom d'une armure fondamentale, donnant un tissu à côtes obliques qui présente un endroit et un envers. |

| | | | |
|---|--|--|--|
| twill | | twill (armure) | |
| twill angle | | angle du sergé | |
| twill direction | | sens du sergé | |
| twill direction | | sens du twill | |
| twill weave | A basic weave characterized by a diagonal rib, or twill line, generally running upward from left to right. Each end floats over or under at least two consecutive picks, and the points of intersection move one outward and one upward, or downward, on succeeding picks, to produce the diagonal line. | armure croisée | L'armure croisée crée des tissus à nervures composées. C'est une armure de sergé que l'on a réalisé à partir d'un sergé de nombres pairs, auquel on ajoute un nombre de pris consécutifs suffisant pour obtenir autant de pris que de laissés. |
| twill weave | | armure sergé | Armure fondamentale caractérisée par des obliques dues à des alignements de flottés lesquels sont décalés ou décochés dans le sens de la chaîne. Les flottés sont formés par la trame (sergé effet trame) ou par la chaîne (sergé effet chaîne). |
| twill with several twill lines of different size | | sergé à nervures multiples | |
| twine, string | A strong thread of two or three strands twisted together. A line usually composed of twisted threads. A series of things arranged as if strung on a cord. | ficelle (lien) | Corde mince. |
| twining technique | | spirales alternantes | |
| Twin-set | | Tandem | Ensemble se composant d'un pull, souvent à encolure ras du cou, et d'un cardigan (parfois remplacé par un gilet de laine) parfaitement assortis. |
| twist | | torsion | |
| twist bast fibres, by hand, without a tool | | tordre des fibres ligneuses, à la main, sans outil. | |
| twist multiplier | | coefficient de torsion | Nombre qui multiplie la valeur d'une quantité algébrique au niveau de la torsion. |
| twist untwist texturing | A way to give yarns texture by twist them and untwist them. | texturation par retordage-détordage | Manière de donner de la texture à des fils en les assemblant en les tordant, puis en les détordant. |
| twister | | métier à retordre | |
| twisting | | retordage | |
| twistless spinning machine | | métier à filer sans torsion | |
| two and two | | deux et deux (armure) | |
| two for one twister | | métier à retordre à double torsion | |
| two ply yarn | | retors à deux brins | |

| | | | |
|--|---|-------------------------------------|--|
| two-and-two weave | A check pattern formed by arranging both warp and filling with two threads of one color alternating with two threads of another color or white. The same colors are used in the filling. Plain weave is used. | armure deux et deux | |
| two-colored | | bicolore | |
| two-piece suit | | costume deux-pièces | |
| two-piece suit | | deux-pieces (ensemble) | |
| Two-way cuff | | Poignet transformable | sorte de poignet simple conçu de façon à pouvoir simuler un poignet mousquetaire. dépourvu de surpiqûres, il comporte des boutonnères à chaque extrémité et un bouton escamotable qui permet de le boutonner à plat ou bord à bord. On peut également le fermer au moyen d'un bouton de manchette. |
| U.K. (pair of) trousers, U.S. pants | An outer garment covering each leg separately and usually extending from the waist to the ankle. | pantalon | Culotte longue, descendant jusqu'aux pieds. Vêtement de dessus réservé autrefois aux hommes mais porté aujourd'hui aussi bien par les femmes. Il couvre le corps à partir de la taille ou des hanches jusqu'aux pieds, en habillant les deux jambes séparément. |
| U.K. turn up of pants, U.S.cuff | | revers de pantalon | Extrémités des deux jambes d'un pantalon, rapportées ou non, repliées sur l'extérieur et montrant l'endroit. |
| U.K.haberdashery, U.S.notions | | mercerie | |
| U.K.handle, U.S.hand | | toucher (main d'un tissu) | |
| U.K.ladder proof, U.S.run resistant | Material with resistant stitches. | indémaillable | Dont les mailles ne peuvent se défaire. Se dit du tricot d'un vêtement, particulièrement d'un bas, dont la contecture est telle que la rupture d'une maille est sans effet sur les mailles voisines. |
| U.K.sett, U.S.structure | | compte (de fils), contecture | |
| U.S. at-home wear | | vêtements d'intérieur | Vêtements confortables, de détente, idéalement portés à la maison. |
| U.S. run resistant, U.K. ladder proof | Many varieties of run-resist constructions of knit fabrics are employed. A special knitting stitch, usually a displaced loop type, a locked loop, etc. Used in hosiery and various knit fabrics. | antidémaillable | Qui empêche les mailles de se défaire en se rompant. |
| U.S. turtle neck, U.K.polo-neck | | col roulé | |

| | | | |
|---------------------------------------|---|----------------------------------|--|
| U.S. vest, U.K. waistcoat | A man's sleeveless garment for the upper body usually worn under a suit coat; also a similar garment for woman. | gilet | Vêtement court sans manches, ne couvrant que le torse, qui se porte par-dessus la chemise et sous le veston. Tricot de femme à manches longues ouvert devant. |
| U.S.color, U.K.color | | couleur (coloris, nuance) | |
| U.K. petticoat, U.S. half slip | | jupon | Sous-vêtement féminin consistant en une jupe de lingerie montée sur un élastique à la taille, et qui est légèrement plus courte que le vêtement sous lequel elle est portée. |
| ultracentrifuge | | ultracentrifugeuse | |
| ultramarine | | ouatremer | |
| ultramarine blue | | bleu outremer | |
| unavailable | | indisponible | Qui n'est pas disponible. (Dont la loi ne permet pas de disposer). |
| unbalanced | | mal équilibré (dessin) | |
| uncollapsed cake | | gâteau non déformé | |
| uncut pile | | poil non-coupé | |
| under collar | | dessous de col | |
| underclothes, underwear | | linge de corps | |
| underpants | | caleçon | Sous-vêtement masculin, culotte à jambes longues ou, plus souvent, courtes. |
| undershirt, undervest | | maillot de corps | Sous-vêtement masculin en maille qui moule étroitement le torse et se porte sur la peau. Il est dépourvu de manches, et son encolure ainsi que ses emmanchures sont dégagées de manière à former des épaulettes. |
| underwear | | dessous (vêtements de) | |
| undyed | Not dye. | écru (adj., non teint) | Qui est à l'état naturel, non teint. |
| undyed | | non-teint | |
| uneven | | mal-uni | |
| uneven dyeing | | mal unisson de teinture | |
| uneven dyeing | | mal-unisson de teinture | |
| unfinished | Natural. Not terminate or bring to completion. | non-apprêté | Naturel. Qui n'a pas été préparé. |
| unifil | | unifil (tissage) | |
| uniform | Distinctive dress worn by members of a particular group (as an army or a police). | uniforme (adj.et n.m.) | Tenue identique imposée à tous les membres d'un groupe exerçant une même profession, un même métier ou pratiquant un même sport. |
| uniformity | | uniformité | |
| uninflammable | | inflammable | |
| union cloth | | tissu de fils mélangés | |
| Unisex | Suitable or designed for both males or females. | Unisex | Se dit de vêtement destiné à être porté indifféremment par les deux sexes. Se dit de la mode de ce type de vêtement. |
| unit | | unité | |
| unit of length | | unité de longueur | |
| unit of measure | | unité de mesure | |
| unit of weight | | unité de poids | |
| unlined | | non-doublé | |

| | | | |
|---------------------------|--|---------------------------------|---|
| unlined pants | Pants without lining inside. | pantalon non-doublé | Pantalon sans doublure de finition intérieure. |
| unpaid | Not paid already. | impayé | Qui n'a pas été payé. |
| unpicked | | non-cousu | |
| unravelling | | effilochage du tissu | |
| unrolling | Unwind a rool of something. | déroulement | Action de dérouler. Développement, écoulement, enchaînement, succession. |
| unsaleable | | invendable | Qui n'est pas vendable, ne peut trouver d'acheteur. |
| unsewn, unstitched | No more stitched. | décousu (non-cousu) | Dont la couture a été défaite. |
| unsold | | invendu | Qui n'a pas été vendu. |
| unstable | Not stable. Vacillating. Readily changing (as by decomposing) in chemical or physical composition or in biological activity. | instable (chimique) | Qui se décompose facilement en ses éléments. Se dit d'une substance qui s'altère facilement. |
| unwinding | | dévidage | |
| up to sample | | conforme à l'échantillon | |
| up to shade | | conforme au coloris | |
| upholstery | Materials used to make a soft covering especially for a seat. | tapisserie d'ameublement | Tenture d'ameublement. |
| urine resistance | | résistance à l'urine | |
| use | | emploi (utilisation) | |
| use | | usage | |
| used | | usagé | |
| used machinery | | matériel d'occasion | |
| used, second-hand | Not original, not new. | d'occasion | Bon marché, en solde. Qui n'est pas neuf. |
| V neck | Opening in V for the head. | décolleté en V | Ouverture en forme de V, qui laisse voir le cou et par où passe la tête. Décolleté en pointe. |
| vacuum | | vide | |
| vacuum dyeing | | teinture sous vide | |
| vacuum treatment | | traitement sous vide | |
| value | | valeur (prix) | |
| value of goods | | valeur des marchandises | |
| vapor phase | | phase vapeur | |
| vaporization | | vaporisation | |
| varnish | | vernis | |
| vat | A large vessel (as a tube or barrel) especially for holding liquids in manufacturing processes. | cuve | Grand récipient de bois ou de maçonnerie. Récipient de forme analogue, destiné à différents usages. |
| vat dye | Dye used in a large vessel (as a tub or barrel). | colorant de cuve | Colorant qui s'utilise en cuve. |
| Vbelt | | courroie trapézoïdale | |
| vegetable | | végétal (fibre) | |
| vegetable fiber | | fibre végétale | (aloès, chanvre, coton, crin, jute, kapok, lin, raphia). |
| veil | A piece of often sheer or diaphanous material used to screen or curtain something or to cover the head or face. | voile (habillement) | Pièce de tulle, de dentelle ou d'une autre étoffe légère et diaphane, qui peut être coupée en forme de triangle, de carré, etc., de dimensions variables. Les femmes s'en couvrent la tête et parfois le visage dans certaines circonstances. |

| | | | |
|-------------------------------|--|--------------------------------|--|
| velours au sabre | | velours au sabre | |
| velvet | | velours | |
| velvet carpet | Carpet with velvet weft. | tapis velours | Tapis dont la trame est veloutée et douce au toucher. |
| velvet finish | | apprêt velours | |
| velvety | | velouté | |
| Venetian lace | - | dentelle de Venise | - |
| Venetian lace | | jour Venise | |
| Venetian lace | | Venise (dentelle de) | |
| vent, slit | | fente (jupe, veston) | |
| verification, checking | | vérification | |
| versatility | | souplesse d'emploi | Facile à utiliser de par sa maniabilité, son élasticité. |
| vertical blind | | bande verticale (store) | |
| vertical blind | | lame verticale | |
| vertical firm | | entreprise intégrée | |
| vertical firm | A firm relating to much activities. | intégrée (entreprise) | Entreprise qui intègre de nombreux secteurs d'activité. |
| very deep neck | Large and deep opening for the neck. | décolleté profond | Grand décolleté qui laisse apparaître beaucoup de chair. |
| Vest | | Camisole | Tout sous vêtement masculin qui couvre le torse et se porte sur la peau: gilet de corps. Tout sous-vêtement analogue porté par les bébés et les enfants. Sous vêtement féminin en maille porté à même la peau et comportant des bretelles plus ou moins étroites, ou parfois des manches courtes ou longues. Son encolure est dégagée, il est dépourvu de boutonnage et la partie recouvrant la poitrine peut avoir la forme d'un soutien-gorge. |
| vicuna | | vigogne | laine de vigogne, tissu léger fait de cette laine provenant d'un animal du genre lama, à pelage fin, d'un jaune rougeâtre. |
| vigoureux printing | | impression vigoureux | |
| vigoureux yarn | | fil vigoureux | |
| violet | | violet | |
| virgin wool | | laine vierge (Woolmark) | |
| virgin wool | | vierge (laine) | |
| viscose | | viscose (rayonne) | |
| viscose rayon | | rayonne viscose | |
| vivid | Color with the appearance of vigorous life or freshness. Pure color. | franc (coloris) | Couleur pure, pas indécise. |
| vivid shade | Shade with the appearance of freshness, brilliant, intense, sharp. | coloris franc | Coloris net, pur, qui n'est pas terne. |
| voile | A sheer fabric from various fibers used for women's clothing and curtains. | voile (tissu) | Tissu léger et fin, d'armure toile. Utilisé régulièrement pour la fabrication de souples vêtements féminins et de draperies. |
| voile curtaining | | voilage | |
| vulcanization | | vulcanisation | Opération consistant à incorporer du soufre au caoutchouc afin d'améliorer sa résistance en lui conservant son élasticité. |

| | | | |
|--|--|---------------------------|--|
| vulcanized fabric | | vulcanisé (tissu) | |
| wad | | ouate industrielle | |
| wadded | | ouatiné | |
| wadding | | nappe (de ouate) | |
| wadding | | ouatage | |
| waist | | ceinture (taille) | Partie du corps serrée par la ceinture. |
| waist | A garment or part of a garment for the upper part of the body. | taille (ceinture) | Partie plus ou moins reserrée d'un vêtement à cet endroit du corps. |
| waist dart | A stitched tapering fold in a garment, to fit well at the waist. | pince de taille | Pli cousu sur l'envers de l'étoffe, destiné à diminuer l'ampleur à la taille. |
| waist measurement or waist size | The waist size obtained by measuring. | tour de taille | Mesure, mensuration de la taille. |
| waist size | | tour de ceinture | Mesure du tour de la taille, mensuration. |
| waistband | | hausse de ceinture | |
| waistcoat pocket | Watch pocket, fob pocket. | poche gousset | Petite poche coupée le long de la ceinture du pantalon, entre la braguette et la couture du côté droit, ou petite poche coupée horizontale ou légèrement en biais, placée sur le gilet au niveau de la taille. |
| wale | A ridge especially on cloth, also the texture especially of a fabric. | colonne de maille | |
| Walking pleat, kick pleat | | Pli d'aisance | Pli creux ou plat que l'on exécute dans le bas de la partie arrière d'une jupe étroite, pour faciliter la marche. |
| wall covering | | mural (revêtement) | |
| wall covering | Wall element for protect or decorate. | revêtement mural | Elément extérieur qui recouvre les murs, pour consolider, protéger ou décorer. |
| wall hangings | | tenture murale | Pièce de tissu servant à la décoration murale. |
| wall panel | A material as of wood, textile, paper, made in large sheets or panel and used for decorating interior walls. | panneau mural | Surface plane faite de tissu, papier, carton, bois ou autre, déposée sur un mur pour décorer. |
| wardrobe | | garde-robe | |
| warehouse | | entrepôt | |
| warehouse | A place for the storage of merchandise or commodities. | magasin (entrepôt) | Lieu de dépôt de marchandises destinées à être conservées ou vendues. Local destiné à recevoir les munitions, provisions. |
| warm | Having or giving out heat to a moderate or adequate degree. | tiède | Qui procure une sensation thermique modérée, entre le chaud et le froid. |
| warm water | | eau tiède | |
| Warm-up pants | | Surpantalon | Pantalon chaud en nylon ou autre matière semblable, que l'on porte en principe par-dessus un pantalon de ski pour se protéger contre un froid intense. Il comporte des glissières latérales pleine longueur ou partant seulement du genou. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| warp | | chaîne (tissage), compte, contexture | Ensemble des fils longitudinaux d'un tissu. Fils tendus dans la longueur du métier et qui sont passés dans les organes chargés de les actionner: mailles, maillons ou simples boucles de fil dans les métiers plus primitifs. |
| warp and weft fabric | | tissu chaîne et trame | |
| warp beam | | ensouple de chaîne | |
| warp beam | | rouleau de chaîne, ensouple | |
| warp count, warp ends | | compte en chaîne | |
| warp count, warp ends , tread or yarn count | | compte en fils | |
| warp drawing in | - | rentrage de la chaîne | Opération qui consiste à enfiler chacun des fils de la chaîne dans les aiguilles, ou lisses, installées sur les lames du métier. |
| warp dyeing | | teinture de la chaîne | |
| warp effect | | effet de chaîne | |
| warp end, warp thread | | fil de chaîne | |
| warp ikat | | chiné à la branche | |
| warp knit fabric | | tricot à maille jetée | |
| warp knitted fabric | | tricot chaîne | |
| warp knitted velvet | | tricot velours | |
| warp knitting | | tricotage chaîne | |
| warp knitting machine | | métier à tricoter à maille jetée | |
| warp knitting machine | | métier chaîne | |
| warp made of short (staple) fiber yarn | | chaîne de fils à fibres courtes | |
| warp or filling effect twill | | sergé par effet de trame | |
| warp preparation | | préparation de la chaîne | |
| warp satin | | satin, effet chaîne | |
| warp satin weave | | armure satin, effet de chaîne | |
| warp shrinkage | | embuvage (tissage) | |
| warp streak | | rayure (défaut) en chaîne | |
| warp streak | | rayure en chaîne | |
| warp stripe | | rayure en chaîne | |
| warper | | ourdissoir | |
| warp-faced compound tabby or twill | | taffetas ou sergé à chaînes multiples-endroit chaîne. | |
| warp-faced rep | | cannelé | |
| warping | | ourdissage | |
| warping | | vitesse d'ourdissage | |
| warping on a frame placed on the floor | | ourdissage sur un cadre placé par terre | |

| | | | |
|------------------------------------|--|--|--|
| warping on an upright frame | | ourdissage sur un cadre posé debout | Deux personnes collaborent. L'une d'elles prend la croisure à l'aide d'une grille sur un poteau et la transmet à des chevilles en bas du cadre. L'autre ourdit les fils de chaîne, d'un côté à l'autre, autour des chevilles sur les deux côtés du cadre |
| warp-weighted loom | | métier à poids | |
| wash resistance | The act of resisting to being washed. | résistance au lavage | Opposer une force, ne pas subir les effets du nettoyage, de la lessive. |
| washability | The ability to be clean with or as if with a liquid. | lavabilité | La capacité d'être lavé, de réagir au nettoyage à sec ou avec du liquide. |
| washed out | Faded in color. | délavé (coloris) | Dont la couleur est, ou semble trop étendue d'eau. Décoloré, fade, pâle. Colori qui a été trempé, imbibé d'eau. Pas soutenu. |
| washed out | Worn jeans. | jean délavé | |
| washed out or faded shade | | coloris délavé | Coloris dont la couleur est, ou semble trop étendue d'eau. Décolorés, fades, pâles. |
| washer | One that washes or a machine for washing. | laveuse | Personne qui lave ou appareil à laver. |
| washing | Articles washed or to be washed. | lavage (sens générale) | Action de laver. Nettoyage. Lessive. |
| washing instructions | Directions to follow for a better washing. | instructions de lavage | Consignes à suivre pour un meilleur rendement du lavage d'un produit. |
| washing machine | A mechanical machine for washing with water. | machine à laver | Objet fabriqué avec un moteur destiné à laver le linge, les tissus dans de l'eau. |
| washing product | | lessive, détergent, savon | |
| washing shrinkage | | retrait au lavage | Action de retirer du lavage, d'enlever le produit de la fabrication, à l'étape du lavage. |
| waste | | déchet | |
| waste silk | | déchets de soie | |
| water | | eau | |
| water absorption | | absorption de l'eau | Processus par lequel l'eau pénètre dans une fibre, un fil ou une étoffe. |
| water jet | A forceful rush of water. | jet d'eau (métier à tisser) | Mouvement par lequel l'eau jaillit, s'écoule avec plus ou moins de force. |
| water jet loom | | métier à tisser à jet d'eau | |
| water repellent | Something use to prevent water or humidity. | déperlant, hydrofuge | Qui préserve de l'eau, de l'humidité. |
| water repellent treatment | A treatment made in a fabric for become waterproof. | hydrofugation (traitement) | Traitement fait pour rendre hydrofuge un tissu. |
| water resistance | | imperméabilité à l'eau | |
| water resistant | Prevent humidity. | hydrofuge (déperlant) | Qui préserve de l'eau, de l'humidité. |
| water retention | | rétenion d'eau | |
| water soluble | | soluble dans l'eau | |
| water spot | | tache d'eau | |
| water treatment | | traitement de l'eau | |
| watering defect | | moirage (défaut de) | |

| | | | |
|--|--|---|---|
| waterproof | Raincoat. Not letting water through. | imperméable | Qui ne se laisse pas traverser par un liquide, par l'eau. Manteau de pluie, ciré. Qui ne se laisse pas atteindre. |
| waterproof packing | | emballage imperméable | |
| waterproofing | Operation made to clothe or paper for become water resistant. | imperméabilisation | Opération par laquelle on rend imperméable un tissu, un papier. |
| wax | A yellowish plastic substance secreted by bees for constructing the honeycomb, any of various substances resembling beeswax. | cire | Nom de substances végétales ou animales. Matière molle et fusible. |
| wear | | usure | |
| wear behaviour | | comportement au porter | |
| wear resistance | | résistance à l'usage | |
| wearer test | | essai au porter | |
| weave | A pattern or method of weaving (a coarse loose). | armure | Ensemble des défenses qui protègent le corps. En tissage, mode d'entrecroisement des fils de chaîne et de trame. Il existe trois armures de bases bidimensionnelles: l'armure unie, le sergé et le satin. toutes les autres armures sont dérivées d'une ou de plusieurs de ces types d'armures. |
| weave construction | | type d'armure | |
| weave diagram | | dessin d'armure | |
| weave effect | | effet d'armure | |
| weave unit | | rapport d'armure | |
| weave with discontinuous pattern wefts only | | tisser uniquement avec des trames de décor discontinues. | |
| weaver | | tisseur | Nom de divers ouvriers sur métier à tisser. |
| weaver knot | | noeud de tisserand | |
| weaving | The act of forming material by interlacing warp and filling threads. | tissage (l'opération) | Action de tisser; ensemble d'opérations consistant à entrelacer des fils textiles pour produire des étoffes ou tissus. |
| weaving mill | | tissage (l'usine) | Usine de fabrication de tissu où les métiers sont installés. |
| weaving room | | tissage (l'atelier) | Pièce ou l'on pratique la technique du tissage avec métiers à tisser . |
| weaving tool | A hand instrument used to weave. | instrument de tissage | Accessoire facilitant l'opération de tissage. |
| webbing | | sangle | |
| webbing fabric | | toile à sangle | |
| weft count, filling picks | | compte en trame | |
| weft float | | flotté de trame | |
| weft knitted fabric | | tricot trame | |
| weft made of filament | | trame de fil continu | |
| weft made of short fiber yarn | | trame de fil à fibres courtes | |
| weft or filling streak | | zébrure en trame | |
| weft or filling streak | | rayure (défaut) en trame | |

| | | | |
|---|--|------------------------------------|---|
| weft or filling stripe | | rayure en trame | |
| weft sateen | | satin, effet trame | |
| weft sateen weave | | armure satin, effet trame | |
| weft stop motion | | casse-trame | |
| weft straightener | | redresseur de trame | |
| weft, filling | | trame | |
| weft-faced compound tabby, samite or weft-faced compound twill | | taquetté façonné, samit | |
| weft-faced rep | | reps par trames | |
| weighing | | pesage | |
| weight | | poids | |
| weight loss | | perte de poids | |
| weight per running meter | | poids au mètre courant | |
| weight per square meter | | poids au mètre carré | |
| welding | | soudure | Alliage fusible servant à souder les métaux. Opération par laquelle on réunit deux corps solides, spécialement deux métaux, de manière qu'ils forment une masse indivise. |
| well-cut garment | | vêtement bien coupé | |
| welt pocket | | poche gilet | Poche coupée, horizontale ou oblique, dont la partie libre de l'ouverture est bordée d'une patte formant un dépassant. comme son nom l'indique, ce type de poche se retrouve particulièrement sur les gilets. |
| wet | Not dry.Humid, moist. | mouillé | Qui a été mis en contact avec un liquide. Humide. |
| wet decatizing | | décatissage humide | |
| wet strength | The strenght, the ability of a textile fiber to resist at the wet. | résistance au mouillé | Capacité d'une étoffe de résister au mouillage et au tachage par l'eau. |
| wetting | To make or become wet. | mouillage | Action de mettre à l'eau, de mouiller. Addition d'eau dans un liquide. |
| white | | blanc | |
| wholesale | | gros (n.m.commerce) | |
| wholesale firm | | maison de gros | |
| wholesale price | | prix de gros | |
| wholesale shop | Shop where it's sale on a large quantities. | magasin de gros | Etablissement de vente où la vente est en grande quantité et réservée aux clients commerciaux. |
| wholesaler | | grossiste (négociant) | |
| wick | | mèche de bougie | |
| wide | Covering a vast area. Not limited. Measured across or at right angles to the length. | large (sens générale), adj. | Qui a une étendue supérieure à la moyenne dans le sens de la largeur. Ample, évasé, grand. |
| wide sleeve | | manche large | |
| width | A measured and cut piece of material. | largeur (laize) | La plus petite dimension d'une surface. Laize; étoffe en grande, en petite largeur (généralement 1 m 40- 0 m80). |
| width between lists or selvages | | laize (largeur) | |

| | | | |
|--------------------------|--|------------------------------------|---|
| width including selvages | | laize comportant ses deux lisières | |
| wig | | perruque, postiche | |
| wild silk | | soie sauvage | Matière filamenteuse produite par certaines chenilles de l'Inde, de la Chine et du Japon. |
| Wilton carpet | | tapis Wilton | |
| winceyette | | finette | Etoffe de coton croisée dont l'envers est pelucheux. |
| winch beck | | barque à tourniquet | Appareil servant à la teinture des étoffes sous forme de boyau; il comporte principalement un bac et un rouleau pour faire avancer le tissu. |
| winch beck | | tourniquet (barque à) | |
| wind | | vent | |
| wind bobbins | | canneter | Mettre sur cannette les fils de trame. |
| wind proof | Successful in resisting or repelling of wind. | antivent | Qui coupe le vent, protège du vent. |
| windbreaker | A short coat serving as a shelter from the wind. | coupe-vent (anorak) | Veste courte à capuchon, imperméable, portée notamment par les skieurs. |
| winder | One that winds. | bobinoir | Bobineuse mécanique. |
| winding | | bobinage | Transfert d'un fil d'un type de support d'enroulement à un autre afin de faciliter les opérations subséquentes. Le remaniement du fil est une partie intégrante des filatures et des industries textiles. |
| winding drum | | tambour de bobinage | |
| winding drum | | tambour de bobinoir | |
| winding up | | renvidage | Opération de bobinage, préalable à l'ourdissage. |
| window display | | étalage de magasin | |
| window dresser | | étalagiste | |
| windowpane plaid | | carreau fenêtre | |
| wind-up core | | tube pour enroulement | |
| wing collar | | col cassé | |
| winter | The coldest period of the year. | hiver | La plus froide des quatre saisons de l'année, qui succède à l'automne. |
| winter clothing | Warms clothes for cold climate. | habillement d'hiver | Vêtements chauds adaptés aux climats froids. |
| winter fashion | Seasonal fashion with winter textile and accessories. | mode d'hiver | Mode saisonnière utilisant des textiles à caractère hivernale. |
| wire | Metal in the form of a thread or slender rod. | armature (soutien-gorge) | Barres et fils d'acier que l'on place dans les bonnets des soutiens-gorge. |
| wire | | trait | |
| wire drawing | | tréfilage | |
| with the addition of | The act of adding something to... | avec addition de | Opération d'ajouter à... |
| woll degreasing | | desuintage | |
| woman | | femme | |
| women's wear | | habillement féminin | |
| women's wear | | mode féminine | |
| wood button | A small wood knob secured to a cloth and used as a fastener. | bouton en bois | Petite pièce de bois que l'on fixe à un vêtement comme fermeture ou garniture. |
| wool | | laine | |

| | | | |
|---------------------------------------|---|--|---|
| wool crêpe | | crêpe de laine | |
| wool industry | | industrie de la laine | |
| wool mixture | | laine mélangée avec une autre matière | |
| wool pulling | The act of taking off the wool or the hair of sheep. | délainage | Opération consistant à enlever la laine des peaux de moutons, de chèvres. |
| woolen merchant | | drapier (négoce) | |
| woolens | | lainages (tissus) | |
| woollen fabric | | tissu de laine cardée | |
| woollen yarn | | fil de laine cardée | |
| wooly | | laineux | |
| wooly look, wooly aspect | Something resembling wool. | aspect laineux | Qui semble à première vue fait de laine. |
| work management | | organisation du travail | |
| work pants | | pantalon de travail | |
| work shirt | | chemise de travail | |
| worker | | ouvrier | |
| worker | | travailleur de cardé | |
| working | | fonctionnement d'une machine | |
| workroom | A room used especially for manual work. | atelier (manufacture) | Lieu où les ouvriers, les artisans travaillent en commun. |
| worn | | usé | |
| worsted | A smooth compact yarn from long wool fibers used especially for firm napless fabrics, carpeting, or knitting; also: a fabric made from such yarn. | peigné (tissu) | Dont les fibres allongées et parallèles donnent au fil et au tissu de laine un aspect lisse. |
| worsted wool | | laine peignée | |
| worsted yarn | | fil de laine peignée | |
| woven | | tissé | Qui a été fabriqué par tissage. Un textile qui a été transformé en tissu. |
| woven badge | | écusson tissé | |
| woven carpet | Carpet made by weaving. | tapis tissé | Tapis fait à l'aide du tissage. |
| woven design | | dessin tissé | |
| woven drill | | coutil | |
| woven felt | | feutre tissé | |
| woven label | | étiquette tissée | Petit morceau tissé servant à étiqueter un objet. |
| woven label | | vignette tissée | |
| woven list | | lisière parlante | |
| woven pipe | | tuyau tissé | |
| wraparound dress | | Robe enveloppe | Robe droite sans manches ouverte latéralement de haut en bas. Faire d'un rectangle d'étoffe, elle comporte trois entournures. On la met en l'enroulant autour du corps de gauche à droite ou vice versa. Elle se ferme par une partie qui se rabat, à volonté, sur un côté du dos ou du devant. |
| wrap-over or wrap-around skirt | | jupe portefeuille | Jupe droite ou plissée qui s'enroule autour des hanches et se ferme sur les côtés devant par un système de panneaux entrecroisés. |
| wrinkle or crease mark | A crease or small fold on a surface. | faux pli | Endroit froissé ou mal ajusté; pliure qui ne devrait pas exister. |

| | | | |
|---------------------------------|--|--------------------------------------|--|
| x revolutions per minute | | x tours minute | |
| x stitches per minute | | x points minute | |
| Xia bu | It is a traditional Chinese handwoven ramie fabric. | xia bu | Etoffe traditionnelle de Chine, Tissée à la main en ramie. Elle pouvait être crue ou blanchie, teinte ou imprimée, grosse ou très fine. Ses qualités et qualificatifs sont nombreux. Aussi nommée étoffe d'été. |
| yard | | yard = 91 cm 44 | |
| yardage | The length, extent, or volume of something as measured in yards. | métrage (longueur) | |
| yardgoods | | tissus au mètre | |
| yardstick | | mètre en bois | |
| yarn | A continuous often plied strand composed of fibers or filaments and used in weaving to form cloth. | fil (filature, tissage) | Brin long et fin des matières textiles servant au tissage. |
| yarn beam dyeing | | teinture de fils sur ensouple | |
| yarn count | A number give for reference. | numéro d'un fil | Marque en nombre, numéro donné au fil pour le distinguer des autres fils semblables à lui même. Pour le nommer. |
| yarn cover | | couvrant du fil | |
| yarn dyeing | | teinture du fil | |
| yarn layer | | nappe de fils | |
| yarn number | | numéro du fil | |
| yarn numbering | | titrage | Opération par laquelle on procède au dosage volumétrique des solutions. |
| yarn slippage | | glissement du fil | |
| yarn strength | | résistance du fil | |
| yellow | A color between green and orange in the spectrum. | jaune | Qui est d'une couleur placée dans le spectre entre le vert et l'orangé et dont la nature offre de nombreux exemples. |
| yellowed | Yellow tint. | jauni | Coloré de jaune, qui a pris une teinte jaune. |
| yellowing | Become yellow. | jaunissement | |
| yellowish | Turn to yellow. | jaunâtre | Qui tire sur le jaune, d'un jaune terne. |
| yoke | | empiècement | |
| young | Being in the first or an early stage of life, growth. | jeune (n.m. et adj.) | Opposé à vieux. Peu avancé en âge. |
| young man | Being in the early stage of mans life. | jeune homme | Garçon qui a quitté l'enfance et qui est au début de l'âge adulte. |
| Yun jin or cloud silks | | Soies nuages ou Yun jin | Ces soies ont été tissées à Nanjing et ses environs dans des manufactures impériales. On a comparé ces soies très riches, luxueuses et magnifiques à des nuages multicolores. Ces soies sont en généralement tissées à la main avec emploi de dessins variés et de techniques différentes. |
| Z twill | | sergé Z | |
| Z twist | | torsion Z (droite) | |

| | | | |
|----------------------------|---|--|---|
| zephyr | | zéphyr (laine de deux fils à torsion peu serrée.) | |
| zero | | torsion nulle | |
| Zhang duan | It's a Chinese warp-pile velvet with a pattern on a satin ground. It is woven with a velvet rod and often with the same colour in both pattern and ground weave. | Zhang duan | Velours chinois façonné par la chaîne, sur un fond satin. On le tisse avec un fer et une seule couleur dans le dessin et le fond. |
| Zhang-velvet | It's a Chinese warp-pile silk velvet. It is woven with a velvet rod. The solid velvet pile may be kept as it is, uncut, or it may be cut all over or cut only in the pattern areas. | Velours Zhangt | Velours par chaîne. On le tisse en soie avec un fer. Ce velours peut être frisé ou coupé ou bien coupé uniquement dans les parties de dessin. |
| zibeline | | zibeline | |
| zigzag seam | | couture en zigzag | |
| zigzag seaming | | zigzag (couture en) | |
| zigzag stitch | | point en zig zag | |
| zigzag stitch | | point zigzag | |
| zip fly | | braguette à fermeture à glissière | |
| zipper (trade-mark) | | zipp, fermeture à glissière | |
| zipper (trade-mark) | | fermeture Eclair (marque déposée) | |
| Z-twist | | Z (torsion) | |
| | | acide acétique | Acide organique largement utilisé dans les applications textiles. On l'emploie dans les procédés au mouillé, dans la teinture, dans l'impression et dans la fabrication de l'acétate de cellulose et du triacétate de cellulose. |
| | | Additif | Matière supplémentaire que l'on mélange à une matière de base pour lui donner des propriétés spéciales. Par exemple, les pigments sont incorporés comme additifs dans la solution filable pour donner une coloration à la teinture dans la masse. |
| | | Adhésif | dans le domaine des textiles, matière qui fait adhérer ensemble ou à d'autres matériaux les fibres, les fils ou les tissus. |
| | | Adhésif thermofusible | Matière solide qui fond rapidement sous l'action de la chaleur et fait prise lors du refroidissement. L'utilisation de ce type d'adhésif produit un liage presque instantané. |
| | | adjuvant de filtration | Poudre ajoutée à une solution et qui forme un support poreux pour améliorer la filtration. |
| | | Agglomérat | Formation d'une masse ou de fibres agglutinées par chauffage des constituants de cette masse ou de ces fibres sans les faire fondre. |

| | | | |
|--|--|------------------------------------|--|
| | | Agglomération | Groupe de particules ou de fibres. Défaut consistant en un amas de fibres lâches ou effilochées et qui se retrouvent ensuite dans l'étoffe. |
| | | Agglomération de fibres | Dans les nontissés, amas de fibres de forme irrégulière. Ce défaut est causé par une séparation insuffisante des fibres. |
| | | Aiguille à clapet | Un des deux types d'aiguilles de machine à tricoter. L'aiguille à clapet est terminée en forme de petit crochet muni d'un clapet qui pivote automatiquement au cours du tricotage pour fermer le crochet. La boucle du tricot est d'abord amenée sur le bec de l'aiguille, puis le clapet s'ouvre pour donner une nouvelle boucle devant être formée par le crochet. La formation de la maille et l'abattage de la maille se font simultanément. |
| | | Aiguille à ressort | Aiguille de machine à tricoter ayant un crochet long et flexible (ou bec) qui peut être fermé par une barre de presse permettant ainsi la formation des mailles. Le crochet revient en arrière à sa position initiale lorsque la barre de presse est retirée. |
| | | Ailette embourrée | Situation dans laquelle la mèche ne pourra passer à travers les tubes des ailettes à la suite d'une obturation de ces tubes, causée par des facteurs tels qu'un étirage inégal, des déchets, des fibres qui se sont rompues ou un polissage interne inadéquat. |
| | | Albatros | Tissu doux, léger, au tissage uni, fait de laine ou d'un mélange de laine, ayant une surface lainée et floconneuse dont la texture ressemble à la poitrine duvetueuse de l'albatros. Ce tissu, ordinairement de couleur pâle, est employé pour les négligés et les vêtements d'enfants. |
| | | Allongement de boucle | Allongement maximum d'un fil bouclé en condition de charge maximale, exprimé en pourcentage de sa longueur originale. |
| | | Amas de fibres | Défaut de fil similaire, en apparence, à une grosseur. Ce défaut consiste en une masse de fibres qui s'enroulent autour du fil et qui peut glisser librement le long de ce dernier. |
| | | Angle d'ondulation du tissu | Angle aigu maximum dans le sens d'un fil de tissage, mesuré à partir d'une parallèle plane à la surface du tissu. |

| | | | |
|--|--|---------------------------------|---|
| | | Angle de tressage | Angle aigu mesuré à partir de l'axe d'un tissu ou d'une corde au fil de tressage. |
| | | anisotrope | Propriétés physiques qui ne sont pas identiques dans toutes les directions. Dans la structure d'un tissu, il s'agit de la non distribution au hasard des fibres. |
| | | Antichlore | Produit chimique, tel que le thiosulfate de sodium, utilisé pour éliminer le chlore après son emploi dans le blanchiment. |
| | | Antimousse | Additif qui réduit la formation de mousses dans ou sur un liquide en diminuant les conditions favorables au développement des bulles. |
| | | Architecture d'une fibre | Arrangement spatial des fibres dans leur préforme. Chaque architecture a un motif défini. |
| | | Armure unie | Une des trois armures fondamentales: toile, satin et sergé. Chaque fil de trame passe alternativement, à chaque rangée, au-dessus, puis au-dessous de chaque fil de chaîne. |
| | | Armure velours | Armure dans laquelle un ensemble de fils supplémentaires, en chaîne ou en trame, produisant des flottés en surface, qui sont ensuite coupés pour former le velours. Les tissus éponge sont des tissus à armure velours présentant des boucles non coupées sur la face ou sur les deux côtés. |
| | | Arrachage | Condition produite sur le cylindre d'alimentation et la section du briseur de la carde, lorsque des amas de fibres plus larges que la normale sont tirés de la nappe de fibres par le briseur. Normalement causé par une nappe de fibres irrégulière, l'arrachage peut être dû à l'incapacité des cylindres d'alimentation de retenir la nappe de fibres lorsque de petits amas de fibres ont été détachés de cette nappe par le briseur. L'arrachage produit inévitablement une nappe floconneuse. |
| | | Articles blancs | Terme très général désignant tout article textile blanchi. |
| | | Aspect crayeux | Aspect mat, blanchi, parfois mélangé à des couleurs mates supplémentaires. Défaut de tissu dans le sens trame apparaissant comme des bandes ayant une variation dans le lustre. |
| | | Aspect froissé | Défaut de tissu se présentant sur la surface, caractérisé par des inégalités indésirables causées par des déformations mineures. L'aspect froissé n'est pas causé par des impuretés. |

| | | | |
|--|--|--------------------------------|---|
| | | Autoclave | Appareil qui sert, sous pression de vapeur surchauffée, à l'exécution de certaines opérations de finissage, comme le plissage ou le thermofixage. Appareil pour la polymérisation des polymères de condensation comme le nylon et le polyester, sous n'importe quelle pression, au-dessus ou au dessous de la pression atmosphérique. |
| | | Auxiliaires de teinture | Substances variées pouvant être ajoutées au bain de teinture afin de faciliter la fixation du colorant. Ils peuvent être nécessaires au transfert du colorant à partir du bain au sein de la fibre et peuvent produire des améliorations à l'unisson, à la pénétration du colorant, etc. Ils sont aussi appelés adjuvants de teinture. |
| | | Bain d'extinction | Boîte remplie d'eau dans laquelle le tissu défile après avoir subi l'opération de flambage à titre préventif contre les étincelles et le feu. |
| | | Bain de coagulation | Bain servant à durcir les brins de polymère à l'état visqueux, en fibres solides. Après leur extrusion à travers la filière. Utilisé dans les procédés du filage au mouillé comme dans la fabrication des fibres de viscose ou des fibres acryliques. |
| | | Bandelette découpée | Tissu de 30 cm (12 pouces) ou moins, obtenu de la coupe d'un tissu plus large en une largeur désirée. Les bandelettes découpées sont faites principalement en coton, lin, jute, fibre de verre ou d'amiante et sont utilisées à des fins fonctionnelles. |
| | | Barathéa | Tissu à cravates fait de soie, de viscose (rayonne) ou de fibres manufacturées, à armure satin côtelée et caractérisé par un aspect granité. Tissu fin pour robes réalisé d'une chaîne en soie et d'une trame peignée, à côtes brisées qui recouvre entièrement la chaîne. Tissu peigné, à surface soyeuse uniforme, fait d'une armure sergée en diagonale à peine apparente et réalisée avec des fils retors à deux brins. |
| | | Barre de bouclage | Barre insérée au bas d'un métier à extrusion autour de laquelle les filaments séchés passent lorsqu'ils sortent de la chambre de filage. |
| | | Barre de finition | Strie apparente sur toute la largeur d'une étoffe, causée habituellement par un arrêt de la machine pendant le traitement. |

| | | | |
|--|--|-------------------------------------|--|
| | | Barré due au métier à tisser | Inégalité répétée dans un tissu, dans le sens de la largeur, et qui est causée par un déroulement ou enroulement irrégulier, ou par une bielle desserrée. |
| | | Barre métallique | Baguette de métal au-dessus de laquelle le fil est tissé pour obtenir un tissu velours. |
| | | Barrure de pignon | Défaut fin de tissu dans le sens trame apparaissant comme une ou deux barres de duites dans une répétition uniforme. Il est causé par un pignon défectueux du métier à tisser. |
| | | Basin | Tissu de filé, transparent et fin, présentant des côtes ou des rayures tissées. Il sert à la confection de tabliers, de blouses de travail et de plusieurs autres articles pour l'habillement. |
| | | Batteur-nappeur | Machine servant à ouvrir les fibres et à les étaler en une nappe pour l'opération de cardage en vue de la production de filés. |
| | | Bayadère | Terme ayant un sens très large, désignant les effets de rayures qui s'étendent dans le sens de la largeur sur une étoffe. |
| | | Bengaline | Tissu similaire à la faille mais plus lourd, fait de tissage fin et présentant des côtes transversales. À l'origine, les bengalines étaient en soie, en laine ou faites d'une chaîne en viscose (rayonne) et d'une trame en laine peignée ou en coton. Utilisée pour les robes, les manteaux, les garnitures et les tentures. Les bengalines modernes sont faites de chaînes en fils continus d'acétate ou de polyester. Quelques bengalines sont également tissés en chaîne avec des fils fins et en trame avec des fils plus gros faits de deux et trois brins produisant l'effet côtelé en trame. |
| | | Benzène | Hydrocarbure liquide, volatil, inflammable, incolore utilisé comme carburant, solvant pour le gras et les résines, comme matière première dans la synthèse des colorants et source de carbone d'hydrogène dans la production des fibres manufacturées. |
| | | Biaisage | Distance mesurée parallèle à la lisière et le long de celle-ci entre le point où le fil de trame rejoint cette lisière et une perpendiculaire à la lisière à partir du point où le même fil de trame rejoint l'autre lisière. L'écart angulaire peut être exprimé directement en cm ou en pourcentage de la largeur du tissu, au point où s'effectue la mesure. |

| | | | |
|--|--|-------------------------------------|--|
| | | Biréfringence | Terme optique signifiant une double réfraction. Utilisée dans l'examen des fibres manufacturées pour mesurer le degré d'orientation moléculaire constituée par l'allongement ou l'étirage. |
| | | Boîte de frisage | Mécanisme servant à l'application de la frisure, par lequel les fibres (c'est à dire les câbles ou fils continus), sont entassées les unes contre les autres, ce qui permet ainsi leur ondulation. Au moyen de l'application convenable de la chaleur (habituellement de la vapeur humide) et de la pression sur le câble comprimé, une frisure forte et permanente peut être appliquée au faisceau de fibres. |
| | | Bord roulé | Enroulement qui se forme sur le bord d'un tricot jersey empêchant le tricot de rester plat. |
| | | Bouchon | Matière étrangère tissée accidentellement dans un tissu. Il s'agit habituellement de duvet ou de déchets qui tombent dans le métier au cours du tissage ou qui ont été prises dans les fils pendant la filature. |
| | | Boucle d'aiguille | Boucle de fil introduite à travers une boucle faite préalablement. |
| | | Boucle uniforme | Se dit d'un tapis touffeté ou tissé dont le velours présente des boucles non coupées et de même hauteur. |
| | | Bouloche | Petite accumulation de fibres à la surface d'une étoffe. Les bouloches qui peuvent être développées au cours de l'usure, restent attachées au tissu par enchevêtrement avec les fibres de surface du matériau. Elles sont généralement composées des mêmes fibres à partir desquelles le tissu est fait. |
| | | Bourrage de l'entonnoir | Condition causée par le ruban au cardage ou à l'étirage, lequel est trop volumineux, trop mince ou inégal, ce qui provoque la surcharge des entonnoirs du pot tournant et bloque la délivrance du ruban dans le pot. |
| | | Bourrage du peigne détacheur | Fibres profondément incrustées dans les aiguilles du cylindre peigneur. Le peigneur ne pouvant les dégager, il en résulte un voile et un ruban de poids inégal. |

| | | | |
|--|--|-------------------------------|---|
| | | Bourrage du rouleau | Situation dans laquelle un groupe de fibres collent sur les rouleaux étireurs au lieu de poursuivre leur route dans la zone d'étirage normale. Ces fibres traînent et s'enroulent sur les rouleaux, ce qui provoque des cassures de fil. On doit alors procéder au nettoyage des rouleaux pour enlever ces accumulations de fibres. |
| | | Bout de duite manquant | Petite longueur d'une seule duite qui semble avoir été enlevée du tissu. |
| | | Bouts de jute | Extrémité inutilisable près de la racine de la fibre de jute qu'on enlève dans la préparation du jutepour le marché. La longueur des fibres varie de 1 à 2 cm. Les bouts de jute servent à la fabrication des cordes et des toiles grossières pour sac. |
| | | Brillantage | Opération de finissage d'un fil ou d'un tissu au moyen de la chaleur, la pression, la vapeur, du calandrage par friction, etc., afin de conférer un effet lustré. |
| | | Brin (toron) | Fibre unitaire, filament ou monofilament. Assemblage ordonné de fibres textiles possédant un rapport élevé longueur/diamètre et normalement utilisé comme une unité; incluant les rubans, les mèches, les fils simples, les fils retors, les cordes ou les tressages. |
| | | Brin coupé | Fil de chaîne dénoué et rompu dans un tissu. Les nombreuses causes sont, entre autres, les grosseurs, les noeuds, l'alignement inadéquat de la navette, la navette frappant la foule, la tension excessive de la chaîne, l'encollage défectueux ou la rugosité des peignes, des lisses, des lamelles et des navettes. |
| | | Brin ou duite mélangée | Fils de chaîne ou fil de trame qui diffèrent des autres fils utilisés normalement dans le tissu. (Exemples: fil ayant une torsion incorrecte ou n'ayant pas le même nombre de brins, fil de nuance différente ou fils provenant d'un mauvais lot). |
| | | Brocatelle | Tissu semblable au brocart, comportant des figures en satin ou sergé très en relief sur un fond uni ou satin. |
| | | Brossage | Procédé de finissage dans lequel des brosses rotatives soulèvent une couche de duvet sur des étoffes. Le brossage est effectué sur les sweaters, les écharpes, les sous-vêtements tricotés, les tissus grande largeur de laine, etc. |

| | | | |
|--|--|----------------------------------|---|
| | | Bulle | Cloque ou petite bulle d'air qui se forme à l'avant de la filière, interrompant ainsi l'extrusion du filament à partir de l'orifice impliqué de la filière. |
| | | Câble étiré | Faisceau de filaments continus sans torsion qui ont été étirés afin de réaliser une orientation moléculaire. |
| | | Canetage | Procédé d'enroulement des fils de trame sur des bobines de trame (ou canettes) avant leur utilisation dans la navette pour le tissage. |
| | | Canette | Support en bois, en papier ou en plastique, de forme cylindrique ou légèrement effilée, avec ou sans base conique, sur lequel le fil est enroulé. Bobine réceptrice à rouleaux coniques double pour l'enroulement du fil provenant de l'étirage-retordage du nylon, du polyester et autres filés fondus. Petit tube conique en bois, en métal ou en plastique autour duquel le fil de trame est enroulé avant d'être utilisé dans la navette au cours du tissage. |
| | | Cannetille | Fil retordu en or ou en argent utilisé pour la broderie. |
| | | Capucin | Extrémité triangulaire d'une ceinture, d'une patte, etc. |
| | | Cardes à travailleurs | De façon générale, tout type de cardes dans laquelle des rouleaux effectuent le cardage. Habituellement ce type de cardes désigne la cardes pour laine qui est munie d'un cylindre principal, de quatre à sept cylindres déboureur et de cylindres travailleurs qui opèrent en paires. |
| | | Cardes pour laine cardée | Type de cardes à travailleurs utilisée dans le système de filature de la laine cardée, composée habituellement de trois sections: la cardes briseuse; la cardes intermédiaire tambour enrouleur et la cardes fileuse de finissage. |
| | | Cardes pour laine peignée | Genre de cardes à cylindres utilisée pour les procédés du système "laine peignée". Elle comprend habituellement deux cardes en tandem; l'unité est munie d'un système de rouleaux qui acheminent les fibres de la première cardes vers l'alimentation de la deuxième. |
| | | Cariset | Tissu fait de laine fortement foulée et broyée ayant une couche très brillante et granitée. Le cariset sert à la confection des pardessus. |

| | | | |
|--|--|------------------|--|
| | | Castorine | Fait de laine de haute qualité, ce tissu lourd mais doux est très lainé. la castorine est fréquemment utilisée pour les pardessus. |
|--|--|------------------|--|